叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 图片作品(picture-work) 000001

2. 图片作品(picture-work) 000002

3. 图片作品(picture-work) 000003

4. 图片作品(picture-work) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图片作品(Picture-Work)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['pɪktʃər] - [wɜːrk] , [baɪ]['wɔːltər][el] . (['wɔːltər] ['lɔri])

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Picture	-	Work	,	by	Walter	L	.	(	Walter	Lowrie	)
这	项目	古腾堡	电子书	,	图片	-	工作	,	经过	沃尔特	L	.	(	沃尔特	洛瑞	)

[hɝ'veɪ]

Hervey
赫维

古腾堡计划电子书《图画作品》，作者：沃尔特·L·(沃尔特·洛瑞)·赫维

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .

American	Libraries	.
美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / picturework00herv

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	picturework00herv
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	picturework00herv

参见 http://archive.org/details/picturework00herv

Picture=Work

Picture=Work
Picture=Work

图片=作品

['wɔːltər] [el] . [hɝ'veɪ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

WALTER	L	.	HERVEY	,	Ph	.	D	.
沃尔特	L	.	赫维	,	菲尔	.	D	.

沃尔特·L·赫维博士

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ][tə'rɑːntoʊ]

New	York	Chicago	Toronto
新的	约克	芝加哥	多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]

Fleming	H	.	Revell	Company
弗莱明	H	.	瑞维尔	公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]

London	and	Edinburgh
伦敦	和	爱丁堡

伦敦和爱丁堡

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1896	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1896年，作者

['dʌbljuː] . [el] . [hɝ'veɪ]

W	.	L	.	Hervey
W	.	L	.	赫维

WL·赫维

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [ðə; ði]['prɑ:bləm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [sə'lu:ʃənz] [faɪv]
I . The Problem and One of Its Solutions 5
我 . 这 问题 和 一 的 它是 解决方案 5

一、问题及其解决方案之一 5

[i:] .
II .
二 .

二、

[taɪps] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [wɜ:rk][naɪn]
Types of Picture - Work 9
类型 的 图片 - 工作 9

图片作品类型 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] -
A Picture - Book , and How to Use It 22
一个 图片 - 书 , 和 如何 到 使用 它 -

图画书及其使用方法 22

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[saɪd] - [laɪts] -
Side - Lights 26
边 - 灯 -

侧灯 26

[vi:] . ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] -
V . Stories and Story - Telling 31
V . 故事 和 故事 - 讲述 -

五、故事与讲故事 31

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[sʌm; səm][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] : ['juːnəti] , [ri'æləti] , ['ɔːrdər] -
Some **First** **Principles** **:** **Unity** **,** **Reality** **,** **Order** **44**
一些 第一的 原则 : 统一 , 现实 , 命令 -

一些基本原则：统一性、现实性、秩序 44

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] -
How **to** **Learn** **How** **56**
如何 到 学习 如何 -

如何学习 56

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[bʊks] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] [mə'tɪriəl] -
Books **,** **Pictures** **,** **and** **Illustrative** **Material** **71**
图书 , 图片 , 和 举例说明 材料 -

书籍、图片和插图材料 71

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[fɔːls] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] -
False **Picture** **-** **Work** **82**
错误的 图片 - 工作 -

虚假图片作品 82

[eks] . [ə; eɪ] ['stʌdi] -
X **.** **A** **Coöperative** **Study** **87**
X . 一个 合作社 学习 -

X. 合作研究 87

Picture=Work .
Picture=Work **.**
Picture=Work .

图片=作品。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'luːʃənz] .
THE **PROBLEM** **AND** **ONE** **OF** **ITS** **SOLUTIONS** **.**
这 问题 和 一 的 它是 解决方案 .

问题及其解决方案之一。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
A **friend** **of** **the** **writer** **,** **who** **has** **since** **attained** **to** **the** **dignity** **of** **a**
一个 朋友 的 这 作家 , WHO 有 自从 已达到 到 这 尊严 的 一个
['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ,
teacher **of** **teachers** **,**
老师 的 教师 ,

作者的一位朋友，后来晋升为教师的导师，

[rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪz] ['mʌðər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

relates	to	the	honor	of	his	wise	mother	that	when	he	was	a	boy	she	did
相关	到	这	荣誉	的	他的	明智的	母亲	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	她	做过

[nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [smoʊk] [ɔːr] [tʃuː] [ɔːr] [pleɪ] [kɑːrdz] — ['prɑːbəbli] ['kʌmpəsɪŋ]

not	make	him	promise	not	to	smoke	or	chew	or	play	cards	—	probably	compassing
不是	制作	他	承诺	不是	到	抽烟	或者	嚼	或者	玩	牌	—	大概	罗盘

[ðiːz] ['ɛndz][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪg'zɜːrt][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][nɑːt]

these	ends	in	other	ways	—	but	she	did	exert	her	influence	to	lead	him	not
这些	结束	在	其他	方式	—	但	她	做过	发挥	她	影响	到	带领	他	不是

[tuː; tə] [riːd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] .

to	read	Sunday	-	school	books	.
到	读	星期日	-	学校	图书	.

这与他睿智的母亲的荣誉有关，当他还是个孩子的时候，母亲并没有让他发誓不抽烟、不嚼烟、不玩牌——可能通过其他方式达到了这些目的——但她确实施加了自己的影响，让他不要读主日学校的书籍。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .

For	this	warning	,	he	says	,	he	has	never	ceased	to	be	thankful	.
为了	这	警告	,	他	说道	,	他	有	绝不	停止	到	是	感恩	.

他说，对于这个警告，他一直心存感激。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [kə'mitiz] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lɪsts] , [wen] ['stændərd]

In	these	days	of	supervising	committees	and	selected	lists	,	when	standard
在	这些	天	的	监督	委员会	和	已选	列表	,	什么时候	标准

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌʌndaɪ'luːtɪd] ,

literature	,	undiluted	,
文学	,	未稀释的	,

在如今这个充斥着监督委员会和遴选名单的时代，当标准文献未经稀释时，

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbreri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

has	found	its	way	into	the	Sunday	-	school	library	,	such	a	course	would	not	be
有	成立	它是	方式	进入	这	星期日	-	学校	图书馆	,	这样的	一个	课程	会	不是	是

['wɔːrəntɪd] .

warranted	.
有保证	.

如果这门课程已经进入了主日学校图书馆，那么开设这样的课程就没有必要了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['θɔːtf(ə)l] ['pɝːsənz] [huː] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

But	there	are	still	thoughtful	persons	who	do	not	feel	that	in	the	matter	of
但	那里	是	仍然	周到	人	WHO	做	不是	感觉	那	在	这	事情	的

['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] .

Sunday	-	schools	they	are	out	of	the	woods	yet	.
星期日	-	学校	他们	是	出去	的	这	树林	然而	.

但仍有一些有识之士认为，在主日学校的问题上，他们还没有完全摆脱困境。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] ? " [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

"	Do	you	know	anything	about	Sunday	-	schools	?	"	was	asked	of	one	of	these	,
"	做	你	知道	任何事物	关于	星期日	-	学校	?	"	曾是	问	的	一	的	这些	,

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['wʊmən] .

a	representative	woman	.
一个	代表	女士	.

“你了解主日学校吗？”有人问其中一位受访者，她是一位有代表性的女性。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	sorry	to	say	that	I	do	,	"	was	the	reply	.
"	我是	对不起	到	说	那	我	做	,	"	曾是	这	回复	.

“很遗憾，我的确有这个毛病。”对方回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv]

And	there	are	other	signs	that	the	number	is	increasing	of	those	who	believe
和	那里	是	其他	标志	那	这	数字	是	增加	的	那些	WHO	相信

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] .

that	in	the	choice	of	a	Sunday	-	school	the	greatest	care	must	be	exercised	.
那	在	这	选择	的	一个	星期日	-	学校	这	最	关心	必须	是	锻炼	.

还有其他迹象表明，越来越多的人认为，在选择主日学校时必须格外谨慎。

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θruː] ['oʊvər] - [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] ,

Some	there	are	,	who	,	it	may	be	through	over	-	conscientiousness	,
一些	那里	是	,	WHO	,	它	可能	是	通过	超过	-	尽责性	,

有些人，可能是因为过于认真负责。

[ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [dɪ'sper] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

are	fain	to	give	up	the	search	in	despair	,	preferring	to	teach	their	children
是	欣然	到	给	向上	这	搜索	在	绝望	,	偏好	到	教	他们的	孩子们

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

他们绝望地放弃了寻找，宁愿在家教孩子。

[ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][noʊ] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðæt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['kwaɪət][sɪ'kluːʒ(ə)n]

There	is	probably	no	other	Sunday	-	school	that	,	in	point	of	order	,	quiet	seclusion
那里	是	大概	不	其他	星期日	-	学校	那	,	在	观点	的	命令	,	安静的	隔离

[ʌv; əv] ['klæsɪz] ,

of	classes	,
的	课程	,

可能没有其他主日学校能在秩序、安静的课堂氛围方面，做到这一点。

[prə'feʃən(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ([peɪd]) ['tiːtʃərz] ,

professional	preparation	of	(	paid	)	teachers	,
专业的	准备	的	(	有薪酬的	)	教师	,

（有偿）教师的专业培训

[kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs] [skuːl] " [ʌv; əv]['temp(ə)l][ɪ'mænjuəl][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

can	compare	with	the	"	Religious	School	"	of	Temple	Emanuel	in	New	York	City	.
能	比较	和	这	"	宗教	学校	"	的	寺庙	伊曼纽尔	在	新的	约克	城市	.

可以与纽约市伊曼纽尔圣殿的"宗教学校"相媲美。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'trɪnzɪk]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd][pedə'gɔdʒikəl] ['dɪfəkəltɪz]

But	there	is	no	intrinsic	reason	why	the	mechanical	and	pedagogical	difficulties
但	那里	是	不	固有的	原因	为什么	这	机械的	和	教学法	困难

[maɪt] [nɑːt][wʌn] [deɪ] [biː; bi][æz; əz] [sək'sesfəli] [rɪ'muːvd] ['evriwer] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] [skuːl]

might	not	one	day	be	as	successfully	removed	everywhere	as	in	this	model	school
可能	不是	一	天	是	作为	成功地	已移除	到处	作为	在	这	模型	学校

;

;

;

但是，没有任何内在原因可以解释为什么机械和教学上的困难有一天不能像这所模范学校一样在各地得到成功消除；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn] ['evri] [greɪd] .

and	why	they	may	not	be	removed	in	every	grade	.
和	为什么	他们	可能	不是	是	已移除	在	每一个	年级	.

以及为什么不可能在每个年级都移除它们。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt] ['klæsɪz] , [θruː] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [ðer; ðər]

In	the	infant	classes	,	through	the	beneficent	influence	of	the	kindergarten	,	there
在	这	婴儿	课程	,	通过	这	仁慈的	影响	的	这	幼儿园	,	那里

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [saɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

are	already	signs	of	promise	.
是	已经	标志	的	承诺	.

在幼儿园的良好影响下，幼儿班已经出现了令人鼓舞的迹象。

[ɪn][ðə; ði]['siːniər] [dɪ'pɑːtmənts] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [les] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

In	the	senior	departments	the	problem	is	less	complicated	.
在	这	高级的	部门	这	问题	是	较少的	复杂的	.

在高级部门，这个问题就没那么复杂了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] [wer] [ɪz][faʊnd] " [ðə; ði] ['restləs] , [waɪd] - [ə'weɪk] , ['æktɪv] , [ɪn'tens] ,

But	in	the	classes	where	is	found	"	the	restless	,	wide	-	awake	,	active	,	intense	,
但	在	这	课程	在哪里	是	成立	"	这	不安	,	宽的	-	醒	,	积极的	,	激烈的	,

[ɪn'dʒiːniəs] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [bɔɪ] ,

ingenious	,	irrepressible	boy	,
巧妙	,	不可抑制的	男生	,

但在那些能找到"躁动不安、精神抖擞、活跃好动、热情洋溢、才华横溢、无法抑制的男孩"的班级里，

" [ɔːr] " [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

"	or	"	the	girl	who	is	just	beyond	girlhood	and	yet	can	scarcely	be	regarded
"	或者	"	这	女孩	WHO	是	只是	超过	少女时代	和	然而	能	几乎	是	认为

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

as	a	woman	,
作为	一个	女士	,

或者说，"刚刚过了少女时代，却又很难被视为女人的女孩"，

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːkwərd] , [self] - ['kɑːnʃəs] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['brʌðər] — [hɪr] [ðə; ði]['prɑːbləm]

"	and	her	awkward	,	self	-	conscious	,	misunderstood	brother	—	here	the	problem
"	和	她	尴尬的	,	自己	-	有意识的	,	被误解	兄弟	—	这里	这	问题

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

还有她那个笨拙、不自信、不被人理解的弟弟——问题依然存在。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

and	no	one	denies	that	it	is	a	hard	one	.
和	不	一	否认	那	它	是	一个	难的	一	.

谁也不否认，这的确是个难题。

[huː] ['kænɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Who	cannot	at	this	moment	see	with	his	mind's	eye	a	picture	of	such	a
WHO	不能	在	这	片刻	看	和	他的	心灵的	眼睛	一个	图片	的	这样的	一个

[klæs] — [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] ,

class	—	on	the	one	side	a	vision	of	inattention	,
班级	—	在	这	一	边	一个	想象	的	注意力不集中	,

此刻，谁能不浮现在脑海中，看到这样一派景象——一方面是漫不经心，另一方面……

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , [ɪ'revərəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'kɑːmpɪtəns] , ['blaɪndli] , - ,

insubordination	,	irreverence	,	on	the	other	,	incompetence	,	blindly	,	consecratedly	,
不服从	,	不敬	,	在	这	其他	,	无能	,	盲目地	,	-	,

['peɪnfəli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] — [ɔːr][hɜːr; hər] — [best] ?

painfully	doing	his	—	or	her	—	best	?
痛苦地	正在做	他的	—	或者	她	—	最好的	?

另一方面，是违抗命令、不敬，还是无能，是盲目地、虔诚地、痛苦地尽力而为?

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

In	all	things	relating	to	the	common	schools	there	is	a	quickening	of
在	全部	事物	相关	到	这	常见的	学校	那里	是	一个	加速	的

['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['spɪrɪt] .

popular	interest	and	of	professional	spirit	.
受欢迎的	兴趣	和	的	专业的	精神	.

在所有与普通学校有关的事情上，民众的兴趣和专业精神都在不断增强。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][æt; ət][hænd] [wen] [nʌn] [bʌt; bət] [treɪnd] ['ekspɜːrts] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

The	time	is	at	hand	when	none	but	trained	experts	will	be	allowed	to	teach	.
这	时间	是	在	手	什么时候	没有任何	但	受过训练	专家	将要	是	允许	到	教	.

不久的将来，只有经过训练的专家才能从事教学工作。

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪndz][ɪn] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Is	the	instruction	and	guidance	of	young	minds	in	matters	pertaining	to	the
是	这	操作说明	和	指导	的	年轻的	思想	在	事情	相关的	到	这

['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [wɜ:rld][ə; eɪ][tæsk] [les] ['dɪfɪkəlt] ,

Heavenly	Father	and	the	things	of	the	unseen	world	a	task	less	difficult	,
天上	父亲	和	这	事物	的	这	看不见	世界	一个	任务	较少的	难的	,

教导和引导年轻人了解天父和不可见世界的事情，是不是一项更容易的任务?

['delɪkət] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] ?

delicate	,	important	,	than	the	teaching	of	arithmetic	and	geography	?
精美的	,	重要的	,	比	这	教学	的	算术	和	地理	?

比算术和地理教学更微妙、更重要吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ænsər] [ɪt'self] .

The	question	answers	itself	.
这	问题	答案	本身	.

这个问题本身就包含了答案。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [wɪl] [wʌn]

It	follows	that	the	religious	and	moral	instruction	of	our	children	will	one
它	跟随	那	这	宗教	和	道德	操作说明	的	我们的	孩子们	将要	一

[deɪ] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['fɜ:mər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] .

day	be	put	on	a	firmer	and	more	scientific	basis	.
天	是	放	在	一个	更坚固	和	更多的	科学	基础	.

由此可见，我们孩子的宗教和道德教育终有一天会建立在更加坚实和科学的基础之上。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'fɔ:rm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [steps] :

In	this	reform	there	are	three	steps	:
在	这	改革	那里	是	三	步骤	:

这项改革分为三个步骤:

[ðə; ði] [si'kjuəiŋ] [ʌv; əv]['prɑ:pər][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] — [ɪn] ['blʌntər]

the	securing	of	proper	external	conditions	for	thought	and	feeling	—	in	blunter
这	确保	的	恰当的	外部的	状况	为了	想法	和	感觉	—	在	钝器

[wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hʌbʌb] ;

words	,	the	banishment	of	hubbub	;
字	,	这	流放	的	尘嚣	;

为思想和情感创造合适的外部环境——更直白地说，就是消除喧嚣;

[ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] ; [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][baɪ] ['gɪvɪŋ]

the	systematic	training	of	the	teacher	;	the	enrichment	of	the	lesson	by	giving
这	系统	训练	的	这	老师	;	这	丰富	的	这	课	经过	给予

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ri'æləti] ,

to	it	reality	,
到	它	现实	,

对教师进行系统培训；通过引入现实元素丰富课堂教学;

['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd][laɪf] .

meaning	,	and	life	.
意义	,	和	生活	.

意义和生命。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] ['ɛndz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hɪr] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	last	of	these	ends	is	the	only	one	here	under	consideration	.
这	最后的	的	这些	结束	是	这	仅有的	一	这里	在下面	考虑	.

这里只考虑最后一种结局。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] ['sevrəl] [weɪz] .

To	this	end	there	are	doubtless	several	ways	.
到	这	结尾	那里	是	毫无疑问	一些	方式	.

为此，无疑有几种方法。

" ['pɪktʃər] - [wɜːrk] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] , [wʌn][ʌv; əv] [haɪ]
" **Picture** - **work** " **is** **one** **of** **these** , **and** , **it** **is** **believed** , **one** **of** **high**
" 图片 - 工作 " 是 一 的 这些 , 和 , 它 是 相信 , 一 的 高的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

"绘画"是其中之一，而且人们认为它非常重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪˈglektɪd] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] ['kwestʃən] .
That **it** **is** **neglected** **is** **beyond** **question** .
那 它 是 被忽视的 是 超过 问题 .

它被忽视这一点毋庸置疑。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts]['vælјuː][ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɪts] ['meθəd] [ɑːr; ər][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
To **point** **out** **its** **value** **and** **set** **forth** **its** **method** **are** **the** **aims** **of** **this** **little** **book**
到 观点 出去 它是 价值 和 放 前进 它是 方法 是 这 目标 的 这 小的 书
.
:
.

本书旨在指出其价值并阐述其方法。

[iː] .
II .
二 .

二、

[taɪps] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] .
TYPES **OF** **PICTURE** - **WORK** .
类型 的 图片 - 工作 .

绘画作品的类型。

[ɪn][ðə; ði] ['drezdən] ['gæləri] , [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌns] [sɔː] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
In **the** **Dresden** **Gallery** , **the** **writer** **once** **saw** **two** **children** , **brother** **and** **sister** ,
在 这 德累斯顿 画廊 , 这 作家 一次 锯 二 孩子们 , 兄弟 和 姐姐 ,

在德累斯顿画廊，这位作家曾看到两个孩子，一对兄妹。

[wʌn][ten][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [twelv] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sistain, 'sisti:n] [məˈdɑːnə] .
one **ten** **and** **the** **other** **twelve** , **looking** **at** **the** **Sistine** **Madonna** .
一 十 和 这 其他 十二 , 寻找 在 这 西斯廷教堂 麦当娜 .

一个十岁，另一个十二岁，正在欣赏西斯廷圣母像。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər] ['gæðərd] ,
They **entered** **the** **room** , **and** **without** **heeding** **the** **crowd** **there** **gathered** ,
他们 进入 这 房间 , 和 没有 听从 这 人群 那里 聚集 ,

他们走进房间，全然不顾聚集在那里的人群。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [fɪkst] [ðer; ðər] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
almost **instantly** **fixed** **their** **gaze** **upon** **the** **picture** .
几乎 即刻 固定的 他们的 目光 之上 这 图片 .

他们几乎立刻就被这幅画吸引住了。

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] .
For **many** **minutes** **they** **seemed** **to** **be** **under** **a** **spell** .
为了 许多 分钟 他们 似乎 到 是 在下面 一个 拼写 .

他们仿佛中了魔法，持续了好几分钟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
They **were** **drinking** **in** **something** .
他们 是 喝 在 某物 .

他们当时正在喝某种东西。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [soʊlz] .

The	great	picture	was	speaking	to	them	—	to	their	very	souls	.
这	伟大的	图片	曾是	请讲	到	他们	—	到	他们的	非常	灵魂	.

这幅伟大的画作仿佛在与他们对话——直击他们的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['mesɪdʒ] .

And	they	understood	something	of	its	message	.
和	他们	理解	某物	的	它是	信息	.

他们也理解了其中的一些含义。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [felt][ɪts] ['ɪnfluəns] — [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

At	all	events	they	felt	its	influence	—	which	is	much	better	than	merely	to	understand	.
在	全部	活动	他们	毛毡	它是	影响	—	哪个	是	很多	更好的	比	仅仅	到	理解	.

总之，他们都感受到了它的影响——这比仅仅理解它要好得多。

[mɔːr] ['straɪkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

More	striking	,	because	more	unexpected	,
更多的	引人注目	,	因为	更多的	意外	,

更引人注目，因为更出乎意料。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nɑːt] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] .

was	the	influence	of	a	large	copy	of	the	same	picture	upon	a	little	boy	not	two	years	and	a	half	old	.
曾是	这	影响	的	一个	大的	复制	的	这	相同的	图片	之上	一个	小的	男生	不是	二	年	和	一个	一半	老的	.

一幅相同画作的大幅复制品对一个不到两岁半的小男孩产生了影响。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

Although	this	child	was	passionately	fond	of	pictures	,
虽然	这	孩子	曾是	热情地	喜爱	的	图片	,

虽然这个孩子非常喜欢画画，

[noʊ] ['ʌðər] ['pɪktʃər] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][dɪd] .

no	other	picture	ever	seemed	to	appeal	to	him	as	this	one	did	.
不	其他	图片	曾经	似乎	到	上诉	到	他	作为	这	一	做过	.

似乎没有哪张照片像这张照片一样吸引他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	it	was	brought	into	the	house	he	instantly	began	to	examine	it	,
作为	很快	作为	它	曾是	带来	进入	这	房子	他	即刻	开始	到	检查	它	,

它一被带进屋里，他就立刻开始仔细检查。

[ænd; ənd] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	pass	judgment	upon	it	.
和	经过	判断	之上	它	.

并对其进行评判。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	at	once	found	the	center	of	interest	,	the	young	child	and	his	mother	,
他	在	一次	成立	这	中心	的	兴趣	,	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲	,

他立刻找到了大家关注的焦点，那就是那个小男孩和他的母亲。

[ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ðə; ði] " ['grænfɑːðər] , " [ænd; ənd]['læstli][tuː; tə][ðə; ði] " ['leɪdi] ,

then	pointed	to	the	angels	,	the	"	grandfather	,	"	and	lastly	to	the	"	lady	,
然后	尖	到	这	天使	,	这	"	祖父	,	"	和	最后	到	这	"	女士	,

然后他指着天使们，“祖父”，最后指着“女士”，

" [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] " [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]['dʒi:zəs] .

"	but	returned	always	to	the	"	dear	little	baby	Jesus	.
"	但	返回	总是	到	这	"	亲爱的	小的	婴儿	耶稣	.

但最终还是回到了"亲爱的小耶稣"这个称呼。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['stɔ:ri] [moʊst] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	From	this	time	the	story	of	the	birth	of	Jesus	was	the	one	story	most	loved	by	the	child	.
"	从	这	时间	这	故事	的	这	出生	的	耶稣	曾是	这	一	故事	最多	喜爱	经过	这	孩子	.

"从那时起，耶稣诞生的故事就成了孩子最喜欢的故事。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] [mɔ:r] [mə'dɑ:nə] (" ['mʌðər] - ['pɪktʃərz] ,

And	a	collection	of	thirty	or	more	madonnas	(	"	mother	-	pictures	,
和	一个	收藏	的	三十	或者	更多的	圣母像	(	"	母亲	-	图片	,

还有三十多幅圣母像（"母亲画像"），

" [ðə; ði][tʃaɪld] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]) [baɪ] ['ʌðər] [greɪt] ['mæstərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	the	child	called	them	)	by	other	great	masters	was	a	never	-	failing	source	of	delight	to	him	.
"	这	孩子	称为	他们	)	经过	其他	伟大的	大师	曾是	一个	绝不	-	失败	来源	的	喜	到	他	.

（孩子称他们为）其他伟大大师的作品总是能给他带来无穷的快乐。

['i:v(ə)n] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['stɔ:riz] .

Even	very	young	children	appreciate	the	best	pictures	and	the	best	stories	.
甚至	非常	年轻的	孩子们	欣赏	这	最好的	图片	和	这	最好的	故事	.

即使是很小的孩子也能欣赏最好的图片和最好的故事。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['betər] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [teɪst] .

In	fact	the	younger	they	are	the	better	sometimes	seems	to	be	their	taste	.
在	事实	这	年轻	他们	是	这	更好的	有时	似乎	到	是	他们的	品尝	.

事实上，他们的品味似乎有时越年轻越好。

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [fɔ:rm] ,

Are	we	doing	all	that	we	may	to	gratify	,	and	at	the	same	time	to	form	,
是	我们	正在做	全部	那	我们	可能	到	满足	,	和	在	这	相同的	时间	到	形式	,

我们是否竭尽所能地去满足他人，同时也在塑造他人？

[ðɪs] [teɪst] ?

this	taste	?
这	品尝	?

这是什么味道?

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rm] , " ['pɪktʃər] - [wɜ:rk] , " [ɪn'klu:dz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brʌʃ] .

But	our	term	,	"	picture	-	work	,	"	includes	more	than	pictures	painted	with	the	brush	.
但	我们的	学期	,	"	图片	-	工作	,	"	包括	更多的	比	图片	绘	和	这	刷子	.

但是，我们所说的"绘画作品"不仅仅包括用画笔绘制的图画。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [noʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [θiːm] [ænd; ənd][ɪn]

Literature	is	full	of	pictures	no	less	beautiful	in	theme	and	in
文学	是	满的	的	图片	不	较少的	美丽的	在	主题	和	在

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

文学作品中充满了在主题和表现手法上同样美丽的画面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['miːnɪŋ] , [ðæn; ðən] ['ræfiːəlz] ['mæstərpiːs] .

and	even	more	important	in	meaning	,	than	Raphael's	masterpiece	.
和	甚至	更多的	重要的	在	意义	,	比	拉斐尔的	杰作	.

其意义甚至比拉斐尔的杰作更为重要。

[ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðiː] [gʊd] ['bɪʃəp] , [mɔːŋse'njɜːr] [bən'vɛnuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

The	story	of	the	good	bishop	,	Monseigneur	Bienvenu	,	as	it	is	told	for	us
这	故事	的	这	好的	主教	,	阁下	欢迎	,	作为	它	是	讲述	为了	我们

[ɪn] " [lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] ,

in	"	Les	Miserables	,
在	"	莱斯	可怜的人	,

《悲惨世界》中讲述的善良主教比安维努的故事，

" [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [sʌtʃ] ['stɔːriz] .

"	is	a	picture	,	and	so	are	all	such	stories	.
"	是	一个	图片	,	和	所以	是	全部	这样的	故事	.

"是一幅画面，所有这样的故事都是一幅画面。"

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Literature	is	full	of	them	.
文学	是	满的	的	他们	.

文学作品中充满了这类例子。

[ðə; ðiː]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] .

The	Bible	is	a	treasure	-	house	of	masterpieces	.
这	圣经	是	一个	宝藏	-	房子	的	杰作	.

《圣经》是一座充满杰作的宝库。

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ðiːz] ['stɔːri] ['pɪktʃərz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

More	wonderful	,	too	,	are	these	story	pictures	,	just	as	they	are	,
更多的	精彩的	,	也	,	是	这些	故事	图片	,	只是	作为	他们	是	,

这些故事图片本身就更加精彩，

[ɪf] [toʊld][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] ,

if	told	so	that	they	can	be	seen	and	felt	,
如果	讲述	所以	那	他们	能	是	已见	和	毛毡	,

如果告诉别人，以便他们能够被看到和感受到，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ɔːr]['pens(ə)l] .

than	they	could	ever	be	made	with	brush	or	pencil	.
比	他们	可以	曾经	是	制成	和	刷子	或者	铅笔	.

比用画笔或铅笔画出来要好得多。

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi][geɪn][ðə; ðiː]['paʊər][tuː; tə][peɪnt] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , ['helpɪŋ] [wen] [help][ɪz] ['niːdɪd] ,

How	may	we	gain	the	power	to	paint	these	pictures	,	helping	when	help	is	needed	,
如何	可能	我们	获得	这	力量	到	画	这些	图片	,	帮助	什么时候	帮助	是	需要	,

我们如何才能获得描绘这些画面的能力，并在需要帮助的时候伸出援手？

['stændɪŋ] [ə'saɪd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['bʌŋglɪŋ] ['efərts] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðiː] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

standing	aside	when	our	bungling	efforts	would	only	destroy	the	interest	and
常设	旁边	什么时候	我们的	笨拙	努力	会	仅有的	破坏	这	兴趣	和

[ðə; ðiː] [tʃɑːrm] — [rʌb] [ɔːf] ,

the	charm	—	rub	off	,
这	魅力	—	擦	离开	,

当我们的笨拙努力只会破坏趣味和魅力时，我们应该退到一边——以免适得其反。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['delɪkət] [bluːm] ?

as	it	were	,	the	delicate	bloom	?
作为	它	是	,	这	精美的	盛开	?

就像娇嫩的花朵?

[tuː; tə] [gɪv] [help][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

To	give	help	in	finding	the	answer	to	these	questions	is	the	object	of	the
到	给	帮助	在	寻找	这	回答	到	这些	问题	是	这	目的	的	这

['tʃæptərz] [ðæt] ['fɑːloʊ] .

chapters	that	follow	.
章节	那	跟随	.

接下来的章节旨在帮助读者找到这些问题的答案。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [θiːm] .

Meanwhile	we	return	to	our	present	theme	.
同时	我们	返回	到	我们的	展示	主题	.

与此同时，我们回到当前的主题。

[wʌt] [ɪz] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] ?

What	is	picture	-	work	?
什么	是	图片	-	工作	?

什么是绘画作品?

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][meɪn] ['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz]

There	is	the	main	story	and	the	telling	of	it	—	a	work	of	art	as
那里	是	这	主要的	故事	和	这	讲述	的	它	—	一个	工作	的	艺术	作为

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][saɪd] - [laɪts] ,

we	shall	see	—	and	there	are	also	the	side	-	lights	,
我们	将	看	—	和	那里	是	还	这	边	-	灯	,

故事的主线及其讲述方式——正如我们将看到的，堪称一件艺术品——此外还有一些旁支情节。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ]['stɔːri] - ['telər] [kæn; kən] ['kæptʃər] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

without	which	no	story	-	teller	can	capture	and	hold	his	audience	.
没有	哪个	不	故事	-	出纳员	能	捕获	和	抓住	他的	观众	.

没有它，讲故事的人就无法抓住并留住听众。

[ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] .

The	story	to	be	told	,	let	us	say	,	is	the	healing	of	the	paralytic	.
这	故事	到	是	讲述	,	让	我们	说	,	是	这	康复	的	这	麻痹	.

我们可以说，我们要讲述的故事是瘫痪病人的康复。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] .

But	before	the	story	begins	,	the	ground	must	be	cleared	.
但	前	这	故事	开始	,	这	地面	必须	是	已清除	.

但故事开始之前，必须先清理场地。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][bed][mʌst; məst][biː; bi] ['piktʃəd] .

The	oriental	house	and	bed	must	be	pictured	.
这	东方	房子	和	床	必须	是	如图所示	.

必须拍摄东方房屋和床的照片。

[get][ə; eɪ]['riːəl] ['spesɪmən][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Get	a	real	specimen	of	each	,	if	you	can	,	of	course	.
得到	一个	真实的	标本	的	每个	,	如果	你	能	,	的	课程	.

当然，如果可以的话，最好能弄到每种植物的真品。

[[wʌn]] [prə'veɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

[	1	]	Provide	yourself	with	pictures	in	any	case	,	but	first	of	all	,
[	1	]	提供	你自己	和	图片	在	任何	案件	,	但	第一的	的	全部	,

[1] 无论如何，请准备好图片，但首先，

[meɪk] [æn; ən] ['i:stərn] [haʊs] [ænd; ənd][bed] [jɔ:r'self] .
make **an** **eastern** **house** **and** **bed** **yourself** **.**
制作 一个 东 房子 和 床 你自己 .

给自己搭个东方风格的小屋，再给自己铺张床。

[ə; eɪ] [skwer] ['peɪpər][bɑ:ks] — [ə; eɪ][hæt][bɑ:ks] [wɪl] [du:] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [kʌt][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ,
A **square** **paper** **box** **—** **a** **hat** **box** **will** **do** **—** **with** **a** **hole** **cut** **in** **the** **top** **,**
一个 正方形 纸 盒子 — 一个 帽子 盒子 将要 做 — 和 一个 洞 切 在 这 顶部 ,

一个方形纸盒——帽子盒就可以——顶部开一个洞，

['redi] [tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn][ʌp] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ; [ə; eɪ] ['sterweɪ] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
ready **to** **be** **torn** **up** **when** **the** **time** **comes** **;** **a** **stairway** **made** **of** **paper** **,**
准备好 到 是 撕裂 向上什么时候 这 时间 来 ; 一个 楼梯 制成 的 纸 ,

随时准备被撕碎；纸做的楼梯，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ;
leading **up** **the** **outside** **of** **the** **house** **to** **the** **roof** **;**
领导 向上 这 外部 的 这 房子 到 这 屋顶 ;

沿着房屋外侧向上延伸至屋顶；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][felt] — [æn; ən][oʊld][bed] - [kwɪlt] [wɪl] [sɜ:rv] ['i:kwəli] [wel] — [wɪð; wɪθ] [strɪŋz]
a **small** **piece** **of** **felt** **—** **an** **old** **bed** **-** **quilt** **will** **serve** **equally** **well** **—** **with** **strings**
一个 小的 片 的 毛毡 — 一个 老的 床 - 被子 将要 服务 同样地 出色地 — 和 字符串
[taɪd][ɪn] [i:tʃ] [end] ,
tied **in** **each** **end** **,**
系 在 每个 结尾 ,

一小块毛毡——旧床罩也可以——两端系上绳子，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bed] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ][bed][kʊd; kəd][bi:; bi][let] [daʊn] , [roʊld] , [ænd; ənd] " ['teɪkən]
for **the** **bed** **,** **to** **show** **how** **a** **bed** **could** **be** **let** **down** **,** **rolled** **,** **and** **"** **taken**
为了 这 床 , 到 展示 如何 一个 床 可以 是 让 向下 , 滚动 , 和 " 已采取
[ʌp] " ;
up **"** **;**
向上 " ;

以床为例，说明如何放下、卷起和"收起"床；

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [æk'sesəri] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði]
with **these** **accessories** **the** **teacher** **is** **ready** **to** **begin** **the** **work** **of** **sketching** **the**
和 这些 配件 这 老师 是 准备好 到 开始 这 工作 的 素描 这
['ri:əl] ['pɪktʃər] ,
real **picture** **,**
真实的 图片 ,

有了这些配件，老师就可以开始绘制真实画面了。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
the **story** **of** **the** **miracle** **.**
这 故事 的 这 奇迹 .

奇迹的故事。

[nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,
Not **merely** **for** **children** **,**
不是 仅仅 为了 孩子们 ,

不仅适用于儿童，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [groʊn] [foʊk] [tu:] [ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [wɜ:rk][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] .
but **for** **grown** **folk** **too** **is** **this** **kind** **of** **picture** **-** **work** **a** **means** **of** **teaching** **.**
但 为了 生长 民间 也 是 这 种类 的 图片 - 工作 一个 方法 的 教学 .

但对于成年人来说，这种绘画作品也是一种教学手段吗?

[ɪn][ə; eɪ] ['densli] ['pɑ:pjuleɪtid]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] - [deɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstər]

In	a	densely	populated	quarter	of	New	York	City	there	is	to	-	day	a	minister
在	一个	密集地	人口稠密	四分之一	的	新的	约克	城市	那里	是	到	-	天	一个	部长

[hu:] [ɪz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [mɪr] [wɜ:rd] - ['pɪktʃərz] .

who	is	not	content	with	mere	word	-	pictures	.
WHO	是	不是	内容	和	仅仅	单词	-	图片	.

在纽约市一个人口稠密的地区，如今有一位牧师不满足于仅仅用文字来描述事物。

[hi:; hi] [brɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʊlpɪt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ðəm'selvz] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

He	brings	into	the	pulpit	the	objects	themselves	—	it	may	be	a	candle	,
他	带来	进入	这	讲坛	这	对象	他们自己	—	它	可能	是	一个	蜡烛	,

[ə; eɪ] [plʌm] [laɪn] ,

a	plumb	line	,
一个	垂直	线	,

他把实物带上讲坛——可能是蜡烛，也可能是铅垂线，

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][frɑ:g] , [æn; ən] [er] [pʌmp] .

a	live	frog	,	an	air	pump	.
一个	居住	青蛙	,	一个	空气	泵	.

一只活青蛙，一个气泵。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

With	him	the	method	is	a	success	,	as	it	has	been	with	others	.
和	他	这	方法	是	一个	成功	,	作为	它	有	到过	和	其他的	.

这种方法对他来说是成功的，就像对其他人一样。

[dʌz] [ðɪs] [si:m] [kru:d] ?

Does	this	seem	crude	?
做	这	似乎	原油	?

这样显得粗俗吗?

[soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['fɔ:rti] - [naɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['fɪfti] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] .

So	are	the	mental	processes	of	every	forty	-	nine	out	of	fifty	the	world	over	.
所以	是	这	精神的	流程	的	每一个	四十	-	九	出去	的	五十	这	世界	超过	.

全世界五十人中，有四十九人的心理过程也是如此。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:rkhɝst] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['memərəb(ə)l] ['sə:mənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Dr	.	Parkhurst	in	the	second	of	those	memorable	sermons	with	which	he
博士	.	帕克赫斯特	在	这	第二	的	那些	难忘	布道	和	哪个	他

['oʊpənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['tæməni] ,

opened	the	public	campaign	against	Tammany	,
打开	这	民众	活动	反对	坦慕尼	,

帕克赫斯特博士在第二次令人难忘的布道中，开启了反对坦慕尼协会的公开运动。

['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

carried	into	the	pulpit	and	showed	his	congregation	the	very	bundle	of
携带	进入	这	讲坛	和	显示	他的	会众	这	非常	捆	的

[ɪn'daɪtmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [fɔ:r; fər]['sɪvɪk]['pjʊrəti] .

indictments	with	which	he	was	to	strike	the	first	blow	for	civic	purity	.
起诉书	和	哪个	他	曾是	到	罢工	这	第一的	吹	为了	公民	纯度	.

他带着这捆控诉书走进讲坛，向会众展示了他即将用来捍卫公民纯洁的第一击。

[ɪ'zi:kɪəl] [went] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,

Ezekiel	went	still	further	,
以西结	去	仍然	更远	,

以西结更进一步，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][juːst]['ɑːbdʒekts][bʌt; bət]['ækʃnz][tuː; tə][ɪn'fɔːrs][ænd; ənd]['ɪləstreɪt][hɪz; ɪz]

and	not	only	used	objects	but	actions	to	enforce	and	illustrate	his
和	不是	仅有的	用过的	对象	但	行动	到	执行	和	阐明	他的

['terəb(ə)l]['sɜːrmən] :

terrible	sermon	:
糟糕的	讲道	:

他不仅使用实物，还采取行动来强化和阐释他那可怕的布道：

" [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'meɪzmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , ['setɪŋ][ðem; ðəm][ɔːl] - [wʌt][hiː; hi]

"	To	the	amazement	of	the	people	,	setting	them	all	awondering	what	he
"	到	这	惊愕	的	这	人们	,	环境	他们	全部	-	什么	他

[kʊd; kəd][miːn] ,

could	mean	,
可以	意思是	,

“令众人惊讶不已，纷纷猜测他这话是什么意思，

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [wʌn][deɪ] [bɪ'fɔːr][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ə; eɪ][per][ʌv; əv][skeɪlz] , [ə; eɪ][naɪf] ,

he	appears	one	day	before	them	with	fire	,	a	pair	of	scales	,	a	knife	,
他	出现	一	天	前	他们	和	火	,	一个	一对	的	秤	,	一个	刀	,

有一天，他带着火、一副天平、一把刀出现在他们面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrbɚz]['reɪzər] .

and	a	barber's	razor	.
和	一个	理发师	剃刀	.

还有一把理发师用的剃刀。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['hedz] , [ænd; ənd][duːm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .

These	were	the	heads	,	and	doom	was	the	burden	of	his	sermon	.
这些	是	这	头部	,	和	厄运	曾是	这	负担	的	他的	讲道	.

这些是首领，而他的布道主题是厄运。

['swiːpɪŋ] [ɔːf] , [wʌt] [æn; ən] ['iːstərnər] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][luːz] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

Sweeping	off	,	what	an	easterner	considers	it	a	shame	to	lose	,	his	beard	,
扫荡	离开	,	什么	一个	东方人	考虑	它	一个	耻辱	到	失去	,	他的	胡须	,

他拂去胡须，在东方人看来，失去胡须是一种耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][her]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hed] , [ðɪs][bɔːld][ænd; ənd] ['biədlis] [mæn][dɪ'vaɪdz]

and	the	hair	also	from	his	head	,	this	bald	and	beardless	man	divides
和	这	头发	还	从	他的	头	,	这	秃	和	无胡须	男人	分割

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] ;

them	into	three	parts	;
他们	进入	三	部分	;

他还把自己的头发从头上取下，这个秃头无须的男人把头发分成三部分；

['weɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['bæləns] .

weighing	them	in	the	balance	.
称重	他们	在	这	平衡	.

用天平称量它们。

[wʌn][θɜːrd][hiː; hi][bɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] ; [wʌn][θɜːrd][hiː; hi][smaɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][naɪf] ;

One	third	he	burns	in	the	fire	;	one	third	he	smites	with	the	knife	;
一	第三	他	烧伤	在	这	火	;	一	第三	他	打击	和	这	刀	;

三分之一被他投入火中焚烧；三分之一被他用刀砍死；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜːrd][hiː; hi] [tɔsiz] [ɪn][ðə; ðɪ][er] , ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ]['waɪndz]

and	the	remaining	third	he	tosses	in	the	air	,	scattering	it	on	the	winds
和	这	其余的	第三	他	抛掷	在	这	空气	,	散射	它	在	这	风

[ʌv; əv]['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

剩下的三分之一，他抛向空中，任由它随天风飘散。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ʌndər] [dɪ'vaɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔː'telz] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
" **Thus** **the** **prophet** **under** **divine** **direction** **foretells** **the** **disgrace** **,** **division** **,**
" 因此 这 先知 在下面 神圣的 方向 预言 这 耻辱 , 分配 ,
[dɪ'strʌkʃn] , [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
destruction **,** **dispersion** **of** **his** **people** **.**
破坏 , 分散 的 他的 人们 .

"因此，先知在神的指示下预言了他的人民将遭受耻辱、分裂、毁灭和流散。

[nɑːt] [les] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ˌdʒɛrə'maɪəz][drə'mætɪk]['sɜːrmən][æz; əz] ['græfɪkli] [toʊld][baɪ]
Not **less** **striking** **is** **the** **story** **of** **Jeremiah's** **dramatic** **sermon** **as** **graphically** **told** **by**
不是 较少的 引人注目 是 这 故事 的 耶利米的 戏剧性 讲道 作为 图形化 讲述 经过
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌθri] ,
Dr **.** **Guthrie** **,**
博士 . 格思里 ,

格思里博士生动地讲述了耶利米那篇充满戏剧性的布道，同样引人注目。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] ['kwoʊtɪd] :
from **whom** **the** **preceding** **account** **has** **been** **quoted** **:**
从 谁 这 前 帐户 有 到过 引 :

以上叙述引自：

" [ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'pɪrz] — [nɔːr] [bʊk] , [nɔːr] [spiːtʃ] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l] .
" **The** **preacher** **appears** **—** **nor** **book** **,** **nor** **speech** **in** **hand** **,** **but** **an** **earthen** **vessel** **.**
" 这 牧师 出现 — 也不 书 , 也不 演讲 在 手 , 但 一个 土 血管 .

"传道者出现了——手里既没有书，也没有讲道词，而是一个陶罐。"

[hiː; hi] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
He **addresses** **his** **hearers** **.**
他 地址 他的 听众 .

他向听众讲话。

['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ɪts] [striːts] ,
Pointing **across** **the** **valley** **to** **Jerusalem** **,** **with** **busy** **thousands** **in** **its** **streets** **,**
指向 穿过 这 谷 到 耶路撒冷 , 和 忙碌的 数千 在 它是 街道 ,

指向山谷对面的耶路撒冷，那里街道上熙熙攘攘，人山人海。

[ɪts] ['mæsɪv] ['taʊərz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['temp(ə)l] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sʌðərn]
its **massive** **towers** **and** **noble** **temple** **glorious** **and** **beautiful** **beneath** **a** **southern**
它是 大量的 塔楼 和 高贵 寺庙 辉煌 和 美丽的 下面 一个 南部
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

它雄伟的塔楼和庄严的寺庙在南方天空下显得辉煌美丽。

[hiː; hi] [sez] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
he **says** **,** **speaking** **as** **an** **ambassador** **of** **God** **,**
他 说道 , 请讲 作为 一个 大使 的 上帝 ,

他以上帝的使者的身份说道：

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['sɪti] ['desələt] [ænd; ənd][æn; ən] [hɪsɪŋ] - ... ['pɔːzɪz] — ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] —
' **I** **will** **make** **this** **city** **desolate** **and** **an** **hissing** **'** **...** **pauses** **—** **raises** **his** **arm** **—**
- 我 将要 制作 这 城市 荒凉 和 一个 嘶嘶声 - ... 停顿 — 提高 他的 手臂 —
[hoʊldz][ʌp][ðə; ði] ['pɑːtɚz] ['ves(ə)l] ,
holds **up** **the** **potter's** **vessel** **,**
持有 向上 这 陶工的 血管 ,

"我要让这座城市变成一片荒凉，一片嘶嘶作响的废墟……"他停顿了一下，举起手臂，举起陶匠的陶罐。

['dæʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ɪts] ['ʃɪvəd] ['frægmənts] ,
dashes **it** **on** **the** **ground** **;** **and** **planting** **his** **foot** **on** **its** **shivered** **fragments** **,**
破折号 它 在 这 地面 ; 和 种植 他的 脚 在 它是 瑟瑟发抖 片段 ,

他把它摔在地上；然后一脚踩在它碎裂的碎片上，

[hiː; hi] [ædz] , - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] , ['iːv(ə)n] [soʊ] [wɪl] [aɪ] [breɪk] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

he	adds	,	'	Thus	saith	the	Lord	of	Hosts	,	even	so	will	I	break	this	people	,
他	添加	,	-	因此	赛斯说	这	主	的	主持人	,	甚至	所以	将要	我	休息	这	人们	,

他又说："万军之耶和华如此说：'我必照样击溃这百姓。'"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪti] [æz; əz] [wʌn] ['breɪkɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːtɚz] ['ves(ə)l] . -

and	this	city	as	one	breaketh	a	potter's	vessel	.	'
和	这	城市	作为	一	打破	一个	陶工的	血管	.	-

这座城如同打碎了陶匠的瓦器。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [muːvd]

"	It	may	have	been	the	inspiration	of	such	examples	as	these	that	moved
"	它	可能	有	到过	这	灵感	的	这样的	示例	作为	这些	那	已搬

['biːtʃər] [wen] ,

Beecher	when	,
比彻	什么时候	,

"或许正是这些例子的启发，促使比彻在……"

[ɪn] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] ,

in	the	stirring	days	before	the	war	upon	the	platform	of	Plymouth	Church	,
在	这	搅拌	天	前	这	战争	之上	这	平台	的	普利茅斯	教会	,

在战前激动人心的日子里，在普利茅斯教堂的讲台上，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['ɑːrgjumənt] ['æftər] [ə'nʌðər] [ə'genst] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	taking	up	one	argument	after	another	against	abolition	and	answering	it	,
后	采取	向上	一	争论	后	其他	反对	废除	和	回答	它	,

在逐一反驳了反对废奴的论点之后，

[hiː; hi] ['kærid] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['ɪntuː]

he	carried	each	one	to	the	side	of	the	platform	and	threw	it	over	into
他	携带	每个	一	到	这	边	的	这	平台	和	扔	它	超过	进入

[ðə; ði] [paɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['priːdisesəz] ,

the	pile	with	its	predecessors	,
这	桩	和	它是	前任	,

他把每个箱子都搬到站台边，扔到前面的箱子堆里。

['seɪɪŋ] , " [ðæt] [dis'pəuziz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

saying	,	"	That	disposes	of	you	.
说	,	"	那	处置	的	你	.

他说："那将你除掉。"

" [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['livəpuːl] [ə'dres] , [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	And	in	his	famous	Liverpool	address	,	did	he	not	,	when	speaking	of	the
"	和	在	他的	著名的	利物浦	地址	,	做过	他	不是	,	什么时候	请讲	的	这

['friːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

freeing	of	the	slaves	,
释放	的	这	奴隶	,

"在他著名的利物浦演讲中，谈到解放奴隶时，他不是也这样说吗？"

[θroʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [ə'pɑːn] ['æktʃuəl] [tʃeɪnz] ?

throw	down	and	trample	upon	actual	chains	?
扔	向下	和	践踏	之上	实际的	链条	?

扔下并践踏真正的锁链？

[æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] ,

At	the	heart	of	even	the	boldest	of	such	instances	of	picture	-	work	,
在	这	心	的	甚至	这	最勇敢的	的	这样的	实例	的	图片	-	工作	,

即使是最大胆的此类绘画作品，其核心也是

[ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .

there	lies	a	true	and	universal	principle	.
那里	谎言	一个	真的	和	普遍的	原则	.

这其中蕴含着一条真实而普遍的原则。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

And	we	may	be	sure	that	we	are	more	likely	to	err	on	the	side	of
和	我们	可能	是	当然	那	我们	是	更多的	可能	到	犯错	在	这	边	的

['stɪfnəs] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'næləti] ([wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ʃɪr] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]) ,

stiffness	and	conventionality	(	which	is	often	sheer	laziness	and	ignorance	)	,
刚性	和	惯例	(	哪个	是	经常	透明	懒惰	和	无知	)	,

而且我们可以肯定的是，我们更有可能倾向于墨守成规和墨守成规（这通常是纯粹的懒惰和无知）。

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][riˈæləti][ænd; ənd][laɪf] .

than	on	the	side	of	reality	and	life	.
比	在	这	边	的	现实	和	生活	.

而不是站在现实和生活的一边。

[ðə; ði] [ʌnˈeɪdɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] " [siː] ['pɪktʃərz] [waɪl] [ðeə(r)] [ʃʌt] " — [wɪl] ,

The	unaided	imagination	—	the	power	of	the	eyes	to	"	see	pictures	while	they're	shut	"	—	will	,
这	未受帮助	想像力	—	这	力量	的	这	眼睛	到	"	看	图片	尽管	它们是	关闭	"	—	将要	,

无需借助任何外力的想象力——即"闭上眼睛也能看到图像"的能力——将会

[haʊˈevər] , ['ɔːf(ə)n] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['seɪfli] , [ænd; ənd][nɑːt] [les] ['ʃʊrli] .

however	,	often	serve	us	more	safely	,	and	not	less	surely	.
然而	,	经常	服务	我们	更多的	安全	,	和	不是	较少的	一定	.

然而，它们往往能更安全地为我们提供服务，而且不会更不可靠。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd]['memərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] , [drɔːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ] ['bɪʃəp] ['vɪnsnt] ,

That	was	a	vivid	and	memorable	action	-	picture	,	drawn	for	us	by	Bishop	Vincent	,
那	曾是	一个	生动	和	难忘	行动	-	图片	,	绘制	为了	我们	经过	主教	文森特	,

那是一幅生动而令人难忘的动作画面，由文森特主教为我们描绘。

[æt; ət][ə; eɪ]['vespər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃəˈtɑːkwə] ['sæbəθ] , [ɪn][ðə; ði] " [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] . "

at	a	vesper	service	at	the	close	of	a	Chautauqua	Sabbath	,	in	the	"	Hall	in	the	Grove	.	"
在	一个	黄昏	服务	在	这	关闭	的	一个	肖托夸	安息日	,	在	这	"	大厅	在	这	树林	.	"

在肖托夸安息日结束时的晚祷仪式上，在"林中大厅"举行。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][hɪmˈself][wɜːr; wər] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

"	What	if	the	Master	himself	were	again	on	the	earth	at	this	hour	,
"	什么	如果	这	掌握	他自己	是	再次	在	这	地球	在	这	小时	,

"如果此时此刻，主耶稣本人再次降临人间，那该多好啊！"

[hɪr] [æt; ət] [ʃəˈtɑːkwə] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['jɑːndər] ,

here	at	Chautauqua	,	and	should	come	up	the	hill	,	through	the	trees	yonder	,
这里	在	肖托夸	,	和	应该	来	向上	这	爬坡道	,	通过	这	树木	远处	,

这里是肖托夸，应该沿着山坡上来，穿过那边的树林，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [piləs] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ... .

and	should	stand	between	these	pillars	and	speak	to	us	now	...	.
和	应该	站立	之间	这些	柱子	和	说话	到	我们	现在	...	.

他应该站在这两根柱子中间，现在就对我们讲话.....

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

"	The	picture	was	complete	and	irresistible	.
"	这	图片	曾是	完全的	和	无法抗拒	.

"画面完整而令人无法抗拒。"

[wiː; wi] [ɔːl] [sɔː] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] ,

We	all	saw	and	realized	all	that	we	needed	to	see	and	feel	,
我们	全部	锯	和	已实现	全部	那	我们	需要	到	看	和	感觉	,

我们都看到了、也意识到了我们需要看到和感受到的一切。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

in	order	to	receive	the	lesson	that	followed	.
在	命令	到	收到	这	课	那	随后	.

为了接受接下来的课程。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [fed] [baɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [sens]

But	the	imagination	must	be	strengthened	and	fed	by	plenty	of	sense
但	这	想像力	必须	是	加强	和	美联储	经过	很多	的	感觉

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

但是，想象力必须通过大量的感官素材来增强和滋养。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪktʃərz] ,

It	can	be	trusted	to	respond	with	its	pictures	,
它	能	是	可信	到	回应	和	它是	图片	,

可以相信它会用图片做出回应。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər]

provided	it	has	been	given	material	enough	and	provided	these	materials	are
假如	它	有	到过	给定	材料	足够的	和	假如	这些	材料	是

['skɪlfəli] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] .

skilfully	brought	to	mind	.
巧妙地	带来	到	头脑	.

前提是给予它足够的素材，并且巧妙地将这些素材唤起。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] " ['stɔːri][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

In	the	following	extract	from	the	wonderful	"	Story	of	Jesus	,
在	这	下列的	提炼	从	这	精彩的	"	故事	的	耶稣	,

以下摘自精彩的《耶稣的故事》:

" [[ˌtuː'tuː]] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['perənt][ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

"	[	2	]	which	should	be	in	the	hands	of	every	parent	and	teacher	,
"	[	2	]	哪个	应该	是	在	这	双手	的	每一个	父母	和	老师	,

[2] 应该让每位家长和老师都人手一份，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

we	find	a	type	of	picture	-	work	which	illustrates	this	point	,
我们	寻找	一个	类型	的	图片	-	工作	哪个	图示	这	观点	,

我们发现了一种可以说明这一点的绘画作品，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənz] [ænd; ənd] [meɪks] ['meni] [kɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :

for	it	quickens	and	makes	many	calls	upon	the	imagination	:
为了	它	加速	和	制作	许多	呼叫	之上	这	想像力	:

因为它能激发想象力，并引发诸多想象:

" [ɪ'mædʒɪn] ['trævlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [steɪt] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][vər'mɑːnt] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][nɑːt]

"	Imagine	traveling	through	a	state	no	larger	than	Vermont	,	and	finding	not
"	想象	旅行	通过	一个	状态	不	更大的	比	佛蒙特	,	和	寻找	不是

['oʊnli] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] ,

only	apples	and	pears	,
仅有的	苹果	和	梨	,

"想象一下，你穿越一个面积不比佛蒙特州大多少的州，发现那里不仅有苹果和梨，

[kwɪns] [ænd; ənd] [plʌmz] , ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] - [fiːldz] , ['meɪpəlz][ænd; ənd] ['siːdəz] , [bʌt; bət] ['ɔrɪndʒ] -

quinces	and	plums	,	waving	corn	-	fields	,	maples	and	cedars	,	but	orange	-
榲桲	和	李子	,	挥手	玉米	-	字段	,	枫树	和	雪松	,	但	橙子	-

[triːz] ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['blɔsəmz] ,

trees	fragrant	with	snowy	blossoms	,
树木	香	和	下雪的	花朵	,

榲桲和李子，摇曳的玉米地，枫树和雪松，还有散发着雪白花朵香气的橘子树，

[ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][fruːt][ɪn]['dʒænjueri] ; [fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] , ['pɔmˌgrænɪts]

and	heavy	with	golden	fruit	in	January	;	figs	and	dates	,	pomegranates
和	重的	和	金的	水果	在	一月	;	无花果	和	日期	,	石榴

[ænd; ənd][bə'nænəz] — [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] !

and	bananas	—	all	within	a	day's	journey	!
和	香蕉	—	全部	之内	一个	天	旅行	!

一月份盛产金灿灿的水果；无花果、枣子、石榴、香蕉——一天之内就能买到！

[ðə; ði] [fiːldz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pæs] [gloʊ] [laɪk] ['gɔːrdʒəs] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpəts] ... .

The	fields	over	which	you	pass	glow	like	gorgeous	Persian	carpets	...	.
这	字段	超过	哪个	你	经过	辉光	喜欢	华丽的	波斯语	地毯	...	.

你经过的田野如同华丽的波斯地毯般闪闪发光.....

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] .

"	This	is	a	part	of	the	author's	picture	of	Palestine	.
"	这	是	一个	部分	的	这	作者的	图片	的	巴勒斯坦	.

这是作者眼中巴勒斯坦的一部分。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['færərz] ['græfɪk] [wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

And	here	is	a	bit	of	Archdeacon	Farrar's	graphic	word	-	picture	of	Nazareth	,
和	这里	是	一个	少量	的	副主教	法拉尔	形象的	单词	-	图片	的	拿撒勒	,

以下是法拉尔大主教对拿撒勒的生动描述：

[wer] ['dʒiːzəs] [spent] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] :

where	Jesus	spent	nearly	thirty	years	of	his	life	on	the	earth	:
在哪里	耶稣	花费	几乎	三十	年	的	他的	生活	在	这	地球	:

耶稣在世上度过了近三十年的时间：

" ['grædʒuəli][ðə; ði] ['væli] ['əupənz][ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] - ['lʊkɪŋ] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

"	Gradually	the	valley	opens	into	a	little	,	natural	-	looking	amphitheater	of	hills	,
"	逐步地	这	谷	打开	进入	一个	小的	,	自然的	-	寻找	露天剧场	的	丘陵	,

“山谷渐渐开阔，形成一个天然形成的小剧场，周围环绕着连绵起伏的山丘。”

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][vɑːlˈkeɪnoʊ] ; [ænd; ənd]

supposed	by	some	to	be	the	crater	of	an	extinct	volcano	;	and
据称	经过	一些	到	是	这	火山口	的	一个	灭绝	火山	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

有人认为这是死火山的火山口；然后，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

clinging	to	hollows	of	a	hill	,
依恋	到	空心	的	一个	爬坡道	,

依附在山丘的凹陷处，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪ] ,

which	rises	to	the	height	of	some	five	hundred	feet	above	it	,	lie	,
哪个	上升	到	这	高度	的	一些	五	百	脚	多于	它	,	说谎	,

它高耸于其上方约五百英尺处，躺着，

[laɪk] - [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv]['emərəld] ,

like	'	a	handful	of	pearls	in	a	goblet	of	emerald	,
喜欢	-	一个	少数	的	珍珠	在	一个	高脚杯	的	翠	,

就像“一把珍珠放在一只祖母绿酒杯里”，

- [ðə; ði] [flæt] [ru:fs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [stri:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['i:stərn] [taʊn] .

'	the	flat	roofs	and	narrow	streets	of	a	little	eastern	town	.
-	这	平坦的	屋顶	和	狭窄的	街道	的	一个	小的	东	镇	.

东部小镇的平屋顶和狭窄街道。

[ðer; ðər] [ɪz] ... [ə; eɪ] [klɪr] , [ə'bʌndənt] ['faʊnt(ə)n] , ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] , [ænd; ənd]

There	is	...	a	clear	,	abundant	fountain	,	houses	built	of	white	stone	,	and
那里	是	...	一个	清除	,	丰富	喷泉	,	房屋	建造	的	白色的	石头	,	和

['ga:dnz] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

gardens	scattered	among	them	,
花园	疏散	之中	他们	,

这里有……清澈丰沛的喷泉，用白色石头建造的房屋，以及散落在房屋间的花园。

[ʌm'breɪdʒəs] [wɪð; wɪθ] [fɪgz] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪvz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['skɑ:rlət]

umbrageous	with	figs	and	olives	,	and	rich	with	the	white	and	scarlet
阴暗的	和	无花果	和	橄榄	,	和	富有的	和	这	白色的	和	猩红

['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] .

blossoms	of	orange	and	pomegranates	.
花朵	的	橙子	和	石榴	.

遍地无花果和橄榄的香气，以及橙子和石榴的白色和猩红色花朵的芬芳。

[ɪn] [sprɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [braɪt] [ænd; ənd] [sɔ:ft] ; ; ;

In	spring	,	at	least	,	everything	about	the	place	looks	indescribably	bright	and	soft
在	春天	,	在	至少	,	一切	关于	这	地方	看起来	难以形容地	明亮的	和	柔软的

至少在春天，这里的一切都显得无比明亮柔和；

[dʌvz; doʊvz] ['mɜ:rmər] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ; [ðə; ði] ['hu:pu:ˌhu:poʊ] [flɪts] [ə'baʊt] [ɪn] ['si:sləs] [æk'tɪvəti] ; [ðə; ði] [braɪt] [blu:] ['roʊlər] - [bɜ:rd] ,

doves	murmur	in	the	trees	;	the	hoopoe	flits	about	in	ceaseless	activity	;	the	bright	blue	roller	-	bird	,
鸽子	低语	在	这	树木	;	这	戴胜	飞掠	关于	在	不停歇	活动	;	这	明亮的	蓝色的	滚筒	-	鸟	,

鸽子在树上低声鸣叫；戴胜不停地飞来飞去；亮蓝色的蓝胸佛法僧，

[ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ænd; ənd] ['lʌvlɪɪst] [bɜ:rd] [ɪn] ['pæləstaɪn] ,

the	commonest	and	loveliest	bird	in	Palestine	,
这	最常见的	和	最可爱的	鸟	在	巴勒斯坦	,

巴勒斯坦最常见、最可爱的鸟类

['flæʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sæfaɪər] ['oʊvər] [fi:ldz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['flaʊərz] .

flashes	like	a	living	sapphire	over	fields	which	are	enameled	with	innumerable	flowers	.
闪光灯	喜欢	一个	活的	蓝宝石	超过	字段	哪个	是	珐琅	和	无数	花朵	.

像一颗活生生的蓝宝石，在点缀着无数鲜花的田野上闪耀。

" [hu:] ['hævɪŋ] [wʌns] [ri:d] , [si:n] ,

"	Who	having	once	read	,	seen	,
"	WHO	拥有	一次	读	,	已见	,

“凡读过、看过的人，

[ænd; ənd] [felt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [kæn; kən] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [feɪl] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?

and	felt	this	picture	can	ever	forget	it	or	fail	to	feel	the	atmosphere	of	this	place	?
和	毛毡	这	图片	能	曾经	忘记	它	或者	失败	到	感觉	这	气氛	的	这	地方	?

难道你看完这张照片就忘不掉它，或者感受不到这个地方的氛围吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	is	thus	we	come	to	realize	that	Jesus	Christ	was	really	once	a	boy	,
它	是	因此	我们	来	到	意识到	那	耶稣	基督	曾是	真的	一次	一个	男生	,

由此我们才意识到，耶稣基督曾经确实是一个男孩。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	young	man	,	a	human	being	,	on	the	earth	.
一个	年轻的	男人	,	一个	人类	存在	,	在	这	地球	.

一个年轻人，一个生活在地球上的人。

['iːv(ə)n] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['hɛlps][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [mæps] ,

Even	here	,	however	,	all	possible	helps	in	the	form	of	pictures	,	maps	,
甚至	这里	,	然而	,	全部	可能的	帮助	在	这	形式	的	图片	,	地图	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

即使在这里，也需要提供一切可能的帮助，例如图片、地图等等。

[mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][æz; əz][eɪdz][tuː; tə][ðə; ði] ['piktʃərɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

must	be	called	in	as	aids	to	the	picturing	power	of	the	mind	.
必须	是	称为	在	作为	艾滋病	到	这	想象	力量	的	这	头脑	.

必须将其作为辅助手段，以增强思维的想象力。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [laɪks] " [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrgoʊɪŋ] [si'lekʃənz] ([ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst]

The	number	of	"	likes	"	in	the	two	foregoing	selections	(	there	are	at	least
这	数字	的	"	点赞	"	在	这	二	前文	选择	(	那里	是	在	至少

[eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [ɔːr][ɪm'plaɪd]) [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]

eight	of	them	expressed	or	implied	)	suggests	the	remark	of	a	humble
八	的	他们	表达	或者	暗示	)	建议	这	评论	的	一个	谦逊的

['wʊmən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['pærəblz] ,

woman	regarding	the	parables	,
女士	关于	这	寓言	,

前两段文字中的"点赞"数量（至少有八个是明示或暗示的）暗示了一位谦逊的妇人对这些寓言故事的评论。

" [aɪ][laɪk] [best][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

"	I	like	best	the	likes	of	Scripture	.
"	我	喜欢	最好的	这	点赞	的	圣经	.

"我最喜欢圣经之类的东西。"

" [ðɪs] [wɜːrd][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] .

"	This	word	lies	at	the	root	of	all	picture	-	work	.
"	这	单词	谎言	在	这	根	的	全部	图片	-	工作	.

"这个词是所有绘画作品的根源。"

['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ,

Whether	in	the	parables	of	Jesus	,	who	was	the	prince	of	teachers	,
无论	在	这	寓言	的	耶稣	,	WHO	曾是	这	王子	的	教师	,

无论是耶稣——这位教师之王——的比喻，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['priːtʃəz] [huːz] ['sɜːmənz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] " [laɪks] ,

or	in	the	discourses	of	great	preachers	whose	sermons	teem	with	"	likes	,
或者	在	这	论述	的	伟大的	传道者	谁	布道	团队	和	"	点赞	,

或者在那些伟大布道家的讲道中，他们的布道充满了"例如"之类的例子。

" [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - ['tɛlɚz] ['skɪlfl] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [pleɪs] ,

"	or	in	the	story	-	teller's	skilful	comparison	of	place	with	place	,
"	或者	在	这	故事	-	出纳员	熟练	比较	的	地方	和	地方	,

或者，在讲故事的人巧妙地将不同的地方进行比较时，

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] — ['pæləstaɪn][wɪð; wɪθ][vər'mɑːnt][æz; əz][tuː; tə][saɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,

people	with	people	—	Palestine	with	Vermont	as	to	size	,	with	England	,
人们	和	人们	—	巴勒斯坦	和	佛蒙特	作为	到	尺寸	,	和	英格兰	,

['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [dɪ'vɪʒnz] — ['gælə,li] ,

Scotland	,	and	Wales	as	to	its	divisions	—	Galilee	,
苏格兰	,	和	威尔士	作为	到	它是	部门	—	加利利	,

巴勒斯坦与佛蒙特州面积相仿，与英格兰、苏格兰和威尔士行政区划相似——加利利，

[sə'mæriə; sə'meriə] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] " [juː'naɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['gʌvərnmənt] ,

Samaria	,	and	Judæa	being	"	united	because	they	had	one	government	,
撒玛利亚	,	和	犹太	存在	"	团结的	因为	他们	有	一	政府	,

[wʌn]['ruːlər] ;

one	ruler	;
一	统治者	;

撒玛利亚和犹太"因为有一个政府，一个统治者而联合起来"；

['seprət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ðer; ðər] ['defɪnət] ['baʊndriz] ,

separate	because	of	their	peculiar	characteristics	,	their	definite	boundaries	,
分离	因为	的	他们的	奇特	特征	,	他们的	定	边界	,

由于其独特的特征和明确的边界而彼此分离，

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [kleɪmz][tuː; tə]['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] " — [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪknəs] [ɪz][ðə; ði]

and	jealous	claims	to	special	privileges	"	—	in	all	the	notion	of	likeness	is	the
和	嫉妒的	索赔	到	特别的	特权	"	—	在	全部	这	概念	的	相似	是	这

['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

central	point	of	the	thought	.
中央	观点	的	这	想法	.

以及对特殊权利的嫉妒和主张"——在所有这些思想中，相似性的概念是核心。

[wiː; wi]['nevər][kæn; kən] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

We	never	can	know	anything	without	having	something	to	know	it	with	.
我们	绝不	能	知道	任何事物	没有	拥有	某物	到	知道	它	和	.

我们永远无法在没有认知工具的情况下了解任何事物。

[ə; eɪ] " [laɪk] " [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [dɔːr]

A	"	like	"	is	the	key	that	enables	us	to	unlock	and	to	enter	the	door
一个	"	喜欢	"	是	这	钥匙	那	启用	我们	到	开锁	和	到	进入	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

of	the	unknown	.
的	这	未知	.

"点赞"是打开并进入未知之门的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['pɪktʃər] - [wɜːrk]['ɔːlsoʊ] — [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] — [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

It	is	through	picture	-	work	also	—	to	go	a	step	further	—	that	we	come	to
它	是	通过	图片	-	工作	还	—	到	去	一个	步	更远	—	那	我们	来	到

[hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kærəktərz] .

have	revealed	to	us	our	own	characters	.
有	揭晓	到	我们	我们的	自己的	人物	.

更进一步说，正是通过绘画，我们才得以揭示我们自身的性格。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [wɜːrk][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

This	type	of	picture	-	work	is	at	once	the	most	difficult	and	the	most
这	类型	的	图片	-	工作	是	在	一次	这	最多	难的	和	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .

important	of	all	.
重要的	的	全部	.

这种类型的绘画作品既是最难的，也是最重要的。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃər] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

An	example	of	such	picture	-	making	is	chosen	from	an	account	written	by
一个	例子	的	这样的	图片	-	制作	是	选定	从	一个	帐户	书面	经过

[mɪs] ['wɪlts] ,

Miss	Wiltse	,
错过	威尔特斯	,

以下选取威尔特斯小姐所写的一篇记述作为此类绘画作品的一个例子。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv]

setting	forth	her	method	of	making	stories	in	order	to	suit	the	needs	of
环境	前进	她	方法	的	制作	故事	在	命令	到	套装	这	需求	的

[spə'sɪfɪk]['keɪsɪz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

specific	cases	among	her	pupils	.
具体的	案例	之中	她	学生	.

她阐述了自己创作故事的方法，以适应学生中具体情况的需求。

[nɑːt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɔːr][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [mɪs] ['wɪlts] ,

Not	every	one	has	the	love	or	the	genius	of	Miss	Wiltse	,
不是	每一个	一	有	这	爱	或者	这	天才	的	错过	威尔特斯	,

并非每个人都拥有威尔特斯小姐那样的爱心和才华。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][hɜːrz][æt; ət][wʌns] ;

and	no	one	can	hope	to	win	such	success	as	hers	at	once	;
和	不	一	能	希望	到	赢	这样的	成功	作为	她的	在	一次	;

没有人能够一下子取得像她那样的成功;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [baɪ]['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] , ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər]

but	it	may	be	that	by	catching	some	of	her	spirit	,	studying	her
但	它	可能	是	那	经过	捕捉	一些	的	她	精神	,	学习	她

[plæn] ,

plan	,
计划	,

但或许通过学习她的一些精神，研究她的计划，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['præktɪsɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðɪs] ['rɔɪəl] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts]

and	patiently	practicing	,	we	may	learn	this	royal	way	of	reaching	the	hearts
和	耐心	练习	,	我们	可能	学习	这	皇家	方式	的	到达	这	心

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

of	our	children	.
的	我们的	孩子们	.

只要我们耐心练习，就能学会这种赢得孩子芳心的高雅方式。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,

"	There	was	in	my	kindergarten	,	"	she	writes	,
"	那里	曾是	在	我的	幼儿园	,	"	她	写	,

“在我上幼儿园的时候，”她写道，“

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [dɪ'siːt] [ænd; ənd]['kruːəlti][wɜːr; wər][kwaɪt][æb'nɔːrm(ə)l] ;

"	a	little	boy	whose	deceit	and	cruelty	were	quite	abnormal	;
"	一个	小的	男生	谁	欺骗	和	残酷	是	相当	异常	;

“一个小男孩，他的欺骗和残忍行为非常不正常;

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl][ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sə'ræfɪk] ['swiːtnəs] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuː] [wʊd] [biː; bi]

he	would	smile	in	my	face	with	seraphic	sweetness	while	his	heavy	shoe	would	be
他	会	微笑	在	我的	脸	和	天使般的	甜味	尽管	他的	重的	鞋	会	是

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [toʊz] ... .

crushing	his	neighbor's	toes	...	.
压碎	他的	邻居	脚趾	...	.

他会面带天使般甜美的微笑看着我，同时他沉重的鞋子却会碾碎邻居的脚趾.....

[hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] .

He	seemed	incorrigible	.
他	似乎	不可救药	.

他似乎无可救药。

[æt; ət][læst][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['stɔːri] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ðɪ] ['feri] [truː] [tʃaɪld] ,

At	last	I	wrote	a	story	entitled	'	The	Fairy	True	Child	,
在	最后的	我	写道	一个	故事	标题	-	这	仙女	真的	孩子	,

最后，我写了一篇题为《仙女真孩子》的故事。

- ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ʌn'truːθfl] [tʃaɪld] .

'	into	which	I	put	my	strongest	effort	to	reach	this	untruthful	child	.
-	进入	哪个	我	放	我的	最强	努力	到	抵达	这	不真实的	孩子	.

我尽了最大的努力去劝说这个说谎的孩子。

[aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [klæs] ,

I	told	it	to	the	class	,
我	讲述	它	到	这	班级	,

我把这件事告诉了全班同学。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðɪs] ['bɔɪz] [hed] [wʌz; wəz] [loʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	before	it	was	concluded	this	boy's	head	was	low	upon	his	breast	,
和	前	它	曾是	结束	这	男孩们	头	曾是	低的	之上	他的	胸部	,

还没等结束，这男孩的头就低垂在胸前。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] .

his	cheeks	aflame	with	conscious	guilt	.
他的	脸颊	燃烧	和	有意识的	有罪	.

他双颊绯红，满是愧疚之情。

[noʊ][də'rekt] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

No	direct	reference	was	made	to	him	;
不	直接的	参考	曾是	制成	到	他	;

没有直接提及他;

[noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

no	other	child	thought	of	him	in	connection	with	the	story	.
不	其他	孩子	想法	的	他	在	联系	和	这	故事	.

没有其他孩子把这个故事和他联系起来。

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]

The	next	day	he	asked	to	have	it	repeated	,	and	his	conduct	was
这	下一个	天	他	问	到	有	它	重复	,	和	他的	执行	曾是

['noʊtɪsəbli] ['betər] ;

noticeably	better	;
明显地	更好的	;

第二天他要求再次接受检查，他的行为明显好转;

[ðə; ðɪ]['stɔːri] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['tɑːnɪk] , [ænd; ənd][wʌn][glæd] [deɪ] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt]

the	story	became	his	moral	tonic	,	and	one	glad	day	he	threw	his	arms	about
这	故事	成为	他的	道德	补品	,	和	一	高兴的	天	他	扔	他的	武器	关于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这个故事成了他的精神慰藉，有一天他高兴地张开双臂拥抱了我。

['seɪɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['feri] [truː] [tʃaɪld]['ɔːlweɪz] .

saying	he	wanted	to	keep	his	Fairy	True	Child	always	.
说	他	通缉	到	保持	他的	仙女	真的	孩子	总是	.

他说他想永远留住他的仙女真孩子。

" [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd][wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Another	child	who	was	feeble	-	minded	was	helped	to	be	free	from	his
"	其他	孩子	WHO	曾是	微弱	-	有思想	曾是	帮助	到	是	自由的	从	他的

['ment(ə)l] [ɪ'nɜːrʃə] [ænd; ənd] [deɪ] - ['driːmiŋ] [baɪ][ə; eɪ]['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

mental	inertia	and	day	-	dreaming	by	a	story	written	expressly	for	him	,
精神的	惯性	和	天	-	做梦	经过	一个	故事	书面	明确地	为了	他	,

“另一个智力低下的孩子，通过一本专门为他写的故事，摆脱了思维迟钝和白日梦的困扰。”

[ɪn] [wɪtʃ] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪlz] - [wʌz; wəz] ['piktʃəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] ,

in	which	'	I	am	that	which	wills	'	was	pictured	as	a	fairy	,
在	哪个	-	我	是	那	哪个	遗嘱	-	曾是	如图所示	作为	一个	仙女	,

其中，“我即意志”被描绘成一个仙女，

['kʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['paʊər] [tuː; tə][traɪ][wʌz; wəz][lɔːst] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

coming	softly	to	the	little	boy	whose	power	to	try	was	lost	,	kissing	his	eyes	,
未来	轻轻	到	这	小的	男生	谁	力量	到	尝试	曾是	丢失的	,	接吻	他的	眼睛	,

她轻轻地走到那个已经失去所有努力的小男孩面前，吻了吻他的眼睛。

['briːðɪŋ] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

breathing	softly	upon	his	lips	,
呼吸	轻轻	之上	他的	嘴唇	,

他轻轻地呼吸着，气息拂过他的嘴唇。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] — ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [mɔːr] ['redi] [ænd; ənd] [ə'tentɪv]

putting	her	finger	softly	upon	his	ears	—	making	each	more	ready	and	attentive
推杆	她	手指	轻轻	之上	他的	耳朵	—	制作	每个	更多的	准备好	和	细心

— [ænd; ənd]['faɪnəli] [in'θrəunɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [oʊn] ['feri] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

—	and	finally	enthroning	the	little	boy's	own	fairy	in	its	place	in	his	brain	,
—	和	最后	登基	这	小的	男孩们	自己的	仙女	在	它是	地方	在	他的	脑	,

她轻轻地将手指放在他的耳朵上——让他的耳朵更加警觉和专注——最终，她将小男孩脑海中属于自己的小仙女安顿在了合适的位置。

[wer] [ðə; ði] ['feri] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɪnsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mɔːr] [ænd; ənd]

where	the	fairy	grows	more	and	more	princely	,	and	the	little	boy	more	and
在哪里	这	仙女	生长	更多的	和	更多的	王子	,	和	这	小的	男生	更多的	和

[mɔːr] ['mænli] ,

more	manly	,
更多的	男子气概	,

在那里，仙子越来越像王子，小男孩越来越像男子汉。

['traɪɪŋ] [hɑːrd] , [soʊ] ['veri] [hɑːrd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

trying	hard	,	so	very	hard	,	to	keep	the	dear	little	fairy	on	his	throne	.
尝试	难的	,	所以	非常	难的	,	到	保持	这	亲爱的	小的	仙女	在	他的	王座	.

他竭尽全力，真的非常努力，只为让这位可爱的小仙女继续坐在他的宝座上。

" [hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] : [ðə; ði] ['pɪktʃər]

"	Here	,	then	,	we	have	some	of	the	types	of	picture	-	work	:	the	picture
"	这里	,	然后	,	我们	有	一些	的	这	类型	的	图片	-	工作	:	这	图片

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] ,

and	the	story	,
和	这	故事	,

“那么，这里我们就有几种图像作品的类型：图像和故事，

[ðə; ði] ['pærəbl] [ɪn][ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] - ['pɪktʃər] — ['weðər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːr]

the	parable	in	its	various	forms	,	and	the	word	-	picture	—	whether	of	things	or
这	寓言	在	它是	各种各样的	表格	,	和	这	单词	-	图片	—	无论	的	事物	或者

['ækʃnz] ;

actions	;
行动	;

寓言的各种形式，以及用文字描绘的事物或行为；

[ˌilə'streiʃəns] [ɔ:r][saɪd] - [laɪts] , [ðə; ði] " [laɪks] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['ti:tʃər] [i'lju:minz] [hɪz; ɪz]

illustrations	**or**	**side**	**-**	**lights**	**,**	**the**	**"**	**likes**	**"**	**with**	**which**	**a**	**skilful**	**teacher**	**illumines**	**his**
插图	或者	边	-	灯	,	这	"	点赞	"	和	哪个	一个	熟练	老师	照亮	他的

['ti:tʃɪŋ] ,

teaching	**,**
教学	,

插图或辅助说明，即一位技艺精湛的教师用来阐明其教学内容的"点缀"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] , ['mɒdlz] , [mæps] , [ænd; ənd] [sketʃiz] [ɑ:n][pæd][ɔ:r] ['blækbɔ:rd] ,

and	**the**	**objects**	**,**	**models**	**,**	**maps**	**,**	**and**	**sketches**	**on**	**pad**	**or**	**blackboard**	**,**
和	这	对象	,	模型	,	地图	,	和	草图	在	软垫	或者	黑板	,

以及画在纸上或黑板上的物体、模型、地图和草图，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [in'fɔ:siz] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

with	**which**	**he**	**re**	**-**	**enforces**	**the**	**lagging**	**imaginations**	**of**	**his**	**hearers**	**.**
和	哪个	他	关于	-	强制执行	这	滞后	想象力	的	他的	听众	.

他以此来增强听众们薄弱的想象力。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

What	**,**	**then**	**,**	**is**	**a**	**picture**	**?**
什么	,	然后	,	是	一个	图片	?

那么，什么是图片?

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hɛlps] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] ['klɪrli] , [fi:l] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] ,

A	**picture**	**is**	**anything**	**that**	**helps**	**us**	**to**	**see**	**more**	**clearly**	**,**	**feel**	**more**	**heartily**	**,**
一个	图片	是	任何事物	那	帮助	我们	到	看	更多的	清楚地	,	感觉	更多的	衷心地	,

图片可以是任何帮助我们看得更清楚、感受得更深刻的事物。

[ænd; ənd][ækt][ə'pɑ:n] [mɔ:r] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ɔ:r]['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli]

and	**act**	**upon**	**more**	**faithfully**	**the**	**truth**	**which**	**is**	**not**	**or**	**cannot**	**be**	**immediately**
和	行为	之上	更多的	忠实	这	真相	哪个	是	不是	或者	不能	是	立即地

['prez(ə)nt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] .

present	**to**	**our**	**senses**	**.**
展示	到	我们的	感官	.

并更加忠实地践行那些我们感官无法直接感知或感知到的真理。

[ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][bi:; bi] ['piktʃəd] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ækʃnz]

The	**truth**	**to**	**be**	**pictured**	**may**	**be**	**the**	**truth**	**of**	**people**	**,**	**places**	**,**	**and**	**actions**
这	真相	到	是	如图所示	可能	是	这	真相	的	人们	,	地方	,	和	行动

— [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] ;

—	**external**	**things**	**;**
—	外部的	事物	;

要描绘的真相可能是人、地点和行为的真相——外在事物的真相;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnər] [laɪf] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]

it	**may**	**be**	**the**	**truth**	**of**	**character**	**and**	**of**	**inner**	**life**	**—**	**the**	**things**	**that**	**are**
它	可能	是	这	真相	的	特点	和	的	内	生活	—	这	事物	那	是

[ˌʌn'si:n] ,

unseen	**,**
看不见	,

这或许是性格和内心生活的真相——那些看不见的东西。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd]['nevər] [si:] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['ri:əl] [θɪŋz] [ɔ:r] ['pɪktʃərz]

which	**we**	**could**	**never**	**see**	**at**	**all**	**except**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**real**	**things**	**or**	**pictures**
哪个	我们	可以	绝不	看	在	全部	除了	经过	这	援助	的	真实的	事物	或者	图片

[ʌv; əv]['ri:əl] [θɪŋz] ;

of	**real**	**things**	**;**
的	真实的	事物	;

我们若非借助实物或实物的图片，是根本无法看到的;

[dʒʌst][æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

just	as	,	for	example	,	our	idea	of	God	is	built	out	of	our
只是	作为	,	为了	例子	,	我们的	主意	的	上帝	是	建造	出去	的	我们的

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

experience	of	mountains	,
经验	的	山脉	,

例如，我们对上帝的理解就建立在我们对山脉的体验之上。

['flaʊərz] , ['θʌndər] - ['stɔrmz] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] ['tendərnəs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [streŋθ]

flowers	,	thunder	-	storms	,	our	mother's	tenderness	,	and	our	father's	strength
花朵	,	雷	-	暴风雨	,	我们的	母亲的	压痛	,	和	我们的	父亲的	力量

.

:

.

鲜花、雷雨、母亲的温柔和父亲的力量。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ɔːr] ['peɪntɪd] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz][ɔːr][ɪn] [diːdz]

These	pictures	may	be	drawn	or	painted	;	they	may	be	expressed	in	words	or	in	deeds
这些	图片	可能	是	绘制	或者	绘	;	他们	可能	是	表达	在	字	或者	在	契约

,

,

,

这些画面可以用绘画或素描来描绘；可以用语言或行动来表达。

[wɪð; wɪθ][pen][ɔːr] [brʌʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ækʃnz] , [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

with	pen	or	brush	,	with	actions	,	with	things	.
和	笔	或者	刷子	,	和	行动	,	和	事物	.

用笔或画笔，用行动，用实物。

[wer] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑːnəmi]

Where	to	find	our	materials	and	how	to	use	these	tools	with	economy
在哪里	到	寻找	我们的	材料	和	如何	到	使用	这些	工具	和	经济

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [nekst][kleɪm]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] . [[wʌn]]

and	effectiveness	are	the	questions	that	next	claim	our	attention	.	[	1	]
和	效力	是	这	问题	那	下一个	宣称	我们的	注意力	.	[	1	]

接下来，我们需要关注的问题是：在哪里可以找到我们的材料，以及如何经济有效地使用这些工具。[1]

[siː] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [læst] ['hedɪŋ] . [[ˌtuː'tuː]]

See	Chapter	VIII	.	,	last	heading	.	[	2	]
看	章	八	.	, 最后的		标题	.	[	2	]

参见第八章，最后一标题。[2]

[siː] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

See	Chapter	VIII	.
看	章	八	.

参见第八章。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

A	PICTURE	-	BOOK	,	AND	HOW	TO	USE	IT	.
一个	图片	-	书	,	和	如何	到	使用	它	.

图画书及其使用方法。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

The	Bible	is	a	picture	-	book	.
这	圣经	是	一个	图片	-	书	.

《圣经》是一本图画书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['lɑːdʒɪk] , [fə'lɑːsəfi] ; [bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ,

It	is	history	,	literature	,	logic	,	philosophy	;	but	,	more	than	all	these	,
它	是	历史	,	文学	,	逻辑	,	哲学	;	但	,	更多的	比	全部	这些	,

它涵盖历史、文学、逻辑、哲学；但更重要的是，

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɔːr] - [haʊs] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

for	children	and	all	who	have	the	heart	of	childhood	,	it	is	a	store	-	house	of	pictures	.
为了	孩子们	和	全部	WHO	有	这	心	的	童年	,	它	是	一个	店铺	-	房子	的	图片	.

对于孩子和所有拥有童心的人来说，这是一个图片宝库。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

The	first	thing	needful	for	a	teacher	,	if	he	would	touch	his	pupils	,
这	第一的	事物	需要	为了	一个	老师	,	如果	他	会	触碰	他的	学生	,

如果一位教师想要接触他的学生，那么他首先需要做的就是：

[ɪz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [hɪm'self] .

is	to	see	these	pictures	himself	.
是	到	看	这些	图片	他自己	.

就是要亲眼看到这些照片。

[ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ɪz] ['seldəm] [dʌn] .

This	,	we	must	admit	,	is	seldom	done	.
这	,	我们	必须	承认	,	是	很少	完毕	.

我们必须承认，这种情况很少发生。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [set][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

For	it	is	one	of	the	sad	things	about	the	human	mind	that	it	possesses	the	power	to	read	the	words	that	set	the	picture	forth	without	seeing	the	picture	,
为了	它	是	一	的	这	伤心	事物	关于	这	人类	头脑	那	它	拥有	这	力量	到	读	这	字	那	放	这	图片	前进	没有	看到	这	图片	,

人类思维的悲哀之处在于，它拥有无需看到画面就能解读描述画面的文字的能力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['pɪktʃər] [kæn; kən] [ə'raʊz] .

and	without	being	touched	by	the	emotion	which	only	the	picture	can	arouse	.
和	没有	存在	感动	经过	这	情感	哪个	仅有的	这	图片	能	引起	.

却没有被这幅画所能唤起的情感所触动。

[wiː; wi][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

We	can	seem	to	pray	the	Lord's	Prayer	,	for	example	,
我们	能	似乎	到	祈祷	这	主场	祷告	,	为了	例子	,

例如，我们似乎可以祷告主祷文。

[waɪl] [ɪn] [ri'ælәti][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'tɪkjuleɪt] — ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnɑːr'tɪkjәlәt] — [saʊndz] .

while	in	reality	we	are	merely	making	articulate	—	sometimes	inarticulate	—	sounds	.
尽管	在	现实	我们	是	仅仅	制作	能言善辩	—	有时	不善言辞	—	声音	.

而实际上，我们只是发出清晰的——有时是含糊不清的——声音。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][ænd; ənd] [muːv] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] ,

"	I	believe	it	would	startle	and	move	any	one	,	"	said	Robert	Louis	Stevenson	,
"	我	相信	它	会	惊吓	和	移动	任何	一	,	"	说	罗伯特	路易斯	史蒂文森	,

“我相信它会令任何人感到震惊和感动，”罗伯特·路易斯·史蒂文森说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,

referring	to	the	gospel	of	St	.	Matthew	,
指	到	这	福音	的	英石	.	马修	,

指的是《马太福音》

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['efərt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['freʃli]
" if he could make a certain effort of imagination and read it freshly
" 如果 他 可以 制作 一个 肯定 努力 的 想像力 和 读 它 新鲜的
[laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,
like a book ,
喜欢 一个 书 ,

“如果他能发挥一定的想象力，像读一本书那样去阅读它，

[nɑːt] ['droʊnɪŋli] [ænd; ənd] ['dʌlli] [laɪk][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
not droningly and dully like a portion of the Bible .
不是 单调地 和 沉闷地 喜欢 一个 部分 的 这 圣经 .

不像《圣经》的某一部分那样枯燥乏味。

" [huː] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðʌs] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [muːvd] ?
" Who of us has not been thus startled and moved ?
" WHO 的 我们 有 不是 到过 因此 惊慌 和 已搬 ?

“我们当中谁没有受到过这样的惊吓和感动呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [riːd] [baɪ][wʌn] [huː] [riːd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
It may have been on hearing a story read by one who read as though he
它 可能 有 到过 在 听力 一个 故事 读 经过 一 WHO 读 作为 尽管 他
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
had seen the men and the events face to face .
有 已见 这 男人 和 这 活动 脸 到 脸 .

或许是听人朗读了一个故事，朗读者仿佛亲眼目睹了故事中的人物和事件。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [helpt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ænd; ənd] [siː] [baɪ] ['pɪktʃərz] [ɔːr][baɪ] ['biːɪŋ]
It may have been by being helped to realize and see by pictures or by being
它 可能 有 到过 经过 存在 帮助 到 意识到 和 看 经过 图片 或者 经过 存在
[ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] ,
ourselves on the ground made sacred by the story ,
我们自己 在 这 地面 制成 神圣 经过 这 故事 ,

或许是通过图片的帮助，或许是通过亲身置身于故事所赋予神圣意义的土地上，才得以领悟和理解。

[ɔːr] , [pər'tʃæns] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [æz; əz] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] .
or , perchance , by being in the same case as those described .
或者 , 或许 , 经过 存在 在 这 相同的 案件 作为 那些 描述 .

或者，或许是因为与所描述的情况相同。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] " ['freʃli] , [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,
It may have been on reading the old stories " freshly , like a book ,
它 可能 有 到过 在 阅读 这 老的 故事 " 新鲜的 , 喜欢 一个 书 ,

或许是因为“像读一本书一样，重新阅读”了那些古老的故事，

" [pər'hæps]['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [droʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌlnis] [ɑːr; ər]
" perhaps after many years , when the old - time droning and the dulness are
" 也许 后 许多 年 , 什么时候 这 老的 - 时间 无人机 和 这 沉闷 是
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

“或许多年以后，当昔日的单调乏味和沉闷被遗忘之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es]
and the simple beauty and power of the old stories come home to us
和 这 简单的 美丽 和 力量 的 这 老的 故事 来 家 到 我们
.
:
.

古老故事的朴素之美和强大力量深深触动了我们。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wi:; wi] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

At	**such**	**times**	**we**	**say**	**,**	**This**	**is**	**the**	**very**	**Word**	**of**	**God**	**.**
在	这样的	时代	我们	说	,	这	是	这	非常	单词	的	上帝	.

在这样的时刻，我们会说：这就是上帝的圣言。

[wɜ:r; wər] ['evər] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [laɪk] [ði:z] ?

Were	**ever**	**pictures**	**painted**	**like**	**these**	**?**
是	曾经	图片	绘	喜欢	这些	?

历史上曾有像这样的画作吗?

['tɔməs] ['hɑ:rdi] [sez] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ðæt] , [laɪk] ['evri] ['helθi] [ju:θ] ,

Thomas	**Hardy**	**says**	**of**	**one**	**of**	**his**	**characters**	**that**	**,**	**like**	**every**	**healthy**	**youth**	**,**
托马斯	哈迪	说道	的	一	的	他的	人物	那	,	喜欢	每一个	健康	青年	,

托马斯·哈代这样评价他笔下的一个人物：就像所有健康的年轻人一样，

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

he	**had**	**an**	**aversion**	**to**	**the**	**reading**	**of**	**the**	**Bible**	**.**
他	有	一个	厌恶	到	这	阅读	的	这	圣经	.

他厌恶阅读圣经。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [ðoʊ] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Some	**of**	**us**	**know**	**what**	**that**	**means**	**,**	**though**	**we**	**did**	**not**	**know**	**it**	**was**
一些	的	我们	知道	什么	那	方法	,	尽管	我们	做过	不是	知道	它	曾是

['helθi] .

healthy	**.**
健康	.

我们当中有些人知道这意味着什么，尽管我们之前并不知道这样做有益健康。

['betər] , [wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] ,

Better	**,**	**we**	**might**	**almost**	**say**	**,**
更好的	,	我们	可能	几乎	说	,

我们甚至可以说，情况更好。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔ:r]

that	**the**	**child**	**spent**	**his**	**time**	**in**	**some**	**other**	**way**	**than**	**to**	**read**	**the**	**Bible**	**or**
那	这	孩子	花费	他的	时间	在	一些	其他	方式	比	到	读	这	圣经	或者

[bi:; bi] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

be	**taught**	**it**	**,**
是	教授	它	,

孩子把时间花在了其他事情上，而不是阅读圣经或接受圣经教导。

['oʊnli] [tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['stɔ:riz] .

only	**to**	**conceive**	**a**	**dislike**	**for**	**its**	**stories**	**.**
仅有的	到	构想	一个	不喜欢	为了	它是	故事	.

结果却对它的故事产生了厌恶之情。

['betər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['nevər] [went] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə]

Better	**a**	**child**	**never**	**went**	**to**	**Sunday**	**-**	**school**	**than**	**that**	**he**	**should**	**go**	**to**
更好的	一个	孩子	绝不	去	到	星期日	-	学校	比	那	他	应该	去	到

[hæv; həv] ['ɪntrəst] ['dedənd] .

have	**interest**	**deadened**	**.**
有	兴趣	麻木	.

与其让孩子去上主日学校而扼杀兴趣，不如让他从未去过。

[hi:; hi] [meɪ] [weɪt] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['freʃnəs] [rɪ'tɜ:rn] .

He	**may**	**wait**	**many**	**a**	**year**	**before**	**the**	**freshness**	**returns**	**.**
他	可能	等待	许多	一个	年	前	这	新鲜	返回	.

他可能要等很多年才能再次感受到新鲜感。

" [tuː] [grænd] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , " [sed]
" **Two** **grand** **qualifications** **are** **equally** **necessary** **in** **the** **education** **of** **children** **,** " **said**
" 二 盛大 资格 是 同样地 必要的 在 这 教育 的 孩子们 , " 说
[ˈhɔːrəs] [mæn] ,
Horace **Mann** **,**
贺拉斯 曼恩 ,

“在儿童教育中，有两个同样重要的素质，”霍勒斯·曼恩说道。

" [lʌv] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] .
" **love** **and** **knowledge** **.**
" 爱 和 知识 .

爱与知识。

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [noʊ] — [nɑːt] [noʊ] [əˈbaʊt] , [ˈmɪrli] ,
" **The** **teacher** **of** **the** **Bible** **must** **indeed** **know** **—** **not** **know** **about** **,** **merely** **,**
" 这 老师 的 这 圣经 必须 的确 知道 — 不是 知道 关于 , 仅仅 ,

“圣经教师必须真正了解——不仅仅是了解圣经，

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈpɜːrsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði][oʊld] [ˈpeɪtriːˌɑːks] , [ðer; ðər] [dres] ,
but **be** **personally** **acquainted** **with** **—** **the** **old** **patriarchs** **,** **their** **dress** **,**
但 是 亲自 熟人 和 — 这 老的 族长 , 他们的 裙子 ,
[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ˈkʌntri] , [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
occupation **,** **country** **,** **way** **of** **life** **,**
职业 , 国家 , 方式 的 生活 ,

但要亲自了解——那些老一辈的长辈，他们的穿着、职业、国家、生活方式，

[ænd; ənd] [ˈkærəktər] ; [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ðə; ði] [ˈprɔfits] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and **character** **;** **the** **judges** **,** **likewise** **,** **the** **prophets** **and** **kings** **,** **the** **children**
和 特点 ; 这 法官 , 同样地 , 这 先知 和 国王 , 这 孩子们
[ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] ,
of **Israel** **as** **a** **people** **,**
的 以色列 作为 一个 人们 ,

以及品格；同样，士师、先知和君王，以色列子民作为一个民族，

[ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [kraɪst] [hɪmˈself] .
the **apostles** **and** **their** **friends** **,** **and** **,** **above** **all** **,** **Christ** **himself** **.**
这 使徒 和 他们的 朋友们 , 和 , 多于 全部 , 基督 他自己 .

使徒和他们的朋友，尤其是基督本人。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][ɔːr]
Does **it** **make** **little** **difference** **whether** **we** **think** **of** **Christ** **as** **an** **oriental** **or**
做 它 制作 小的 不同之处 无论 我们 思考 的 基督 作为 一个 东方 或者
[æz; əz][æn; ən][ɪˈtæliən] ;
as **an** **Italian** **;**
作为 一个 意大利语 ;

我们认为基督是东方人还是意大利人，这真的没什么区别吗?

[ˈweðər] [æz; əz][klæd][ɪn][ðə; ði][ˈtɜːrbən][ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [waɪt] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɔːr][ɪn] [mɔːr]
whether **as** **clad** **in** **the** **turban** **and** **flowing** **white** **robes** **of** **the** **East** **or** **in** **more**
无论 作为 覆膜 在 这 头巾 和 流动 白色的 长袍 的 这 东方 或者 在 更多的
[kənˈvenʃənəlaizd] [əˈtaɪər] ;
conventionalized **attire** **;**
常规化 服装 ;

无论是身着东方风格的头巾和飘逸的白色长袍，还是穿着更传统的服饰；

[ˈweðər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈpiktʃəd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv]
whether **as** **he** **is** **pictured** **for** **us** **in** **the** **vivid** **and** **startling** **colors** **of**
无论 作为 他 是 如图所示 为了 我们 在 这 生动 和 令人震惊 颜色 的
[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈtɪsɑːt] ,
the **artist** **Tissot** **,**
这 艺术家 天梭 ,

无论是像艺术家蒂索用鲜艳夺目的色彩为我们描绘的那样，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][koʊld] [kən'venʃən(ə)l] [stiːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grænd,məðɚz] [best]['pɑːrlər] ;

or	in	the	cold	conventional	steel	of	our	grandmother's	best	parlor	;
或者	在	这	寒冷的	传统的	钢	的	我们的	祖母的	最好的	客厅	;

或者在我们祖母最好的客厅里，在冰冷的传统钢铁中；

[ɔːr][ðə; ði] [beɪs] [wʊd] - [kʌts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːdərn]['les(ə)n] [liːvz] ?

or	the	base	wood	-	cuts	of	some	modern	lesson	leaves	?
或者	这	根据	木头	-	削减	的	一些	现代的	课	树叶	?

或者某些现代课本的底稿木刻?

[tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hɪm'self][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['dɪfrəns]

To	us	as	well	as	to	our	Lord	himself	it	makes	a	vital	difference
到	我们	作为	出色地	作为	到	我们的	主	他自己	它	制作	一个	必不可少的	不同之处

['weðər] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [spent] [ə'mɪd]['ærɪd] [weɪsts] — [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['pɪktʃər]

whether	his	youth	was	spent	amid	arid	wastes	—	as	many	of	us	picture
无论	他的	青年	曾是	花费	之中	干旱	废物	—	作为	许多	的	我们	图片

['pæləstaɪn] — [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər]

Palestine	—	or	in	the	peaceful	beauty	of	such	a	retreat	as	that	described	for
巴勒斯坦	—	或者	在	这	和平	美丽	的	这样的	一个	撤退	作为	那	描述	为了

[ˌjuː 'es][ɪn] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['færərz] ['pɪktʃər] .

us	in	Archdeacon	Farrar's	picture	.
我们	在	副主教	法拉尔	图片	.

对我们以及我们的主来说，他的青年时期是在干旱的荒原中度过（正如我们许多人想象中的巴勒斯坦），还是在像法拉尔大主教的画作中所描述的那样宁静美丽的隐居之地度过，这其中有着至关重要的区别。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [fʊl] , [æz; əz][ɪg'zækt] ,

We	must	indeed	have	knowledge	,	as	full	,	as	exact	,
我们	必须	的确	有	知识	,	作为	满的	,	作为	精确的	,

我们必须拥有全面、准确的知识。

[æz; əz]['pɜːrsən(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]

as	personal	as	it	can	be	made	for	us	or	as	we	can	make
作为	个人的	作为	它	能	是	制成	为了	我们	或者	作为	我们	能	制作

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

it	for	ourselves	.
它	为了	我们自己	.

尽可能地个性化，无论是为我们量身定制，还是我们为自己量身定制。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [lʌv] .

And	from	this	will	come	love	.
和	从	这	将要	来	爱	.

而爱也将由此而来。

[ðə; ði] [mɔːr] [fʊl] , [ɪg'zækt] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [diːp] - ['siːtɪd] [wɪl]

The	more	full	,	exact	,	and	personal	our	vision	,	the	more	deep	-	seated	will
这	更多的	满的	,	精确的	,	和	个人的	我们的	想象	,	这	更多的	深的	-	坐着	将要

[biː; bi]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

be	our	love	.
是	我们的	爱	.

我们的视野越完整、越精准、越个性化，我们的爱就越深沉。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][fɜːrst][hænd] .

We	should	therefore	seek	our	knowledge	at	first	hand	.
我们	应该	所以	寻找	我们的	知识	在	第一的	手	.

因此，我们应该通过亲身经历来获取知识。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n] " ['hɛlps] " [æz; əz][wi:; wi][rɪ'gɑ:rd] ['krʌtʃɪz] — [gʊd] [ʌn'tɪl][wi:; wi][kæn; kən]

We	should	look	upon	"	helps	"	as	we	regard	crutches	—	good	until	we	can
我们	应该	看	之上	"	帮助	"	作为	我们	看待	拐杖	—	好的	直到	我们	能

[wɔ:k] [ə'loʊn] ;

walk	alone	;
走	独自的	;

我们应该像看待拐杖一样看待"辅助工具"——在我们能够独立行走之前，它们是很好的辅助工具；

[bæd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ki:p] [ju: 'es][frʌm; frəm]['ju:zɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['paʊɚz] , ['si:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]

bad	the	instant	they	keep	us	from	using	our	own	powers	,	seeing	with
坏的	这	立即的	他们	保持	我们	从	使用	我们的	自己的	权力	,	看到	和

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] .

our	own	eyes	.
我们的	自己的	眼睛	.

当他们阻止我们运用自己的力量，阻止我们用自己的眼睛去看世界时，那才是坏事。

[ɪn] ['pɪktʃər] - [wɜ:rk] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .

In	picture	-	work	,	as	in	everything	else	,	love	is	the	principal	thing	.
在	图片	-	工作	,	作为	在	一切	别的	,	爱	是	这	主要的	事物	.

在绘画创作中，如同在其他所有事情中一样，爱是最重要的。

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

A	teacher	of	little	children	,
一个	老师	的	小的	孩子们	,

一位教小孩子的老师

[hu:z] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][help][ðem; ðəm][tu:; tə]['entər]['ɪntu:] ['lʌvɪŋ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʌdz]

whose	privilege	it	is	to	help	them	to	enter	into	loving	appreciation	of	buds
谁	特权	它	是	到	帮助	他们	到	进入	进入	爱	欣赏	的	花蕾

[ænd; ənd] [li:vz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

帮助他们培养对花蕾和树叶的喜爱和欣赏之情，是他们的荣幸。

[sɔɪl][ænd; ənd] [ru:ts] , ['wɪntər][ænd; ənd] [haʊ] ['evriθɪŋ] [pri'pɛəz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

soil	and	roots	,	winter	and	how	everything	prepares	for	it	,
土壤	和	根	,	冬天	和	如何	一切	准备	为了	它	,

土壤和根系，冬季以及万物如何为冬季做准备，

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [weiks] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [laɪf] , [mʌst; məst][hɜ:r'self] [lʌv] ['neɪtʃər] .

spring	and	how	it	wakes	everything	to	new	life	,	must	herself	love	nature	.
春天	和	如何	它	醒来	一切	到	新的	生活	,	必须	她自己	爱	自然	.

春天唤醒万物，她一定热爱大自然。

[noʊ] " ['saɪəns] " ['fɔ:lsli] [soʊ] [kɔ:ld] [wɪl] [sə'faɪs] .

No	"	science	"	falsely	so	called	will	suffice	.
不	"	科学	"	错误地	所以	称为	将要	足够了	.

任何被错误地称为"科学"的东西都无法令人满意。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] ['neɪtʃər] ?

"	Do	you	really	love	nature	?
"	做	你	真的	爱	自然	?

你真的热爱大自然吗?

" [æz; əz] ['prezɪdənt] [dʒi:] . ['stænli] [hɔ:l] [hæz; həz] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['emfəsɪs] [ɑ:n]

"	as	President	G	.	Stanley	Hall	has	said	with	an	indescribable	emphasis	on
"	作为	总统	G	.	斯坦利	大厅	有	说	和	一个	无法形容	强调	在

['evri] [wɜ:rd] ,

every	word	,
每一个	单词	,

正如G·斯坦利·霍尔会长用难以言喻的语气强调每一个字所说，

[ɪz][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]['kwestʃənz][tu:; tə][æsk][sʌtʃ][ə; eɪ]['ti:tʃər] .

is	the	question	of	questions	to	ask	such	a	teacher	.
是	这	问题	的	问题	到	问	这样的	一个	老师	.

问题在于应该向这样的老师提出哪些问题。

" [du:][ju:; jʊ]['ri:əli] [lʌv] [ðə; ði]['pɪktʃərz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

"	Do	you	really	love	the	pictures	of	the	Bible	?
"	做	你	真的	爱	这	图片	的	这	圣经	?

你真的很喜欢圣经中的插图吗?

" [ɪz]['laɪkwaɪz][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]['kwestʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['perənt][ænd; ənd] ['ti:tʃər] [hu:z] [haɪ]

"	is	likewise	the	question	of	questions	for	the	parent	and	teacher	whose	high
"	是	同样地	这	问题	的	问题	为了	这	父母	和	老师	谁	高的

['prɪvəlɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [li:d] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə]

privilege	it	is	to	lead	children	from	the	first	of	their	acquaintance	to
特权	它	是	到	带领	孩子们	从	这	第一的	的	他们的	熟人	到

[lʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

love	the	great	Picture	-	Book	.
爱	这	伟大的	图片	-	书	.

同样，这也是家长和老师面临的重要问题，因为他们有幸引导孩子们从第一次接触图画书开始就爱上这本伟大的图画书。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[saɪd] - [laɪts] .

SIDE	-	LIGHTS	.
边	-	灯	.

侧灯。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ə'plai][ə; eɪ]['pærəbl] ? " [sez] [wʌn][ʌv; əv]['rɑ:bərt]['lu:ɪs] ['sti:vənsənz] ['kærəktərz] .

"	Can	you	apply	a	parable	?	"	says	one	of	Robert	Louis	Stevenson's	characters	.
"	能	你	申请	一个	寓言	?	"	说道	一	的	罗伯特	路易斯	史蒂文森的	人物	.

"你能用寓言来解释一下吗?"罗伯特·路易斯·史蒂文森笔下的一个人物这样说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['væstli] [mɔ:r]

"	It	is	not	the	same	thing	as	a	reason	,	but	usually	vastly	more
"	它	是	不是	这	相同的	事物	作为	一个	原因	,	但	通常	非常	更多的

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

"这与理由不同，但通常更有说服力。"

" [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][tru:θ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]['entər][ðə; ði]['tʃaɪldz][maɪnd] — [haʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:]

"	The	spiritual	truth	which	we	would	have	enter	the	child's	mind	—	how	is	it
"	这	精神	真相	哪个	我们	会	有	进入	这	孩子的	头脑	—	如何	是	它

[tu:; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ?

to	gain	admittance	?
到	获得	准入	?

"我们希望进入孩子心灵的精神真理——如何才能获得进入的途径呢?"

[nɑ:t][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪkl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ;

Not	by	a	surgical	operation	;
不是	经过	一个	外科	手术	;

并非通过外科手术;

[mʌtʃ] [les] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ][ɔːr] — [wʌt] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] —
much **less** **by** **the** **use** **of** **a** **foreign** **language** **or** **—** **what** **is** **quite** **the** **same** **thing** **—**
很多 较少的 经过 这 使用 的 一个 外国的 语言 或者 — 什么 是 相当 这 相同的 事物 —
[ʌv; əv]['æbstrækt]['læŋgwɪdʒ] .
of **abstract** **language** **.**
的 抽象的 语言 .

更何况是使用外语，或者——本质上是一样的——抽象语言。

[nɑːt][baɪ]['eni][də'rekt] [miːnz] , [bʌt; bət][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [baɪ]['ɑːbdʒekts] , ['skæfəldɪŋ] , [taɪps] ,
Not **by** **any** **direct** **means** **,** **but** **indirectly** **,** **by** **objects** **,** **scaffolding** **,** **types** **,**
不是 经过 任何 直接的 方法 , 但 间接 , 经过 对象 , 脚手架 , 类型 ,
[ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
the **story** **,** **and** **the** **illustration** **.**
这 故事 , 和 这 插图 .

不是通过任何直接手段，而是通过物体、脚手架、类型、故事和插图等间接手段。

" ['evri] ['nætʃ(ə)rəl][fækt][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl][fækt] ,
" **Every** **natural** **fact** **is** **a** **symbol** **of** **some** **spiritual** **fact** **,**
" 每一个 自然的 事实 是 一个 象征 的 一些 精神 事实 ,

"每一个自然现象都是某种精神现象的象征，

[ænd; ənd][noʊ]['spɪrɪtʃuəl][fækt][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪk'sept] [baɪ][fɜːrst] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
and **no** **spiritual** **fact** **can** **be** **understood** **except** **by** **first** **knowing** **the** **natural**
和 不 精神 事实 能 是 理解 除了 经过 第一的 会心 这 自然的
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

只有先了解自然事实，才能理解任何精神事实。

[wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪts] ['dʌb(ə)l] .
which **is** **,** **as** **it** **were** **,** **its** **double** **.**
哪个 是 , 作为 它 是 , 它是 双倍的 .

它就像是它的孪生兄弟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [truː] [ʌv; əv] [groʊn] [foʊk] .
" **It** **is** **so** **with** **the** **child** **,** **it** **is** **no** **less** **true** **of** **grown** **folk** **.**
" 它 是 所以 和 这 孩子 , 它 是 不 较少的 真的 的 生长 民间 .

"孩子如此，成年人亦然。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['neɪtʃər] — [ʌv; əv] ['baʊndləs] [hə'raɪz(ə)n] ,
If **it** **were** **not** **for** **the** **world** **of** **nature** **—** **of** **boundless** **horizon** **,**
如果 它 是 不是 为了 这 世界 的 自然 — 的 无边无际 地平线 ,
['siːsləsli] ['floʊɪŋ] ['rɪvəz] ,
ceaselessly **flowing** **rivers** **,**
不停地 流动 河流 ,

如果没有大自然——无垠的地平线，奔流不息的河流，

[ʌv; əv] ['dɛθs] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
of **deaths** **and** **resurrections** **,**
的 死亡人数 和 复活 ,

死亡与复活，

[ʌv; əv] ['pɛrəˌsaɪts] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
of **parasites** **—** **we** **should** **be** **powerless** **to** **grasp** **the** **truths** **of** **the** **world**
的 寄生虫 — 我们 应该 是 无力 到 抓牢 这 真相 的 这 世界
[ʌv; əv]['spɪrɪt] .
of **spirit** **.**
的 精神 .

寄生虫——我们应该无力理解精神世界的真相。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [wʌn] [spekt] ,

The	circle	in	the	water	,	for	example	,	the	apples	on	the	plate	,	one	specked	,
这	圆圈	在	这	水	,	为了	例子	,	这	苹果	在	这	盘子	,	一	斑点	,

例如，水中的圆圈，盘子里的苹果，其中一个有斑点，

[ðen] [ɔːl]['rɑːt(ə)n] , [ðiːz] [ɔːl][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spel] [aʊt]

then	all	rotten	,	these	all	are	but	letters	of	the	alphabet	by	which	we	spell	out
然后	全部	烂	,	这些	全部	是	但	信件	的	这	字母	经过	哪个	我们	拼写	出去

['ɪnfluəns] .

Influence	.
影响	.

那么，这一切都腐烂了，这些只不过是我们用来拼写"影响力"的字母而已。

[ðer; ðər][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] - [wɜːrld] — [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [mɔːr] [ɪg'zæmp(ə)l] — [ðə; ði]

There	must	first	be	in	the	thing	-	world	—	to	give	one	more	example	—	the
那里	必须	第一的	是	在	这	事物	-	世界	—	到	给	一	更多的	例子	—	这

" ['roʊlɪŋ] - [stoʊn] , "

"	rolling	-	stone	,	"
"	滚动	-	石头	,	"

首先，在事物世界中必须存在——再举一个例子——"滚石"，

" [ðə; ði][læst] [strɔː] , "

"	the	last	straw	,	"
"	这	最后的	稻草	,	"

"压垮骆驼的最后一根稻草"

" [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd] , "

"	the	bird	in	the	hand	,	"
"	这	鸟	在	这	手	,	"

"手中的鸟"

" [ðə; ði] ['levn] , " [ðə; ði] [ɔːr] , [wɜːrθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [æz; əz] [ɔːr] ,

"	the	leaven	,	"	the	ore	,	worth	seventy	-	five	cents	as	ore	,
"	这	酵	,	"	这	矿石	,	值得	七十	-	五	分	作为	矿石	,

"酵母"，矿石，作为矿石价值七十五美分，

[wɜːrθ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][bɑːr] - ['aɪərn] , [wɜːrθ] $400 , - [wen] [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː] [her] -

worth	four	dollars	as	bar	-	iron	,	worth	$400	,	000	when	worked	up	into	hair	-
值得	四	美元	作为	酒吧	-	铁	,	值得	$400	,	-	什么时候	工作	向上	进入	头发	-

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

作为条形铁时价值四美元，加工成游丝后价值四十万美元。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] , [ɔːr][ɪk'spleɪn] ,

before	we	can	understand	,	or	explain	,
前	我们	能	理解	,	或者	解释	,

在我们能够理解或解释之前，

[ɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

or	talk	about	the	corresponding	things	in	the	realm	of	the	unseen	.
或者	讲话	关于	这	相应的	事物	在	这	领域	的	这	看不见	.

或者谈论看不见的世界中相应的事物。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huːz] [maɪnd][ɪz][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Which	is	only	another	way	of	saying	that	he	whose	mind	is	not	filled	with	the
哪个	是	仅有的	其他	方式	的	说	那	他	谁	头脑	是	不是	已填	和	这

[trʊθs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][bʌt; bət] [ɪl] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] .

truths	of	nature	is	but	ill	furnished	for	understanding	the	truth	of	God	.
真相	的	自然	是	但	患病的	提供	为了	理解	这	真相	的	上帝	.

换句话说，如果一个人的头脑中没有充满自然的真理，那么他就不具备理解上帝真理的能力。

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [geɪn] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [saɪd] - [laɪts] ? [wʌn] .

How	may	we	gain	this	power	to	enrich	our	teaching	with	side	-	lights	?	1	.
如何	可能	我们	获得	这	力量	到	丰富	我们的	教学	和	边	-	灯	?	1	.

我们如何才能获得这种能力，用旁枝末节丰富我们的教学呢？1.

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

By	studying	the	great	masters	of	the	art	of	illustration	.
经过	学习	这	伟大的	大师	的	这	艺术	的	插图	.

通过研究插画艺术大师的作品。

['biːtʃər] , ['spɜːdʒɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrkhɝst] , [ɑːr; ər] [ɔːl] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] .

Beecher	,	Spurgeon	,	Dr	.	Parkhurst	,	are	all	worthy	of	emulation	.
比彻	,	司布真	,	博士	.	帕克赫斯特	,	是	全部	值得	的	仿真	.

比彻、司布真、帕克赫斯特博士都值得我们效仿。

['biːtʃər] ['testifaiz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

Beecher	testifies	that	in	his	early	preaching	the	power	to	illustrate	was	only
比彻	作证	那	在	他的	早期的	布道	这	力量	到	阐明	曾是	仅有的

['leɪt(ə)nt] .

latent	.
潜	.

比彻作证说，在他早期的布道中，举例说明的能力只是潜在的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

He	found	that	he	was	not	reaching	his	hearers	and	he	began	to	search
他	成立	那	他	曾是	不是	到达	他的	听众	和	他	开始	到	搜索

[fɔːr; fər] " [laɪks] .

for	"	likes	.
为了	"	点赞	.

他发现自己无法触及听众，于是开始寻求"点赞"。

" [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːts] , [ə'mʌŋ] [mə'kænɪks] , [ɪn] [fækt] ['evriwer]

"	He	went	about	his	farm	,	upon	the	streets	,	among	mechanics	,	in	fact	everywhere
"	他	去	关于	他的	农场	,	之上	这	街道	,	之中	机械学	,	在	事实	到处

,

,

,

"他走遍了农场，上了街，在修理工中间，实际上到处都见过他。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['sɜːrmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['seɪɪŋ] , "

with	the	thought	of	the	next	Sunday's	sermon	in	his	mind	,	saying	,	"
和	这	想法	的	这	下一个	星期天	讲道	在	他的	头脑	,	说	,	"

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [laɪk] ?

What	is	this	like	?
什么	是	这	喜欢	?

他心里想着下周日的布道，心想："这是什么样的呢？"

[wʌt] [wɪl] [ðæt] ['ɪləstreɪt] ?

what	will	that	illustrate	?
什么	将要	那	阐明	?

这能说明什么？

" [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [saɪd] - [laɪts] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,

"	A	glance	at	his	sermons	shows	them	full	of	side	-	lights	from	business	,
"	一个	瞥一眼	在	他的	布道	演出	他们	满的	的	边	-	灯	从	商业	,

[laɪf] [æt; ət] [siː] ,

life	at	sea	,
生活	在	海	,

"只需瞥一眼他的布道词，就能发现其中充满了关于商业、海上生活等方面的趣闻轶事，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] , [frʌm; frəm][məˈkænɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] , [æz; əz][ðə; ði]

from	the	farm	and	the	home	,	from	mechanical	processes	,	as	the
从	这	农场	和	这	家	,	从	机械的	流程	,	作为	这

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

cutting	and	polishing	of	precious	stones	,
切割	和	抛光	的	宝贵的	石头	,

从农场和家庭，从机械加工过程，例如宝石的切割和抛光，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

and	very	often	from	nature	.
和	非常	经常	从	自然	.

而且很多时候都源于自然。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['sɜːrmən]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrkhɝst] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [frʌm; frəm]

In	a	recent	sermon	Dr	.	Parkhurst	illustrated	his	single	point	from
在	一个	最近的	讲道	博士	.	帕克赫斯特	插图	他的	单身的	观点	从

['bɑːtəni] , ['fɪzɪks] , [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

botany	,	physics	,	physiology	,	a	ship	,
植物学	,	物理	,	生理	,	一个	船	,

在最近的一次布道中，帕克赫斯特博士用植物学、物理学、生理学和一艘船来阐述他的观点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] -

and	from	the	actual	experience	of	two	men	engaged	in	a	life	-	and	-
和	从	这	实际的	经验	的	二	男人	已订婚的	在	一个	生活	-	和	-

[deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['æpɪtaɪt] .

death	struggle	with	the	same	appetite	.
死亡	斗争	和	这	相同的	食欲	.

这是两个食欲相同的人进行生死搏斗的真实经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['priːtʃəz] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

But	the	power	of	these	great	preachers	is	only	the	reflex	of	the	method	of
但	这	力量	的	这些	伟大的	传道者	是	仅有的	这	反射	的	这	方法	的

[kraɪst] [hɪm'self] .

Christ	himself	.
基督	他自己	.

但这些伟大布道家的力量，只不过是基督自身方法的体现而已。

[noʊ][mæn][hæd; həd] ['greɪtər] ['paʊər] [ɪn] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] .

No	man	had	greater	power	in	picture	-	work	.
不	男人	有	更大的	力量	在	图片	-	工作	.

在绘画领域，没有人比他更有影响力。

[ɪn][reɪndʒ] , [fər'tɪləti] , ['æptnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][wɜːrd] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][stænd][ə'loʊn]

In	range	,	fertility	,	aptness	,	and	result	,	the	word	-	pictures	of	Jesus	stand	alone
在	范围	,	生育力	,	恰当性	,	和	结果	,	这	单词	-	图片	的	耶稣	站立	独自的

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

in	the	history	of	teaching	,
在	这	历史	的	教学	,

就其范围、丰富性、贴切性和效果而言，耶稣的形象描述在教导史上独树一帜。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðeɪ] [stænd][ə'loʊn][ɪn]

just	as	in	respect	of	beauty	and	power	they	stand	alone	in
只是	作为	在	尊重	的	美丽	和	力量	他们	站立	独自的	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [ˌtuː'tuː] .

literature	.	2	.
文学	.	2	.

正如它们在美感和力量方面一样，在文学作品中独树一帜。2.

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [spiːtʃ] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [θruː] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]
The **power** **of** **picturesque** **speech** **is** **acquired** **through** **earnestness** **and** **love** **of**
这 力量 的 如画 演讲 是 获得 通过 认真 和 爱 的
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

生动形象的语言力量源于对真理的真诚和热爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [rɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] .
as **well** **as** **through** **rich** **experience** **of** **nature** **and** **of** **common** **life** **.**
作为 出色地 作为 通过 富有的 经验 的 自然 和 的 常见的 生活 .

以及通过丰富的自然体验和日常生活经验。

[ðɪs] [ɪz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [baɪ] ['emərsn] :
This **is** **hinted** **at** **by** **Emerson** **:**
这 是 暗示 在 经过 爱默生 :

爱默生曾暗示过这一点:

" [ə; eɪ] ['mænz] ['paʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **A** **man's** **power** **to** **think** **and** **to** **speak** **depends** **on** **the** **simplicity** **of** **his**
" 一个 男人的 力量 到 思考 和 到 说话 取决于 在 这 简单 的 他的
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

“一个人的思考和表达能力取决于他性格的纯朴程度。”

[ðæt] [ɪz] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ... .
that **is** **,** **upon** **his** **love** **of** **truth** **...** **.**
那 是 , 之上 他的 爱 的 真相 ... .

也就是说，基于他对真理的热爱.....

[ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [im'plɔiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]
Picturesque **language** **means** **that** **he** **who** **employs** **it** **is** **a** **man** **in** **alliance** **with**
如画 语言 方法 那 他 WHO 雇佣 它 是 一个 男人 在 联盟 和
[truːθ] [ænd; ənd] [gɑːd] .
truth **and** **God** **.**
真相 和 上帝 .

运用生动形象的语言意味着使用这种语言的人是与真理和上帝结盟的人。

[ə; eɪ] [mæn] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːsesɪz] ,
A **man** **conversing** **in** **earnest** **,** **if** **he** **watch** **his** **intellectual** **processes** **,**
一个 男人 对话 在 认真 , 如果 他 手表 他的 知识分子 流程 ,

一个认真交谈的人，如果他注意自己的思维过程，

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɜ'aɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɔːt] ,
will **find** **that** **a** **picture** **arises** **in** **his** **mind** **,** **contemporaneous** **with** **every** **thought** **,**
将要 寻找 那 一个 图片 出现 在 他的 头脑 , 同时期 和 每一个 想法 ,

他会发现，每当他思考某个问题时，脑海中就会浮现出一幅画面。

[wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] ['vestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .
which **furnishes** **the** **vestment** **of** **the** **thought** **.**
哪个 提供 这 法衣 的 这 想法 .

它为思想提供了外在的装束。

[hens] [gʊd] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['dɪskɔːrs] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəl] ['ælɪg(ə)rɪ] .
Hence **good** **writings** **and** **brilliant** **discourse** **are** **perpetual** **allegories** **.**
因此 好的 著作 和 杰出的 话语 是 永久 寓言 .

因此，优秀的著作和精彩的论述都是永恒的寓言。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz] [spɑːn'teɪniəs] ,
This **imagery** **is** **spontaneous** **,**
这 图像 是 自发的 ,

这种画面是自发的，

[prə'vaɪdɪd][wʌn][hæv; həv] [lɪvd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəlz]

provided	**one**	**have**	**lived**	**sufficiently**	**to**	**fill**	**his**	**mind**	**with**	**the**	**raw**	**materials**
假如	一	有	居住地	足够	到	充满	他的	头脑	和	这	生的	材料

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] .

of	**such**	**pictures**	**.**
的	这样的	图片	.

前提是，一个人活得足够久，他的脑海中充满了这类画面的素材。

[wʌn] [bred] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ... .

One	**bred**	**in**	**the**	**woods**	**shall**	**not**	**lose**	**his**	**lesson**	**in**	**the**	**roar**	**of**	**cities**	**...**	**.**
一	繁殖	在	这	树林	将	不是	失去	他的	课	在	这	吼	的	城市	...	.

在森林中成长的人，不会在城市的喧嚣中迷失方向.....

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] , [ə'gen] [ðə; ði] [wʊdz] [weɪv] , [ðə; ði] [paɪnz] ['mɜːrmər] ,

At	**the**	**call**	**of**	**a**	**noble**	**sentiment**	**,**	**again**	**the**	**woods**	**wave**	**,**	**the**	**pines**	**murmur**	**,**
在	这	称呼	的	一个	高贵	情绪	,	再次	这	树林	海浪	,	这	松树	低语	,

响应高尚情操的召唤，树林再次摇曳，松树再次低语。

[ðə; ði]['rɪvər][roʊlz][ænd; ənd] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	**river**	**rolls**	**and**	**shines**	**,**	**and**	**the**	**cattle**	**low**	**upon**	**the**	**mountains**	**,**
这	河	卷	和	闪耀	,	和	这	牛	低的	之上	这	山脉	,

河水奔腾闪耀，牛群在山间低伏。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

as	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**them**	**in**	**his**	**infancy**	**.**
作为	他	锯	和	听到	他们	在	他的	婴儿期	.

就像他在婴儿时期所见所闻的那样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːrmz] , [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɑːr; ər]

And	**with**	**these**	**forms**	**,**	**the**	**spells**	**of**	**persuasion**	**,**	**the**	**keys**	**of**	**power**	**are**
和	和	这些	表格	,	这	咒语	的	劝说	,	这	钥匙	的	力量	是

[pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

put	**into**	**his**	**hands**	**.**
放	进入	他的	双手	.

凭借这些形式、说服的咒语、权力的钥匙，他便掌握了这些。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,

"	**And**	**as**	**it**	**is**	**with**	**contact**	**with**	**nature**	**,**
"	和	作为	它	是	和	接触	和	自然	,

“就像与大自然接触一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][fɜːrst][hænd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['eni][fɔːrm] . [θriː] .

so	**it**	**is**	**with**	**first**	**hand**	**experience**	**of**	**life**	**in**	**any**	**form**	**.**	**3**	**.**
所以	它	是	和	第一的	手	经验	的	生活	在	任何	形式	.	3	.

因此，亲身经历各种形式的人生也是如此。3.

['præktɪs] .

Practice	**.**
实践	.

实践。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['præktɪs] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːtʃər] .

The	**effects**	**of**	**practice**	**have**	**already**	**been**	**cited**	**in**	**the**	**case**	**of**	**Beecher**	**.**
这	效果	的	实践	有	已经	到过	引用	在	这	案件	的	比彻	.

比彻的案例已经证明了练习的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l][fækts][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['paʊɚz] [ðæt] [maɪt]

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**mournful**	**facts**	**of**	**human**	**life**	**that**	**so**	**many**	**powers**	**that**	**might**
它	是	一	的	这	悲哀	事实	的	人类	生活	那	所以	许多	权力	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt][baɪ]['præktɪs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [steɪt] .

have	**been**	**brought**	**out**	**by**	**practice**	**always**	**remain**	**in**	**the**	**latent**	**state**	**.**
有	到过	带来	出去	经过	实践	总是	保持	在	这	潜	状态	.

人类生活中令人悲哀的事实之一是，许多本可以通过实践激发出来的能力，却始终处于潜伏状态。

['præktɪs] ['stɔːri] - ['telɪŋ] , ['præktɪs] ['faɪndɪŋ] " [laɪks] ,
Practice story - telling , practice finding " likes ,
实践 故事 - 讲述 , 实践 寻找 " 点赞 ,

练习讲故事，练习寻找"点赞"，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] ,
" and you will find before long that there is growing up in you a new power ,
" 和 你 将要 寻找 前 长的 那 那里 是 生长 向上 在 你 一个 新的 力量 ,

"不久之后你就会发现，你体内正在孕育一种新的力量。"

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][jʊr; jər]['ɔːrgənɪzəm][ə; eɪ][stɑːp] ,
just as if you were to discover in your organism a stop ,
只是 作为 如果 你 是 到 发现 在 你的 生物 一个 停止 ,

就像你在自己的身体里发现了一个停止点一样，

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ][er] .
by pulling which you could jump ten feet in the air .
经过 拉 哪个 你 可以 跳 十 脚 在 这 空气 .

拉动它就能跳到十英尺高的空中。

" ['præktɪs] [ɪz][naɪn] [tenθs] .
" Practice is nine tenths .
" 实践 是 九 十分之一 .

练习占十分之九。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][mɑːbz][ɪz] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['ɔːrətəz] .
A course of mobs is good practice for orators .
一个 课程 的 怪物 是 好的 实践 为了 演说家 .

对演说家来说，与群众互动是一种很好的锻炼。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] ['spiːkɝz] [wɜːr; wər][bæd] ['spiːkɝz] [æt; ət][fɜːrst] .
All the great speakers were bad speakers at first .
全部 这 伟大的 演讲者 是 坏的 演讲者 在 第一的 .

所有伟大的演说家起初都是糟糕的演说家。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [ɪz][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['præktɪs] [fɔːr; fər]['stɔːri]
" And a course of nephews and nieces is the best of practice for story
" 和 一个 课程 的 侄子们 和 侄女 是 这 最好的 的 实践 为了 故事
- ['teləz] ,
- tellers ,
- 柜员 ,

"而侄子侄女们则是讲故事的人最好的练习对象。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə'depts][ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][saɪd] - [laɪts] .
and for those who would be adepts in the use of side - lights .
和 为了 那些 WHO 会 是 专家 在 这 使用 的 边 - 灯 .

以及那些擅长使用侧灯的人。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
A word of caution .
一个 单词 的 警告 .

一句提醒。

[greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [mɔːr]
Great care must be used not to make the stories and illustrations more
伟大的 关心 必须 是 用过的 不是 到 制作 这 故事 和 插图 更多的
['prɑːmɪnənt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [truːθ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .
prominent than the truth we wish to illustrate .
著名的 比 这 真相 我们 希望 到 阐明 .

必须格外小心，不要让故事和插图喧宾夺主，掩盖我们想要阐明的真相。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪljəm] [em] . ['teilə] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][ɪn]

Dr	.	William	M	.	Taylor	tells	of	a	conversation	with	a	carpenter	in
博士	.	威廉	M	.	泰勒	讲述	的	一个	对话	和	一个	木匠	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z]['sɜ:rt(ə)n][dekə'reiʃəns] .

which	he	advised	him	to	use	certain	decorations	.
哪个	他	建议	他	到	使用	肯定	装饰	.

威廉·M·泰勒博士讲述了他与一位木匠的对话，在对话中他建议木匠使用某些装饰。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , " [wʊd] ['vaɪəleɪt][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:l] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

"	That	,	"	said	the	carpenter	,	"	would	violate	the	first	rule	of	architecture	.
"	那	,	"	说	这	木匠	,	"	会	违反	这	第一的	规则	的	建筑学	.

“那，”木匠说，“就违反了建筑的第一条规则。”

[wi:; wi][mʌst; məst]['nevər] [kən'strʌkt] ['ɔ:rnəmənt][bʌt; bət]['oʊnli]['ɔ:rnəmənt] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

We	must	never	construct	ornament	but	only	ornament	construction	.
我们	必须	绝不	构造	装饰品	但	仅有的	装饰品	建造	.

我们绝不能建造装饰，而只能建造装饰性的建筑。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .

"	So	it	is	in	story	-	telling	.
"	所以	它	是	在	故事	-	讲述	.

“讲故事也是如此。”

['nevər] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , ['mɪrli] ,

Never	tell	a	story	for	its	own	sake	,	merely	,
绝不	告诉	一个	故事	为了	它是自己的		清酒	,	仅仅	,

不要为了讲故事而讲故事，仅仅是为了……

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [laɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	for	the	sake	of	the	truth	that	lies	embedded	in	it	.
但	为了	这	清酒	的	这	真相	那	谎言	嵌入式	在	它	.

但是为了其中蕴含的真理。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɔ:r][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [groʊ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz]

A	story	or	an	illustration	must	grow	as	naturally	out	of	the	subject	as
一个	故事	或者	一个	插图	必须	生长	作为	自然	出去	的	这	主题	作为

[ə; eɪ] ['flaʊər] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] .

a	flower	grows	out	of	a	plant	.
一个	花	生长	出去	的	一个	植物	.

故事或插图必须像花朵从植物中生长出来一样，自然而然地从主题中生长出来。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .

STORIES	AND	STORY	-	TELLING	.
故事	和	故事	-	讲述	.

故事与讲故事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [tru:] ['seɪɪŋ] ['ʌtəd] [baɪ] ['prezɪdənt] [dʒi:] . ['stænli] [hɔ:l] [nɑ:t]

That	was	a	profound	and	true	saying	uttered	by	President	G	.	Stanley	Hall	not
那	曾是	一个	深刻的	和	真的	说	说出	经过	总统	G	.	斯坦利	大厅	不是

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

这是斯坦利·霍尔总统不久前说过的一句意义深远且发人深省的话。

[ðæt] " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðə; ði][moʊst]

that	"	of	all	the	things	that	a	teacher	should	know	how	to	do	the	most
那	"	的	全部	这	事物	那	一个	老师	应该	知道	如何	到	做	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

“在教师应该掌握的所有技能中，最重要的是……”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri] .

without	any	exception	,	is	to	be	able	to	tell	a	story	.
没有	任何	例外	,	是	到	是	有能力的	到	告诉	一个	故事	.

毫无例外，关键在于能够讲故事。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [pər'sʊ] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [kɔ:rs] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['æftər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə]

"	And	a	student	pursuing	a	university	course	in	education	,	after	seeking	to
"	和	一个	学生	追求	一个	大学	课程	在	教育	,	后	寻求	到

[noʊ] [wʌt] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [tʃu:z] ,

know	what	stories	to	choose	,
知道	什么	故事	到	选择	,

“还有一位攻读教育学专业的大学学生，在寻求了解应该选择哪些故事之后，

[wer] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [haʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]

where	to	find	them	,	how	and	to	whom	and	wherefore	to	tell	them
在哪里	到	寻找	他们	,	如何	和	到	谁	和	因此	到	告诉	他们

,

,

,

在哪里找到他们，如何告诉他们，告诉谁，以及为什么要告诉他们，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [sed] ,

touched	the	same	truth	when	he	said	,
感动	这	相同的	真相	什么时候	他	说	,

他说的也触及了同样的道理：

" [ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ,

"	It	gradually	dawned	upon	me	that	if	I	knew	how	to	tell	a	story	,
"	它	逐步地	黎明	之上	我	那	如果	我	知道	如何	到	告诉	一个	故事	,

我渐渐意识到，如果我懂得如何讲故事，

[aɪ][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] .

I	had	mastered	the	main	part	of	the	art	of	teaching	.
我	有	精通	这	主要的	部分	的	这	艺术	的	教学	.

我已经掌握了教学艺术的主要部分。

" [fɔ:r; fər][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌpedə'gɑ:dʒɪk] [teɪst] ;

"	For	to	know	a	good	story	is	to	have	literary	and	pedagogic	taste	;
"	为了	到	知道	一个	好的	故事	是	到	有	文学	和	教育学	品尝	;

“因为懂得欣赏好故事的人，就具备文学品味和教育品味；

[tu:; tə][ə'dæpt][ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɪz][bəuθ][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]

to	adapt	or	make	a	good	story	for	children	is	both	to	know	the	secret	of
到	适应	或者	制作	一个	好的	故事	为了	孩子们	是	两个都	到	知道	这	秘密	的

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ;

the	mind	of	a	child	and	to	have	creative	power	;
这	头脑	的	一个	孩子	和	到	有	有创造力的	力量	;

改编或创作一个适合儿童的好故事，既需要了解儿童的心理，也需要具备创造力；

[tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɑ:rt] .

to	tell	a	good	story	is	to	be	a	master	of	a	noble	art	.
到	告诉	一个	好的	故事	是	到	是	一个	掌握	的	一个	高贵	艺术	.

讲好一个故事，就是掌握一门高尚的艺术。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['stɔ:riz] — [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

The	child's	thirst	for	stories	—	has	it	no	significance	,	and	does	it	not
这	孩子的	口渴	为了	故事	—	有	它	不	意义	,	和	做	它	不是

[leɪ] [ə; eɪ]['du:ti][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ?

lay	a	duty	upon	us	?
躺	一个	责任	之上	我们	?

孩子对故事的渴望——难道没有意义吗？难道这不给我们带来责任吗？

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪn'seɪʃəblnɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θɜ:rst] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði]

And	yet	the	insatiableness	of	the	child's	thirst	is	often	paralleled	by	the
和	然而	这	贪得无厌	的	这	孩子的	口渴	是	经常	平行	经过	这

[ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɝz] ['paʊər] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

inadequacy	of	the	teacher's	power	to	satisfy	it	,
不足	的	这	老师的	力量	到	满足	它	,

然而，孩子永无止境的求知欲往往与教师满足这种求知欲的能力不足形成鲜明对比。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pɛrənts] [dɪ'sper] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['bæŋkrʌpt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

and	by	the	parent's	despair	at	being	so	bankrupt	of	material	.
和	经过	这	父母	绝望	在	存在	所以	破产	的	材料	.

以及父母因物质匮乏而产生的绝望。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pi:l]

In	his	admirable	suggestions	for	making	the	Sunday	-	school	able	to	appeal
在	他的	令人钦佩的	建议	为了	制作	这	星期日	-	学校	有能力的	到	上诉

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər]

to	the	interest	and	the	respect	of	boys	and	girls	who	are	no	longer
到	这	兴趣	和	这	尊重	的	男孩们	和	女孩们	WHO	是	不	更长

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他提出了许多令人钦佩的建议，旨在使主日学校能够吸引那些不再是孩子的男孩女孩的兴趣和尊重。

[ænd; ənd] [hu:m] [tu:; tə] [tri:t] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]

and	whom	to	treat	as	children	is	an	offense	against	good	taste	and
和	谁	到	对待	作为	孩子们	是	一个	罪行	反对	好的	品尝	和

['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,

Christian	charity	,
基督教	慈善机构	,

将他们当作孩子对待，既有失体统，又违背基督教的博爱精神。

['bɪʃəp] ['vɪnsnt] [ˌrekə'mendz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , " ['lektʃərz] [ænd; ənd]['aʊtˌlaɪnz] , [ænd; ənd]

Bishop	Vincent	recommends	,	among	other	things	,	"	lectures	and	outlines	,	and
主教	文森特	建议	,	之中	其他	事物	,	"	讲座	和	概述	,	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['steɪtmənts] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd] ['ti:tʃərz] .

independent	statements	by	individual	pupils	and	teachers	.
独立的	声明	经过	个人	学生	和	教师	.

文森特主教建议，除其他事项外，“讲义和提纲，以及学生和教师的独立陈述”。

" ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] , [bəuθ][baɪ] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] , [ɪz] [hɪr] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz]

"	Story	-	telling	,	both	by	teachers	and	pupils	,	is	here	suggested	as	a	means
"	故事	-	讲述	,	两个都	经过	教师	和	学生	,	是	这里	建议	作为	一个	方法

[ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ɪn'rɪtʃmənt] .

of	further	enrichment	.
的	更远	丰富	.

“这里建议教师和学生都可以通过讲故事来丰富学习体验。

[ðə; ði] " [hoʊlz] " [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['nærətɪv] , [hoʊl] [bʊks] , [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ,

The	"	wholes	"	of	Scripture	narrative	,	whole	books	,	whole	lives	,
这	"	整体	"	的	圣经	叙述	,	所有的	图书	,	所有的	生活	,

圣经叙事的“整体”，整卷书，整个人生，

[hoʊl] ['stɔːriz] [toʊld][æz; əz] [hoʊlz] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pjuːp(ə)l] ,

whole	stories	told	as	wholes	by	the	teacher	or	by	a	single	pupil	,
所有的	故事	讲述	作为	整体	经过	这	老师	或者	经过	一个	单身的	瞳孔	,

由老师或单个学生完整讲述的完整故事

[ænd; ənd][nɑːt] [pɪkt] [aʊt] ['piːsmiːl] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm] ['hɔːltɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ðiːz]

and	not	picked	out	piecemeal	by	the	teacher	from	halting	individuals	—	these
和	不是	挑选	出去	零散地	经过	这	老师	从	停止	个人	—	这些

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [gɪv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][lɪv; laɪv]

are	the	things	that	in	the	class	give	interest	and	that	in	the	mind	live
是	这	事物	那	在	这	班级	给	兴趣	和	那	在	这	头脑	居住

[ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [ber] [fruːt] .

and	grow	and	bear	fruit	.
和	生长	和	熊	水果	.

而不是由老师从磕磕绊绊的个体中零零散散地挑选出来——这些才是课堂上能引起兴趣、在学生心中鲜活起来、不断发展并结出果实的东西。

" ['mɔːrəl] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ʌn'broʊkən] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

"	Moral	power	is	the	effect	of	large	unbroken	masses	of	thought	;
"	道德	力量	是	这	影响	的	大的	未破	群众	的	想法	;

道德力量是大量不间断的思想所产生的效果;

[ɪn] [ðiːz] [ə'loʊn][kæn; kən][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ,

in	these	alone	can	a	strong	interest	be	developed	,
在	这些	独自的	能	一个	强的	兴趣	是	发达	,

仅凭这些就能培养出浓厚的兴趣。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'loʊn][kæn; kən][ə; eɪ] ['stedi] [wɪl] [sprɪŋ] .

"	and	from	these	alone	can	a	steady	will	spring	.
"	和	从	这些	独自的	能	一个	稳定的	将要	春天	.

而只有从这些中才能产生坚定的意志。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['nevər] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [æt; ət][wʌn] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] ,

He	who	has	never	read	or	heard	as	a	whole	,	at	one	,	or	at	most	,
他	WHO	有	绝不	读	或者	听到	作为	一个	所有的	,	在	一	,	或者	在	最多	,

从未完整地阅读或听过，哪怕只读过一遍，或者至多只听过一遍的人，

[tuː] ['sɪtɪŋz] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz]['dʒoʊnə] ,

two	sittings	,	the	story	of	an	entire	book	of	the	Bible	,	as	Jonah	,
二	会议	,	这	故事	的	一个	全部的	书	的	这	圣经	,	作为	约拿	,

两次就读完了整本圣经的故事，就像约拿书那样。

['dænjəl] , [dʒɑːb] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

Daniel	,	Job	,	or	one	of	the	Gospels	,
丹尼尔	,	工作	,	或者	一	的	这	福音书	,

但以理书、约伯记或福音书中的某一本

[hæz; həz] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['paʊər] .

has	missed	one	of	the	chief	sources	of	interest	and	power	.
有	错过	一	的	这	首席	来源	的	兴趣	和	力量	.

错失了利益和权力的主要来源之一。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — ['ɪnsɪdənt][baɪ]['ɪnsɪdənt] , [vɜːrs] [baɪ] [vɜːrs] , [hɪr] [ə; eɪ]

Our	course	through	the	Bible	—	incident	by	incident	,	verse	by	verse	,	here	a
我们的	课程	通过	这	圣经	—	事件	经过	事件	,	诗	经过	诗	,	这里	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

我们的圣经研读课程——逐个事件、逐节经文，这里略作介绍，

[ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['jɪrz] [ʌv; əv] " ['lesnz; 'lesənz] ,

there	**a**	**little**	**,**	**years**	**of**	**"**	**lessons**	**,**
那里	一个	小的	,	年	的	"	课程	,

有一点，几年的"教训"，

" [bʌt; bət][noʊ][aɪ'diːə]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] — [ɪz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

"	**but**	**no**	**idea**	**even**	**of**	**the**	**life**	**of**	**Christ**	**as**	**a**	**whole**	**—**	**is**	**not**	**unlike**	**the**
"	但	不	主意	甚至	的	这	生活	的	基督	作为	一个	所有的	—	是	不是	与此不同	这

['tɔɪlsəm] [roʊd] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] " ['riːdɪŋ] " ['sizər] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lætn] ['ɔːθər] :

toilsome	**road**	**traversed**	**by**	**the**	**boy**	**"**	**reading**	**"**	**Cæsar**	**as**	**his**	**first**	**Latin**	**author**	**:**
辛苦	路	穿越	经过	这	男生	"	阅读	"	凯撒	作为	他的	第一的	拉丁	作者	:

"但是，对基督的一生却一无所知——这与男孩"阅读"凯撒作为他的第一位拉丁作家时所经历的艰辛道路非常相似：

[soʊ] ['meni] ['seprət] , ['mjuːtʃuəli] [rɪ'pelənt] [pɑːrts] , [bʌt; bət][noʊ] [hoʊlz] , [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt]

so	**many**	**separate**	**,**	**mutually**	**repellant**	**parts**	**,**	**but**	**no**	**wholes**	**,**	**no**	**idea**	**of**	**what**
所以	许多	分离	,	相互	驱虫剂	部分	,	但	不	整体	,	不	主意	的	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ;

it	**is**	**all**	**about**	**;**
它	是	全部	关于	;

如此多彼此分离、相互排斥的部分，却没有整体，对这一切的意义毫无概念；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [mæn] — [ə; eɪ][stɑːp][æt; ət]

or	**it**	**may**	**be**	**compared**	**to**	**the**	**route**	**of**	**the**	**milk**	**-**	**man**	**—**	**a**	**stop**	**at**
或者	它	可能	是	比较的	到	这	路线	的	这	牛奶	-	男人	—	一个	停止	在

['evri] ['ʌðər] [haʊs] ,

every	**other**	**house**	**,**
每一个	其他	房子	,

或者可以把它比作送奶工的路线——每隔一户人家停一次，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] .

and	**never**	**a**	**good**	**run**	**.**
和	绝不	一个	好的	跑步	.

而且从来没有跑出过好成绩。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['plɔdəz] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['lætn] ['stuːd(ə)nt] ,

Not	**one**	**of**	**these**	**plodders**	**,**	**the**	**Sunday**	**-**	**school**	**pupil**	**,**	**the**	**young**	**Latin**	**student**	**,**
不是	一	的	这些	慢吞吞的	,	这	星期日	-	学校	瞳孔	,	这	年轻的	拉丁	学生	,

[ðə; ði] [mɪlk] - ['mænz] [hæk] ,

the	**milk**	**-**	**man's**	**hack**	**,**
这	牛奶	-	男人的	黑客	,

这些庸碌之辈，无论是主日学校的学生、年轻的拉丁语学生，还是送奶工的杂工，都不是。

[kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['spɪrɪtɪdnəs] [ɔːr][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

can	**be**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**model**	**of**	**spiritedness**	**or**	**of**	**continuity**	**.**
能	是	看起来	之上	作为	一个	模型	的	精神	或者	的	连续性	.

可以将其视为精神抖擞或坚持不懈的典范。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

A	**teacher**	**of**	**English**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**
一个	老师	的	英语	在	这	老的	天	,

过去一位英语教师

[wen] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [juːst] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

when	**literature**	**was**	**used**	**chiefly**	**as**	**a**	**clothes**	**-**	**line**	**on**	**which**	**to**
什么时候	文学	曾是	用过的	主要	作为	一个	衣服	-	线	在	哪个	到

[er] [grə'mætɪkl] ['lɪnɪn] ,

air	**grammatical**	**linen**	**,**
空气	语法	亚麻布	,

当文学主要被用作晾晒语法废纸的晾衣绳时

[wʌz; wəz][wʌns] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] — [soʊ]['meni]

was	once	guilty	of	giving	out	a	lesson	in	Washington	Irving	—	so	many
曾是	一次	有罪的	的	给予	出去	一个	课	在	华盛顿	欧文	—	所以	许多

[kən'strʌkʃənz] ,

constructions	,
建筑	,

曾经犯过给别人讲解华盛顿·欧文作品的错误——那么多建筑，

['fɪgjərz] , [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] , [soʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

figures	,	analyses	,	so	many	pages	,	and	no	more	.
数据	,	分析	,	所以	许多	页面	,	和	不	更多的	.

数据、分析，这么多页，仅此而已。

[ðə; ði][end] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:rsmən] .

The	end	came	in	the	middle	of	the	ride	of	the	headless	horseman	.
这	结尾	来了	在	这	中间	的	这	骑	的	这	无头	骑手	.

故事的结局发生在无头骑士骑行途中。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][nekst][klæs] ['stʌdid] ['ɜ:rvɪŋ][ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	by	the	time	the	next	class	studied	Irving	the	teacher	had	met	with	a
但	经过	这	时间	这	下一个	班级	研究	欧文	这	老师	有	遇见	和	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

但到了下一届学生学习欧文的作品时，老师的情况已经发生了变化。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['les(ə)n][wʌz; wəz][set] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	limit	of	the	first	lesson	was	set	according	to	the	structure	of	the
这	限制	的	这	第一的	课	曾是	放	根据	到	这	结构	的	这

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

第一课的时长限制是根据故事结构设定的。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] .

The	pupils	were	told	to	read	the	story	.
这	学生	是	讲述	到	读	这	故事	.

学生们被要求阅读这个故事。

" ['oʊnli] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [ðeɪ] .

"	Only	read	it	!	"	said	they	.
"	仅有的	读	它	!	"	说	他们	.

“只要读就行了！”他们说。

" [ɑ:nt] [wi:; wi][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Aren't	we	to	do	anything	with	it	?	"
"	不是	我们	到	做	任何事物	和	它	?	"

难道我们就不能用它做点什么吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][fʌn] .

"	No	,	"	said	the	teacher	,	"	you	are	to	read	it	for	fun	.
"	不	,	"	说	这	老师	,	"	你	是	到	读	它	为了	乐趣	.

“不，”老师说，“你们读这本书是为了娱乐。”

" [ʃʊd; ʃəd][wʌn][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][wi:; wi][du:][nɑ:t]

"	Should	one	be	in	danger	of	being	misunderstood	in	saying	that	we	do	not
"	应该	一	是	在	危险	的	存在	被误解	在	说	那	我们	做	不是

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔ:r; fər][fʌn] ,

have	enough	of	reading	the	Bible	for	fun	,
有	足够的	的	阅读	这	圣经	为了	乐趣	,

“如果有人说我们没有足够的时间以娱乐的方式阅读圣经，而这种说法可能会被误解，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɪts] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['mætʃləs] ['pɪktʃərz] ?

for	the	pure	enjoyment	of	its	stories	and	of	its	matchless	pictures	?
为了	这	纯的	享受	的	它是	故事	和	的	它是	无比	图片	?

仅仅是为了欣赏它的故事和无与伦比的画面吗?

[ðə; ði][rest] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

The	rest	will	come	in	due	course	.
这	休息	将要	来	在	到期的	课程	.

其余的会随后而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst][soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['riːəlaɪzd] .

It	will	come	just	so	surely	as	the	story	is	realized	.
它	将要	来	只是	所以	一定	作为	这	故事	是	已实现	.

随着故事的展开，它一定会到来。

[bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['riːdɪŋ] [ɪz] , ['telɪŋ] [ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] ['betər] .

But	important	as	reading	is	,	telling	is	incomparably	better	.
但	重要的	作为	阅读	是	,	讲述	是	无与伦比	更好的	.

但阅读固然重要，讲述则远胜于阅读。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] [ðen] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [klæs] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] ;

The	eye	of	the	teacher	is	then	fixed	on	the	class	,	not	on	the	book	;
这	眼睛	的	这	老师	是	然后	固定的	在	这	班级	,	不是	在	这	书	;

这时，老师的目光就集中在学生身上，而不是书本上;

[ðə; ði][toʊn][ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] , [ðə; ði][hænd][ɪz] [friː] [tuː; tə]['dʒestʃər][ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] .

the	tone	is	conversational	,	the	hand	is	free	to	gesture	and	to	draw	.
这	语气	是	对话	,	这	手	是	自由的	到	手势	和	到	画	.

语气轻松自然，手势和绘画动作可以自由进行。

[wʌn][kæn; kən][græsp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

One	can	grasp	the	whole	of	the	story	and	the	whole	of	the	situation	.
一	能	抓牢	这	所有的	的	这	故事	和	这	所有的	的	这	情况	.

人们可以把握整个故事和整个情况。

[wʌn][kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt][drə'mætɪk]['paʊər] .

One	can	bring	out	dramatic	power	.
一	能	带来	出去	戏剧性	力量	.

它可以展现戏剧性的力量。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] ['stɔːriz] [ðæt][duː][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm][drə'mætɪk]['kwɑːlətɪ] ,

For	there	are	few	stories	that	do	not	have	some	dramatic	quality	,
为了	那里	是	很少	故事	那	做	不是	有	一些	戏剧性	质量	,

因为几乎没有哪个故事不带戏剧性。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

both	in	the	making	and	in	the	telling	.
两个都	在	这	制作	和	在	这	讲述	.

无论是在创作过程中还是在讲述过程中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] [kept][ɪn][maɪnd] [wɪl] [eɪd][ðə; ði] ['tiːtʃər] : [wʌn] .

The	following	points	kept	in	mind	will	aid	the	teacher	:	1	.
这	下列的	积分	保留	在	头脑	将要	援助	这	老师	:	1	.

教师应牢记以下几点：1.

[ðə; ði]['stɔːri][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['kɑːnkriːt] , ['ɪntrəst] - [kəm'pelɪŋ] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] - [piːkɪŋ] .

The	story	must	have	a	beginning	,	concrete	,	interest	-	compelling	,	curiosity	-	piquing	.
这	故事	必须	有	一个	开始	,	具体的	,	兴趣	-	引人注目的	,	好奇心	-	刺痛	.

故事必须有一个开头，这个开头要具体、引人入胜、激发好奇心。

" [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [tu:] ['hændlz] ; [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn] . " [ˌtu:'tu:] .

"	All	things	have	two	handles	;	beware	of	the	wrong	one	.	"	2	.
"	全部	事物	有	二	把手	;	提防	的	这	错误的	一	.	"	2	.

"万物皆有两把手；小心别拿错。"2.

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['klaɪmæks] , ['prɑ:pərli] [led] [ʌp] [tu:; tə] , ['i:zəli] [led] [daʊn] [frʌm; frəm] ;

It	must	have	a	climax	,	properly	led	up	to	,	easily	led	down	from	;
它	必须	有	一个	高潮	,	适当地	引领	向上	到	,	容易地	引领	向下	从	;

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [mɪst] . [θri:] .

and	that	never	missed	.	3	.
和	那	绝不	错过	.	3	.

它必须有一个高潮，一个恰当的铺垫，一个自然的结束；而且这一点绝不能缺失。3.

['meni] [gʊd] ['stɔ:riz] [hæv; həv] ['rɪðəm] , [rɪ'kɜ:rəns] , [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lait][moʊ'ti:v] .

Many	good	stories	have	rhythm	,	recurrence	,	repetition	of	the	leit	motiv	.
许多	好的	故事	有	韵律	,	复发	,	重复	的	这	莱特	动机	.

许多好的故事都有节奏感、反复出现、主题动机的重复。

" [ðə; ði] [θri:] [berz] " [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] .

"	The	Three	Bears	"	is	a	favorite	for	this	reason	,	among	others	.
"	这	三	熊	"	是	一个	最喜欢的	为了	这	原因	,	之中	其他的	.

其中一个原因就是因为这个原因，《三只熊》深受喜爱。

[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə]['moʊzəs][wɜ:r; wər] ['regjələrli] [rɪ'pi:tɪd] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	commands	of	the	Lord	to	Moses	were	regularly	repeated	thrice	in	the
这	命令	的	这	主	到	摩西	是	经常	重复	三次	在	这

['baɪb(ə)l]['stɔ:ri] ;

Bible	story	;
圣经	故事	;

在圣经故事中，耶和华对摩西的命令重复了三次；

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dænjəl][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [flu:t] , [hɑ:rp] , ['sækbʌt] , [ænd; ənd]

in	the	book	of	Daniel	the	sonorous	catalogue	of	flute	,	harp	,	sackbut	,	and
在	这	书	的	丹尼尔	这	响亮的	目录	的	长笛	,	竖琴	,	萨克布特	,	和

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

在但以理书中，有一份关于笛子、竖琴、萨克布特琴和其他乐器的悦耳的目录。

[kʌmz] [ɪn] [nʌn] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] - ['telər] . [fɔ:r] .

comes	in	none	too	often	for	the	purposes	of	the	story	-	teller	.	4	.
来	在	没有任何	也	经常	为了	这	目的	的	这	故事	-	出纳员	.	4	.

对于讲故事的人来说，这种情况并不常见。4.

[ɔ:l] [gʊd] ['stɔ:riz] [hæv; həv]['ju:nəti] ; [pɑ:rts] [wel] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] ; [ðə; ði] [meɪn] ['les(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

All	good	stories	have	unity	;	parts	well	subordinated	;	the	main	lesson	unmistakably
全部	好的	故事	有	统一	;	部分	出色地	从属的	;	这	主要的	课	毫无疑问

[klɪr] ;

clear	;
清除	;

好的故事都具有统一性；各个部分衔接得当；主要寓意清晰明确；

[ðə; ði] [pɔɪnt] , ['weðər] ['tæktfəli] ['hɪd(ə)n][ɔ:r] [brɔ:t] [aʊt][baɪ] ['skɪlfl] ['kwestʃənz] , ['nevər] [mɪst] .

the	point	,	whether	tactfully	hidden	or	brought	out	by	skilful	questions	,	never	missed	.
这	观点	,	无论	委婉地	隐	或者	带来	出去	经过	熟练	问题	,	绝不	错过	.

无论是巧妙地隐藏还是通过巧妙的问题引出，这一点都从未被忽略。

[ðɪs] [juːz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [baɪ][ɪg'zæktli][,reprə'djuːsiŋ][ðem; ðəm][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [fɜːrst]

This	use	of	stories	by	exactly	reproducing	them	is	naturally	the	teacher's	first
这	使用	的	故事	经过	确切地	繁殖	他们	是	自然	这	老师的	第一的

['meθəd] .

method	.
方法	.

这种通过原样复述故事的方式来运用故事的方法，自然是教师的第一种教学方法。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]

There	follow	naturally	the	adaptation	of	stories	and	the	making	of	original
那里	跟随	自然	这	适应	的	故事	和	这	制作	的	原来的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

接下来自然而然地出现了故事的改编和原创故事的创作。

[ðə; ði] ['lætər] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	latter	way	must	be	dismissed	with	a	single	word	of	caution	.
这	后者	方式	必须	是	解雇	和	一个	单身的	单词	的	警告	.

对于后一种方法，只需一句警告即可驳斥。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['feɪt(ə)l][fə'sɪlətɪ][ɪn] ['riːlɪŋ] [ɔːf] " [meɪd] - [ʌp] " ['stɔːriz] .

Beware	of	a	certain	fatal	facility	in	reeling	off	"	made	-	up	"	stories	.
提防	的	一个	肯定	致命的	设施	在	卷轴	离开	"	制成	-	向上	"	故事	.

要警惕编造"虚构"故事这种致命的倾向。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ?

Have	you	not	heard	such	teachers	and	such	stories	?
有	你	不是	听到	这样的	教师	和	这样的	故事	?

你难道没听说过这样的老师和这样的故事吗?

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] , [ɔːr] ['helθi] , [ɔːr] ['hoʊlsəm] .

The	latter	at	least	are	not	true	,	or	healthy	,	or	wholesome	.
这	后者	在	至少	是	不是	真的	,	或者	健康	,	或者	健康	.

至少后者既不真实，也不健康，更不有益身心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [ˌʌn'riːəl] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋz] .

They	are	about	unreal	people	who	do	unnatural	things	.
他们	是	关于	虚幻	人们	WHO	做	不自然	事物	.

它们讲述的是不真实的人物做着不自然的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] , ['rægɪd] [dɪ'vaɪs][fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['berfeɪst]

They	are	a	poor	,	ragged	device	for	covering	the	nakedness	of	barefaced
他们	是	一个	贫穷的	,	破烂不堪	设备	为了	覆盖	这	裸体	的	露骨

['mɔrəlaiziŋ] .

moralizing	.
道德说教	.

它们是用来掩盖赤裸裸的道德说教的拙劣而破烂的工具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图片作品(Picture-Work)
第2/4页

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , ['weðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

No	**one**	**who**	**has**	**tried**	**to**	**tell**	**Bible**	**stories**	**to**	**children**	**,**	**whether**	**young**	**or**	**old**	**,**
不	一	WHO	有	尝试	到	告诉	圣经	故事	到	孩子们	,	无论	年轻的	或者	老的	,

凡是尝试给孩子（无论老幼）讲过圣经故事的人，都不会这么想。

[kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] : [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃmənt] [ænd; ənd]

can	**fail**	**to**	**appreciate**	**the**	**need**	**of**	**adaptation**	**:**	**of**	**enrichment**	**and**
能	失败	到	欣赏	这	需要	的	适应	:	的	丰富	和

[ɪk'spænʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

expansion	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
扩张	在	这	一	手	,

可能无法充分认识到适应的必要性：一方面是丰富和扩张，另一方面是.....

[ʌv; əv] [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of	**condensation**	**on**	**the**	**other**	**.**
的	缩合	在	这	其他	.

另一侧则有冷凝水。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ɪz] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

Suppose	**the**	**story**	**to**	**be**	**told**	**is**	**the**	**parable**	**of**	**the**	**Good**	**Samaritan**	**.**
认为	这	故事	到	是	讲述	是	这	寓言	的	这	好的	撒玛利亚人	.

假设我们要讲述的故事是好撒玛利亚人的寓言。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] .

There	**must**	**first**	**be**	**preliminary**	**work**	**.**
那里	必须	第一的	是	初步的	工作	.

首先必须进行前期准备工作。

[ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['redi] , [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['les(ə)n]

The	**minds**	**of**	**the**	**children**	**must**	**be**	**made**	**ready**	**,**	**not**	**merely**	**for**	**the**	**lesson**
这	思想	的	这	孩子们	必须	是	制成	准备好	,	不是	仅仅	为了	这	课

,

,

,

不仅要让孩子们做好上课的准备，还要让他们的思想做好准备。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['neɪbər] , " [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ]

as	**,**	**for**	**example**	**,**	**by**	**a**	**talk**	**on**	**the**	**meaning**	**of**	**"**	**neighbor**	**,**	**"**	**but**	**also**
作为	,	为了	例子	,	经过	一个	讲话	在	这	意义	的	"	邻居	,	"	但	还

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] .

for	**the**	**story**	**.**
为了	这	故事	.

例如，通过讨论"邻居"的含义，以及故事本身。

[ðɪs] ['lætər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θriː] ['riːz(ə)nz] : [wʌn] .

This	**latter**	**kind**	**of**	**preparation**	**for**	**three**	**reasons**	**:**	**1**	**.**
这	后者	种类	的	准备	为了	三	原因	:	1	.

后一种准备方式有三个原因：1.

[tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['hɪrər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm]

To	**give**	**your**	**hearers**	**something**	**of**	**the**	**same**	**knowledge**	**about**	**the**	**road**	**from**
到	给	你的	听众	某物	的	这	相同的	知识	关于	这	路	从

[dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] ['dʒerɪˌkoʊ] ,

Jerusalem	**to**	**Jericho**	**,**
耶路撒冷	到	耶利哥	,

为了让听众对从耶路撒冷到耶利哥的道路有类似的了解，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][dʒuːz][ænd; ənd][sə'mæritənz] ,

the	**relations**	**of**	**Jews**	**and**	**Samaritans**	**,**
这	关系	的	犹太人	和	撒玛利亚人	,

犹太人和撒玛利亚人的关系

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd]['liːˌvaɪts] [pə'zest] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

the	**standing**	**and**	**dignity**	**of**	**high**	**priests**	**and**	**Levites**	**possessed**	**by**	**those**	**who**
这	常设	和	尊严	的	高的	神父	和	利未人	拥有	经过	那些	WHO

[hɜːrd] [ðə; ði] ['pærəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['dʒiːzəs] . [ˌtuː'tuː] .

heard	**the**	**parable**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**Jesus**	**.**	**2**	**.**
听到	这	寓言	从	这	嘴唇	的	耶稣	.	2	.

2. 那些亲耳听到耶稣讲这个比喻的人，就拥有了祭司长和利未人的地位和尊严。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [taɪm] , [pleɪs] , ['piːp(ə)l] , ['kʌstəmz] , ['ætməsfɪr] .

To	**give**	**the**	**setting**	**of**	**the**	**story**	**—**	**time**	**,**	**place**	**,**	**people**	**,**	**customs**	**,**	**atmosphere**	**.**
到	给	这	环境	的	这	故事	—	时间	,	地方	,	人们	,	海关	,	气氛	.

[θriː] .

3	**.**
3	.

交代故事的背景——时间、地点、人物、习俗、氛围。3.

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][steps] , [ðə; ði]['mɔːrəl] ,

To	**make**	**the**	**language**	**,**	**the**	**steps**	**,**	**the**	**moral**	**,**
到	制作	这	语言	,	这	步骤	,	这	道德	,

为了使语言、步骤、道德.....

[æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɪrər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [tuː; tə]

as	**intelligible**	**to**	**your**	**hearers**	**as**	**they**	**were**	**to**	**the**	**young**	**lawyer**	**to**
作为	可理解的	到	你的	听众	作为	他们	是	到	这	年轻的	律师	到

[huːm] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][fɜːrst][toʊld] .

whom	**the**	**story**	**was**	**first**	**told**	**.**
谁	这	故事	曾是	第一的	讲述	.

对于你的听众来说，这个故事和最初听到这个故事的那位年轻律师一样容易理解。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wei] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [brɔːt] [aʊt][baɪ]['mɪsɪz] .

The	**need**	**of**	**the**	**first**	**way**	**of**	**filling**	**in**	**the**	**picture**	**is**	**brought**	**out**	**by**	**Mrs**	**.**
这	需要	的	这	第一的	方式	的	填充	在	这	图片	是	带来	出去	经过	太太	.

- [ɪn][ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] ['treʒəri] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ,

Gaskoin	**in**	**the**	**"**	**Children's**	**Treasury**	**of**	**Bible**	**Stories**	**,**
-	在	这	"	孩子们的	财政部	的	圣经	故事	,

加斯科因夫人在《儿童圣经故事宝库》中提出了第一种填充图片方式的必要性，

" [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . :

"	**Part**	**III**	**.**	**:**
"	部分	三、	.	:

第三部分：

" ['peɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pærəbl] , [fɔːr; fər] ['evri] [laɪn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

"	**Pages**	**might**	**be**	**written**	**about**	**this**	**parable**	**,**	**for**	**every**	**line**	**is**	**full**	**of**	**teaching**	**,**
"	页	可能	是	书面	关于	这	寓言	,	为了	每一个	线	是	满的	的	教学	,

“关于这个寓言故事，可以写很多页，因为每一句话都蕴含着丰富的教训。”

[ræpt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] .

wrapped	**in**	**beautiful**	**words**	**.**
包装	在	美丽的	字	.

用优美的文字包裹着。

[bʌt; bət][maɪ]['ɑːbdʒekt][dʒʌst] [naʊ] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns]

But	my	object	just	now	is	only	to	draw	your	attention	to	the	circumstance
但	我的	目的	只是	现在	是	仅有的	到	画	你的	注意力	到	这	环境

[ðæt] [ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pæst] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː]

that	the	third	person	who	passed	the	wounded	man	—	and	the	only	one	who
那	这	第三	人	WHO	通过了	这	受伤	男人	—	和	这	仅有的	一	WHO

[kɛəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]

cared	about	his	sufferings	and	took	pains	to	relieve	them	—	was	a
关心	关于	他的	苦难	和	采取	疼痛	到	缓解	他们	—	曾是	一个

[sə'mærɪtən] .

Samaritan	.
撒玛利亚人	.

但我现在的目的只是想让你们注意这样一个事实：第三个路过受伤男子的人——也是唯一一个关心他的痛苦并尽力减轻他痛苦的人——是一位撒玛利亚人。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [tɜːrnz] .

On	this	the	point	of	the	story	turns	.
在	这	这	观点	的	这	故事	转弯	.

故事的转折点就此到来。

[fɜːrst][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['liːvait] , [huːz] ['veri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

First	a	priest	,	and	then	a	Levite	,	whose	very	offices	alone	should	have
第一的	一个	牧师	,	和	然后	一个	利未人	,	谁	非常	办公室	独自的	应该	有

[meɪd] [ðem; ðəm] ['redi] ['hɛlpɝz] ,

made	them	ready	helpers	,
制成	他们	准备好	助手	,

先是祭司，然后是利未人，单凭他们的职务就应该使他们成为得力的帮手。

[hæd; həd] [ʃʌnd] [ðer; ðər] [pʊr] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

had	shunned	their	poor	countryman	,	and	had	passed	on	without	even	a
有	被排斥	他们的	贫穷的	同胞	,	和	有	通过了	在	没有	甚至	一个

[wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

word	of	sympathy	.
单词	的	同情	.

他们冷落了这位可怜的同胞，甚至没有一句同情的话就离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd]['pɪti][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['ʃauə] ['kaɪndnəs] [ə'pɑːn]

But	the	person	who	did	pity	him	,	and	,	indeed	,	showered	kindnesses	upon
但	这	人	WHO	做过	遗憾	他	,	和	,	的确	,	淋浴	善意	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但那个同情他、并对他施以援手的人，

[wʌz; wəz] , [nɑːt]['oʊnli] ['niːðər] [priːst] [nɔːr]['liːvait] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] ['streɪndʒər] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

was	,	not	only	neither	priest	nor	Levite	,	not	only	a	mere	stranger	—	but	a
曾是	,	不是	仅有的	两者都不	牧师	也不	利未人	,	不是	仅有的	一个	仅仅	陌生人	—	但	一个

[sə'mærɪtən] .

Samaritan	.
撒玛利亚人	.

他不仅不是祭司也不是利未人，不仅不是普通的陌生人，而且还是个撒玛利亚人。

[naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['lɔɪər] " [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]

Now	to	say	this	was	the	same	thing	to	the	"	lawyer	"	who	was	listening
现在	到	说	这	曾是	这	相同的	事物	到	这	"	律师	"	WHO	曾是	聆听

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .

to	the	tale	as	to	say	that	he	was	an	enemy	.
到	这	故事	作为	到	说	那	他	曾是	一个	敌人	.

如果对正在听我讲述的"律师"说这话，就相当于说他是敌人。

[ðə; ði] [lɔːrd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [noʊ] [strɔːŋgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

The	Lord	could	have	chosen	no	stronger	expression	;
这	主	可以	有	选定	不	更强	表达	;

主不可能选择更强烈的表达方式了;

[ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wen] , [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

in	using	it	he	spoke	quite	as	plainly	as	when	,	once	before	,	his	words
在	使用	它	他	辐	相当	作为	显然	作为	什么时候	,	一次	前	,	他的	字

[hæd; həd] [bɪn] [ðiːz] :

had	been	these	:
有	到过	这些	:

他使用它时，言辞依然直白，就像他之前说过的那样：

- [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [hɪr] : [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] , [duː] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪtʃ]

'	I	say	unto	you	which	hear	:	Love	your	enemies	,	do	good	to	them	which
-	我	说	到	你	哪个	听到	:	爱	你的	敌人	,	做	好的	到	他们	哪个

[heɪt] [juː; jʊ] ,

hate	you	,
恨	你	,

我告诉你们这些听道的人：要爱你们的仇敌，要善待恨你们的人，

[bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːrs] [juː; jʊ] ! -

bless	them	that	curse	you	!	'
保佑	他们	那	诅咒	你	!	-

祝福那些诅咒你的人！

['klɪrli] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [dʒuːz] [felt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'mæritənz]

Clearly	,	then	,	it	is	only	by	understanding	how	the	Jews	felt	toward	the	Samaritans
清楚地	,	然后	,	它	是	仅有的	经过	理解	如何	这	犹太人	毛毡	朝向	这	撒玛利亚人

,

,

,

显然，只有了解犹太人对撒玛利亚人的态度，才能真正理解他们。

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [græsp] [wʌt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evri]

that	we	can	grasp	what	the	blessed	Savior	meant	when	he	said	that	every
那	我们	能	抓牢	什么	这	蒙福	救主	意思是	什么时候	他	说	那	每一个

[dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪz; ɪz] - ['neɪbər] - [æz; əz] [hɪm'self] .

disciple	of	his	must	love	his	'	neighbor	'	as	himself	.
弟子	的	他的	必须	爱	他的	-	邻居	-	作为	他自己	.

这样我们就能理解救世主所说的"爱人如己"的含义了。

" [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌstəmz]

"	A	striking	example	of	the	mode	of	using	a	full	knowledge	of	customs
"	一个	引人注目	例子	的	这	模式	的	使用	一个	满的	知识	的	海关

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	people	to	enrich	the	story	is	given	by	the	same	author	in	the	following
和	人们	到	丰富	这	故事	是	给定	经过	这	相同的	作者	在	这	下列的

['vɪvɪd] [wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌzækə'raiəs] .

vivid	word	-	picture	of	the	thrilling	experience	of	Zacharias	.
生动	单词	-	图片	的	这	惊险	经验	的	扎卡里亚斯	.

"这位作者用生动的文字描绘了扎卡里亚斯惊险刺激的经历，为我们提供了一个运用对风俗和人民的充分了解来丰富故事的鲜明例子。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [baɪ] [lɑːt] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

After	describing	the	method	of	choosing	by	lot	the	priests	to	take	charge	of
后	描述	这	方法	的	选择	经过	很多	这	神父	到	拿	收费	的

[ðə; ði] ['temp(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

the	temple	services	,
这	寺庙	服务	,

在描述了通过抽签方式选出负责寺庙事务的祭司的方法之后，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [kən'tɪnjuːz] :
the narrative continues :
这 叙述 继续 :

叙述继续：

" [tuː; tə][ˌzækə'raiəs] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [lɑːt][dɪd][fɔːl] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]
" To Zacharias , however , one autumn , the coveted lot did fall , and leaving
" 到 扎卡里亚斯 , 然而 , 一 秋天 , 这 令人垂涎的 很多 做过 落下 , 和 离开
[hɪz; ɪz]['kwaɪət][hoʊm] ,
his quiet home ,
他的 安静的 家 ,

“然而，在一个秋天，扎卡里亚斯如愿以偿地得到了那份梦寐以求的土地，于是他离开了宁静的家，

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]
he went up to Jerusalem , and there entered at once upon his sacred
他 去 向上 到 耶路撒冷 , 和 那里 进入 在 一次 之上 他的 神圣
['duːtiz] .
duties .
职责 .

他上耶路撒冷去，立刻开始履行他的神圣职责。

[ðeɪ] ['læstɪd][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['sæbəθ] ... .
They lasted for eight days , including two Sabbaths ... .
他们 持续 为了 八 天 , 包括 二 安息日 ... .

持续了八天，其中包括两个安息日.....

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn][æt; ət] [θriː] ,
Every morning at nine o'clock , and every afternoon at three ,
每一个 早晨 在 九 点钟 , 和 每一个 下午 在 三 ,

每天早上九点，以及每天下午三点，

[ə; eɪ] [priːst] ['entərd] [ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['ɪnsens] - ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən]
a priest entered the Holy Place to sprinkle the incense - offering on the golden
一个 牧师 进入 这 圣 地方 到 撒 这 香 - 提供 在 这 金的
['ɔːltər] .
altar .
坛 .

一位祭司进入圣所，将香洒在金坛上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [priːst] ,
He was accompanied by an assistant priest ,
他 曾是 伴随 经过 一个 助手 牧师 ,

他由一位助理牧师陪同。

[huː] [wɪð'druː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .
who withdrew as soon as he had made the necessary preparations .
WHO 退出 作为 很快 作为 他 有 制成 这 必要的 准备工作 .

他做好必要的准备后便立即撤离了。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsens] - ['ɔːfərɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['priːstli] ['fʌŋkʃnz] ,
The privilege of sprinkling the incense - offering , like the other priestly functions ,
这 特权 的 洒 这 香 - 提供 , 喜欢 这 其他 祭司 函数 ,
[wʌz; wəz] [bi'stəu] [baɪ][lɑːt] .
was bestowed by lot .
曾是 授予 经过 很多 .

与其他祭司职分一样，洒香祭品的特权也是通过抽签决定的。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ʌv; əv] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði][lɑːt] [fel] [ə'pɑːn]

One	day	,	during	his	week	of	attendance	in	the	Temple	,	the	lot	fell	upon
一	天	,	期间	他的	星期	的	出席	在	这	寺庙	,	这	很多	跌倒	之上

[ˌzækə'raiəs] .

Zacharias	.
扎卡里亚斯	.

有一天，在撒迦利亚在圣殿服事的一周里，抽签结果落在了他身上。

[soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hed] , [hiː; hi] [went] ['sloʊli] [ʌp] ,

So	,	in	his	white	robes	,	with	bare	feet	and	covered	head	,	he	went	slowly	up	,
所以	,	在	他的	白色的	长袍	,	和	裸	脚	和	涵盖	头	,	他	去	缓慢地	向上	,

于是，他身穿白袍，赤着脚，头戴面罩，缓缓向上走去。

[θruː] [kɔːrt] ['æftər] [kɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] .

through	court	after	court	,	to	the	entrance	of	the	Holy	Place	.
通过	法庭	后	法庭	,	到	这	入口	的	这	圣	地方	.

穿过一道又一道庭院，来到圣地入口。

[ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪnɪstrənt] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]

Then	a	bell	rang	,	all	the	other	ministrants	on	duty	in	the	Temple	took	their	places
然后	一个	钟	响铃	,	全部	这	其他	部长们	在	责任	在	这	寺庙	采取	他们的	地方

,

,

,

随后钟声响起，圣殿里其他值班的侍者都各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kɔːrts] [kəm'poʊzd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [prer] .

and	the	people	assembled	in	the	various	courts	composed	themselves	for	prayer	.
和	这	人们	组装	在	这	各种各样的	法院	由	他们自己	为了	祷告	.

聚集在各个院落里的人们静下心来祈祷。

[ˌzækə'raiəs] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [hɪz; ɪz]

Zacharias	disappeared	within	the	sacred	enclosure	,	and	in	due	course	his
扎卡里亚斯	消失	之内	这	神圣	外壳	,	和	在	到期的	课程	他的

[ə'tendənt] [left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ðer; ðər] ,

attendant	left	him	alone	there	,
服务员	左边	他	独自的	那里	,

撒迦利亚消失在圣所内，不久之后，他的侍从便离开了，留下他独自一人在那里。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ɪt'self]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['splendɪd] [veɪl] - [ʌv; əv] -

separated	from	the	Holy	of	Holies	itself	only	by	the	splendid	Veil	-	of	-
分开	从	这	圣	的	圣徒	本身	仅有的	经过	这	灿烂	面纱	-	的	-

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

Partition	.
分割	.

与至圣所本身仅隔着华丽的隔幔。

['sɪlvəri] [klaʊdz] [ʌv; əv]['freɪgrənt] [smoʊk] ['prez(ə)ntli][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪndld] ['ɪnsens] — [ðen] ,

Silvery	clouds	of	fragrant	smoke	presently	arose	from	the	kindled	incense	—	then	,
银色	云	的	香	抽烟	目前	出现	从	这	点燃	香	—	然后	,

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

kneeling	before	the	altar	,
跪着	前	这	坛	,

只见燃烧的香炉中升起缕缕银烟——然后，她跪在祭坛前，

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn] [prer] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

he	paused	,	in	prayer	and	adoration	.
他	暂停	,	在	祷告	和	崇拜	.

他停顿了一下，默默祈祷和敬拜。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] .

Suddenly	**he**	**became**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**not**	**alone**	**.**
突然	他	成为	意识到的	那	他	曾是	不是	独自的	.

他突然意识到自己并非孤身一人。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['eɪndʒl] ,

Lifting	**his**	**eyes**	**he**	**saw**	**,**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**altar**	**,**	**a**	**glorious**	**angel**	**,**
举重	他的	眼睛	他	锯	,	到	这	正确的	的	这	坛	,	一个	辉煌	天使	,

他抬起头，看见祭坛右侧有一位光辉灿烂的天使。

[hu:] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [dɪ'spelɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] [fɪr] : - [fɪr] [nɑ:t] , [,zækə'raiəs] , [fɔ:r; fər]

who	**thus**	**addressed**	**him**	**,**	**dispelling**	**his**	**gathering**	**fear**	**:**	**'**	**Fear**	**not**	**,**	**Zacharias**	**,**	**for**
WHO	因此	已解决	他	,	驱散	他的	采集	害怕	:	-	害怕	不是	,	扎卡里亚斯	,	为了

[ðaɪ] [prer] [ɪz] [hɜ:rd] ,

thy	**prayer**	**is**	**heard**	**,**
你的	祷告	是	听到	,

于是，那人对他说，驱散了他心中的恐惧："撒迦利亚，不要害怕，因为你的祷告已被垂听。"

[ænd; ənd][ðaɪ][waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ði:] [ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [neɪm]

and	**thy**	**wife**	**Elizabeth**	**shall**	**bear**	**thee**	**a**	**son**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**call**	**his**	**name**
和	你的	妻子	伊丽莎白	将	熊	你	一个	儿子	,	和	你	应	称呼	他的	姓名

[dʒɑ:n] . -

John	**.**	**'**
约翰	.	-

你的妻子伊丽莎白将为你生一个儿子，你要给他起名叫约翰。

... - [wer'baɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ? -

...	**'**	**Whereby**	**shall**	**I**	**know**	**this**	**?**	**'**
...	-	由此	将	我	知道	这	?	-

....."我该如何得知此事？"

[hi:; hi] [æskt] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

he	**asked**	**,**	**hesitatingly**	**.**
他	问	,	犹豫地	.

他犹豫着问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] , ['ænsər] , [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['geɪbriəl] , [ðæt] [stænd][ɪn]

And	**the**	**angel**	**,**	**answering**	**,**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**'**	**I**	**am**	**Gabriel**	**,**	**that**	**stand**	**in**
和	这	天使	,	回答	,	说	到	他	,	-	我	是	加布里埃尔	,	那	站立	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	**presence**	**of**	**God**	**,**
这	在场	的	上帝	,

天使回答说："我是加百列，站在上帝面前的，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][sent][tu:; tə] [spi:k] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:] [ði:z] [glæd]['taɪdɪŋz]

and	**am**	**sent**	**to**	**speak**	**unto**	**thee**	**,**	**and**	**to**	**show**	**thee**	**these**	**glad**	**tidings**
和	是	发送	到	说话	到	你	,	和	到	展示	你	这些	高兴的	消息

.

:
.

我奉命来对你说话，并将这些好消息告诉你。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [dʌm] [ænd; ənd][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ,

And	**behold**	**thou**	**shalt**	**be**	**dumb**	**and**	**not**	**able**	**to**	**speak**	**,**
和	看哪	你	应	是	哑的	和	不是	有能力的	到	说话	,

你必哑口无言，不能说话。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [nɑːt][maɪ]

until	the	day	that	these	things	shall	be	performed	,	because	thou	believest	not	my
直到	这	天	那	这些	事物	将	是	执行	,	因为	你	相信	不是	我的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

直到这些事成就的日子，因为你不相信我的话。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðer; ðər]['siːz(ə)n] . -

which	shall	be	fulfilled	in	their	season	.	'
哪个	将	是	已完成	在	他们的	季节	.	-

这一切必将在适当的时候实现。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][,zækə'raiəs][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

"	Meanwhile	the	people	were	anxiously	waiting	for	Zacharias	to	return	.
"	同时	这	人们	是	焦虑地	等待	为了	扎卡里亚斯	到	返回	.

与此同时，人们焦急地等待着撒迦利亚回来。

[hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ə'pɑːn]

His	reappearance	would	be	the	signal	for	the	laying	of	the	sacrifice	upon
他的	再次出现	会	是	这	信号	为了	这	躺下	的	这	牺牲	之上

[ðə; ði]['ɔːltər] ,

the	altar	,
这	坛	,

他的再次出现将标志着祭品可以献在祭坛上了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]['temp(ə)l]['mjuːzɪk] .

accompanied	by	a	joyous	outburst	of	the	beautiful	Temple	music	.
伴随	经过	一个	欢乐	爆发	的	这	美丽的	寺庙	音乐	.

伴随着悦耳动听的圣殿音乐，欢快地响起。

[greɪt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʌn'iːzi] ['wʌndər][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'leɪ] .

Great	,	then	,	was	their	uneasy	wonder	at	the	unusual	delay	.
伟大的	,	然后	,	曾是	他们的	不安	想知道	在	这	异常	延迟	.

因此，他们对这种不寻常的延误感到既不安又惊奇。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [ə'pɪr] .

But	at	last	he	did	appear	.
但	在	最后的	他	做过	出现	.

但他最终还是出现了。

" [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ˌɑːr 'iː] - ['telɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn]

"	An	illustration	of	what	is	meant	by	re	-	telling	the	old	story	in	a	modern
"	一个	插图	的	什么	是	意思是	经过	关于	-	讲述	这	老的	故事	在	一个	现代的

[weɪ] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['hɪrər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ]

way	for	modern	hearers	is	found	in	the	following	characteristic	extract
方式	为了	现代的	听众	是	成立	在	这	下列的	特征	提炼

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːrkhɝsts] [ɑːn][ðə; ði][tekst] ,

from	a	sermon	of	Dr	.	Parkhurst's	on	the	text	,
从	一个	讲道	的	博士	.	帕克赫斯特的	在	这	文本	,

“以下摘自帕克赫斯特博士关于这篇经文的布道词，很好地说明了用现代的方式向现代听众重述古老故事的含义：

" [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] " :

"	And	he	arose	and	came	to	his	father	"	:
"	和	他	出现	和	来了	到	他的	父亲	"	:

于是他起身，回到他父亲那里。

" [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪk'spektɪd] — [wʌt] [hiː; hi]

"	The	prodigal	had	not	enjoyed	nearly	as	much	as	he	expected	—	what	he
"	这	浪子	有	不是	享受	几乎	作为	很多	作为	他	预期的	—	什么	他

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

had	arranged	to	enjoy	.
有	安排	到	享受	.

“浪子并没有享受到他所期望的——他原本计划要享受的。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd] [kə'læpst] ; [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt]['broʊkən] [daʊn] .

His	scheme	had	collapsed	;	his	experiment	broken	down	.
他的	方案	有	倒塌	;	他的	实验	破碎的	向下	.

他的计划失败了；他的实验失败了。

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊm][hæd; həd]

Going	away	from	home	and	living	as	though	he	had	no	home	had
去	离开	从	家	和	活的	作为	尽管	他	有	不	家	有

[nɑːt] [wɜːrkt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

not	worked	as	he	expected	that	it	was	going	to	.
不是	工作	作为	他	预期的	那	它	曾是	去	到	.

离家出走，过着无家可归的生活，并没有像他预期的那样顺利。

['loʊnli] , ['rægɪd] , ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :

Lonely	,	ragged	,	hungry	,	he	thought	the	thing	all	over	and	said	to	himself	:
孤独	,	破烂不堪	,	饥饿的	,	他	想法	这	事物	全部	超过	和	说	到	他自己	:

他孤身一人，衣衫褴褛，饥肠辘辘，反复思量着这件事，然后自言自语道：

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm] . -

'	I	think	I	had	better	go	home	.	'
-	我	思考	我	有	更好的	去	家	.	-

“我想我最好回家了。”

[hiː; hi][hæd; həd][let][goʊ][ʌv; əv][hoʊm] , [bʌt; bət][hoʊm][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	had	let	go	of	home	,	but	home	had	declined	to	let	go	of	him
他	有	让	去	的	家	,	但	家	有	拒绝	到	让	去	的	他

.

:

.

他已经放手，但家乡却不愿放手。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

He	had	been	his	father's	boy	for	twenty	years	or	more	,
他	有	到过	他的	父亲的	男生	为了	二十	年	或者	更多的	,

二十多年来，他一直是父亲的贴身男友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['kʌntri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr]

and	his	experience	in	the	far	country	had	not	been	quite	able	to	cure
和	他的	经验	在	这	远的	国家	有	不是	到过	相当	有能力的	到	治愈

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

him	of	it	.
他	的	它	.

他在遥远国度的经历并未能完全治愈他的这种疾病。

[hoʊm] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [pʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Home	still	had	a	pull	upon	him	.
家	仍然	有	一个	拉	之上	他	.

家乡的召唤依然萦绕着他。

" [waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]

"	While	many	of	the	stories	both	of	the	Old	and	of	the	New	Testament
"	尽管	许多	的	这	故事	两个都	的	这	老的	和	的	这	新的	遗嘱

[niːd] [ɪk'spænʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'trækʃn] — [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mæstərli]

need	expansion	rather	than	contraction	—	think	of	trying	to	bring	the	masterly
需要	扩张	相当	比	收缩	—	思考	的	尝试	到	带来	这	精湛

['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊnə][ɔːr][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌn] ['ɪntuː] ['eni]

story	of	Jonah	or	the	wonderfully	simple	tale	of	the	Shunemite's	son	into	any
故事	的	约拿	或者	这	太棒了	简单的	故事	的	这	-	儿子	进入	任何

['smɔːlər] ['kʌmpəs] !

smaller	compass	!
较小的	罗盘	!

“虽然旧约和新约中的许多故事都需要扩展而不是缩减——想想看，要把约拿的精彩故事或书念妇人儿子的奇妙而简单的故事浓缩到更小的篇幅里，会是什么感觉！

— [jet] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [kən'densɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːriz] , [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

—	yet	the	need	of	condensing	the	long	stories	,	of	Abraham	,	Joseph	,
—	然而	这	需要	的	冷凝	这	长的	故事	,	的	亚伯拉罕	,	约瑟夫	,

['deɪvɪd] , ['dænjəl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['ɑːbviəs] ,

David	,	Daniel	,	for	instance	,	is	obvious	,
大卫	,	丹尼尔	,	为了	实例	,	是	明显的	,

——然而，对亚伯拉罕、约瑟、大卫、但以理等人的长篇故事进行精简的必要性显而易见。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd]

for	we	must	give	the	children	a	picture	of	the	whole	life	and
为了	我们	必须	给	这	孩子们	一个	图片	的	这	所有的	生活	和

['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['fɪgjərz] .

character	of	these	great	and	simple	figures	.
特点	的	这些	伟大的	和	简单的	数据	.

因为我们必须让孩子们了解这些伟大而平凡的人物的完整人生和性格。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

To	this	end	selection	and	suppression	are	necessary	.
到	这	结尾	选择	和	抑制	是	必要的	.

为此，筛选和抑制是必要的。

[ðə; ði] ['veriəs] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['tʃæptər] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

The	various	books	mentioned	in	a	later	chapter	are	all	more	or	less	successful	in
这	各种各样的	图书	提及	在	一个	之后	章	是	全部	更多的	或者较少的		成功的	在

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌriː'kæst][ðə; ði][oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔːri] .

the	attempt	to	recast	the	old	original	story	.
这	试图	到	重制版	这	老的	原来的	故事	.

后面章节中提到的各种书籍，在重述旧原故事方面，都或多或少取得了成功。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti]

So	perfect	is	the	original	form	,	however	,	that	the	task	is	one	of	extreme	difficulty
所以	完美的	是	这	原来的	形式	,	然而	,	那	这	任务	是	一	的	极端	困难

.

:

.

然而，由于原版如此完美，这项任务就变得极其困难。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] ['evri] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

Yet	it	must	be	attempted	by	every	teacher	,	and	it	is	certainly	worth	a
然而	它	必须	是	尝试过	经过	每一个	老师	,	和	它	是	当然	值得	一个

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

然而，每位教师都必须尝试一下，而且这绝对值得一试。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [pruːv] ['helpf(ə)l][ɪn][bəuθ] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] :

The	following	suggestions	may	prove	helpful	in	both	modes	of	adaptation	:
这	下列的	建议	可能	证明	有帮助	在	两个都	模式	的	适应	:

以下建议可能对两种适应模式都有帮助:

[wʌn] . [juːz] [də'rekt] ['dɪskɔːrs] .

1	.	Use	direct	discourse	.
1	.	使用	直接的	话语	.

1. 使用直接引语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] ([ɪn][jʊr; jər] [ɪm'bærəsmənt]) [frʌm; frəm]

It	will	require	an	effort	to	keep	yourself	(	in	your	embarrassment	)	from
它	将要	要求	一个	努力	到	保持	你自己	(	在	你的	尴尬	)	从

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌɪndə'rekt][fɔːrm] ,

taking	refuge	behind	the	indirect	form	,
采取	避难所	在后面	这	间接	形式	,

你需要努力克制自己（在尴尬中）不去使用间接表达方式。

['seɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

saying	,	for	example	,
说	,	为了	例子	,

例如说，

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ]

"	And	when	he	came	to	himself	he	said	that	he	would	arise	and	go
"	和	什么时候	他	来了	到	他自己	他	说	那	他	会	出现	和	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sind] . " [ˌtuː'tuː] .

to	his	father	and	tell	him	that	he	had	sinned	.	"	2	.
到	他的	父亲	和	告诉	他	那	他	有	罪过	.	"	2	.

“他回过神来后说，他要起来去见他父亲，告诉他自己犯了罪。”2.

[tʃuːz] ['ækʃnz] ['rɑːðər][ðæn; ðən] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðə; ði][daɪ'næmɪks]['rɑːðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['stætɪks]

Choose	actions	rather	than	descriptions	,	the	dynamics	rather	than	the	statics
选择	行动	相当	比	描述	,	这	动力学	相当	比	这	静力学

[ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] .

of	your	subject	.
的	你的	主题	.

选择行动而非描述，选择动态而非静态。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tend][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [truː]

Those	of	us	who	have	grown	away	from	childhood	tend	to	reverse	the	true
那些	的	我们	WHO	有	生长	离开	从	童年	趋向	到	撤销	这	真的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

我们这些已经告别童年的人，往往会颠倒原本的顺序。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

to	place	the	emphasis	on	the	question	,	"	What	kind	of	a	man	was	he	,
到	地方	这	强调	在	这	问题	,	"	什么	种类	的	一个	男人	曾是	他	,

重点在于“他究竟是怎样一个人”这个问题。

" [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] , " [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] .

"	and	not	on	,	"	What	did	he	do	.
"	和	不是	在	,	"	什么	做过	他	做	.

而不是问：“他做了什么？”

" [let] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	Let	what	he	did	tell	what	he	was	.
"	让	什么	他	做过	告诉	什么	他	曾是	.

“让他的所作所为说明他是什么样的人。”

[jʊr; jər]['stɔ:ri] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv] " [goʊ] , " [æz; əz][ɔ:l]['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [hæv; həv] .

Your	story	will	thus	have	"	go	,	"	as	all	Bible	stories	have	.
你的	故事	将要	因此	有	"	去	,	"	作为	全部	圣经	故事	有	.

因此，你的故事也会像所有圣经故事一样，有一个"结局"。

[θri:] . [ju:z] ['kɑ:nkri:t] [tɜ:rmz] , [nɑ:t]['æbstrækt] ; [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

3	.	Use	concrete	terms	,	not	abstract	;	tell	what	was	done	,
3	.	使用	具体的	条款	,	不是	抽象的	;	告诉	什么	曾是	完毕	,

3. 使用具体术语，不要使用抽象概念；说明做了什么，

[nɑ:t] [haʊ] ['sʌmbɑ:di] [felt] [ɔ:r] [θɔ:t] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ; [bi:; bi][əb'dʒektɪv] ,

not	how	somebody	felt	or	thought	when	something	was	being	done	;	be	objective	,
不是	如何	某人	毛毡	或者	想法	什么时候	某物	曾是	存在	完毕	;	是	客观的	,

[nɑ:t][səb'dʒektɪv] . [fɔ:r] .

not	subjective	.	4	.
不是	主观	.	4	.

不是某人在做某事时的感受或想法；要客观，不要主观。4.

[ə; eɪ]['stɔ:ri] - ['telər] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hæv; həv] [teɪst] .

A	story	-	teller	should	,	in	short	,	have	taste	.
一个	故事	-	出纳员	应该	,	在	短的	,	有	品尝	.

简而言之，一个讲故事的人应该有品味。

[tu:; tə][fɔ:rm] [ðɪs] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ri:d] ,

To	form	this	taste	it	is	indispensable	that	he	should	not	read	,
到	形式	这	品尝	它	是	必不可少	那	他	应该	不是	读	,

要培养这种品味，他绝对不能读书。

[bʌt; bət] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] : ['hoʊmər] , ['tʃɔ:sər] , ['bʌnjən] , ['hɔθɔrn] (" [ðə; ði]

but	drink	in	the	great	masters	:	Homer	,	Chaucer	,	Bunyan	,	Hawthorne	(	"	The
但	喝	在	这	伟大的	大师	:	荷马	,	乔叟	,	班扬	,	霍桑	(	"	这

['wʌndər] [bʊk] ,

Wonder	Book	,
想知道	书	,

但要细细品味伟大作家的作品：荷马、乔叟、班扬、霍桑（《奇书》），

" [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l]) , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪt'self] .

"	for	example	)	,	and	above	all	the	Bible	itself	.
"	为了	例子	)	,	和	多于	全部	这	圣经	本身	.

例如），尤其是《圣经》本身。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][əb'zɔ:rb] [ði:z] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] ,

No	one	can	absorb	these	without	unconsciously	forming	a	pure	,
不	一	能	吸收	这些	没有	不知不觉	成型	一个	纯的	,

任何人都无法吸收这些物质而不无意识地形成纯粹的.....

['sɪmp(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃaɪldlaɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] [spi:tʃ]

simple	style	and	getting	a	more	childlike	point	of	view	and	way	of	speech
简单的	风格	和	获得	一个	更多的	孩子气	观点	的	看法	和	方式	的	演讲

.

:

.

风格简洁，说话方式更像孩子。

['mɑ:dərn] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:r; ər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tu:] [rɪ'flektɪv] ,

Modern	writers	and	modern	ways	of	thinking	are	,	in	general	,	too	reflective	,
现代的	作家	和	现代的	方式	的	思维	是	,	在	一般的	,	也	反光的	,

[self] - ['kɑ:nʃəs] ,

self	-	conscious	,
自己	-	有意识的	,

现代作家和现代思维方式总体上过于反思、过于自我意识。

[səb'dʒektɪv] , [ænd; ənd] , [wer] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [tuː] [də'rekt] , [ber] , " ['priːtʃi] . " [faɪv]

subjective	,	and	,	where	children	are	concerned	,	too	direct	,	bare	,	"	preachy	.	"	5
主观	,	和	,	在哪里	孩子们	是	担心的	,	也	直接的	,	裸	,	"	说教	.	"	5

.

:

.

主观性强，而且，就儿童而言，过于直接、直白、说教。5.

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [laɪz][nɑːt][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] , [nɑːt][ɪn]['ænəlaɪzɪŋ]

But	the	secret	of	story	-	telling	lies	not	in	following	rules	,	not	in	analyzing
但	这	秘密	的	故事	-	讲述	谎言	不是	在	下列的	规则	,	不是	在	分析

['prɑːsesɪz] ,

processes	,
流程	,

但讲故事的秘诀不在于遵循规则，也不在于分析过程。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [gʊd] ['mɒdlz] , [ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nesəseri] ,

not	even	in	imitating	good	models	,	though	these	are	all	necessary	,
不是	甚至	在	模仿	好的	模型	,	尽管	这些	是	全部	必要的	,

甚至连模仿优秀范例都不行，尽管这些都是必要的。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] ['biːɪŋ] [fʊl] — [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

but	first	of	all	in	being	full	—	full	of	the	story	,	the	picture	,	the	children	;
但	第一的	的	全部	在	存在	满的	—	满的	的	这	故事	,	这	图片	,	这	孩子们	;

但首先，要充满——充满故事、画面和孩子们；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [ʌp][tuː; tə]['kɑːnsərt] [pɪtʃ] ,

and	then	,	in	being	morally	and	spiritually	up	to	concert	pitch	,
和	然后	,	在	存在	道德上	和	精神层面	向上	到	音乐会	沥青	,

然后，在道德和精神上达到音乐会的水准，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

which	is	the	true	source	of	power	in	anything	.
哪个	是	这	真的	来源	的	力量	在	任何事物	.

这才是万物真正力量的源泉。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [kʌmz] [ˌspɑːntə'neɪəti] ; [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ; [ðə; ði]['stɔːri] [telz]

From	these	comes	spontaneity	;	what	is	within	must	come	out	;	the	story	tells
从	这些	来	自发性	;	什么	是	之内	必须	来	出去	;	这	故事	讲述

[ɪt'self] ;

itself	;
本身	;

由此便产生了自发性；内在的东西必然会流露出来；故事会自行讲述；

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʊlnəs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [rɪ'siːv] .

and	of	your	fulness	the	children	all	receive	.
和	的	你的	充满	这	孩子们	全部	收到	.

孩子们都从你的丰盛中受益。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['stɔːri] - ['telɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['autlaind] : [wʌn] .

Finally	,	the	points	of	practical	story	-	telling	may	be	thus	outlined	:	1	.
最后	,	这	积分	的	实际的	故事	-	讲述	可能	是	因此	概述	:	1	.

最后，实用讲故事的要点可以概括如下：1.

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

See	it	.
看	它	.

看看吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

If	you	are	to	make	me	see	it	you	must	see	it	yourself	.
如果	你	是	到	制作	我	看	它	你	必须	看	它	你自己	.

如果你想让我明白，你自己必须先明白。

[ˌtuːˈtuː] . [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
2 . **Feel** **it** .
2 . 感觉 它 .

2. 感受它。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [klæs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv] [tʌtʃt] [juː; jʊ] .
If **it** **is** **to** **touch** **your** **class** **it** **must** **first** **have** **touched** **you** .
如果 它 是 到 触碰 你的 班级 它 必须 第一的 有 感动 你 .

如果它要触及你的班级，它必须先触及你。

[θriː] . [ˈʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
3 . **Shorten** **it** .
3 . 缩短 它 .

3. 缩短它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [tuː] [lɔːŋ] .
It **is** **probably** **too** **long** .
它 是 大概 也 长的 .

可能太长了。

[ˈbrevəti] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] . [fɔːr] .
Brevity **is** **the** **soul** **of** **story** **-** **telling** . **4** .
简洁 是 这 灵魂 的 故事 - 讲述 . 4 .

简洁是讲故事的灵魂。4.

[ɪkˈspænd][ˌaɪ ˈtiː] .
Expand **it** .
扩张 它 .

展开它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈmiːgər] [ɪn] [ˈnesəseri] [ˈbækgraʊnd] , [ɪn][ˈdiːteɪlz] . [faɪv] .
It **is** **probably** **meager** **in** **necessary** **background** **,** **in** **details** . **5** .
它 是 大概 微薄 在 必要的 背景 , 在 细节 . 5 .

它可能缺乏必要的背景知识和细节。5.

[ˈmæstər][ˌaɪ ˈtiː] .
Master **it** .
掌握 它 .

掌握它。

[ˈpræktɪs] .
Practice .
实践 .

实践。

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [wel] [toʊld] ; [ˈredinəs] , [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈklæsɪz] [wel]
Repetition **is** **the** **mother** **of** **stories** **well** **told** **;** **readiness** **,** **the** **secret** **of** **classes** **well**
重复 是 这 母亲 的 故事 出色地 讲述 ; 准备就绪 , 这 秘密 的 课程 出色地
[held] . [sɪks] .
held . **6** .
握住 . 6 .

重复是讲好故事之母；准备充分是上好课的秘诀。6.

[rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Repeat **it** .
重复 它 .

重复一遍。

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] .
Don't **be** **afraid** **of** **re** **-** **telling** **a** **good** **story** .
不 是 害怕的 的 关于 - 讲述 一个 好的 故事 .

不要害怕重述一个好故事。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [laɪk][oʊld] [frendz] .

The	younger	the	children	are	,	the	better	they	like	old	friends	.
这	年轻	这	孩子们	是	,	这	更好的	他们	喜欢	老的	朋友们	.

孩子越小，就越喜欢老朋友。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] " [twaɪs] - [toʊld] [teɪl] .

But	every	one	loves	a	"	twice	-	told	tale	.
但	每一个	一	爱	一个	"	两次	-	讲述	故事	.

但每个人都喜欢"讲过两遍的故事"。

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[sʌm; səm] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] : ['juːnəti] , [ri'æləti] , ['ɔːrdər] .

SOME	FIRST	PRINCIPLES	:	UNITY	,	REALITY	,	ORDER	.
一些	第一的	原则	:	统一	,	现实	,	命令	.

一些基本原则：统一性、现实性、秩序性。

['juːnəti] .

Unity	.
统一	.

统一。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['priːtʃəz] ['nevər] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] " ['fɜːrstli] .

One	of	the	greatest	of	American	preachers	never	goes	beyond	"	firstly	.
一	的	这	最	的	美国人	传道者	绝不	去	超过	"	首先	.

美国最伟大的传教士之一从未超越"首先"。

" [hiː; hi] [meɪks] [bʌt; bət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [iːtʃ] ['sɜːrmən] .

"	He	makes	but	one	point	in	each	sermon	.
"	他	制作	但	一	观点	在	每个	讲道	.

"他每次布道只讲一个要点。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [pɔɪnt] , ['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

But	he	makes	that	point	,	drives	it	home	,	burns	it	in	,
但	他	制作	那	观点	,	驱动	它	家	,	烧伤	它	在	,

但他强调了这一点，反复强调，让人印象深刻。

[werz] [ə; eɪ] [kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['evər] ['aɪərn] [aʊt] .

wears	a	crease	in	the	brain	that	nothing	can	ever	iron	out	.
穿着	一个	褶皱	在	这	脑	那	没有什么	能	曾经	铁	出去	.

大脑中留下了一道永远无法抹去的伤痕。

['evri] ['pɪktʃər] — [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɜːmənz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] — [berz] [ə'pɑːn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrgjumənt] [ænd; ənd] ['les(ə)n] ,

Every	picture	—	and	those	sermons	are	full	of	pictures	—	bears	upon	that	one	point	,	and	every	argument	and	lesson	,
每一个	图片	—	和	那些	布道	是	满的	的	图片	—	熊	之上	那	一	观点	,	和	每一个	争论	和	课	,

每一幅图——而那些布道词里充满了图画——都与这一点息息相关，每一个论点和教训，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['juːnəti] .

for	which	the	pictures	have	been	laying	the	foundation	,	is	a	part	of	the	same	unity	.
为了	哪个	这	图片	有	到过	躺下	这	基础	,	是	一个	部分	的	这	相同的	统一	.

这些图片所奠定的基础，也是同一整体的一部分。

[juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [hɪm; ɪm][seɪ] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːrn] ['fɜːrðər] , " [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ,

You	never	hear	him	say	,	"	And	we	learn	further	,	"	but	always	,
你	绝不	听到	他	说	,	"	和	我们	学习	更远	,	"	但	总是	,

你从没听他说过"我们进一步学习"，但他总是说：

" [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [kʌmz] [aʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

"	The	same	truth	comes	out	in	another	way	.
"	这	相同的	真相	来	出去	在	其他	方式	.

同样的真理以另一种方式表达出来。

" [wʌn][ɪz]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['beɪsiːz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] [pleɪt] .

"	One	is	never	more	than	two	bases	away	from	the	home	plate	.
"	一	是	绝不	更多的	比	二	基地	离开	从	这	家	盘子	.

"一垒距离本垒永远不会超过两个垒位。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [skɔːr] [ænd; ənd] ['tæli] .

It	is	not	a	cross	-	country	run	,	but	a	game	of	score	and	tally	.
它	是	不是	一个	叉	-	国家	跑步	,	但	一个	游戏	的	分数	和	相符	.

这不是一场越野赛跑，而是一场计分游戏。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [poʊl][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tensɪv] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

At	the	opposite	pole	from	this	intensive	method	is	the	typical	Sunday	-	school
在	这	对面的	极	从	这	密集的	方法	是	这	典型的	星期日	-	学校

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

与这种强化教学方法截然相反的是典型的主日学校课程。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n][ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? — [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] .

The	typical	Sunday	-	school	lesson	is	—	is	it	not	?	—	hodge	-	podge	.
这	典型的	星期日	-	学校	课	是	—	是	它	不是	?	—	霍奇	-	杂物	.

典型的主日学课程——不是吗？——是大杂烩。

[dʌz] [ðə; ði][læst]['les(ə)n]['ɔːlweɪz] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?

Does	the	last	lesson	always	bear	upon	the	lesson	of	to	-	day	?
做	这	最后的	课	总是	熊	之上	这	课	的	到	-	天	?

上一课的内容总是与今天的课相关吗?

[ɪz][tuː; tə] - ['deɪz] [eɪm]['sɪŋg(ə)l] ?

Is	to	-	day's	aim	single	?
是	到	-	天	目的	单身的	?

今天的目标只有一个吗?

[duː][juː; jʊ][hoʊld] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] , [ðə; ði][wʌn] ['pɪktʃər] ,

Do	you	hold	before	your	mind	the	one	point	,	the	one	picture	,
做	你	抓住	前	你的	头脑	这	一	观点	,	这	一	图片	,

你的脑海中是否始终萦绕着一个点、一幅画面?

[ðæt] [jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [pə'zeʃn] ,

that	your	pupils	shall	carry	away	with	them	as	an	everlasting	possession	,
那	你的	学生	将	携带	离开	和	他们	作为	一个	永恒	拥有	,

愿你的学生们将此作为永恒的财富带走。

[ɔːr][duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] , [soʊ] ['meni] [pɔɪnts] ,

or	do	you	have	in	mind	to	display	so	many	pictures	,	so	many	points	,
或者	做	你	有	在	头脑	到	展示	所以	许多	图片	,	所以	许多	积分	,

或者您打算展示这么多图片、这么多要点?

[ðæt] [sʌm; səm][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ɪ'fekt] ?

that	some	must	needs	take	effect	?
那	一些	必须	需求	拿	影响	?

有些事情必须得发生吗?

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [ˈiziə] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [ˈleiziə] — [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

It	is	easier	—	at	least	it	is	lazier	—	to	provide	many	things	than	to
它	是	更轻松	—	在	至少	它	是	懒惰	—	到	提供	许多	事物	比	到

[prɪˈper] [mʌtʃ] .

prepare	much	.
准备	很多	.

提供很多东西比准备很多东西更容易——至少更省事。

[wʌn] [kæn; kən] [reɪk] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈeɪkər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][dɪg][wʌn][poʊst] - [hoʊl] .

One	can	rake	over	an	acre	more	easily	than	dig	one	post	-	hole	.
一	能	耙	超过	一个	英亩	更多的	容易地	比	挖	一	邮政	-	洞	.

耙平一英亩地比挖一个柱洞容易得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði][ˈhɑːrdər] [grəuz] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] .

And	the	deeper	you	go	the	harder	grows	the	digging	.
和	这	更深	你	去	这	更难	生长	这	挖掘	.

而且挖得越深，难度就越大。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][læst][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hoʊl] [ðæt] [meɪks] [fɜːrm][ðə; ði][tɑːp] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][poʊst] .

But	it's	the	last	six	inches	of	hole	that	makes	firm	the	top	two	feet	of	post	.
但	它是	这	最后的	六	英寸	的	洞	那	制作	公司	这	顶部	二	脚	的	邮政	.

但正是最后六英寸的孔洞，才使得柱子顶部两英尺稳固。

[naʊ] [ˈpɪktʃərz] [help] [tɔːrd] [ˈjuːnəti][ʌv; əv][eɪm][ɪn][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [tuː] [weɪz] :

Now	pictures	help	toward	unity	of	aim	in	a	lesson	in	two	ways	:
现在	图片	帮助	朝向	统一	的	目的	在	一个	课	在	二	方式	:

图片可以通过两种方式帮助课堂教学达成目标一致:

[ðeɪ] [help][tuː; tə] [ɪˈlæbərət] [ðə; ði][wʌn][meɪn] [pɔɪnt] — ['twenti] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][wʌn] [pɔɪnt] ,

they	help	to	elaborate	the	one	main	point	—	twenty	illustrations	of	one	point	,
他们	帮助	到	精心制作的	这	一	主要的	观点	—	二十	插图	的	一	观点	,

它们有助于阐明一个主要观点——二十个例子说明一个观点，

[nɑːt] ['twenti] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [help][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

not	twenty	points	from	one	illustration	;	they	help	to	teach	us	the	law	of
不是	二十	积分	从	一	插图	;	他们	帮助	到	教	我们	这	法律	的

['juːnəti] ,

unity	,
统一	,

并非从一幅图中得出二十个要点；它们有助于我们理解统一的法则。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [θiːm] , [ɪz]['ɔːlweɪz]['sɪmp(ə)l] .

for	a	true	picture	has	but	one	theme	,	is	always	simple	.
为了	一个	真的	图片	有	但	一	主题	,	是	总是	简单的	.

一幅真正的画作只有一个主题，而且总是很简单。

[riˈæləti] .

Reality	.
现实	.

现实。

" [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [tɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

"	The	great	trouble	with	the	stuff	taught	in	our	schools	is	that	so	much	of
"	这	伟大的	麻烦	和	这	东西	教授	在	我们的	学校	是	那	所以	很多	的

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnz] [stʌf] ,

it	always	remains	stuff	,
它	总是	遗迹	东西	,

“我们学校教的东西最大的问题在于，很多东西始终只是纸上谈兵。”

[ænd; ənd]['nevər] [gets] [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː] [bɔɪ] .

and	never	gets	worked	up	into	boy	.
和	绝不	获得	工作	向上	进入	男生	.

而且从来不会变成男孩。

" [soʊ] [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrkhɝst] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] ,

"	So	said	Dr	.	Parkhurst	,	in	a	sermon	from	the	text	,
"	所以	说	博士	.	帕克赫斯特	,	在	一个	讲道	从	这	文本	,

帕克赫斯特博士在一篇根据经文所作的布道中这样说道：

" [teɪst] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [gʊd] .

"	Taste	and	see	that	the	Lord	is	good	.
"	品尝	和	看	那	这	主	是	好的	.

“你们要尝尝主恩的滋味，便知道他是美善的。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrk][ʌp][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː]['riːəl] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə]

"	The	only	way	to	work	up	the	raw	materials	of	a	boy	into	real	boy	is	to
"	这	仅有的	方式	到	工作	向上	这	生的	材料	的	一个	男生	进入	真实的	男生	是	到

[brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

bring	him	into	touch	with	them	,
带来	他	进入	触碰	和	他们	,

“要把一个男孩培养成一个真正的男孩，唯一的办法就是让他接触这些素材。”

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪst] , [siː] , ['hænd(ə)l] .

to	have	him	taste	,	see	,	handle	.
到	有	他	品尝	,	看	,	处理	.

让他尝尝、看看、摸摸。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['teɪstɪd] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] .

But	in	order	to	be	tasted	these	materials	must	be	real	.
但	在	命令	到	是	尝过	这些	材料	必须	是	真实的	.

但要想品尝到这些食材的味道，它们必须是真实的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['riːəl][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

And	to	make	them	real	is	the	first	duty	of	the	teacher	.
和	到	制作	他们	真实的	是	这	第一的	责任	的	这	老师	.

而让这些想法变成现实，是教师的首要职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tæsk] .

It	is	also	his	hardest	task	.
它	是	还	他的	最难	任务	.

这也是他面临的最艰巨的任务。

[fɔːr; fər] [kən'sɪdər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]['riːəl][tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

For	consider	what	it	costs	to	make	a	thing	so	real	to	yourself	that	it
为了	考虑	什么	它	成本	到	制作	一个	事物	所以	真实的	到	你自己	那	它

[kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['riːəl][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] !

can't	help	being	real	to	some	one	else	!
不能	帮助	存在	真实的	到	一些	一	别的	!

想想看，要让某件事物对你来说如此真实，以至于它对其他人来说也必然是真实的，这需要付出多大的代价！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] .

there's	the	rub	.
有	这	擦	.

问题就在这里。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə][duː][ðæt] — [kɔːsts][taɪm] , [peɪnz] , [laɪf] .

It	costs	to	do	that	—	costs	time	,	pains	,	life	.
它	成本	到	做	那	—	成本	时间	,	疼痛	,	生活	.

这样做是有代价的——需要付出时间、精力和生命。

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði][lɔːrd] [meɪk] [ɪ'ziːkɪəl] [laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][left] [saɪd] ,

How	long	did	the	Lord	make	Ezekiel	lie	on	his	left	side	,
如何	长的	做过	这	主	制作	以西结	说谎	在	他的	左边	边	,

耶和华使以西结侧卧左侧多久？

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,

and	how	long	on	his	right	side	,
和	如何	长的	在	他的	正确的	边	,

他右侧卧床多久了？

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

without	the	relief	of	turning	over	from	one	side	to	the	other	,
没有	这	宽慰	的	转弯	超过	从	一	边	到	这	其他	,

如果没有翻身带来的缓解，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [sens] [ʌv; əv]

before	he	judged	him	ready	to	deliver	his	message	with	a	due	sense	of
前	他	评判	他	准备好	到	递送	他的	信息	和	一个	到期的	感觉	的

[ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ɪts]['ɪmpɔːrt] ?

the	reality	of	its	import	?
这	现实	的	它是	进口	?

在他评判他之前，他是否已经准备好以充分的意识和对信息重要性的深刻理解来传达他的信息？

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [deɪz] " [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Three	hundred	and	ninety	days	"	for	the	iniquity	of	the	house	of	Israel	,
三	百	和	九十	天	"	为了	这	罪恶	的	这	房子	的	以色列	,

“为以色列家的罪孽，共三百九十天。”

" ['fɔːrti] [deɪz] [mɔːr] " [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒuːdə] " ; [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər]

"	forty	days	more	"	for	the	iniquity	of	the	house	of	Judah	"	;	each	day	for
"	四十	天	更多的	"	为了	这	罪恶	的	这	房子	的	犹大	"	;	每个	天	为了

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

“为犹大家的罪孽，再加四十天；每天，为一年。”

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] " [ɪn] [ɪ'ziːkɪəl] .

After	that	there	was	no	lack	of	a	"	realizing	sense	"	in	Ezekiel	.
后	那	那里	曾是	不	缺少	的	一个	"	意识到	感觉	"	在	以西结	.

此后，以西结就再也不缺乏“领悟力”了。

[hiː; hi][hæd; həd] " [bɪn] [ðer; ðər] " [hɪm'self] .

He	had	"	been	there	"	himself	.
他	有	"	到过	那里	"	他自己	.

他自己也曾“亲身经历过”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [mɪr] ['lʌkʃəri] [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][pedə'gɔdʒikəl]

And	was	it	by	way	of	mere	luxury	or	was	it	from	pedagogical
和	曾是	它	经过	方式	的	仅仅	奢华	或者	曾是	它	从	教学法

[nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [læst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [pɔːl] ['ɔːlsoʊ] ,

necessity	that	the	Lord	showed	himself	last	of	all	to	Paul	also	,
必要性	那	这	主	显示	他自己	最后的	的	全部	到	保罗	还	,

那么，主最后向保罗显现，仅仅是出于奢华的考量，还是出于教导的需要呢？

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ,

and	sent	him	into	the	desert	,	for	a	year	or	more	,
和	发送	他	进入	这	沙漠	,	为了	一个	年	或者	更多的	,

把他送到沙漠里，一年多的时间里，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['riːəl][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ?

to	think	it	over	and	get	a	real	grip	on	the	experience	?
到	思考	它	超过	和	得到	一个	真实的	紧握	在	这	经验	?

仔细考虑一下，真正把握住这段经历？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [ˈtɔməs] , [ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ] [wʌn] ,

It	was	a	true	instinct	that	made	Thomas	,	the	doubting	one	,
它	曾是	一个	真的	本能	那	制成	托马斯	,	这	怀疑	一	,

正是这种真切的直觉，让原本多疑的托马斯.....

[wɑːnt][tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ə; eɪ] [saɪt] - [ˈpɪktʃər] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ˈpɪktʃər] .

want	to	reinforce	a	sight	-	picture	by	a	touch	-	picture	.
想	到	加强	一个	视线	-	图片	经过	一个	触碰	-	图片	.

想通过触觉图像来强化视觉图像。

[ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] " [daʊt] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] "

A	dose	of	the	same	"	doubt	"	would	be	a	tonic	to	much	of	the	pale	"
一个	剂量	的	这	相同的	"	怀疑	"	会	是	一个	补品	到	很多	的	这	苍白	"

[feɪθ] " [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

faith	"	in	the	world	.
信仰	"	在	这	世界	.

如果能给世上许多苍白的"信仰"注入一剂同样的"怀疑"，那将是一剂良药。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [roʊt] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

When	I	was	a	boy	I	wrote	,	after	the	fashion	of	the	day	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	写道	,	后	这	时尚	的	这	天	,

我小时候，曾按照当时的流行风格写作，

[æn; ən] " ['eseɪ] " [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['slɛndərɪst] ['nɑːlɪdʒ] .

an	"	essay	"	on	a	subject	about	which	I	had	the	slenderest	knowledge	.
一个	"	散文	"	在	一个	主题	关于	哪个	我	有	这	最苗条	知识	.

一篇关于我知之甚少的领域的"论文"。

[ə; eɪ] ['tænəri] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tænər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

A	tannery	lay	on	my	way	to	school	,	and	the	tanner	would	have	been
一个	制革厂	躺	在	我的	方式	到	学校	,	和	这	皮匠	会	有	到过

['frendli] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ,

friendly	and	communicative	,
友好的	和	沟通	,

上学路上有一家制革厂，制革工人应该很友善健谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]['ɑːrtɪk(ə)l] , " ['leðər] , " [wʌz; wəz][maɪ][soʊl] [ə'θɔːrəti] .

but	the	encyclopedia	article	,	"	Leather	,	"	was	my	sole	authority	.
但	这	百科全书	文章	,	"	皮革	,	"	曾是	我的	唯一	权威	.

但是，百科全书条目"皮革"是我唯一的权威资料。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] : [ə; eɪ][koʊld] , [ded] [θɪŋ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['seivərɪŋ] [ʌv; əv]

You	may	imagine	the	result	:	a	cold	,	dead	thing	,	not	in	the	least	savoring	of
你	可能	想象	这	结果	:	一个	寒冷的	,	死的	事物	,	不是	在	这	至少	品味	的

['riːəl] ['leðər] .

real	leather	.
真实的	皮革	.

你可以想象结果：一个冰冷的、死气沉沉的东西，丝毫感受不到真皮的质感。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] ['trævld] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['mɪrli]

On	the	other	hand	,	when	I	became	a	man	,	I	traveled	a	thousand	miles	merely
在	这	其他	手	,	什么时候	我	成为	一个	男人	,	我	旅行	一个	千	英里	仅仅

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

另一方面，当我长大成人后，我跋涉千里，只为一睹.....

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ,

and	hear	the	voice	of	,
和	听到	这	嗓音	的	,

并听到.....的声音

[ə; eɪ]['mæstər] [huːm] [aɪ][əd'maɪəd][ænd; ənd] [huːz] ['pɪktʃər] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

a	master	whom	I	admired	and	whose	picture	I	wished	to	have	hanging	in
一个	掌握	谁	我	钦佩	和	谁	图片	我	希望	到	有	绞刑	在

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

一位我敬仰的大师，我一直希望他的画像能永远挂在我的脑海里。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] , [wen] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːlz] , [dʌn]

Who	has	not	,	when	freed	from	the	dead	atmosphere	of	the	schools	,	done
WHO	有	不是	,	什么时候	自由	从	这	死的	气氛	的	这	学校	,	完毕

[ə; eɪ][laɪk] [θɪŋ] ?

a	like	thing	?
一个	喜欢	事物	?

谁在摆脱了学校死气沉沉的氛围后，没有做过类似的事情呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [geɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['preʃəs] [sens] [ʌv; əv][ri'ælətɪ] !

And	with	what	gain	to	the	precious	sense	of	reality	!
和	和	什么	获得	到	这	宝贵的	感觉	的	现实	!

而这又能给珍贵的现实感带来什么好处呢!

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntrɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ,

The	whole	country	,	not	long	since	,
这	所有的	国家	,	不是	长的	自从	,

不久前，整个国家

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] — ['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ʃɑːkt] — [baɪ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

was	touched	—	many	people	were	shocked	—	by	the	news	that	a	Christian
曾是	感动	—	许多	人们	是	震惊	—	经过	这	消息	那	一个	基督教

['mɪnɪstər][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ðɪ]['iːvəlz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ,

minister	had	dared	to	see	with	his	own	eyes	the	evils	he	was	fighting	,
部长	有	敢于	到	看	和	他的	自己的	眼睛	这	罪恶	他	曾是	斗争	,

得知一位基督教牧师竟然敢亲眼目睹他所对抗的邪恶势力，许多人深受感动，甚至感到震惊。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [pruːv] .

the	existence	of	which	he	had	been	challenged	to	prove	.
这	存在	的	哪个	他	有	到过	挑战	到	证明	.

他曾被要求证明某事物的存在。

['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Many	good	people	at	that	time	thought	he	had	made	a	mistake	.
许多	好的	人们	在	那	时间	想法	他	有	制成	一个	错误	.

当时许多善良的人都认为他犯了个错误。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	said	,	"	It	is	necessary	that	some	one	see	these	things	.
他	说	,	"	它	是	必要的	那	一些	一	看	这些	事物	.

他说："总得有人看到这些事情。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ]

Do	you	think	that	I	would	be	so	base	as	to	ask	another	to	do	what	I
做	你	思考	那	我	会	是	所以	根据	作为	到	问	其他	到	做	什么	我

[wʊd] [nɑːt][duː][maɪ'self] ?

would	not	do	myself	?
会	不是	做	我	?

你认为我会卑鄙到要求别人做我自己都不愿意做的事吗?

" [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ðɪ] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	result	has	proved	the	soundness	of	this	position	.
"	这	结果	有	已证实	这	健全性	的	这	位置	.

结果证明了这一立场的正确性。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [dauts] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrkhɝst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

No	one	now	doubts	that	Dr	.	Parkhurst	was	in	the	right	.
不	一	现在	疑虑	那	博士	.	帕克赫斯特	曾是	在	这	正确的	.

现在没有人怀疑帕克赫斯特博士是对的。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði][fækts] [ʃoʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] [ə'ledʒd] ,

For	not	only	were	the	facts	shown	to	exist	as	alleged	,
为了	不是	仅有的	是	这	事实	所示	到	存在	作为	据称	,

不仅事实被证实与指控相符，

[bʌt; bət] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt]) [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

but	(	and	this	is	the	point	)	the	man	himself	who	had	seen	them	was
但	(	和	这	是	这	观点	)	这	男人	他自己	WHO	有	已见	他们	曾是

[soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['terəb(ə)l][ri'æləti] ,

so	filled	with	a	burning	sense	of	their	terrible	reality	,
所以	已填	和	一个	燃烧	感觉	的	他们的	糟糕的	现实	,

但是（关键在于），亲眼目睹这一切的人，内心充满了对他们可怕现实的强烈感受。

[ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [grɪp] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli]

that	he	clung	to	his	point	with	an	everlasting	grip	,	carried	it	triumphantly
那	他	紧紧抓住	到	他的	观点	和	一个	永恒	紧握	,	携带	它	凯旋而归

,

,

,

他紧紧抓住自己的目标不放，并得意洋洋地将其高高举起。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " ['sɪvɪk] ['renəsɑːns] .

and	laid	the	foundations	of	our	"	civic	renaissance	.
和	铺设	这	基础	的	我们的	"	公民	复兴	.

并奠定了我们“公民复兴”的基础。

" [ðə; ði][væst] ['ɔːdiəns] [huː] [hɜːrd] ['bɪʃəp] ['θoʊˌbɜːrn] , ['mɪʃəneri] [tuː; tə]['ɪndiə][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz]

"	The	vast	audience	who	heard	Bishop	Thoburn	,	missionary	to	India	for	thirty	years
"	这	广阔的	观众	WHO	听到	主教	索本	,	传教士	到	印度	为了	三十	年

,

,

,

“聆听了在印度传教三十年的索伯恩主教讲话的广大听众，

[æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] , [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

at	Chautauqua	,	was	stirred	to	its	depths	by	the	simple	power	of	the	man	.
在	肖托夸	,	曾是	搅拌	到	它是	深度	经过	这	简单的	力量	的	这	男人	.

在肖托夸，他被那人的朴素力量深深打动了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ?

What	was	the	secret	of	his	power	?
什么	曾是	这	秘密	的	他的	力量	?

他的力量秘诀是什么?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

It	did	not	lie	in	his	bodily	presence	;	it	grew	out	of	what	the	man	had
它	做过	不是	说谎	在	他的	身体上的	在场	;	它	生长	出去	的	什么	这	男人	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

它并非源于他的外在存在，而是源于这个人所做的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

He	was	a	man	of	action	.
他	曾是	一个	男人	的	行动	.

他是个行动派。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] .

He	had	given	his	life	,	and	had	lived	.
他	有	给定	他的	生活	,	和	有	居住地	.

他献出了生命，也活出了精彩。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .

His	speech	was	of	that	which	he	had	lived	.
他的	演讲	曾是	的	那	哪个	他	有	居住地	.

他的演讲内容都是他亲身经历的。

[juː; jʊ][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] — [fɔːr; fər] ['evri] ['sentəns] [hæd; həd][bɪ'haɪnd]

You	felt	that	he	had	a	right	to	speak	—	for	every	sentence	had	behind
你	毛毡	那	他	有	一个	正确的	到	说话	—	为了	每一个	句子	有	在后面

[ˌaɪ 'tiː] [wiːks] [ʌv; əv]['riːəl][laɪf] .

it	weeks	of	real	life	.
它	周	的	真实的	生活	.

你觉得他有发言权——因为每一句话背后都凝聚着数周的真实生活。

[huː] [hæz; həz][nɑːt][felt][ðə; ði] [seɪm] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [spiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

Who	has	not	felt	the	same	when	listening	to	one	who	speaks	of	that	which
WHO	有	不是	毛毡	这	相同的	什么时候	聆听	到	一	WHO	说话	的	那	哪个

[hiː; hi] [dʌz] [noʊ] ?

he	does	know	?
他	做	知道	?

谁听人谈论自己了解的事情时，没有过同样的感受呢?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt][felt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huː] [tɔːks]

And	who	has	not	felt	the	difference	when	trying	to	listen	to	one	who	talks
和	WHO	有	不是	毛毡	这	不同之处	什么时候	尝试	到	听	到	一	WHO	会谈

,

,

,

谁没有在试图倾听一个说话的人时感受到过这种差别呢?

[bʌt; bət] [huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ?

but	whose	words	are	not	loaded	with	life	?
但	谁	字	是	不是	已加载	和	生活	?

但谁的话语不充满生命力呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] , ['æktɪd] , [felt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] ['hɪrər] [siː] [ænd; ənd]

You	must	have	seen	,	acted	,	felt	,	if	you	would	make	your	hearers	see	and
你	必须	有	已见	,	行动	,	毛毡	,	如果	你	会	制作	你的	听众	看	和

[fiːl] [ænd; ənd][ækt] .

feel	and	act	.
感觉	和	行为	.

如果你想让听众看到、感受到并采取行动，那么你必须亲眼所见、亲身实践、亲身感受过。

[tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] , [ɪ'speʃəli] ['bɔːroʊd] [tɔːk] .

Talk	is	cheap	,	especially	borrowed	talk	.
讲话	是	便宜的	,	尤其	借来的	讲话	.

空谈无益，尤其是借来的空谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] ['kwɔːrtərli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

It	is	not	the	story	in	the	lesson	quarterly	that	you	can	build	into	the	lives
它	是	不是	这	故事	在	这	课	季刊	那	你	能	建造	进入	这	生活

[ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] ;

of	your	class	;
的	你的	班级	;

这不是课程季度讲义中可以融入到学生生活中的故事;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][juː; jʊ] .

it	is	the	story	in	you	.
它	是	这	故事	在	你	.

这是你内心深处的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

It	is	the	picture	that	has	become	a	part	of	your	life	,
它	是	这	图片	那	有	变得	一个	部分	的	你的	生活	,

这张照片已经成为你生活的一部分。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [ðerz] .

that	will	be	most	likely	to	be	built	into	the	fabric	of	theirs	.
那	将要	是	最多	可能	到	是	建造	进入	这	织物	的	他们的	.

那很可能会融入到他们的文化结构中。

[ˈɔːrdər] .

Order	.
命令	.

命令。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][laɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] ,

The	way	in	which	a	subject	lies	in	the	mind	of	an	ordinary	,
这	方式	在	哪个	一个	主题	谎言	在	这	头脑	的	一个	普通的	,

一个主题在普通人心中的呈现方式，

[ˌʌnrɪˈdʒenərət] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] ,

unregenerate	adult	,	one	may	be	safe	in	saying	,
未再生	成人	,	一	可能	是	安全的	在	说	,

可以肯定地说，对于一个尚未悔改的成年人来说，

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] — [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

is	just	the	wrong	way	—	the	way	in	which	it	should	not	be	presented	to	a
是	只是	这	错误的	方式	—	这	方式	在	哪个	它	应该	不是	是	呈现	到	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这种方式完全错误——不应该以这种方式呈现给孩子。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] .

The	order	of	exposition	is	in	general	the	reverse	of	the	order	of	acquisition	.
这	命令	的	展览	是	在	一般的	这	撤销	的	这	命令	的	获得	.

展示顺序通常与获取顺序相反。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] [huː] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

The	natural	man	who	has	forgotten	how	things	look	to	the	eyes	of	a	child
这	自然的	男人	WHO	有	被遗忘的	如何	事物	看	到	这	眼睛	的	一个	孩子

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [rɔːŋ] [end][tuː; tə] ;

has	a	tendency	to	put	things	wrong	end	to	;
有	一个	趋势	到	放	事物	错误的	结尾	到	;

忘记了孩子眼中事物本质的人，往往会把事情搞反；

[wɜːrd][fɜːrst] , [θɪŋ] [læst] ; [ˈpriːsept][fɜːrst] , [ɪgˈzæmp(ə)l][læst] ; [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [ˈmiːdiə][ˈrez] [wɪˈðaʊt]

word	first	,	thing	last	;	precept	first	,	example	last	;	to	plunge	in	medias	res	without
单词	第一的	,	事物	最后的	;	戒律	第一的	,	例子	最后的	;	到	暴跌	在	媒体	余	没有

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

introduction	—	in	short	,
介绍	—	在	短的	,

先说词，后说事；先说诫，后举例；不加引言直接切入正题——简而言之，

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈment(ə)l][ɔːr][ˈspɪrɪtʃuəl][kɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] .

to	put	the	mental	or	spiritual	cart	before	the	horse	.
到	放	这	精神的	或者	精神	大车	前	这	马	.

把精神或心理上的因素放在了马之前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] , ['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

And	it	requires	self	-	sacrifice	to	reverse	the	order	,	enter	into	the	limitations
和	它	需要	自己	-	牺牲	到	撤销	这	命令	,	进入	进入	这	限制

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃaɪldz] [maɪnd] ,

of	a	little	child's	mind	,
的	一个	小的	孩子的	头脑	,

而要颠倒这种顺序，进入孩童思维的局限之中，就需要自我牺牲。

[siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

see	with	his	eyes	,	think	his	thoughts	.
看	和	他的	眼睛	,	思考	他的	想法	.

用他的眼睛看，用他的想法思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪməli] [ə'mʌŋ] ['raɪtɚz] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]

It	is	a	favorite	simile	among	writers	on	education	that	the	mind	is	not	unlike	a
它	是	一个	最喜欢的	明喻	之中	作家	在	教育	那	这	头脑	是	不是	与此不同	一个

[fiːld] ,

field	,
场地	,

教育作家们喜欢用一个比喻来形容人的思维，那就是它就像一片田地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	that	the	steps	of	instruction	answer	to	the	successive	stages	of	the
和	那	这	步骤	的	操作说明	回答	到	这	连续	阶段	的	这

['fɑːrmɚz] [wɜːrk] .

farmer's	work	.
农民的	工作	.

并且，这些指导步骤与农民工作的连续阶段相对应。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] , [ðen] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['plæntɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

First	there	is	the	preparation	of	the	soil	,	then	come	the	planting	,	the	cultivating
第一的	那里	是	这	准备	的	这	土壤	,	然后	来	这	种植	,	这	耕作

,

,

,

首先是整地，然后是播种、耕作。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ðɪ]['hɑːrvɪst] , [ðə; ðɪ] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] .

and	in	due	time	the	harvest	,	the	mill	,	and	the	market	.
和	在	到期的	时间	这	收成	,	这	磨	,	和	这	市场	.

随后，收成、磨坊和市场也相继建立起来。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [steps] , [ðə; ðɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'plaɪɪŋ] , [kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] [hɪr] ;

Two	of	these	steps	,	the	preparing	and	the	applying	,	concern	us	here	;
二	的	这些	步骤	,	这	准备	和	这	申请	,	忧虑	我们	这里	;

这里我们关注的是其中的两个步骤，即准备和应用；

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [baɪ][ɪt'self] ,

the	work	of	presenting	and	elaborating	is	a	theme	by	itself	,
这	工作	的	呈现	和	详细说明	是	一个	主题	经过	本身	,

呈现和阐述本身就是一个值得探讨的主题。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptər] . [wʌn] .

and	has	been	treated	in	a	separate	chapter	.	1	.
和	有	到过	治疗	在	一个	分离	章	.	1	.

并在单独的章节中进行了论述。1.

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] : [ə'proʊtʃ] .

Preparing	the	ground	:	Approach	.
准备	这	地面	:	方法	.

准备场地：进场。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] " ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['redi] " [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [wɜːrθ] ['mæstərɪŋ] .

The	art	of	"	getting	a	good	ready	"	is	an	art	worth	mastering	.
这	艺术	的	"	获得	一个	好的	准备好	"	是	一个	艺术	值得	掌握	.

“做好充分准备”是一门值得掌握的艺术。

[ɪn]['sɜːrmən][ɔːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n][ə'laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][meɪn][kən'sɜːrn] .

In	sermon	or	Sunday	-	school	lesson	alike	the	beginning	is	the	main	concern	.
在	讲道	或者	星期日	-	学校	课	同样	这	开始	是	这	主要的	忧虑	.

无论是布道还是主日学课程，开头都是最重要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

It	is	a	good	plan	to	seem	to	waste	time	at	the	start	.
它	是	一个	好的	计划	到	似乎	到	浪费	时间	在	这	开始	.

一开始假装浪费时间是个好策略。

[naɪn] [tenθs] ['plaʊɪŋ] , ['hæroʊɪŋ] , ['mɑːrkɪŋ] [aʊt] , [wʌn] [tenθ] ['soʊɪŋ] ,

Nine	tenths	plowing	,	harrowing	,	marking	out	,	one	tenth	sowing	,
九	十分之一	耕作	,	令人痛心的	,	标记	出去	,	一	第十	播种	,

十分之九的耕地、耙地、划线，十分之一的播种，

[ænd; ənd] ([æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]) [noʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][krɑːp][æt; ət][ɔːl] ,

and	(	as	we	shall	see	)	no	looking	for	a	crop	at	all	,
和	(	作为	我们	将	看	)	不	寻找	为了	一个	庄稼	在	全部	,

而且（正如我们将看到的）根本不需要寻找庄稼。

[ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][prə'pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] .

is	a	just	proportion	for	the	most	of	our	lessons	.
是	一个	只是	部分	为了	这	最多	的	我们的	课程	.

对于我们的大部分课程来说，这是一个恰当的比例。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlweɪz] [seɪf] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['stoʊni] - [graʊnd]

We	shall	be	always	safe	in	counting	upon	a	sufficient	number	of	stony	-	ground
我们	将	是	总是	安全的	在	计数	之上	一个	充足的	数字	的	石质的	-	地面

['hɪrər] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

hearers	to	justify	us	in	clearing	the	ground	,
听众	到	证明合法	我们	在	清理	这	地面	,

我们总能指望有足够多的铁杆听众来证明我们清理场地是合理的。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	making	it	mellow	with	interest	and	expectation	.
和	制作	它	醇厚	和	兴趣	和	期待	.

并使其充满兴趣和期待。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

And	even	those	who	would	receive	the	word	with	gladness	cannot	take	it	in
和	甚至	那些	WHO	会	收到	这	单词	和	欢乐	不能	拿	它	在

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,

unless	they	have	something	to	grasp	it	with	,
除非	他们	有	某物	到	抓牢	它	和	,

即使那些乐意接受福音的人，如果没有东西来把握它，也无法真正理解它。

['kænɑːt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] .

cannot	hear	without	something	to	hear	with	.
不能	听到	没有	某物	到	听到	和	.

没有听筒就听不见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

And	this	must	be	given	them	by	the	teacher	.
和	这	必须	是	给定	他们	经过	这	老师	.

这必须由老师交给他们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] .

We	are	here	at	the	very	heart	of	the	science	of	teaching	.
我们	是	这里	在	这	非常	心	的	这	科学	的	教学	.

我们正处于教学科学的核心地带。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] [wɪl] [sɜ:rv] [ˌju: 'es][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

A	little	two	-	year	-	old	child	will	serve	us	as	an	example	.
一个	小的	二	-	年	-	老的	孩子	将要	服务	我们	作为	一个	例子	.

我们将以一个两岁的小孩为例。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ru:m] ,

He	is	to	be	put	in	bed	in	a	strange	room	,
他	是	到	是	放	在	床	在	一个	奇怪的	房间	,

他将被安置在一个陌生的房间里，躺在床上。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'loʊn] .

and	is	to	go	to	sleep	alone	.
和	是	到	去	到	睡觉	独自的	.

然后独自入睡。

[sprɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] .

Spring	the	idea	upon	him	and	he	will	reject	it	.
春天	这	主意	之上	他	和	他	将要	拒绝	它	.

你突然把这个想法告诉他，他肯定会拒绝。

[prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Prepare	him	for	it	,
准备	他	为了	它	,

让他做好准备。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ru:m] ,

by	telling	him	a	story	of	a	little	boy	who	went	to	bed	in	a	new	room	,
经过	讲述	他	一个	故事	的	一个	小的	男生	WHO	去	到	床	在	一个	新的	房间	,

我给他讲了一个小男孩在新房间里睡觉的故事，

[ə; eɪ] [nu:] [bed] , [ænd; ənd][ɔ:l][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][bed] - [taɪm]

a	new	bed	,	and	all	alone	,	and	he	is	eager	for	the	hour	of	bed	-	time
一个	新的	床	,	和	全部	独自的	,	和	他	是	渴望的	为了	这	小时	的	床	-	时间

.

:

.

他独自一人躺在新床上，盼望着睡觉时间的到来。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

When	the	time	comes	,	the	picture	already	in	his	mind	,	of	a	little	boy	,
什么时候	这	时间	来	,	这	图片	已经	在	他的	头脑	,	的	一个	小的	男生	,

时机成熟时，他脑海中已经浮现出一个小男孩的形象，

[ə; eɪ] [nu:] [ru:m] , [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , ['welkəmz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] , [pɔɪnt]

a	new	room	,	a	peaceful	going	to	bed	,	welcomes	the	actual	experience	,	point
一个	新的	房间	,	一个	和平	去	到	床	,	欢迎	这	实际的	经验	,	观点

[fɔ:r; fər] [pɔɪnt] .

for	point	.
为了	观点	.

一间新房间，一个平静的入睡，迎接真正的体验，一切都恰到好处。

[ðə; ði][waɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][nest][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

The	wise	mother	has	made	a	nest	for	the	experience	.
这	明智的	母亲	有	制成	一个	巢	为了	这	经验	.

这位睿智的母亲为这段经历筑起了巢穴。

[soʊ] [maɪt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [prɪ'per] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə]

So	might	a	teacher	prepare	the	minds	of	his	pupils	to	receive	the	idea
所以	可能	一个	老师	准备	这	思想	的	他的	学生	到	收到	这	主意

[ʌv; əv] ['naɪnti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

of	ninety	millions	of	miles	.
的	九十	百万	的	英里	.

所以，老师可以引导学生理解九千万英里的概念。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['faɪərd][ɔːf][ə; eɪ] ['kænən] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	If	any	one	there	in	the	sun	fired	off	a	cannon	straight	at	you	,
"	如果	任何	一	那里	在	这	太阳	被解雇	离开	一个	大炮	直的	在	你	,

“如果太阳底下有人朝你发射了一门大炮，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː] ? "

what	should	you	do	?	"
什么	应该	你	做	?	"

你应该怎么做?

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Get	out	of	the	way	,	"	would	be	the	answer	.
"	得到	出去	的	这	方式	,	"	会	是	这	回答	.

答案应该是“让开”。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [maɪt] [rɪ'plaɪ] .

"	No	need	of	that	,	"	the	teacher	might	reply	.
"	不	需要	的	那	,	"	这	老师	可能	回复	.

“没必要那样，”老师可能会回答。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['kwaɪətli][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd][get][ʌp] [ə'gen] ;

"	You	may	quietly	go	to	sleep	in	your	room	,	and	get	up	again	;
"	你	可能	悄悄	去	到	睡觉	在	你的	房间	,	和	得到	向上	再次	;

“你可以安静地在房间里睡觉，然后再起来;

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

you	may	learn	a	trade	,
你	可能	学习	一个	贸易	,

你可以学习一门手艺，

[ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðen] ['oʊnli] [wɪl] [də; ði] ['kænən] - [bɔːl][biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr] ,

and	grow	as	old	as	I	am	—	then	only	will	the	cannon	-	ball	be	getting	near	,
和	生长	作为	老的	作为	我	是	—	然后	仅有的	将要	这	大炮	-	球	是	获得	靠近	,

只有活到和我一样老——到那时，炮弹才会靠近。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌmp][tuː; tə][wʌn][saɪd] !

then	you	may	jump	to	one	side	!
然后	你	可能	跳	到	一	边	!

然后你可以跳到一边!

[siː] , [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnz] ['dɪstəns] !

See	,	so	great	as	that	is	the	sun's	distance	!
看	,	所以	伟大的	作为	那	是	这	太阳的	距离	!

你看，太阳离我们这么远!

" [soʊ] [raɪts] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['tiːtʃər] — [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌæpər'sepʃən] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	So	writes	a	German	teacher	—	explaining	the	law	of	apperception	,	of	making	a	nest	for	the	idea	.
"	所以	写	一个	德语	老师	—	解释	这	法律	的	知觉	,	的	制作	一个	巢	为了	这	主意	.

“一位德国教师这样写道——解释统觉定律，即为思想筑巢。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] — ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [ɔːr] [hɪr] — [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] .

We	cannot	understand	—	cannot	even	see	or	hear	—	the	absolutely	new	.
我们	不能	理解	—	不能	甚至	看	或者	听到	—	这	绝对地	新的	.

我们无法理解——甚至无法看到或听到——绝对的新事物。

['evri] [nuː] [plæn][ɔːr] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , [ɔːr] ['dɑːktrɪn] ,

Every	new	plan	or	way	of	looking	at	things	,	or	doctrine	,
每一个	新的	计划	或者	方式	的	寻找	在	事物	,	或者	教义	,

每一种新的计划、看待事物的方式或理论，

[ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n]['oʊnli] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]

is	received	into	the	mind	on	one	condition	only	—	that	it	be	introduced	by	a
是	已收到	进入	这	头脑	在	一	状况	仅有的	—	那	它	是	介绍	经过	一个

['kɑːmræd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

comrade	already	there	.
同志	已经	那里	.

信息进入大脑只有一个条件——那就是必须由已经存在于大脑中的同伴引入。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] [kɔːlz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ɪts] ['feloʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

Then	when	the	new	idea	calls	from	without	,	its	fellow	answers	from	within	,
然后	什么时候	这	新的	主意	呼叫	从	没有	,	它是	同伴	答案	从	之内	,

当外部出现新的理念时，内部也会有相应的回应。

[ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

and	an	entrance	is	effected	.
和	一个	入口	是	受影响	.

进入成功。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [θiːm] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl]

The	bearing	of	this	upon	our	theme	is	illustrated	by	the	plan	of	a	school
这	轴承	的	这	之上	我们的	主题	是	插图	经过	这	计划	的	一个	学校

['prɪnsəp(ə)l] ,

principal	,
主要的	,

这一点与我们的主题密切相关，可以通过一位校长的计划来说明。

['riːs(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

recently	described	to	me	,	to	eradicate	the	plague	of	stealing	that	had
最近	描述	到	我	,	到	根除	这	瘟疫	的	偷窃	那	有

['broʊkən] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .

broken	out	in	the	school	.
破碎的	出去	在	这	学校	.

最近有人向我描述了如何根除学校里爆发的盗窃祸患。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒaiənts] , [druː] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪ'diːəz] ,

He	talked	to	the	pupils	of	giants	,	drew	out	the	children's	ideas	,
他	谈话	到	这	学生	的	巨人	,	画	出去	这	孩子们的	想法	,

他与巨人的学生们交谈，引导孩子们提出想法，

[ænd; ənd][baɪ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] [meɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌgli] ,

and	by	effective	picture	-	work	made	the	creatures	out	to	be	an	ugly	,
和	经过	有效的	图片	-	工作	制成	这	生物	出去	到	是	一个	丑陋的	,

[ʌn'kæni] [kruː] .

uncanny	crew	.
不可思议	全体人员	.

通过有效的绘画技巧，将这些生物描绘成一群丑陋、怪异的生物。

[hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

He	then	was	ready	to	declare	to	the	children	that	he	had	discovered
他	然后	曾是	准备好	到	宣布	到	这	孩子们	那	他	有	发现

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

a	giant	in	the	school	,
一个	巨大的	在	这	学校	,

然后，他准备向孩子们宣布，他在学校里发现了一个巨人。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['selfɪʃnəs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —

and	in	due	time	told	them	his	name	—	Selfishness	,	I	think	it	was	—
和	在	到期的	时间	讲述	他们	他的	姓名	—	自私	,	我	思考	它	曾是	—

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][wɜːrks] .

and	then	described	his	evil	works	.
和	然后	描述	他的	邪恶的	作品	.

过了一段时间，他告诉了他们他的名字——我想是自私——然后描述了他的罪恶行径。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] ,

The	moral	of	this	story	is	that	the	plan	worked	,
这	道德	的	这	故事	是	那	这	计划	工作	,

这个故事的寓意是：计划成功了。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

and	stealing	disappeared	from	the	school	from	that	day	.
和	偷窃	消失	从	这	学校	从	那	天	.

从那天起，学校里就再也没有偷窃行为了。

[huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['tiːtʃərz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [emjələs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðʌs] ['skɪlfl] [ɪn] ['meləurɪŋ]

Who	of	us	teachers	might	not	be	emulous	of	becoming	thus	skilful	in	mellowing
WHO	的	我们	教师	可能	不是	是	模仿	的	成为	因此	熟练	在	柔和

[ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm][ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [truː] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] ?

the	soil	and	making	it	warm	in	the	genial	sunshine	of	true	picture	-	work	?
这	土壤	和	制作	它	温暖的	在	这	和蔼可亲	阳光	的	真的	图片	-	工作	?

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

我们这些教师中，谁不渴望能如此娴熟地耕耘土壤，使其在真正绘画创作的温暖阳光下焕发活力呢？2.

['gæðərɪŋ] [ðə; ði][krɑːp] : [teɪst] .

Gathering	the	crop	:	Taste	.
采集	这	庄稼	:	品尝	.

收割庄稼：品尝。

[ɪf] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , ['brevəti] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [nə'sesəti]

If	deliberation	is	a	virtue	at	the	start	,	brevity	and	patience	are	a	necessity
如果	审议	是	一个	美德	在	这	开始	,	简洁	和	耐心	是	一个	必要性

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

at	the	finish	.
在	这	结束	.

如果说深思熟虑在开始时是一种美德，那么简洁和耐心在结束时则是必不可少的。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæz; həz][plaːntid][æn; ən] ['ɪntrəst] - [ə'weɪkənɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

When	the	teacher	has	planted	an	interest	-	awakening	picture	in	the	minds	of
什么时候	这	老师	有	已种植	一个	兴趣	-	唤醒	图片	在	这	思想	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

当老师在孩子们心中植入了一幅能激发他们兴趣的画面后，

[hɪz; ɪz][meɪn][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

his	main	work	is	done	.
他的	主要的	工作	是	完毕	.

他的主要工作已经完成了。

[hiː; hi] [meɪ] ['seɪfli] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	may	safely	leave	them	to	make	the	application	.
他	可能	安全	离开	他们	到	制作	这	应用	.

他可以放心地让他们去办理申请。

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

He	has	supplied	the	cause	;	the	effect	will	take	care	of	itself	.
他	有	供应	这	原因	;	这	影响	将要	拿	关心	的	本身	.

他已经提供了原因；结果自然会水到渠成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [fuːlz] .

It	is	often	convenient	and	suggestive	to	remember	that	children	are	not	fools	.
它	是	经常	方便的	和	暗示性的	到	记住	那	孩子们	是	不是	傻瓜	.

记住孩子不是傻瓜，这往往很方便也很有启发意义。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , " - [tɪz] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

"	A	child	knows	a	thing	or	two	,	"	'	tis	said	,	"	before	he	knows	much	of
"	一个	孩子	知道	一个	事物	或者	二	,	"	-	的	说	,	"	前	他	知道	很多	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

俗话说："孩子在懂得很多事情之前，就已经懂得一两件事了。"

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn]

"	And	one	of	the	very	first	things	he	knows	is	how	to	put	his	finger	on
"	和	一	的	这	非常	第一的	事物	他	知道	是	如何	到	放	他的	手指	在

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ;

the	moral	in	a	story	;
这	道德	在	一个	故事	;

"他最先学会的事情之一就是如何抓住故事中的寓意；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	can	feel	it	long	before	he	knows	it	.
和	他	能	感觉	它	长的	前	他	知道	它	.

他能在意识到之前很久就感觉到。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz][left][tuː; tə][hɪm'self] .

But	that	is	when	he	is	left	to	himself	.
但	那	是	什么时候	他	是	左边	到	他自己	.

但那是在他独处的时候。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][helm] , [ten][tuː; tə][wʌn] ['hiːl] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ,

If	you	take	the	helm	,	ten	to	one	he'll	know	without	feeling	,
如果	你	拿	这	舵	,	十	到	一	地狱	知道	没有	感觉	,

如果你掌舵，十有八九他会不假思索地知道。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

which	is	the	curse	of	us	all	.
哪个	是	这	诅咒	的	我们	全部	.

这就是我们所有人的诅咒。

['betər] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] , [ðæt] [hiː; hi] [fiːl] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪn][tɜːrmz] ,

Better	,	if	we	must	choose	,	that	he	feel	without	knowing	in	terms	,
更好的	,	如果	我们	必须	选择	,	那	他	感觉	没有	会心	在	条款	,

如果非要做出选择，最好让他在不知不觉中感受到这种感觉。

[ðæn; ðən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [mɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæʒuɪstri] .

than	indulge	in	mere	intellectual	casuistry	.
比	放纵	在	仅仅	知识分子	诡辩	.

而不是沉溺于纯粹的智力诡辩。

[ɪn][jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [heɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][krɑ:p][ɔ:r][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n]['ʌndər]
In your childish haste to have a crop or to see what was going on under
在 你的 幼稚 匆忙 到 有 一个 庄稼 或者 到 看 什么 曾是 去 在 在下面
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

你孩子气地急于求成，想要看到庄稼成熟，或者想要看看地下发生了什么事，

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [ʌn'ɜ:rθ] [ðə; ði] ['nu:li] - [pla:ntid] [roʊ] [ʌv; əv] ['pi:z] ?
did you ever unearth the newly - planted row of peas ?
做过 你 曾经 挖掘 这 新 - 已种植 排 的 豌豆 ?

你挖出过新种的那排豌豆吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [roʊ] ['evər][soʊ] [gri:n] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [θɪk] - ['stændɪŋ] [æz; əz]
And was that row ever so green and straight and thick - standing as
和 曾是 那 排 曾经 所以 绿色的 和 直的 和 厚的 - 常设 作为
[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [let] [ə'loʊn] ?
those that had been let alone ?
那些 那 有 到过 让 独自的 ?

那排树木是否也像那些无人照管的树木一样，曾经那么翠绿笔直、枝繁叶茂呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][plænts][ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [teɪst] [ɑ:r; ər] ['tendərər] [ðæn; ðən] [ði:z] .
But the plants of love to God and moral taste are tenderer than these .
但 这 植物 的 爱 到 上帝 和 道德 品尝 是 投标人 比 这些 .

但是，对上帝的爱和道德情操的种子比这些更娇嫩。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʃaɪnd] [ə'pɑ:n] , [wɔ:md] ,
They must be shined upon , warmed ,
他们 必须 是 闪耀 之上 , 温暖 ,

它们需要被照耀、被温暖，

[ænd; ənd] ['wɔ:tərd] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and watered many days before they are ready to give an account of
和 浇水 许多 天 前 他们 是 准备好 到 给 一个 帐户 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

在它们能够展现自身实力之前，已经浇灌了许多天。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt'spoʊkən] .
Love is a silent thing before it is outspoken .
爱 是 一个 沉默的 事物 前 它 是 直言不讳 .

爱在表达之前是无声的。

[tru:] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] [fju:] [wɜ:rdz] , [ɪz][nɑ:t][self] - ['kɑ:nʃəs] , [laɪks] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [æskt]
True feeling has few words , is not self - conscious , likes not to be asked
真的 感觉 有 很少 字 , 是 不是 自己 - 有意识的 , 点赞 不是 到 是 问
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

真情实感不多言，不拘泥于形式，不喜欢被人追问。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [welz] [ʌp][ænd; ənd][faindz][vent][ɪn] [di:dz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][wɜ:rdz] .
In its own good time it wells up and finds vent in deeds , and even in words .
在 它是自己的 好的 时间 它 水井 向上 和 发现 发泄 在 契约 , 和 甚至 在 字 .

时机成熟时，它会涌上心头，并通过行动甚至言语来宣泄。

[ðə; ði] ['di:pəst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [dʌz] [ɪz][tu:; tə][fɔ:rm] [teɪst] .
The deepest thing a teacher does is to form taste .
这 最深处 事物 一个 老师 做 是 到 形式 品尝 .

教师所做的最深刻的事情就是塑造学生的品味。

[bʌt; bət][ɔ:l] [teɪst] [grəuz] ['sloʊli] , [baɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'kri:ʃ(ə)n] .

But	all	taste	grows	slowly	,	by	unconscious	accretion	.
但	全部	品尝	生长	缓慢地	,	经过	无意识	吸积	.

但所有品味都是在不知不觉中慢慢积累起来的。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər][sets][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [æt; ət][wɜ:rk] ['hændlɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['oʊnli] .

The	Chinese	money	-	changer	sets	his	apprentice	at	work	handling	good	money	only	.
这	中国人	钱	-	换碟机	套	他的	学徒	在	工作	处理	好的	钱	仅有的	.

中国钱币兑换商只安排学徒经手真钞。

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .

For	ten	Years	he	touches	nothing	else	.
为了	十	年	他	触摸	没有什么	别的	.

十年间，他什么也不碰。

[hi:; hi][kæn; kən] [ðen] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [kɔɪn] .

He	can	then	detect	a	counterfeit	coin	.
他	能	然后	探测	一个	伪造	硬币	.

这样他就能鉴别出假币。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[pər'hæps][hi:; hi]['kænɑ:t] [tel] [haʊ] .

Perhaps	he	cannot	tell	how	.
也许	他	不能	告诉	如何	.

或许他自己也说不清楚。

[hɪz; ɪz] [wei] [ɪz] ['ʃʊrɚ] , [di:pər] .

His	way	is	surer	,	deeper	.
他的	方式	是	确定	,	更深	.

他的方法更可靠、更深刻。

[hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] .

He	feels	it	.
他	感觉	它	.

他感觉到了。

[hi:; hi][hæz; həz] [teɪst] .

He	has	taste	.
他	有	品尝	.

他很有品味。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] [gʊd] [bʊks] , [fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] , [fɔ:r; fər]

So	with	the	building	of	the	taste	for	good	books	,	for	pictures	,	for
所以	和	这	建筑	的	这	品尝	为了	好的	图书	,	为了	图片	,	为了

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

因此，培养了对好书、好画、好自然的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑ:ses] — ['meni] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] , ['pɪktʃər] [si:n] [ænd; ənd]

It	is	a	slow	process	—	many	a	book	to	be	absorbed	,	picture	seen	and
它	是	一个	慢的	过程	—	许多	一个	书	到	是	吸收	,	图片	已见	和

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

这是一个缓慢的过程——需要阅读许多书籍，欣赏许多图片，并深深喜爱它们。

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd]['sʌnset] [geɪzd] [ə'pɑːn] , [bɪ'fɔːr] [teɪst] [ɪz] [fɔːrmd] .

and	mountain	and	flower	and	sunset	gazed	upon	,	before	taste	is	formed	.
和	山	和	花	和	日落	凝视	之上	,	前	品尝	是	形成	.

在味觉形成之前，人们曾凝视过山川、花朵和日落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] ['gɑːdlinəs] , [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

And	the	taste	for	godliness	,	for	religion	,	is	no	exception	.
和	这	品尝	为了	敬虔	,	为了	宗教	,	是	不	例外	.

对虔诚和宗教的追求也不例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['rɛrəst][ʌv; əv][ɔːl] [teɪsts] ,

It	is	the	finest	and	rarest	of	all	tastes	,
它	是	这	最好的	和	最稀有	的	全部	口味	,

这是所有味道中最精致、最稀有的。

[ænd; ənd] [hens] [ɪz][ðə; ði] [sloʊəst] [ænd; ənd]['kwaɪətəst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

and	hence	is	the	slowest	and	quietest	of	all	in	its	development	.
和	因此	是	这	最慢	和	最安静	的	全部	在	它是	发展	.

因此，它的发展速度最慢，也最安静。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] , [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [haʊs] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

But	did	you	ever	see	,	in	the	hot	house	,	shall	we	say	,	of	the	Sunday	-
但	做过	你	曾经	看	,	在	这	热的	房子	,	将	我们	说	,	的	这	星期日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

但是，你是否曾在主日学校这个"温室"里见过……

[siːd] [soʊn] , ['hɑːrvɪst] [riːpt] , [jes] , [ænd; ənd] [keɪks] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

seed	sown	,	harvest	reaped	,	yes	,	and	cakes	taken	from	the	oven	,
种子	播种	,	收成	收获	,	是的	,	和	蛋糕	已采取	从	这	烤箱	,

种子已播，庄稼已收，是的，蛋糕也已出炉。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hæf]['aʊər] ?

within	the	limits	of	a	single	half	hour	?
之内	这	限制	的	一个	单身的	一半	小时	?

在短短半小时内?

[dʌz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hɔːlt] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz]

Does	the	figure	halt	,	or	was	it	a	miraculous	quickening	of	the	processes
做	这	数字	停止	,	或者	曾是	它	一个	神奇	加速	的	这	流程

[ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

这个身影是静止不动了，还是自然进程奇迹般地加速了?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl]['spɪrɪtʃuəl]

or	was	it	in	truth	a	great	mistake	and	a	sin	against	natural	spiritual
或者	曾是	它	在	真相	一个	伟大的	错误	和	一个	罪	反对	自然的	精神

[groʊθ] ?

growth	?
生长	?

或者，这实际上是一个巨大的错误，是对自然灵性成长的一种罪过?

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [noʊ]

There	need	be	no	fear	,	then	,	that	the	children	will	not	feel	,	and	in	time	know
那里	需要	是	不	害怕	,	然后	,	那	这	孩子们	将要	不是	感觉	,	和	在	时间	知道

,

,

,

因此，不必担心孩子们不会感受到，并且随着时间的推移不会明白。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

the	meaning	,	for	them	,	of	their	stories	and	pictures	.
这	意义	,	为了	他们	,	的	他们的	故事	和	图片	.

对他们而言，这些故事和图画的意义。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] ['tiːtʃər] [wel] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] : [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] ,

And	a	wise	teacher	well	knows	the	ways	of	helping	them	:	by	questioning	,
和	一个	明智的	老师	出色地	知道	这	方式	的	帮助	他们	:	经过	提问	,

[nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] ,

not	directly	,
不是	直接地	,

一位睿智的老师深知如何帮助他们：通过提问，而不是直接提问。

[ænd; ənd][baɪ]['haɪdɪŋ][ðə; ði]['mɔːrəl][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ɪt'self] .

and	by	hiding	the	moral	so	near	the	surface	that	it	will	come	forth	of	itself	.
和	经过	隐藏	这	道德	所以	靠近	这	表面	那	它	将要	来	前进	的	本身	.

并将寓意隐藏得如此之近，以至于它自然而然就会显露出来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] .

HOW	TO	LEARN	HOW	.
如何	到	学习	如何	.

如何学习方法。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] [hæv; həv] [delt] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] ,

The	foregoing	chapters	have	dealt	chiefly	with	the	theory	of	picture	-	work	,
这	前文	章节	有	已处理	主要	和	这	理论	的	图片	-	工作	,

['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wʌt] [ænd; ənd] [waɪ] .

answering	the	questions	what	and	why	.
回答	这	问题	什么	和	为什么	.

前面的章节主要探讨了图像工作的理论，回答了"是什么"和"为什么"的问题。

[bʌt; bət]['præktɪk(ə)l] ['tiːtʃərz] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][æsk] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]

But	practical	teachers	will	go	a	step	further	and	ask	where	to	find	and
但	实际的	教师	将要	去	一个	步	更远	和	问	在哪里	到	寻找	和

[haʊ] [tuː; tə][juːz] [mə'tɪriəlz] ,

how	to	use	materials	,
如何	到	使用	材料	,

但注重实践的教师还会更进一步，询问在哪里可以找到以及如何使用材料。

[wʌt] [tuː; tə][duː][fɜːrst] , [wʌt] [nekst] , [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ekspɜːrt][ɪn]['juːzɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

what	to	do	first	,	what	next	,	in	becoming	expert	in	using	and	making	pictures	,
什么	到	做	第一的	,	什么	下一个	,	在	成为	专家	在	使用	和	制作	图片	,

要想成为图像使用和制作方面的专家，首先应该做什么，接下来应该做什么？

['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] .

stories	,	and	illustrations	;	in	short	,	how	to	learn	how	.
故事	,	和	插图	;	在	短的	,	如何	到	学习	如何	.

故事和插图；简而言之，是如何学习。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][sɔːrt][ʃʊd; ʃəd][ə'mɪt] [ðɪs] ['tʃæptər] ,

Those	who	are	not	of	the	practical	sort	should	omit	this	chapter	,
那些	WHO	是	不是	的	这	实际的	种类	应该	忽略	这	章	,

那些不擅长实践的人可以跳过这一章。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:r]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][taɪm]

and	no	one	should	expect	to	enjoy	or	profit	by	it	who	has	not	the	time
和	不	一	应该	预计	到	享受	或者	利润	经过	它	WHO	有	不是	这	时间

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [dɪ'skraɪbd] .

and	the	will	to	go	through	the	exercises	described	.
和	这	将要	到	去	通过	这	练习	描述	.

任何人如果没有时间和意愿去完成所描述的练习，就不应该期望从中获得乐趣或利益。

['mɒdlz] .

Models	.
模型	.

模型。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['sekjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

A	study	of	some	of	the	remarkable	pictures	of	secular	literature
一个	学习	的	一些	的	这	卓越	图片	的	世俗	文学

[wɪl] [rɪ'vi:l] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .

will	reveal	many	points	in	story	-	telling	.
将要	揭示	许多	积分	在	故事	-	讲述	.

研究一些世俗文学中杰出的插图，可以揭示故事讲述中的许多要点。

[mɑ:rk] [haʊ] ['tʃɔ:sər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæntərˌberi] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli]

Mark	how	Chaucer	made	such	a	picture	of	his	Canterbury	pilgrims	that	not	only
标记	如何	乔叟	制成	这样的	一个	图片	的	他的	坎特伯雷	朝圣者	那	不是	仅有的

[ðə; ði]['kʌlər] ,

the	color	,
这	颜色	,

注意乔叟是如何描绘坎特伯雷朝圣者的，不仅色彩，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

the	action	,	and	the	characters	of	the	scene	,
这	行动	,	和	这	人物	的	这	场景	,

场景中的动作和人物，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li] [kraʊd] [hæz; həz] [bɪn] [klɪr] [ænd; ənd]['vɪvɪd]

but	also	the	very	atmosphere	of	the	jolly	crowd	has	been	clear	and	vivid
但	还	这	非常	气氛	的	这	快乐的	人群	有	到过	清除	和	生动

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['sentʃəriz] .

for	more	than	four	centuries	.
为了	更多的	比	四	几个世纪	.

但欢乐的人群氛围也清晰生动地延续了四个多世纪。

[mə'kɔ:li] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌsu:pər'si:d] [ðə; ði]['leɪtɪst]

Macaulay	boasted	that	he	would	write	a	history	which	would	supersede	the	latest
麦考利	吹嘘	那	他	会	写	一个	历史	哪个	会	取代	这	最新的

['nɑ:v(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

novel	on	the	tables	of	the	young	ladies	of	the	day	.
小说	在	这	表格	的	这	年轻的	女士们	的	这	天	.

麦考利吹嘘说，他将写出一部历史著作，这部著作将超越当时年轻女士们桌上的最新小说。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] ?

How	did	he	accomplish	this	?
如何	做过	他	完成	这	?

他是如何做到的?

[ri:d] [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] " [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]

Read	his	"	History	of	England	"	and	learn	the	secret	of	the	power	to
读	他的	"	历史	的	英格兰	"	和	学习	这	秘密	的	这	力量	到

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

阅读他的《英国史》，了解图像创作的秘密。

['stʌdi] [dʒɔ:rdʒ] ['ɛli:əts] " ['sailəs]['mɑ:rnɜ-] " [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri] .

Study	George	Eliot's	"	Silas	Marner	"	to	learn	how	to	tell	a	story	.
学习	乔治	艾略特的	"	西拉斯	马尔纳	"	到	学习	如何	到	告诉	一个	故事	.

研读乔治·艾略特的《织工马南》，学习如何讲故事。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevər][flægz] , [ðə; ði]['prɑ:pər] [pər'spektɪv] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] , [laɪt] [ænd; ənd]

The	interest	never	flags	,	the	proper	perspective	is	always	maintained	,	light	and
这	兴趣	绝不	旗帜	,	这	恰当的	看法	是	总是	维持	,	光	和

[ʃeɪd] [ɑ:r; ər][ɪn] [du:] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

shade	are	in	due	proportion	,
阴影	是	在	到期的	部分	,

趣味性始终不减，视角始终保持恰当，光影比例协调。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ɪz]['teɪkən] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪtər] [doʊs] ,

and	the	lesson	to	be	learned	is	taken	,	not	as	a	bitter	dose	,
和	这	课	到	是	学习	是	已采取	,	不是	作为	一个	苦的	剂量	,

人们从中吸取的教训并非苦涩的滋味。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

but	as	one	drinks	in	the	fresh	air	of	a	clear	May	morning	.
但	作为	一	饮料	在	这	新鲜的	空气	的	一个	清除	可能	早晨	.

但就像呼吸着五月清晨的新鲜空气一样。

['stʌdi] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [si:nz] [baɪ] [greɪt] ['mæstərz][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Study	pictures	of	Bible	scenes	by	great	masters	to	see	what	aspect	of	the
学习	图片	的	圣经	场景	经过	伟大的	大师	到	看	什么	方面	的	这

[si:n] — [wʌt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] — [ðə; ði]['peɪntər] [tʃoʊz] [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv]

scene	—	what	moment	of	the	event	—	the	painter	chose	as	the	climax	of
场景	—	什么	片刻	的	这	事件	—	这	画家	选择	作为	这	高潮	的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] .

interest	and	meaning	.
兴趣	和	意义	.

研究伟大画家笔下的圣经场景画作，看看画家选择场景的哪个方面——事件的哪个时刻——作为趣味性和意义的高潮。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][eɪm][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɜ:rk][ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:r'tɪstɪk] ,

Although	the	aim	in	Sunday	-	school	work	is	spiritual	and	not	artistic	,
虽然	这	目的	在	星期日	-	学校	工作	是	精神	和	不是	艺术	,

虽然主日学工作的目的是属灵的而非艺术性的，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [ri:tʃt] [mɔ:r] ['ʃʊrli] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	heart	will	be	reached	more	surely	if	the	eyes	are	appealed	to	and	a
这	心	将要	是	达到	更多的	一定	如果	这	眼睛	是	上诉	到	和	一个

[sə'bɔ:rdɪnət] [ɑ:r'tɪstɪk][eɪm][ɪz] [kept] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪnd] .

subordinate	artistic	aim	is	kept	always	in	mind	.
下属	艺术	目的	是	保留	总是	在	头脑	.

如果注重视觉效果，并始终牢记艺术目标，那么就更容易打动人心。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [vju:] - [pɔɪnt] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] ['noʊəz] [ɑ:rk] ([ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [sɔ:rs]

What	is	the	favorite	view	-	point	in	picturing	Noah's	ark	(	the	procession	—	a	source
什么	是	这	最喜欢的	看法	-	观点	在	想象	诺亚的	方舟	(	这	游行	—	一个	来源

[ʌv; əv]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] — [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fi:tʃər]) ;

of	never	-	failing	interest	to	old	and	young	—	is	a	conspicuous	feature	)	;
的	绝不	-	失败	兴趣	到	老的	和	年轻的	—	是	一个	显眼的	特征	)	;

在描绘诺亚方舟时，人们最喜欢的视角是什么？（方舟的游行队伍——老少皆宜，永远令人感兴趣——是一个显著的特征）

[ɪn]['eɪbrəˌhæmz][səkrɪrəfaɪs] (['ændriə][del]['sɑːrtoʊ] ['siːzɪz] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['eɪbrəhæm][ɪz][ə'baʊt]
in **Abraham's** **sacrirfice** **(** **Andrea** **del** **Sarto** **seizes** **the** **moment** **when** **Abraham** **is** **about**
在 亚伯拉罕的 献祭 (安德烈亚 del 萨托 逮捕 这 片刻 什么时候 亚伯拉罕 是 关于
[tuː; tə] [sleɪ] ['aɪzək][ænd; ənd][ðə; ði][ræm] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]) ;
to **slay** **Isaac** **and** **the** **ram** **appears** **in** **the** **thicket** **)** **;**
到 杀戮 艾萨克 和 这 内存 出现 在 这 灌木丛) ;

在亚伯拉罕献祭的场景中（安德烈亚·德尔·萨托捕捉到了亚伯拉罕即将杀死以撒，而公羊出现在灌木丛中的那一刻）;

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf][ʌv; əv]['moʊzəs] ?
in **the** **early** **life** **of** **Moses** **?**
在 这 早期的 生活 的 摩西 ?

在摩西的早年生活中?

[noʊt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] ['ɒf(ə)n] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
Note **also** **the** **subjects** **in** **the** **life** **of** **Christ** **oftenest** **chosen** **by** **the** **artist** **.**
笔记 还 这 主题 在 这 生活 的 基督 最常 选定 经过 这 艺术家 .

还要注意艺术家最常选择的基督生平题材。

[ɪn] [wʌt] ['pærəblz] [dʌz] [kraɪst] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [loʊ'kæləti] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
In **what** **parables** **does** **Christ** **choose** **a** **definite** **locality** **well** **known** **to** **his** **hearers** **,**
在 什么 寓言 做 基督 选择 一个 定 地点 出色地 已知 到 他的 听众 ,

在哪些比喻中，基督会选择听众熟知的具体地点?

['defɪnət] ['kærəktərz] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] ,
definite **characters** **,** **a** **definite** **point** **and** **only** **one** **,** **a** **definite** **purpose** **,**
定 人物 , 一个 定 观点 和 仅有的 一 , 一个 定 目的 ,

明确的特征，明确的要点，且只有一个，明确的目的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['mɔːrəl] ?
and **a** **clearly** **defined** **and** **applied** **moral** **?**
和 一个 清楚地 定义 和 应用 道德 ?

以及明确定义并加以应用的道德准则?

[ɪn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pærəblz] [duː][wiː; wi][nɑːt][faɪnd]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [də'rekt]
In **the** **presentation** **of** **which** **parables** **do** **we** **not** **find** **simple** **language** **,** **direct**
在 这 推介会 的 哪个 寓言 做 我们 不是 寻找 简单的 语言 , 直接的
['dɪskɔːrs] ,
discourse **,**
话语 ,

在这些寓言故事的叙述中，我们发现了哪些语言简洁明了、叙述直接明了?

[ə; eɪ][drə'mætɪk] [staɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [draɪv] [hoʊm][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
a **dramatic** **style** **,** **and** **a** **question** **in** **order** **to** **drive** **home** **the** **point** **?**
一个 戏剧性 风格 , 和 一个 问题 在 命令 到 驾驶 家 这 观点 ?

用戏剧化的风格，并通过一个问题来强调重点?

[traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəblz] [ˌɪndə'rekt] ['dɪskɔːrs] [fɔːr; fər]
Try **the** **effect** **of** **substituting** **in** **any** **one** **of** **the** **parables** **indirect** **discourse** **for**
尝试 这 影响 的 替换 在 任何 一 的 这 寓言 间接 话语 为了
[də'rekt] ,
direct **,**
直接的 ,

试着在任何一个寓言故事中用间接引语代替直接引语，看看会产生什么效果。

['steɪtmənts] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] .
statements **for** **questions** **.**
声明 为了 问题 .

针对问题的陈述句。

[meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]

Make	a	study	of	the	Sermon	on	the	Mount	with	a	view	of	finding
制作	一个	学习	的	这	讲道	在	这	山	和	一个	看法	的	寻找

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] .

opportunities	for	picture	-	work	.
机会	为了	图片	-	工作	.

研究《登山宝训》，从中寻找绘画创作的机会。

[ɑːn] [haʊ] ['meni] [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [ə'keiʒənz] [dɪd]['dʒiːzəs][juːz]['ɑːbdʒekts][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ?

On	how	many	and	on	what	occasions	did	Jesus	use	objects	in	his	teaching	?
在	如何	许多	和	在	什么	场合	做过	耶稣	使用	对象	在	他的	教学	?

耶稣在教导中，在哪些场合使用过实物?

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðoʊz]

Might	he	not	have	gotten	along	without	using	the	objects	themselves	on	those
可能	他	不是	有	获得	沿着	没有	使用	这	对象	他们自己	在	那些

[ə'keiʒənz] ?

occasions	?
场合	?

在那些情况下，他难道不能不用那些物品也能顺利完成任务吗?

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ?

What	seems	to	have	been	his	purpose	?
什么	似乎	到	有	到过	他的	目的	?

他的目的是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	was	the	result	?
什么	曾是	这	结果	?

结果如何?

['siːɪŋ] .

Seeing	.
看到	.

看见。

[sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] [siːnz] [tuː; tə][peɪnt]

Suppose	that	you	were	an	artist	searching	in	the	Bible	for	scenes	to	paint
认为	那	你	是	一个	艺术家	搜索	在	这	圣经	为了	场景	到	画

: [wʌn] .

:	1	.
:	1	.

假设你是一位艺术家，正在《圣经》中寻找可以描绘的场景：1.

[wʌt] ['pɪktʃər] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['mæθjuː] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

What	picture	would	you	find	in	Matthew	VIII	.	,
什么	图片	会	你	寻找	在	马修	八	.	,

在《马太福音》第八章中，你会发现什么样的图画?

[vɜːrs] [wʌn] ? [vɜːrs] [ˌtuː'tuː] ? [vɜːrs] [θriː] ?

verse	1	?	verse	2	?	verse	3	?
诗	1	?	诗	2	?	诗	3	?

第一节? 第二节? 第三节?

[vɜːrs] [fɔːr] ?

verse	4	?
诗	4	?

第4节?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ([ænd; ənd] [hɪr]) [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ? [ˌtuː'tuː] .

Can	you	see	(	and	hear	)	each	of	these	?	2	.
能	你	看	(	和	听到	)	每个	的	这些	?	2	.

你能看见（并听见）这些吗? 2.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] ([və:siz] [wʌn] - [fɔ:r]) ?

What	is	the	picture	in	the	whole	passage	(	verses	1	-	4	)	?
什么	是	这	图片	在	这	所有的	通道	(	诗句	1	-	4	)	?

整段经文（第1-4节）描绘的画面是什么?

[haʊ] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] , [fɔ:rm] , ['kʌlər] , [saʊnd] , ['ætməsfɪr] ? [θri:] .

How	many	elements	has	it	,	in	respect	of	number	,	form	,	color	,	sound	,	atmosphere	?	3	.
如何	许多	元素	有	它	,	在	尊重	的	数字	,	形式	,	颜色	,	声音	,	气氛	?	3	.

就数量、形状、颜色、声音、氛围而言，它包含多少个元素? 3.

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][tu:; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['ɔ:rdər] ? [fɔ:r] .

Which	of	these	should	be	chosen	in	telling	the	story	to	children	,	and	in	what	order	?	4	.
哪个	的	这些	应该	是	选定	在	讲述	这	故事	到	孩子们	,	和	在	什么	命令	?	4	.

在给孩子们讲故事时，应该选择哪些内容，以及应该按什么顺序选择? 4.

[haʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn] [və:siz] [faɪv] - - ?

How	many	pictures	are	there	in	verses	5	-	13	?
如何	许多	图片	是	那里	在	诗句	5	-	-	?

第5-13节经文中有多少幅图画?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪktʃər] ? [faɪv] .

What	is	the	central	picture	?	5	.
什么	是	这	中央	图片	?	5	.

中心画面是什么? 5.

[ɪn] [və:siz] - - - .

In	verses	23	-	27	.
在	诗句	-	-	-	.

第 23-27 节。

[haʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?

How	many	pictures	are	there	in	this	passage	?
如何	许多	图片	是	那里	在	这	通道	?

这段文字中有多少幅图片?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪktʃər] ?

Which	is	the	central	picture	?
哪个	是	这	中央	图片	?

哪张图是中心图?

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [li:d] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	would	you	lead	the	pupils	to	see	it	?
如何	会	你	带领	这	学生	到	看	它	?

你会如何引导学生们看到这一点?

[wʌt] [fɜ:rst] ?

What	first	?
什么	第一的	?

首先是什么?

[wʌt] [nekst] ?

what	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

[wʌt] [læst] ? [sɪks] .

what	last	?	6	.
什么	最后的	?	6	.

最后是什么？6.

[ɪn] ['mæθju:] , ['tʃæptərz] [ˌaɪ'ɛks] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	Matthew	,	chapters	ix	.	and	xiii	.
在	马修	,	章节	九	.	和	十三	.

在马太福音第九章和第十三章中。

[haʊ] ['meni] ['seprət] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?

How	many	separate	pictures	are	there	?
如何	许多	分离	图片	是	那里	?

总共有多少张独立的图片?

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [si:] ?

Which	are	the	most	important	to	try	to	see	?
哪个	是	这	最多	重要的	到	尝试	到	看	?

哪些是最值得一看的?

[wʌt] ['ɑ:bdʒekts] , ['pɪktʃərz] , ['drɔɪŋz] , [mæps] , [wʊd] [ju:; jʊ][ju:z][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ri:əl][tu:; tə]

What	objects	,	pictures	,	drawings	,	maps	,	would	you	use	in	making	it	real	to
什么	对象	,	图片	,	图画	,	地图	,	会	你	使用	在	制作	它	真实的	到

[jʊr; jər] [klæs] ?

your	class	?
你的	班级	?

为了让课堂上的学生更直观地了解这个主题，你会使用哪些实物、图片、图画、地图?

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

Construction	.
建造	.

建造。

[ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['tʃæptər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə'dæptiŋ][ðə; ði] ['stɔ:riz]

In	the	previous	chapter	there	was	brought	out	the	need	of	adapting	the	stories
在	这	以前的	章	那里	曾是	带来	出去	这	需要	的	适应	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['hɪrər] .

of	the	Bible	to	the	comprehension	of	modern	hearers	.
的	这	圣经	到	这	理解	的	现代的	听众	.

前一章提出了将圣经故事改编成现代听众能够理解的故事的必要性。

[sə'dʒestʃənz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][bəuθ][fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn] .

Suggestions	were	given	both	for	cutting	down	and	filling	in	.
建议	是	给定	两个都	为了	切割	向下	和	填充	在	.

有人提出了削减和补充的建议。

[tʃu:z] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ,

Choose	a	story	,
选择	一个	故事	,

选择一个故事，

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['hi:bru:] [bɔɪz] [hu:] [stʊd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [raɪt] ['i:v(ə)n]

as	of	the	brave	Hebrew	boys	who	stood	by	what	they	thought	was	right	even
作为	的	这	勇敢的	希伯来语	男孩们	WHO	站立	经过	什么	他们	想法	曾是	正确的	甚至

[ɪn][kæp'tɪvəti] ;

in	captivity	;
在	囚禁	;

就像那些勇敢的希伯来男孩一样，即使身处囚禁，也坚持自己认为正确的事情；

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['wɪzdəm][ænd; ənd] [huːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ]
the **young** **king** **who** **asked** **God** **to** **give** **him** **wisdom** **and** **whose** **way** **of** **ruling**
这 年轻的 国王 WHO 问 上帝 到 给 他 智慧 和 谁 方式 的 裁决
[ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] ;
showed **that** **his** **request** **had** **been** **granted** **;**
显示 那 他的 要求 有 到过 的确 ;

这位年轻的国王向上帝祈求智慧，他的统治方式表明他的祈求得到了应允；

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] [tʃoʊz] ; [ɔːr] [tʃuːz] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] ,
the **shepherd** **boy** **whom** **the** **Lord** **chose** **;** **or** **choose** **an** **incident** **,**
这 牧羊人 男生 谁 这 主 选择 ; 或者 选择 一个 事件 ,

上帝拣选的牧羊童；或者选择一个事件，

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] ([æz; əz][ðə; ði] " [jɪr] [ʌv; əv]
or **a** **period** **of** **a** **year** **of** **the** **life** **of** **Christ** **(** **as** **the** **"** **Year** **of**
或者 一个 时期 的 一个 年 的 这 生活 的 基督 (作为 这 " 年 的
[bi'giniŋz] ,
Beginnings **,**
开端 ,

或者基督生平中的一年（例如"创世之年"）

" [ðə; ði] " [jɪr] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] , " [ðə; ði] " [jɪr] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ") .
" **the** **"** **Year** **of** **Popularity** **,** **"** **the** **"** **Year** **of** **Opposition** **"** **)** **.**
" 这 " 年 的 人气 , " 这 " 年 的 反对 ") .

"人气之年"、"反对之年"。

[ˌsʌb'dɪvaɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː]['smɔːlər] ['stɔːriz] [ɔːr]['ɪnsɪdənts] (['dænjəl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Subdivide **each** **of** **these** **into** **smaller** **stories** **or** **incidents** **(** **Daniel** **,** **for** **instance** **,**
细分 每个 的 这些 进入 较小的 故事 或者 事件 (丹尼尔 , 为了 实例 ,
[hæd; həd] [θriː] [greɪt] [tests] ,
had **three** **great** **tests** **,**
有 三 伟大的 测试 ,

将每一项都细分为更小的故事或事件（例如，但以理经历了三次重大考验，

[iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['ʌndər] [θriː] [kɪŋz]) , [ðen] [kəm'baɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] ,
each **complete** **in** **itself** **,** **and** **lived** **under** **three** **kings** **)** **,** **then** **combine** **into** **a** **whole** **,**
每个 完全的 在 本身 , 和 居住地 在下面 三 国王) , 然后 结合 进入 一个 所有的 ,

它们各自独立完整，并且分别生活在三位国王的统治下），然后结合在一起成为一个整体。

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
applying **the** **principles** **of** **story** **-** **telling** **and** **of** **adaptation** **.**
申请 这 原则 的 故事 - 讲述 和 的 适应 .

运用故事讲述和改编的原则。

[test] [jʊr; jər]['stɔːri][baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
Test **your** **story** **by** **telling** **it** **to** **a** **child** **or** **a** **group** **of** **children** **.**
测试 你的 故事 经过 讲述 它 到 一个 孩子 或者 一个 团体 的 孩子们 .

把你的故事讲给一个孩子或一群孩子听，检验一下它的效果。

[tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][nɑːt][wʌns][bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .
Tell **the** **same** **story** **not** **once** **but** **many** **times** **.**
告诉 这 相同的 故事 不是 一次 但 许多 时代 .

把同一个故事讲很多遍。

[tʃɔɪs] .
Choice **.**
选择 .

选择。

[duː][nɑːt][pæd] .
Do **not** **pad** **.**
做 不是 软垫 .

不要垫料。

[ə'vɔɪd] [dɪ'fjuːsnəs] .
Avoid diffuseness .
避免 弥散性 .

避免画面模糊。

[pʊt][ɪn]['oʊnli] [ðoʊz] ['diːteɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər]['seɪliənt] — [ðæt] [liːp] [aʊt][æt; ət][juː; jʊ] — [ðæt] [ɑːr; ər]
Put in only those details that are salient — that leap out at you — that are
放 在 仅有的 那些 细节 那 是 显著的 — 那 飞跃 出去 在 你 — 那 是
['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
necessary to the picture and the meaning .
必要的 到 这 图片 和 这 意义 .

只添加那些突出的、引人注目的、对画面和意义而言必不可少的细节。

['eni] [wʌn][kæn; kən][pʊt][ɪn] ['evriθɪŋ] .
Any one can put in everything .
任何 一 能 放 在 一切 .

任何人都可以输入所有内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][bɔːrn]['stɔːri] - ['telər] ,
It is only the born story - teller ,
它 是 仅有的 这 出生 故事 - 出纳员 ,

只有天生的讲故事者，

[ɔːr][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]
or the one who will sit down by the side of a child and patiently observe the
或者 这 一 WHO 将要 坐 向下 经过 这 边 的 一个 孩子 和 耐心 观察 这
[pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [siːz] [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] ,
points that the child sees and likes to hear ,
积分 那 这 孩子 看到 和 点赞 到 听到 ,

或者，他会坐在孩子身边，耐心观察孩子看到和喜欢听到的事情。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [aʊt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnts] .
that can be trusted to put in and to leave out just the right points .
那 能 是 可信 到 放 在 和 到 离开 出去 只是 这 正确的 积分 .

值得信赖，能够恰到好处地取舍重点。

[traɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒoʊnə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
Try writing out the story of Jonah , without the book .
尝试 写作 出去 这 故事 的 约拿 , 没有 这 书 .

试着不看约拿书，把约拿的故事写出来。

[kəm'per] [jʊr; jər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Compare your work with the original .
比较 你的 工作 和 这 原来的 .

将你的作品与原作进行比较。

[haʊ] [maɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [les] [dɪ'fjuːz] ?
How might you have been less diffuse ?
如何 可能 你 有 到过 较少的 扩散 ?

你怎样才能表达得更清晰一些?

[wʌt] ['nesəseri] [pɔɪnts] [dɪd][juː; jʊ][ə'mɪt] ?
What necessary points did you omit ?
什么 必要的 积分 做过 你 忽略 ?

你遗漏了哪些重要要点?

[dɪd][juː; jʊ][juːz] [mɔːr] [ɔːr] [fjuːər] ['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ?
Did you use more or fewer general terms than the original ?
做过 你 使用 更多的 或者 更少 一般的 条款 比 这 原来的 ?

你使用的通用术语比原文多还是少?

[wɜːr; wər][jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][tekst] ?

Were	your	words	and	expressions	so	picturesque	as	those	in	the	text	?
是	你的	字	和	表达式	所以	如画	作为	那些	在	这	文本	?

你的用词和表达方式是否像文中那样生动形象?

[ɪg'zæmpəlz] .

Examples	.
示例	.

例如。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [pɔɪnts] ,

By	way	of	illustrating	the	meaning	of	the	foregoing	points	,
经过	方式	的	图示	这	意义	的	这	前文	积分	,

为了说明上述几点的含义,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kɑːnkritnəs] , [aɪ] . [iː] . , [ɪn][ðə; ði]

it	may	be	interesting	to	note	the	difference	in	concreteness	,	i	.	e	.	,	in	the
它	可能	是	有趣的	到	笔记	这	不同之处	在	具体性	,	我	.	e	.	,	在	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

值得注意的是具体程度上的差异,例如,在图片中,

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəˌgræf] ,

to	be	found	in	the	following	paragraphs	,
到	是	成立	在	这	下列的	段落	,

详见以下段落:

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːn] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

all	of	which	are	intended	to	mean	practically	the	same	thing	.
全部	的	哪个	是	故意的	到	意思是	几乎	这	相同的	事物	.

这些词语的意思其实都差不多。

([ə; eɪ]) [wʌn] ['bɪdn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] ['æftərwərd] [əu'beiŋ] ,

(	a	)	One	bidden	to	obey	and	refusing	,	but	afterward	obeying	,
(	一个	)	一	拜登	到	服从	和	拒绝	,	但	之后	服从	,

(a) 被要求服从而拒绝,但后来服从了,

[ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [əu'beiz][ɪn][wɜːrd][bʌt; bət][nɑːt][ɪn]

is	a	better	example	of	obedience	than	one	who	obeys	in	word	but	not	in
是	一个	更好的	例子	的	服从	比	一	WHO	服从	在	单词	但	不是	在

[diːd] .

deed	.
契据	.

比那些口头上服从、行动上不服从的人,更能体现真正的服从。

([biː]) [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪn][wɜːrd] ,

(	b	)	Some	one	who	was	requested	to	do	something	refused	in	word	,
(	b	)	一些	一	WHO	曾是	请求	到	做	某物	拒绝	在	单词	,

[bʌt; bət] [əu'beid] [ɪn] [diːd] ;

but	obeyed	in	deed	;
但	服从	在	契据	;

(b) 某人被要求做某事,口头上拒绝,但实际上服从了;

[ə'nʌðər] [kəm'plaɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][wɜːrd] .

another	complied	,	but	only	in	word	.
其他	遵命	,	但	仅有的	在	单词	.

另一人虽然照做了,但只是口头上同意了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ?

Which	was	the	better	example	of	obedience	?
哪个	曾是	这	更好的	例子	的	服从	?

哪个例子更能体现服从?

([siː]) [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]

(	c	)	If	some	one	in	authority	should	tell	some	one	to	do	something	and
(	c	)	如果	一些	一	在	权威	应该	告诉	一些	一	到	做	某物	和

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [bʌt; bət] ['æftərwərd] [kəm'plaɪ] ,

he	should	refuse	but	afterward	comply	,
他	应该	拒绝	但	之后	遵守	,

（c）如果有权势的人命令某人做某事，而此人拒绝但之后服从了，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə'nʌðər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	should	tell	another	to	do	something	and	he	should	say	that	he	would
和	应该	告诉	其他	到	做	某物	和	他	应该	说	那	他	会

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

without	doing	so	,
没有	正在做	所以	,

他应该吩咐别人做某事，而对方却不会去做，只会说他会做。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːəli] [wʊd] [pər'fɔːrm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] ?

which	of	these	really	would	perform	the	will	of	the	one	who	gave	the	command	?
哪个	的	这些	真的	会	履行	这	将要	的	这	一	WHO	给予	这	命令	?

这些人中，谁会真正执行下达命令者的意愿?

([diː]) [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .

(	d	)	A	certain	man	had	some	children	.
(	d	)	一个	肯定	男人	有	一些	孩子们	.

（d）某男子有几个孩子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː][sʌm; səm][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi]

One	day	he	told	one	of	them	to	go	and	do	some	work	that	he
一	天	他	讲述	一	的	他们	到	去	和	做	一些	工作	那	他

['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

wanted	him	to	do	.
通缉	他	到	做	.

有一天，他命令其中一个人去做他想让他做的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

But	the	child	said	that	he	wouldn't	,	etc	.
但	这	孩子	说	那	他	不会	,	ETC	.

但孩子说他不会，等等。

([iː]) [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]

(	e	)	Compare	with	these	the	same	thought	clothed	in	the	concrete	and
(	e	)	比较	和	这些	这	相同的	想法	穿着衣服	在	这	具体的	和

[ˌpɪktʃə'resk] [wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] :

picturesque	words	of	our	Lord	himself	:
如画	字	的	我们的	主	他自己	:

（e）请将同样的思想用我们主耶稣自己具体生动的语言表达出来，并与此进行比较：

" [bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] ?

"	But	what	think	ye	?
"	但	什么	思考	是的	?

"你们怎么看？"

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [sed] ,

A	certain	man	had	two	sons	;	and	he	came	to	the	first	,	and	said	,
一个	肯定	男人	有	二	儿子们	;	和	他	来了	到	这	第一的	,	和	说	,

一个人有两个儿子；他来到大儿子面前，说：

[sʌn] , [goʊ][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][maɪ] ['vɪnjərd] .

Son	,	go	work	to	-	day	in	my	vineyard	.
儿子	,	去	工作	到	-	天	在	我的	葡萄园	.

儿子，今天去我的葡萄园干活。

" [hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] : [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [rɪ'pentid] , [ænd; ənd]

"	He	answered	and	said	,	I	will	not	:	but	afterwards	he	repented	,	and
"	他	回答	和	说	,	我	将要	不是	:	但	然后	他	悔改	,	和

[went] .

went	.
去	.

他回答说："我不去。"但后来他后悔了，就去了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] [sed] ['laɪkwaɪz] .

"	And	he	came	to	the	second	,	and	said	likewise	.
"	和	他	来了	到	这	第二	,	和	说	同样地	.

"他来到第二个人面前，也说了同样的话。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ][goʊ] , [sɜːr] : [ænd; ənd] [went] [nɑːt] .

And	he	answered	and	said	,	I	go	,	sir	:	and	went	not	.
和	他	回答	和	说	,	我	去	,	先生	:	和	去	不是	.

他回答说："我去，先生。"却没有去。

" ['weðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tweɪn] [dɪd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

"	Whether	of	them	twain	did	the	will	of	his	father	?
"	无论	的	他们	马克·吐温	做过	这	将要	的	他的	父亲	?

"他们两人中，谁遵行了他父亲的遗愿？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [klɪr] - [kʌt] ,

"	It	would	be	equally	possible	to	take	the	same	clear	-	cut	,
"	它	会	是	同样地	可能的	到	拿	这	相同的	清除	-	切	,

"同样有可能采取同样的明确做法，

[drə'mætɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][loʊd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

dramatic	picture	and	load	it	down	—	smother	it	—	with	words	.
戏剧性	图片	和	加载	它	向下	—	窒息	它	—	和	字	.

描绘一幅动人的画面，却用文字将其淹没。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .

But	this	kind	of	picture	-	work	it	is	unnecessary	to	illustrate	.
但	这	种类	的	图片	-	工作	它	是	不必要	到	阐明	.

但这种图画作品无需配图说明。

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

Expression	.
表达	.

表达。

[riːd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['piktʃərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Read	each	of	the	parables	of	Jesus	,	picturing	in	your	mind	everything	that
读	每个	的	这	寓言	的	耶稣	,	想象	在	你的	头脑	一切	那

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

can	be	seen	,
能	是	已见	,

阅读耶稣的每一个比喻，并在脑海中想象出所有可见的景象。

[hɜːrd] , [ɔːr][felt] .

heard	,	or	felt	.
听到	,	或者	毛毡	.

听到的，或感觉到的。

" [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] " [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['evri] [wʌn]['spoʊkən][ʌv; əv] .

"	Put	yourself	in	his	place	"	regarding	every	one	spoken	of	.
"	放	你自己	在	他的	地方	"	关于	每一个	一	说	的	.

对于文中提到的每一个人，都要"设身处地地想想"。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] ['piktʃəd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['piktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	you	have	thus	pictured	the	story	,	and	while	you	are	picturing	it	,
什么时候	你	有	因此	如图所示	这	故事	,	和	尽管	你	是	想象	它	,

当你这样想象出故事画面时，并且在想象的过程中，

[riːd] [ə'laʊd] , [ɔːr] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

read	aloud	,	or	tell	the	story	.
读	大声	,	或者	告诉	这	故事	.

大声朗读，或者讲述这个故事。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] — [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

The	expression	will	take	care	of	itself	—	if	only	you	see	and	hear	.
这	表达	将要	拿	关心	的	本身	—	如果	仅有的	你	看	和	听到	.

这种表达方式自然会水到渠成——只要你用心去看、用心去听。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ] . [iː] . ,

In	this	simple	principle	is	contained	the	whole	art	of	expression	,	i	.	e	.	,
在	这	简单的	原则	是	包含	这	所有的	艺术	的	表达	,	我	.	e	.	,

表达艺术的全部精髓就蕴藏在这个简单的原则之中，即：

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .

of	giving	forth	something	which	is	within	.
的	给予	前进	某物	哪个	是	之内	.

将内在的东西释放出来。

[ɪn'vaɪrənmənt] .

Environment	.
环境	.

环境。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['pæləstaɪn] ?

What	kind	of	country	was	Palestine	?
什么	种类	的	国家	曾是	巴勒斯坦	?

巴勒斯坦是一个什么样的国家?

[ɪf] ['pæləstaɪn][wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd]

If	Palestine	were	taken	up	from	the	shore	of	the	Mediterranean	and
如果	巴勒斯坦	是	已采取	向上	从	这	支撑	的	这	地中海	和

[plaːntid][ɑːn][jʊr; jər] [steɪt] ,

planted	on	your	state	,
已种植	在	你的	状态	,

如果把巴勒斯坦从地中海沿岸搬到你的国家，

[wer] [wʊd] [dæn][ænd; ənd][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə][laɪ] [rɪ'spektɪvli] ?

where	would	Dan	and	Beersheba	lie	respectively	?
在哪里	会	担	和	别是巴	说谎	分别	?

但和别是巴分别位于哪里?

[wer'ɪn] [dɪd][ɪts] [dɪ'vɪʒnz] ['dɪfər] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['sɜːrfɪs] , ['prɑːdʌkt] , [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ?

Wherein	did	its	divisions	differ	,	in	respect	of	people	,	surface	,	products	,	occupations	?
其中	做过	它是	部门	不同	,	在	尊重	的	人们	,	表面	,	产品	,	职业	?

各部门在人员、面积、产品、职业等方面有何不同?

[ðə; ði] [fɔːr] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['prɪnsəp(ə)l] ['dʒəːniz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	four	routes	of	Christ's	principal	journeys	are	given	as	follows	:
这	四	路线	的	基督的	主要的	旅程	是	给定	作为	跟随	:

['beθlihem] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

Bethlehem	to	Jerusalem	,
伯利恒	到	耶路撒冷	,

基督主要旅程的四条路线如下：从伯利恒到耶路撒冷，

[sɪks] [maɪlz] [nɔːrθ] ; ['beθlihem] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , - [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] ; ['næzərəθ] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ,

6	miles	north	;	Bethlehem	to	Egypt	,	250	miles	southwest	;	Nazareth	to	Jericho	,
6	英里	北	;	伯利恒	到	埃及	,	-	英里	西南	;	拿撒勒	到	耶利哥	,

- [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] ;

60	miles	southeast	;
-	英里	东南	;

向北 6 英里；从伯利恒到埃及，向西南 250 英里；从拿撒勒到耶利哥，向东南 60 英里；

['næzərəθ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , - [maɪlz] [saʊθ] .

Nazareth	to	Jerusalem	,	65	miles	south	.
拿撒勒	到	耶路撒冷	,	-	英里	南	.

从拿撒勒到耶路撒冷，向南 65 英里。

[treɪs] [ðiːz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɑːn][ə; eɪ][sænd][mæp][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['blækbɔːrd] .

Trace	these	routes	on	a	sand	map	and	on	the	blackboard	.
痕迹	这些	路线	在	一个	沙	地图	和	在	这	黑板	.

在沙图和黑板上标出这些路线。

[dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [pæst] [θruː] , [ðə; ðɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ][moʊd]

Describe	the	country	passed	through	,	the	occupations	of	the	people	,	the	mode
描述	这	国家	通过了	通过	,	这	职业	的	这	人们	,	这	模式

[ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

of	travel	,
的	旅行	,

描述一下途经的国家、当地居民的职业以及出行方式。

[ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][rɪ'kwaɪərd] .

the	length	of	time	required	.
这	长度	的	时间	必需的	.

所需时间长度。

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] .

Account	for	the	roughness	of	the	road	from	Jerusalem	to	Jericho	.
帐户	为了	这	粗糙度	的	这	路	从	耶路撒冷	到	耶利哥	.

考虑到耶路撒冷到杰里科道路的崎岖程度。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fi'lipai; 'fil-] ,

What	kind	of	place	was	Cæsarea	Philippi	,
什么	种类	的	地方	曾是	凯撒利亚	菲利皮	,

凯撒利亚腓立比是一个什么样的地方，

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [striːm] [ɪz][ðə; ðɪ]['dʒɔːrdn][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ?

and	what	kind	of	stream	is	the	Jordan	at	that	point	?
和	什么	种类	的	溪流	是	这	约旦	在	那	观点	?

约旦河在那一点属于哪种类型的河流?

['sketʃɪŋ] .

Sketching	.
素描	.

素描。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][flæt] ['kreɪɒn] ,

The	teacher	should	practice	until	he	can	make	,	with	the	flat	crayon	,
这	老师	应该	实践	直到	他	能	制作	,	和	这	平坦的	蜡笔	,

老师应该练习，直到他能用扁平的蜡笔画出.....

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ][roʊd] ,

something	that	looks	like	a	mountain	,	a	road	,
某物	那	看起来	喜欢	一个	山	,	一个	路	,

看起来像山、像路的东西

[ə; eɪ] [triː] — [ə; eɪ] ['skʌmbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋk]

a	tree	—	a	scumble	for	the	foliage	and	a	stroke	or	two	for	the	trunk
一个	树	—	一个	污点	为了	这	叶子	和	一个	中风	或者	二	为了	这	树干

,

,

,

一棵树——随意涂抹树叶，再画一两笔树干，

[ə; eɪ][mæn] — [tuː] [stroʊks] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([sʌm; səm] ['tiːtʃərz] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][kʌt] [aʊt]

a	man	—	two	strokes	will	do	for	him	(	some	teachers	prefer	to	cut	out
一个	男人	—	二	笔画	将要	做	为了	他	(	一些	教师	更喜欢	到	切	出去

['pɪktʃərz] [ænd; ənd][pɪn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd]) .

pictures	and	pin	them	on	the	board	)	.
图片	和	别针	他们	在	这	木板	)	.

对于一个男人——两笔就够了（有些老师喜欢把图片剪下来钉在黑板上）。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] [ɪz]['deɪndʒərəs] .

It	must	be	admitted	that	this	method	of	trial	and	error	is	dangerous	.
它	必须	是	承认	那	这	方法	的	审判	和	错误	是	危险的	.

必须承认，这种反复试验的方法是危险的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][self] - [tɔːt] ['tiːtʃərz] [huː] [duː] ['prɪti] [wel] .

But	there	are	self	-	taught	teachers	who	do	pretty	well	.
但	那里	是	自己	-	教授	教师	WHO	做	漂亮的	出色地	.

但也有一些自学成才的老师做得相当不错。

[mæp] - ['drɔːɪŋ] .

Map	-	drawing	.
地图	-	绘画	.

地图绘制。

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ][mæp][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][tæsk] .

To	learn	to	sketch	a	map	is	a	more	hopeful	task	.
到	学习	到	草图	一个	地图	是	一个	更多的	充满希望	任务	.

学习绘制地图是一项更有意义的任务。

['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ɑːn][pæd][ɔːr] ['blækbɔːrd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

Every	one	should	be	able	to	follow	on	pad	or	blackboard	a	campaign	,
每一个	一	应该	是	有能力的	到	跟随	在	软垫	或者	黑板	一个	活动	,

每个人都应该能够在笔记本或黑板上跟进活动内容。

[ə; eɪ] [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌp]['ɪntuː] ['keɪnən] ;

a	flight	into	Egypt	,	and	a	march	up	into	Canaan	;
一个	航班	进入	埃及	,	和	一个	行进	向上	进入	迦南	;

飞往埃及，然后进军迦南；

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['dʒəːniz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ʌv; əv] [pɔːl] .

and	to	trace	the	journeys	of	Jesus	and	of	Paul	.
和	到	痕迹	这	旅程	的	耶稣	和	的	保罗	.

并追溯耶稣和保罗的旅程。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['helpf(ə)l][ɪn] ['drɔːɪŋ] , [friː] - [hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	following	directions	will	be	found	helpful	in	drawing	,	free	-	hand	and	with
这	下列的	方向	将要	是	成立	有帮助	在	绘画	,	自由的	-	手	和	和

['oʊnli] [tuː] [kən'strʌkʃ(ə)n] [laɪnz] ,

only	two	construction	lines	,
仅有的	二	建造	线条	,

以下说明将有助于您徒手绘制图形，只需两条辅助线即可。

[ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['pæləstaɪn] :

the	map	of	Palestine	:
这	地图	的	巴勒斯坦	:

巴勒斯坦地图：

[drɔ:] [ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][laɪn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

Draw	**a**	**horizontal**	**line**	**,**	**and**	**on**	**it**	**with**	**the**	**span**	**of**	**the**	**hand**	**,**
画	一个	水平的	线	,	和	在	它	和	这	跨度	的	这	手	,

画一条水平线，并在这条线上画出一只手掌宽的距离，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ]['eni] [kən'vi:niənt] ['ju:nɪt] , ['meʒər] [θri:] ['ju:nɪts] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [iks'tremitis] [baɪ]

or	**with**	**any**	**convenient**	**unit**	**,**	**measure**	**three**	**units**	**,**	**indicating**	**their**	**extremities**	**by**
或者	和	任何	方便的	单元	,	措施	三	单位	,	表明	他们的	四肢	经过

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʌn] ,

the	**figures**	**1**	**,**
这	数据	1	,

或者用任何方便的单位，量取三个单位，用数字 1 表示它们的端点，

[ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [frʌm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] .

2	**,**	**3**	**,**	**4**	**,**	**from**	**left**	**to**	**right**	**.**
2	,	3	,	4	,	从	左边	到	正确的	.

从左到右依次是 2、3、4。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'streməti][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['dezɪgneɪt] [fɔ:r] ,

At	**the**	**right**	**extremity**	**of**	**this**	**line**	**,**	**which**	**we**	**designate**	**4**	**,**
在	这	正确的	末端	的	这	线	,	哪个	我们	指定	4	,

在这条线的右端点，我们将其标记为 4，

[drɔ:] [ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l][laɪn][faɪv]['ju:nɪts][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ([fɔ:r] - [naɪn]) .

draw	**a**	**vertical**	**line**	**five**	**units**	**in**	**length**	**(**	**4**	**-**	**9**	**)**	**.**
画	一个	垂直的	线	五	单位	在	长度	(	4	-	9	)	.

画一条长为 5 个单位（4-9）的垂直线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ɪk'streməti][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [drɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ][laɪn]['pærəlel][tu:; tə]

From	**the**	**upper**	**extremity**	**of**	**this**	**line**	**draw**	**to**	**the**	**left**	**a**	**line**	**parallel**	**to**
从	这	上	末端	的	这	线	画	到	这	左边	一个	线	平行线	到

[wʌn] - [fɔ:r] ,

1	**-**	**4**	**,**
1	-	4	,

从这条线的上端向左画一条与 1-4 平行的线，

[wʌn]['ju:nɪt][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ([naɪn] - -) .

one	**unit**	**in**	**length**	**(**	**9**	**-**	**10**	**)**	**.**
一	单元	在	长度	(	9	-	-	)	.

长度为 1 个单位（9-10）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图片作品(Picture-Work)
第3/4页

[dʒɔɪn] [pɔɪnts] [wʌn][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'regjələr] [laɪn] , [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][koʊst] .

Join	points	1	and	10	with	an	irregular	line	,	thus	indicating	the	coast	.
加入	积分	1	和	-	和	一个	不规律的	线	,	因此	表明	这	海岸	.

用不规则线连接第 1 点和第 10 点，从而表示海岸线。

[ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][let] [fɔːl][frʌm; frəm] - [tuː; tə][θriː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	perpendicular	let	fall	from	10	to	3	would	indicate	the	course	of	the
一个	垂直	让	落下	从	-	到	3	会	表明	这	课程	的	这

['dʒɔːrdn] ,

Jordan	,
约旦	,

从10到3的垂直落差可以指示约旦河的走向。

[ðə; ði] [sɔːrs] ['laɪɪŋ] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [eɪt] , [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ['ɑːpəzɪt] ['sɛvən] ,

the	source	lying	nearly	opposite	8	,	the	Sea	of	Galilee	opposite	7	,
这	来源	说谎	几乎	对面的	8	,	这	海	的	加利利	对面的	7	,

水源位于 8 的对面，加利利海位于 7 的对面。

[ðə; ði] [ded] [siː] [bɪ'twiːn] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] ; [ænd; ənd] , [sə'mæriə; sə'meriə] , ['gæləˌli] ,

the	Dead	Sea	between	4	and	5	;	and	Judæa	,	Samaria	,	Galilee	,
这	死的	海	之间	4	和	5	;	和	犹太	,	撒玛利亚	,	加利利	,

[ænd; ənd] [wɪl] [iːtʃ] ['ɑːkjupaɪ] ,

and	Phœnicia	will	each	occupy	,
和	腓尼基	将要	每个	占据	,

死海将在公元前4世纪至公元前5世纪之间被占据；犹太、撒玛利亚、加利利和腓尼基将各自占据。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['juːnɪts] .

roughly	speaking	,	one	and	a	half	units	.
大致	请讲	,	一	和	一个	一半	单位	.

粗略估计，大约一个半单位。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['maʊntnz] , ['sɪtiz] , ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [meɪ] [biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][i'niʃəls] , [saɪnz] ,

The	principal	mountains	,	cities	,	routes	,	may	be	indicated	by	initials	,	signs	,
这	主要的	山脉	,	城市	,	路线	,	可能	是	表明的	经过	首字母	,	标志	,

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ə'proʊpriət] [weɪz] .

or	in	any	other	appropriate	ways	.
或者	在	任何	其他	合适的	方式	.

主要山脉、城市、路线可以用首字母、标志或其他适当方式表示。

[iːtʃ] ['juːnɪt] ['biːɪŋ] - [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd][ɪts][paːrts]

Each	unit	being	40	miles	in	length	,	the	dimensions	of	Palestine	and	its	parts
每个	单元	存在	-	英里	在	长度	,	这	方面	的	巴勒斯坦	和	它是	部分

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] .

may	be	derived	.
可能	是	衍生的	.

每个单元长 40 英里，由此可以推导出巴勒斯坦及其各部分的面积。

[ðɪs] [seɪm] ['sɪstəm] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['eni] [mæp] .

This	same	system	may	,	of	course	,	be	used	in	drawing	any	map	.
这	相同的	系统	可能	,	的	课程	,	是	用过的	在	绘画	任何	地图	.

当然，同样的系统也可以用于绘制任何地图。

[mɪs] ['luːsi] ['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] [sez] [ðæt] " [ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][mæp][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər]
Miss Lucy Wheelock says that " the most satisfactory map is one which the teacher
错过 露西 惠洛克 说道 那 " 这 最多 令人满意的 地图 是 一 哪个 这 老师
[meɪks] [hɜːr'self] ,
makes herself ,
制作 她自己 ,

露西·惠洛克小姐说："最令人满意的地图是老师自己绘制的地图。"

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['mɑːrkɪŋ] ['kreɪɒn][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt]
drawing the outlines with a blue marking crayon on a sheet of white
绘画 这 概述 和 一个 蓝色的 标记 蜡笔 在 一个 床单 的 白色的
[sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] ,
silesia ,
西里西亚 ,

用蓝色记号笔在白色西里西亚纸上画出轮廓，

[ɔːr] ['fɪnɪʃt] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [θɪn] [strɪps][ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr]['rəuləz][æt; ət][tɑːp]
or finished cotton cloth , and putting in thin strips of wood or rollers at top
或者 完成的 棉布 布 , 和 推杆 在 薄的 条状物 的 木头 或者 滚筒 在 顶部
[ænd; ənd] ['bɑːtəm] ,
and bottom ,
和 底部 ,

或者成品棉布，并在顶部和底部放入细木条或滚筒，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæŋ] ['iːzəli] .
so that it will hang easily .
所以 那 它 将要 悬挂 容易地 .

这样它就能轻松悬挂起来。

" [ðə; ði][sænd] ['teɪbl] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
" The sand table , especially with work for younger children , is indispensable .
" 这 沙 桌子 , 尤其 和 工作 为了 年轻 孩子们 , 是 必不可少 .

"沙盘，特别是对于年龄较小的孩子来说，是必不可少的。"

[ðɪs] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd][kæn; kən][fɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
This every one can learn to make and manage and can fit out with
这 每一个 一 能 学习 到 制作 和 管理 和 能 合身 出去 和
[ðə; ði] ['niːdɪd] [mə'tɪriəlz] .
the needed materials .
这 需要 材料 .

这是每个人都可以学会制作和管理的，并且可以配备所需的材料。

[let] [noʊ][wʌn] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
Let no one shrink from the simple task of getting together the equipment
让 不 一 收缩 从 这 简单的 任务 的 获得 一起 这 设备
[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['pæləstaɪn] .
and learning to model a map of Palestine .
和 学习 到 模型 一个 地图 的 巴勒斯坦 .

不要有人畏惧收集设备和学习绘制巴勒斯坦地图这一简单的任务。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sænd][mæp][ʌv; əv]['pæləstaɪn]
The following description of the way of making a sand map of Palestine
这 下列的 描述 的 这 方式 的 制作 一个 沙 地图 的 巴勒斯坦
[hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [mɪs] ['dʒuːljət, -liət][iː] . ['dɪmək] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
has been kindly furnished by Miss Juliet E . Dimock of Elizabeth ,
有 到过 亲切地 提供 经过 错过 朱丽叶 E . 迪莫克 的 伊丽莎白 ,

以下关于制作巴勒斯坦沙图的方法的描述由伊丽莎白的朱丽叶·E·迪莫克小姐惠赠。

[en] . [dʒeɪ] . , [huːz] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn]['praɪmeri] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][ə'laɪk]['ædmərəb(ə)l] :
N . J . , whose theory and practice in primary classes are alike admirable :
N . J . , 谁 理论 和 实践 在 基本的 课程 是 同样 令人钦佩的 :

NJ的理论和小学课堂实践都令人钦佩：

" ['eni] ['kɑ:rpəntər] [wɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɔ:rd] , [fɔ:r] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
" Any carpenter will make for you a board , four feet six inches long ,
" 任何 木匠 将要 制作 为了 你 一个 木板 , 四 脚 六 英寸 长的 ,

任何木匠都会为你做一块四英尺六英寸长的木板，

[ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][wʌn][hæf]
and two feet six inches wide , with a raised edge of one and one half
和 二 脚 六 英寸 宽的 , 和 一个 提高 边缘 的 一 和 一 一半
[ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

宽两英尺六英寸，边缘凸起一英寸半。

[peɪnt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
Paint the surface a bright blue , to represent the waters of the Mediterranean .
画 这 表面 一个 明亮的 蓝色的 , 到 代表 这 水 的 这 地中海 .

将表面涂成亮蓝色，以代表地中海的海水。

[prə'kjʊr] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv]['məʊldə(r)] - [sænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊv] ['faʊndri] .
Procure about fifty pounds of molders ' sand from a stove foundry .
采购 关于 五十 磅 的 模具 - 沙 从 一个 火炉 铸造厂 .

从铸造厂采购约五十磅铸造砂。

[ðə; ði] [nu:] [sænd][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kæstɪŋ] ,
The new sand is preferable to that which has been used for casting ,
这 新的 沙 是 优选 到 那 哪个 有 到过 用过的 为了 铸件 ,

新砂比以前用于铸造的砂更好。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['laɪtər] ['kʌlər] .
owing to its lighter color .
欠款 到 它是 打火机 颜色 .

由于其颜色较浅。

['stʌdi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæp][ʌv; əv]['pæləstaɪn][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] -
Study a good map of Palestine until you have a clear idea of the coast -
学习 一个 好的 地图 的 巴勒斯坦 直到 你 有 一个 清除 主意 的 这 海岸 -
[laɪn] ,
line ,
线 ,

仔细研究巴勒斯坦的地图，直到你对海岸线有清晰的了解为止。

[ðə; ði] [si:] - [koʊst] [pleɪn] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['ri:dʒən] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [pi:ks] , [ðə; ði]['dʒɔ:rdn]
the sea - coast plain , the mountain region , with its principal peaks , the Jordan
这 海 - 海岸 清楚的 , 这 山 地区 , 和 它是 主要的 高峰 , 这 约旦
['væli] ,
valley ,
谷 ,

沿海平原、山区（包括其主要山峰）、约旦河谷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] ['teɪbl] [lænd] .
and the eastern table land .
和 这 东 桌子 土地 .

以及东部高原。

" ([ə; eɪ] [rɪ'li:f] [mæp][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
" (A relief map is desirable as a guide .
" (一个 宽慰 地图 是 理想 作为 一个 指导 .

（地形图可作为参考。）

[ðə; ði] ['relətɪv] [haɪts] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] - " ['baɪb(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] .
The relative heights of mountains are given in Hurlbut's " Bible Geography .
这 相对的 高度 的 山脉 是 给定 在 - " 圣经 地理 .

赫尔伯特的《圣经地理》中给出了山脉的相对高度。

" [ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ['ʃoʊɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] ['juːniən]
" A cross - section of Palestine showing relief is given in the " Bible Study Union
" 一个 叉 - 部分 的 巴勒斯坦 显示 宽慰 是 给定 在 这 " 圣经 学习 联盟
['lesnz; 'lesənz] ,
Lessons ,
课程 ,

《圣经学习联盟课程》中提供了一张巴勒斯坦地貌的横截面图，展示了地势的起伏。

" [oʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [prə'gresɪv] [greɪd] , [fɜːrst]['kwɔːrtər] , [ə'pendɪks] [piː'piː] .
" Old Testament History , Progressive Grade , First Quarter , Appendix pp .
" 老的 遗嘱 历史 , 进步 年级 , 第一的 四分之一 , 附录 pp .

《旧约历史，渐进式年级，第一季度，附录》

([viː] .) , (['vaɪ, 'viː] .) .
(V .) , (VI .) .
(V .) , (六年级 .) .

(V.)，(VI.)。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .)
The Bible Study Publishing Co . , 21 Bromfield Street , Boston , Mass .)
这 圣经 学习 出版 合作 . , - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .)

圣经研读出版社（地址：马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街21号）

" [kʌt] [ə; eɪ]['peɪpər] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][tɪn][baɪ]
" Cut a paper pattern of the rivers and have them cut out of tin by
" 切 一个 纸 图案 的 这 河流 和 有 他们 切 出去 的 锡 经过
[ə; eɪ] ['tɪnsmɪθ] .
a tinsmith .
一个 锡匠 .

“用纸剪出河流的图案，然后请锡匠用锡片把它们剪出来。”

[juːz] ['mɪrɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['mɪərəm] , [ðə; ði] [ded] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]
Use mirrors for the waters of Merom , the Dead Sea , and the Sea of
使用 镜子 为了 这 水 的 梅罗姆 , 这 死的 海 , 和 这 海 的
['gælə͵li] ,
Galilee ,
加利利 ,

用镜子映照梅罗姆海、死海和加利利海的水域。

[ænd; ənd] [waɪt] [kɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊdz] .
and white cord for the roads .
和 白色的 绳索 为了 这 道路 .

以及用于道路的白色绳索。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,
" When you are ready to go to work ,
" 什么时候 你 是 准备好 到 去 到 工作 ,

当你准备去上班的时候，

[pleɪs] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['empti] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][bɑːks][ʌv; əv][sænd] ,
place the board on a table and empty upon it your box of sand ,
地方 这 木板 在 一个 桌子 和 空的 之上 它 你的 盒子 的 沙 ,

将木板放在桌子上，然后把装满沙子的盒子倒在上面。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dæmpənd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][moʊldɪd][baɪ][ðə; ði][hænd] .
which should be dampened until it can easily be molded by the hand .
哪个 应该 是 潮湿 直到 它 能 容易地 是 模制 经过 这 手 .

应将其润湿至可以用手轻松塑形。

[reɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər][wɜːrk] ;
Raise the head of the board , until the children can see your work ;
增加 这 头 的 这 木板 , 直到 这 孩子们 能 看 你的 工作 ;

抬起黑板顶部，直到孩子们能看到你的作品；

[ɪf] [ðə; ði][sænd][ɪz][dæmp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [pleɪs] ,
if the sand is damp enough to keep its place ,
如果 这 沙 是 潮湿 足够的 到 保持 它是 地方 ,

如果沙子足够湿润，能够保持其位置，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] .
it can be inclined at an angle of forty - five degrees .
它 能 是 倾斜 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 .

它可以倾斜45度角。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:rm][ðə; ði][mæp] ;
At first the children will be interested in seeing you form the map ;
在 第一的 这 孩子们 将要 是 感兴趣的 在 看到 你 形式 这 地图 ;

起初，孩子们会对你绘制地图很感兴趣；

[ðə; ði][koʊst] - [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] " ['kæməlz] [hʌmp] " [fɔ:r; fər]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['kɑ:rmel] , [ðə; ði]
the coast - line , with its " camel's hump " for Mt . Carmel , the
这 海岸 - 线 , 和 它是 " 骆驼的 驼峰 " 为了 公吨 . 卡梅尔 , 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

海岸线，以及卡梅尔山那“骆驼峰”般的山脊，还有群山，

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [kæpt] ['hɜ:mən] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði] ['si:z] , ['rɪvəz] , [roʊdz] ,
with snow - capped Hermon towering above them all , the seas , rivers , roads ,
和 雪 - 封顶 赫尔蒙 参天 多于 他们 全部 , 这 海域 , 河流 , 道路 ,

白雪皑皑的赫尔蒙山巍峨耸立，俯瞰着这一切，包括海洋、河流和道路。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər]['boʊts][ɑ:n][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and finally the white paper boats on the Mediterranean .
和 最后 这 白色的 纸 船 在 这 地中海 .

最后是地中海上的白色纸船。

" [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsʌplə'mentl] ['les(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" Take five minutes every Sunday for a supplemental lesson on the history of
" 拿 五 分钟 每一个 星期日 为了 一个 补充 课 在 这 历史 的
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

“每周日抽出五分钟时间，补充学习一下这片土地的历史，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , [ðə; ði]
beginning with the first settlement of the country by the Canaanites , the
开始 和 这 第一的 沉降 的 这 国家 经过 这 迦南人 , 这
['fæməli][ʌv; əv] ['noʊəz] ['grænsʌn] .
family of Noah's grandson .
家庭 的 诺亚的 孙子 .

从迦南人（诺亚的孙子）的家族首次定居该国开始。

[ju:z][ðə; ði][mæp]['ɔ:lsoʊ] , [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['les(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Use the map also , whenever it is possible , to illustrate the lesson for the
使用 这 地图 还 , 每当 它 是 可能的 , 到 阐明 这 课 为了 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;

尽可能利用地图来阐释当天的课程内容；

['i:ðər] [æz; əz][ə; eɪ][mæp] , [ɔ:r][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪti] ,
either as a map , or by building up the sand into a city ,
任何一个 作为 一个 地图 , 或者 经过 建筑 向上 这 沙 进入 一个 城市 ,

可以绘制成地图，也可以将沙子堆积成一座城市。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pæləs] .

a	garden	,	a	temple	,	or	a	palace	.
一个	花园	,	一个	寺庙	,	或者	一个	宫殿	.

花园、寺庙或宫殿。

[ðə; ði] [ˌsʌplə'mentl] [kɔːrs] [maɪt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt]

The	supplemental	course	might	begin	with	the	Garden	of	Eden	,	with	as	great
这	补充	课程	可能	开始	和	这	花园	的	伊甸园	,	和	作为	伟大的

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [triːz] ,

a	variety	of	trees	,
一个	种类	的	树木	,

补充课程可以从伊甸园开始，园内有种类繁多的树木。

['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .

flowers	,	and	animals	,	as	may	be	easily	obtained	.
花朵	,	和	动物	,	作为	可能	是	容易地	获得	.

鲜花和动物，只要容易获得即可。

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi]

And	by	turning	the	board	around	,	the	map	of	the	ancient	world	may	be
和	经过	转弯	这	木板	大约	,	这	地图	的	这	古老的	世界	可能	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

把棋盘翻过来，就可以绘制出古代世界的地图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['noʊə] , ['beɪbl] , [ænd; ənd] ['eɪbrəmz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ʊr][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	stories	of	Noah	,	Babel	,	and	Abram's	journey	from	Ur	of	the
和	这	故事	的	诺亚	,	巴别塔	,	和	艾布拉姆的	旅行	从	乌尔	的	这

[kæl'diːz] .

Chaldees	.
迦勒底人	.

还有诺亚、巴别塔和亚伯兰从迦勒底的吾珥出发的故事。

[juːz] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

Use	small	objects	to	make	the	places	on	the	map	,
使用	小的	对象	到	制作	这	地方	在	这	地图	,

用小物件在地图上标出地点，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [blɑːks] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər]

and	replace	them	with	initial	blocks	when	the	children	are	sufficiently	familiar
和	代替	他们	和	最初的	积木	什么时候	这	孩子们	是	足够	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

with	the	story	to	tell	it	to	you	.
和	这	故事	到	告诉	它	到	你	.

当孩子们对故事足够熟悉，能够把它讲给你听的时候，就用初始积木替换掉它们。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][tuː; tə]

A	very	little	ingenuity	on	the	part	of	the	teacher	will	suggest	the	objects	to
一个	非常	小的	独创性	在	这	部分	的	这	老师	将要	建议	这	对象	到

[biː; bi] [juːst] ,

be	used	,
是	用过的	,

教师只需稍加巧思，就能建议使用哪些物品。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [kɑːrd] - [bɔːrd] .

which	can	be	readily	cut	out	of	colored	card	-	board	.
哪个	能	是	容易	切	出去	的	有色	卡片	-	木板	.

可以很容易地用彩色硬纸板剪下来。

" ['æftər] [skuːl] ,
" After school ,
" 后 学校 ,

“校外，

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][ɪts][bɑːks][ænd; ənd] [pɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
return the sand to its box and pour at least a quart of water over it
返回 这 沙 到 它是 盒子 和 倒 在 至少 一个 夸脱 的 水 超过 它
.
:
.

将沙子放回盒子里，并在上面浇至少一夸脱水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][nekst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz][juːz] .
It will then be in good condition for next Sunday's use .
它 将要 然后 是 在 好的 状况 为了 下一个 星期天 使用 .

这样一来，它就能以良好的状态供下周日使用。

" [spə'sɪfɪks] .
" Specifics .
" 具体细节 .

具体细节。

[truː] ['pɪktʃər] - [wɜːrk][hæz; həz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ] [truː] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
True picture - work has , as we have seen , a true bearing upon the
真的 图片 - 工作 有 , 作为 我们 有 已见 , 一个 真的 轴承 之上 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

正如我们所看到的，真正的绘画作品与这个问题有着真正的关联。

[haʊ] [tuː; tə][help] ['tʃɪldrən] ['kɑːŋkər] [ðer; ðər] [fɔːlts] .
How to help children conquer their faults .
如何 到 帮助 孩子们 征服 他们的 故障 .

如何帮助孩子克服缺点。

" [dəunt] , " ['iːv(ə)n] " [pliːz] [dəunt] , " [ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd][ˌʌnˌpɛdə'gɑːdʒɪkəl] .
" Don't , " even " Please don't , " is ineffectual and unpedagogical .
" 不 , " 甚至 " 请 不 , " 是 无效 和 非教学性的 .

“不要”，甚至“请不要”，都是无效且无益的。

[soʊ][ɪz] ['evri] [miːnz] [ðæt] [ɪz][də'rekt][ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd]
So is every means that is direct and negative instead of indirect and
所以 是 每一个 方法 那 是 直接的 和 消极的 反而 的 间接 和
[kən'strʌktɪv] .
constructive .
建设性的 .

所以，所有直接和消极的手段，而不是间接和建设性的手段，都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['iziə] [tuː; tə] ['empti] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [er] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
It is a thousand times easier to empty a tumbler of air by filling it with
它 是 一个 千 时代 更轻松 到 空的 一个 不倒翁 的 空气 经过 填充 它 和
['wɔːtər][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [pʌmp] .
water than by the use of the air pump .
水 比 经过 这 使用 的 这 空气 泵 .

用水灌满玻璃杯排出空气比用气泵抽气容易一千倍。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['paʊər] [tuː; tə] ['swiːtn] [ænd; ənd]

just	as	we	know	that	singing	has	a	marvelous	power	to	sweeten	and
只是	作为	我们	知道	那	歌唱	有	一个	奇妙	力量	到	甜味	和

[kɑːm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

calm	the	spirit	of	a	young	child	,
冷静的	这	精神	的	一个	年轻的	孩子	,

正如我们所知，唱歌具有神奇的力量，可以安抚和抚慰幼童的心灵，

[soʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ]

so	a	story	is	often	the	shortest	and	the	most	effective	means	to	bring
所以	一个	故事	是	经常	这	最短	和	这	最多	有效的	方法	到	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm'self] .

him	to	himself	.
他	到	他自己	.

所以，讲故事往往是让他清醒过来的最短、最有效的方法。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] .

A	story	is	a	specific	.
一个	故事	是	一个	具体的	.

故事是具体的。

[ðə; ði] [raɪt] ['stɔːri] [wɪl] [hiːl] [ɪts]['prɑːpər][dɪs'ɔːrdər] .

The	right	story	will	heal	its	proper	disorder	.
这	正确的	故事	将要	愈合	它是	恰当的	紊乱	.

正确的故事能够治愈它所造成的创伤。

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [hɪr] , - [tɪz] [truː] ; " [ðə; ði][ɪn'tent][tuː; tə] [tiːtʃ] , " [æz; əz] ['həːbɑːt] [raɪts] ,

There	is	danger	here	,	'	tis	true	;	"	the	intent	to	teach	,	"	as	Herbart	writes	,
那里	是	危险	这里	,	-	的	真的	;	"	这	意图	到	教	,	"	作为	赫尔巴特	写	,

[spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

spoils	it	all	.
战利品	它	全部	.

这里确实存在危险；正如赫尔巴特所写，“教学的意图”会毁掉一切。

['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [fuːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz]['medɪs(ə)n] .

Stories	should	be	given	as	food	rather	than	as	medicine	.
故事	应该	是	给定	作为	食物	相当	比	作为	药品	.

故事应该像精神食粮一样给予，而不是像药物一样给予。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [niːd] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

There	is	all	the	greater	need	,	therefore	,	for	practice	.
那里	是	全部	这	更大的	需要	,	所以	,	为了	实践	.

因此，练习就显得更加必要了。

[faɪnd] , [ə'dæpt] , [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz]['aɪd(ə)l] ;

Find	,	adapt	,	make	up	stories	to	meet	the	needs	of	a	child	who	is	idle	;
寻找	,	适应	,	制作	向上	故事	到	见面	这	需求	的	一个	孩子	WHO	是	闲置的	;

寻找、改编、编造故事，以满足闲散儿童的需求；

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [miːn] , [læks] [self] - [kən'troʊl] , [ɪz]['slʌv(ə)nli] , ['kerləs] , [ʌn'truːθfl] ,

of	one	who	is	mean	,	lacks	self	-	control	,	is	slovenly	,	careless	,	untruthful	,
的	一	WHO	是	意思是	,	缺乏	自己	-	控制	,	是	邋遢的	,	粗心	,	不真实的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

形容某人卑鄙、缺乏自制力、邋遢、粗心、不诚实等等。

['tɛksts] .

Texts	.
文本	.

文本。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [ðæt] [ˌilə'streiʃəns] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz]

On	the	other	hand	,	it	is	just	as	necessary	that	illustrations	attach	themselves
在	这	其他	手	,	它	是	只是	作为	必要的	那	插图	附	他们自己

[tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

to	their	proper	principles	,
到	他们的	恰当的	原则	,

另一方面，插图也同样需要符合其应有的原则。

[æz; əz] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)lz][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [kiː] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ðer; ðər]['oʊpən] ['sesəmi]

as	that	principles	find	the	concrete	key	that	will	serve	as	their	open	sesame
作为	那	原则	寻找	这	具体的	钥匙	那	将要	服务	作为	他们的	打开	芝麻

['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪldz][maɪnd] .

into	the	child's	mind	.
进入	这	孩子的	头脑	.

因为这些原则找到了能够打开孩子心灵的钥匙。

['mɪstər] . ['bæri; 'beri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtər] [huː] ['nevər] [kən'vəːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Barrie	tells	of	a	newspaper	writer	who	never	conversed	five	minutes	with
先生	.	巴里	讲述	的	一个	报纸	作家	WHO	绝不	交谈	五	分钟	和

[ə; eɪ] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] [ɔːr][ə; eɪ] " ['stɔːri] .

a	friend	without	getting	a	suggestion	for	a	leader	or	a	"	story	.
一个	朋友	没有	获得	一个	建议	为了	一个	领导者	或者	一个	"	故事	.

巴里先生讲述了一个报社记者的故事，他与朋友交谈不到五分钟，就会得到一个关于标题或"故事"的建议。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] ['fɜːrtl] [ɪn]['faɪndɪŋ]['tɛksts] ,

"	The	teacher	ought	to	be	no	less	fertile	in	finding	texts	,
"	这	老师	应该	到	是	不	较少的	沃	在	寻找	文本	,

"教师在寻找文本方面也应该同样富有创造力，

[ænd; ənd][ɪn] ['presɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [miːts] — ['weðər] [ɪn] [bʊks] , [ɪn] ['njuːˌpeɪpəz] ,

and	in	pressing	everything	he	meets	—	whether	in	books	,	in	newspapers	,
和	在	紧迫	一切	他	满足	—	无论	在	图书	,	在	报纸	,

并且竭力推动他遇到的一切——无论是书籍、报纸，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [striːt] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] .

or	on	the	street	—	into	the	service	of	the	Sunday	-	school	lesson	.
或者	在	这	街道	—	进入	这	服务	的	这	星期日	-	学校	课	.

或者在街头——为主日学校的课程服务。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] [striːt] [kɑːr][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][raɪd][tuː; tə] [skuːl] [ɔːr][tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

the	street	car	on	which	you	ride	to	school	or	to	business	in	the	morning
这	街道	车	在	哪个	你	骑	到	学校	或者	到	商业	在	这	早晨

['sʌd(ə)nli] ['stɑːps] .

suddenly	stops	.
突然	停止	.

你早上乘坐去学校或上班的有轨电车突然停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [stɪl] [θriː] , [faɪv] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

It	stands	still	three	,	five	,	fifteen	minutes	.
它	站立	仍然	三	,	五	,	十五	分钟	.

它静止了三分钟、五分钟、十五分钟。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] .

You	are	late	.
你	是	晚的	.

你迟到了。

['twenti] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [leɪt] .
Twenty others are late .
二十 其他的 是 晚的 .

另有二十人迟到。

['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['kerləs] [trʌk] - ['draɪvər][hæz; həz] ['drɪvn] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [træk] .
Reason , a careless truck - driver has driven an inch too near the track .
原因 , 一个 粗心 卡车 - 司机 有 驱动 一个 英寸 也 靠近 这 追踪 .

原因：一名粗心的卡车司机离铁轨太近了。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['ɪləstreɪt] ?
What does this illustrate ?
什么 做 这 阐明 ?

这说明了什么?

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][jɑːrn][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
A pound of cotton , worth a few cents , may be made into yarn and become
一个 磅 的 棉布 , 值得 一个 很少 分 , 可能 是 制成 进入 纱 和 变得
[wɜːrθ] [mɔːr] ;
worth more ;
值得 更多的 ;

一磅棉花，价值几美分，可以制成纱线，从而变得更值钱；

['ɪntuː] [tʃɪnts] [ænd; ənd][biː; bi] [wɜːrθ] [stɪl] [mɔːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
into chintz and be worth still more , etc .
进入 印花棉布 和 是 值得 仍然 更多的 , ETC .

做成印花棉布，价值更高，等等。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ['hɪd(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fækt] ?
What is the truth hidden in this fact ?
什么 是 这 真相 隐 在 这 事实 ?

这个事实背后隐藏着什么真相?

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['tiːtʃər] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , " [wʌt] ['stɔːriz] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd]
A thoughtful teacher , in reply to the question , " What stories have you found
一个 周到 老师 , 在 回复 到 这 问题 , " 什么 故事 有 你 成立
[ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l] ?
especially helpful ?
尤其 有帮助 ?

一位深思熟虑的老师在回答"你觉得哪些故事特别有帮助？"这个问题时说道。

" [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][blæŋk][ɑːn]['stɔːri] - ['telɪŋ] (['tʃæptər] [eks] .) , [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
" contained in the blank on story - telling (Chapter X .) , gave the following :
" 包含 在 这 空白的 在 故事 - 讲述 (章 X .) , 给予 这 下列的 :

"关于讲故事（第十章）的空白处"填写了以下内容：

" ['keɪtoʊz][wɜːrdz] , - ['kɑːrθɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] - ([ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz]) ;
" Cato's words , ' Carthage must be destroyed ' (the power of words) ;
" 卡托的 字 , - 迦太基 必须 是 损毁 - (这 力量 的 字) ;

"卡托的话：'迦太基必须被摧毁'(语言的力量)；

['həːkjuliːz][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ([ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]) ;
Hercules at the parting of the ways (the necessity of choice) ;
赫拉克勒斯 在 这 离别 的 这 方式 (这 必要性 的 选择) ;

赫拉克勒斯在分岔路口（选择的必要性）；

[mək'beθs] - [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] - ([ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪstɪd][laɪf]) ;
Macbeth's ' I have lived long enough ' (the end of a wasted life) ;
麦克白的 - 我 有 居住地 长的 足够的 - (这 结尾 的 一个 浪费 生活) ;

麦克白的"我活得够久了"(虚度一生的终结)；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] — - [hiː; hi] ['preɪɪθ] [best] - ([ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [prer]) ; [ðə; ði] ['pærəbl]

The	Ancient	Mariner	—	'	He	prayeth	best	'	(	the	secret	of	prayer	)	;	the	parable
这	古老的	水手	—	-	他	祈祷	最好的	-	(	这	秘密	的	祷告	)	;	这	寓言

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] ([ɪ'revərəns]) .

of	the	wicked	husbandmen	(	irreverence	)	.
的	这	邪恶	农夫	(	不敬	)	.

古舟子咏——"他祈祷得最好"(祈祷的秘密)；恶农的寓言（不敬)。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[bʊks] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] [mə'tɪrɪəl] .

BOOKS	,	PICTURES	,	AND	ILLUSTRATIVE	MATERIAL	.
图书	,	图片	,	和	举例说明	材料	.

书籍、图片和插图材料。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] .

The	teacher	should	be	a	capitalist	.
这	老师	应该	是	一个	资本家	.

这位老师应该是一位资本家。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rʌn][draɪ] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

He	should	not	run	dry	every	Sunday	,
他	应该	不是	跑步	干燥	每一个	星期日	,

他不应该每个星期天都饿着肚子。

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] ;

and	fill	in	during	the	week	only	enough	for	the	next	lesson	;
和	充满	在	期间	这	星期	仅有的	足够的	为了	这	下一个	课	;

并且只在一周内完成足够下一节课使用的作业;

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [fɪlz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd] ['emptiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

as	a	schoolboy	who	fills	his	mind	with	facts	and	empties	it	on
作为	一个	男生	WHO	填充	他的	头脑	和	事实	和	空瓶	它	在

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ] .

examination	day	.
考试	天	.

就像一个学生，平时脑子里塞满了各种知识，考试那天却全部清空。

[ðə; ði] [truː] ['tiːtʃər] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kwɔːrtərli] .

The	true	teacher	is	independent	of	the	"	Quarterly	.
这	真的	老师	是	独立的	的	这	"	季刊	.

真正的老师独立于"季刊"。

" [hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [liːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	uses	it	but	does	not	lean	on	it	.
"	他	用途	它	但	做	不是	倾斜	在	它	.

他使用它，但不依赖它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækts][ðer; ðər]['gɪv(ə)n][ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][hæf] [ded] ;

For	the	facts	there	given	are	,	as	a	rule	,	isolated	,	and	so	half	dead	;
为了	这	事实	那里	给定	是	,	作为	一个	规则	,	孤立	,	和	所以	一半	死的	;

因为那里给出的事实通常是孤立的，因此是不完整的;

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][æt; ət][best] [wɔːmd] ['oʊvər] .

the	illustrations	are	at	best	warmed	over	.
这	插图	是	在	最好的	温暖	超过	.

这些插图充其量只是老调重弹。

['niːðər] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] .

Neither	can	give	a	strong	head	of	steam	.
两者都不	能	给	一个	强的	头	的	蒸汽	.

两者都无法产生强劲的动力。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪz][koʊld] .

There	is	not	enough	,	and	what	there	is	is	cold	.
那里	是	不是	足够的	,	和	什么	那里	是	是	寒冷的	.

数量不够，而且有的也冷。

['ʌðər] ['remədiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] ['elsˌwer] .

Other	remedies	for	this	condition	are	suggested	elsewhere	.
其他	补救措施	为了	这	状况	是	建议	别处	.

其他地方提出了针对这种情况的其他治疗方法。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [bʊks] .

Here	it	is	urged	that	the	teacher	must	be	a	reader	of	books	.
这里	它	是	敦促	那	这	老师	必须	是	一个	读者	的	图书	.

这里强调，教师必须是一位爱读书的人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz] [taɪps] .

The	following	are	given	as	types	.
这	下列的	是	给定	作为	类型	.

以下列出几种类型。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv]['meni] ['pʌblɪʃərz] ,

They	have	been	selected	after	searching	the	lists	of	many	publishers	,
他们	有	到过	已选	后	搜索	这	列表	的	许多	出版商	,

他们是经过对众多出版商名单的筛选后选出的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :

and	are	recommended	only	after	a	personal	examination	:
和	是	受到推崇的	仅有的	后	一个	个人的	考试	:

并且仅在亲自检查后才建议进行：

[bʊks] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Books	Telling	the	Story	of	the	Bible	.
图书	讲述	这	故事	的	这	圣经	.

讲述圣经故事的书籍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] ,

There	are	many	Bible	stories	for	children	,	some	of	them	good	,
那里	是	许多	圣经	故事	为了	孩子们	,	一些	的	他们	好的	,

圣经中有很多适合儿童阅读的故事，其中一些很好。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑːr][frʌm; frəm][aɪ'diːəl] [wen] [bəuθ][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]

but	most	of	them	far	from	ideal	when	both	the	story	and	the
但	最多	的	他们	远的	从	理想的	什么时候	两个都	这	故事	和	这

['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] .

pictures	are	considered	.
图片	是	经过考虑的	.

但从故事和画面两方面来看，它们中的大多数都远非理想之作。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['kʌlərd] ,

Those	with	highly	colored	,
那些	和	高度	有色	,

那些颜色鲜艳的，

['gɔːdi] ['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌnd] [æz; əz] [ðeɪ] [tend][tuː; tə] [gɪv] [loʊ] [aɪ'diːlz] ['mɔːrəli] [ænd; ənd]

gaudy	pictures	should	be	shunned	as	they	tend	to	give	low	ideals	morally	and
艳丽的	图片	应该	是	被排斥	作为	他们	趋向	到	给	低的	理想	道德上	和

['spɪrɪtʃuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['tʃaɪldz][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] .

spiritually	as	well	as	to	corrupt	the	child's	artistic	taste	.
精神层面	作为	出色地	作为	到	腐败	这	孩子的	艺术	品尝	.

应该避免使用俗艳的画作，因为它们往往会在道德和精神上传递低劣的观念，还会败坏孩子的艺术品味。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] ['teɪkən]['oʊnli][frʌm; frəm] [greɪt]

To	publish	a	story	of	the	Bible	with	illustrations	taken	only	from	great
到	发布	一个	故事	的	这	圣经	和	插图	已采取	仅有的	从	伟大的

['mæstərz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

masters	is	a	good	work	waiting	for	some	one	who	wishes	to	be	of	service
大师	是	一个	好的	工作	等待	为了	一些	一	WHO	愿望	到	是	的	服务

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

出版一本只配以大师画作插图的圣经故事集，对于想要为世界服务的人来说，这是一项值得去做的好事。

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , " [baɪ] [tʃɑːrlz] ['fɑːstər] .

"	The	Story	of	the	Bible	from	Genesis	to	Revelation	,	"	by	Charles	Foster	.
"	这	故事	的	这	圣经	从	创世纪	到	启示	,	"	经过	查尔斯	促进	.

《圣经故事：从创世记到启示录》，作者：查尔斯·福斯特。

[tʃɑːrlz] ['fɑːstər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . - [sents] .

Charles	Foster	Publishing	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.	75	cents	.
查尔斯	促进	出版	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.	-	分	.

查尔斯·福斯特出版公司，费城，宾夕法尼亚州。75美分。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələr] .

Of	the	many	Bible	stories	published	this	is	the	most	complete	and	the	most	popular	.
的	这	许多	圣经	故事	已发布	这	是	这	最多	完全的	和	这	最多	受欢迎的	.

在已出版的众多圣经故事中，这是最完整、最受欢迎的版本。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] .

In	the	matter	of	pictures	,	however	,	it	is	poor	.
在	这	事情	的	图片	,	然而	,	它	是	贫穷的	.

然而，就图片而言，它却很差。

" ['tʃɪldrənz] ['treʒəri] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːrmən] - .

"	Children's	Treasury	of	Bible	Stories	,	"	by	Mrs	.	Herman	Gaskoin	.
"	孩子们的	财政部	的	圣经	故事	,	"	经过	太太	.	赫尔曼	-	.

《儿童圣经故事宝库》，作者：赫尔曼·加斯科因夫人。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[θriː] [pɑːrts] , 18mo , - [sents] [iːtʃ] .

Three	parts	,	18mo	,	30	cents	each	.
三	部分	,	18mo	,	-	分	每个	.

三部分，18个月，每部分30美分。

[ðə; ði][best]['baɪb(ə)l]['stɔːri][wiː; wi][hæv; həv][faʊnd] .

The	best	Bible	story	we	have	found	.
这	最好的	圣经	故事	我们	有	成立	.

我们找到的最好的圣经故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] ['pɪktʃər] ['baɪb(ə)l] [si:nz] .

It	is	most	suggestive	and	interesting	,	showing	how	to	picture	Bible	scenes	.
它	是	最多	暗示性的	和	有趣的	,	显示	如何	到	图片	圣经	场景	.

它极具启发性和趣味性，展示了如何描绘圣经场景。

" ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [rev] . ['ælfred] [dʒeɪ] . [tʃɜ:rtʃ] .

"	Stories	from	the	Bible	,	"	Rev	.	Alfred	J	.	Church	.
"	故事	从	这	圣经	,	"	牧师	.	阿尔弗雷德	J	.	教会	.

“圣经故事”，阿尔弗雷德·J·丘奇牧师。

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] . - [pi:'pi:] . , $1 . - .

Macmillan	&	Co	.	256	pp	.	,	$1	.	25	.
麦克米伦	&	合作	.	-	pp	.	,	$1	.	-	.

麦克米伦公司，256 页，1.25 美元。

['eksələnt] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'denst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['nærətɪv] [ɪn]['baɪb(ə)l]

Excellent	as	giving	a	condensed	account	of	the	Bible	narrative	in	Bible
出色的	作为	给予	一个	浓缩版	帐户	的	这	圣经	叙述	在	圣经

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

本书以圣经语言对圣经叙事进行了精炼的概括，非常出色。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] ['ju:zɪz] [ðɪ:z] ['stɔ:riz] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt]

The	teacher	who	uses	these	stories	will	often	find	it	necessary	to	supplement
这	老师	WHO	用途	这些	故事	将要	经常	寻找	它	必要的	到	补充

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][saɪd] - [laɪts] .

them	with	suitable	introductions	and	side	-	lights	.
他们	和	合适的	介绍	和	边	-	灯	.

使用这些故事的教师通常会发现有必要用合适的引言和旁注来补充它们。

" [ðə; ði] [swi:t] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['hæskəl] .

"	The	Sweet	Story	of	Old	,	"	by	Mrs	.	Haskell	.
"	这	甜的	故事	的	老的	,	"	经过	太太	.	哈斯克尔	.

《古老的甜蜜故事》，作者：哈斯克尔夫人。

['dʌtən] .

Dutton	.
达顿	.

达顿。

4to , - [sents] .

4to	,	50	cents	.
4to	,	-	分	.

4to，50美分。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

A	small	book	of	Bible	stories	for	young	children	,	with	pictures	which	are
一个	小的	书	的	圣经	故事	为了	年轻的	孩子们	,	和	图片	哪个	是

[kwaɪt] [gʊd] .

quite	good	.
相当	好的	.

一本适合幼儿阅读的圣经故事小书，配有相当不错的插图。

" [fɜ:rst] [steps] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [fi:t] , " [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['fɑ:stər] .

"	First	Steps	for	Little	Feet	,	"	by	Charles	Foster	.
"	第一的	步骤	为了	小的	脚	,	"	经过	查尔斯	促进	.

《小脚丫的第一步》，作者：查尔斯·福斯特。

[tʃɑ:rlz] ['fɑ:stər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . - [sents] .

Charles	Foster	Publishing	Co	.	50	cents	.
查尔斯	促进	出版	合作	.	-	分	.

查尔斯·福斯特出版公司 50 美分。

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [toʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] .

Bible	**stories**	**told**	**in**	**simple**	**language**	**for**	**the**	**youngest**	**children**	**.**
圣经	故事	讲述	在	简单的	语言	为了	这	最小的	孩子们	.

用浅显易懂的语言讲述圣经故事，适合幼儿阅读。

[fer] ['aʊtlaɪn] ['pɪktʃərz] .

Fair	**outline**	**pictures**	**.**
公平的	大纲	图片	.

轮廓清晰的图片。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , " [baɪ][luː)'iːzə][tiː] . - .

"	**The**	**Story**	**of**	**Jesus**	**,**	**"**	**by**	**Louisa**	**T**	**.**	**Craigin**	**.**
"	这	故事	的	耶稣	,	"	经过	路易莎	T	.	-	.

《耶稣的故事》，作者：路易莎·T·克雷金。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ilə'streiʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]

Illustrated	**with**	**one**	**hundred**	**full**	**-**	**page**	**illustrations**	**from**	**the**	**designs**	**of**
插图	和	一	百	满的	-	页	插图	从	这	设计	的

[ˌælɪg'zændər]['biːdə] ,

Alexander	**Bida**	**,**
亚历山大	比达	,

本书配有一百幅由亚历山大·比达设计的全页插图。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

together	**with**	**many**	**other**	**pictures**	**of**	**the**	**Holy**	**Land**	**.**
一起	和	许多	其他	图片	的	这	圣	土地	.

以及许多其他圣地的照片。

[fɔːdz] , ['haʊərd] & ['hʌlbɝt] . $10 . - .

Fords	**,**	**Howard**	**&**	**Hulbert**	**.**	**$10**	**.**	**00**	**.**
福特	,	霍华德	&	赫尔伯特	.	$10	.	-	.

福特、霍华德和赫尔伯特。10.00美元。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

A	**beautiful**	**and**	**sympathetic**	**account**	**of**	**the**	**life**	**of**	**Jesus**	**,**
一个	美丽的	和	交感神经	帐户	的	这	生活	的	耶稣	,

这是一部优美而充满同情心的耶稣生平记述。

[ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][wɜːrd] -

especially	**rich**	**in**	**descriptions**	**of**	**Palestine**	**and**	**in**	**other**	**materials**	**for**	**word**	**-**
尤其	富有的	在	描述	的	巴勒斯坦	和	在	其他	材料	为了	单词	-

['pɪktʃərz] .

pictures	**.**
图片	.

尤其对巴勒斯坦的描述以及其他用于描绘画面的素材都非常丰富。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['lændskeips] [ænd; ənd] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst]

The	**numerous**	**pictures**	**of**	**landscapes**	**and**	**scenes**	**from**	**the**	**life**	**of**	**Christ**
这	很多的	图片	的	风景	和	场景	从	这	生活	的	基督

[ɑːr; ər]['helpf(ə)l] .

are	**helpful**	**.**
是	有帮助	.

大量的风景画和基督生平场景图片很有帮助。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['peɪpər]['kʌvərz][ɪn] - ['nʌmbərz] , - [sents] [iːtʃ] .

The	**same**	**in**	**paper**	**covers**	**in**	**15**	**numbers**	**,**	**50**	**cents**	**each**	**.**
这	相同的	在	纸	封面	在	-	数字	,	-	分	每个	.

纸质封面相同，共 15 期，每期 50 美分。

" [frʌm; frəm]['ɑːləˌvet][tuː; tə]['pætˌmɑːs] .

"	**From**	**Olivet**	**to**	**Patmos**	**.**
"	从	奥利维特	到	帕特莫斯	.

从奥利维特到帕特莫斯。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] ['sentʃəri] [ɪn] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

"	The	First	Christian	Century	in	Picture	and	Story	.
"	这	第一的	基督教	世纪	在	图片	和	故事	.

《图文并茂的第一基督教世纪》。

[baɪ][luː)'iːzə] ['siːmɔː] ['hɔtən, 'haʊtən] .

By	Louisa	Seymour	Houghton	.
经过	路易莎	西摩	霍顿	.

作者：路易莎·西摩·霍顿。

[ə'merɪkən] [trækt][sə'saɪəti] . $1 . - .

American	Tract	Society	.	$1	.	50	.
美国人	田地	社会	.	$1	.	-	.

美国福音传播协会。1.50美元。

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['stɔːri] , " [baɪ][luː)'iːzə] ['siːmɔː] ['hɔtən, 'haʊtən] .

"	The	Life	of	Christ	in	Picture	and	Story	,	"	by	Louisa	Seymour	Houghton	.
"	这	生活	的	基督	在	图片	和	故事	,	"	经过	路易莎	西摩	霍顿	.

《基督生平图文故事》，作者：路易莎·西摩·霍顿。

[ə'merɪkən] [trækt][sə'saɪəti] . $1 . - .

American	Tract	Society	.	$1	.	25	.
美国人	田地	社会	.	$1	.	-	.

美国福音传播协会。1.25美元。

[ðə; ði][læst] [tuː] [bʊks] [kən'teɪn][sʌm; səm]['pʊrli,'pɔːrli]['eksɪkjuːtɪd][bʌt; bət] [wel] - ['tʃoʊzn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['baɪb(ə)l][lændz] ,

The	last	two	books	contain	some	poorly	executed	but	well	-	chosen	pictures	of	Bible	lands	,
这	最后的	二	图书	包含	一些	差	执行	但	出色地	-	选定	图片	的	圣经	土地	,

最后两本书中包含一些虽然制作粗糙但选材精良的圣经世界图片。

['ʃoʊɪŋ] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['kɑːstuːmz] , [striːt] [siːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

showing	architecture	,	costumes	,	street	scenes	,	etc	.
显示	建筑学	,	服装	,	街道	场景	,	ETC	.

展示建筑、服饰、街景等。

[bʊks] [ə'baʊt] ['pæləstaɪn] .

Books	About	Palestine	.
图书	关于	巴勒斯坦	.

关于巴勒斯坦的书籍。

" [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['tɔmsn] .

"	The	Land	and	the	Book	,	"	by	W	.	M	.	Thomson	.
"	这	土地	和	这	书	,	"	经过	W	.	M	.	汤姆逊	.

《土地与书》，作者：WM Thomson。

['hɑːrpər] & [bɹoʊz] . $8 . - , $6 . - .

Harper	&	Bros	.	$8	.	00	,	$6	.	00	.
哈珀	&	兄弟	.	$8	.	-	,	$6	.	-	.

Harper & Bros. 8.00美元，6.00美元。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ðə; ði][best] [bʊk] [ɑːn]['pæləstaɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [kæn; kən] [oʊn] ['oʊnli][wʌn] .

Recommended	by	a	high	authority	as	the	best	book	on	Palestine	for	a	teacher	who	can	own	only	one	.
受到推崇的	经过	一个	高的	权威	作为	这	最好的	书	在	巴勒斯坦	为了	一个	老师	WHO	能	自己的	仅有的	一	.

一位权威人士推荐，对于只能拥有一本关于巴勒斯坦书籍的教师来说，这是最好的选择。

" [bɔɪ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][ɪn]['i:dʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , " [baɪ][ti:] . ['dʌblju:] . [nɑ:ks] .
" Boy Travelers in Egypt and the Holy Land , " by T . W . Knox .
" 男生 旅行者 在 埃及 和 这 圣 土地 , " 经过 T . W . 诺克斯 .

《埃及和圣地的男孩旅行者》，作者：TW Knox。

['hɑ:rpər] & [bɹoʊz] . $3 . - .
Harper & Bros . $3 . 00 .
哈珀 & 兄弟 . $3 . - .

哈珀兄弟出版社，3.00美元。

" ['saɪnɪˌaɪ][ænd; ənd]['pæləstaɪn][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [baɪ] [di:n] ['stænli] .
" Sinai and Palestine in Connection with their History , " by Dean Stanley .
" 西奈山 和 巴勒斯坦 在 联系 和 他们的 历史 , " 经过 院长 斯坦利 .

《西奈半岛和巴勒斯坦的历史》，作者：斯坦利院长。

[ə; eɪ] . [si:] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] . $2 . - .
A . C . Armstrong . $2 . 50 .
一个 . C . 阿姆斯特朗 . $2 . - .

AC Armstrong，2.50美元。

[æn; ən] ['eksələnt] ['stændərd][wɜ:rk] .
An excellent standard work .
一个 出色的 标准 工作 .

一部优秀的标准作品。

" ['piktʃəd] ['pæləstaɪn] , " [baɪ][dʒeɪmz] ['ni:l] .
" Pictured Palestine , " by James Neill .
" 如图所示 巴勒斯坦 , " 经过 詹姆斯 尼尔 .

詹姆斯·尼尔的《巴勒斯坦印象》。

['ænsən][di:] . ['rændɔlf] . $2 . - .
Anson D . Randolph . $2 . 25 .
安森 D . 兰道夫 . $2 . - .

安森·D·兰道夫。2.25美元。

[ʃoʊz] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] ['i:stərn] [laɪf][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
Shows the contrast between eastern life and our own .
演出 这 对比 之间 东 生活 和 我们的 自己的 .

展现了东方生活与我们现代生活的对比。

['veri] [gʊd] ['pɪktʃərz] ['iləstreitɪŋ] ['meni] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l][laɪf] .
Very good pictures illustrating many phases of oriental life .
非常 好的 图片 图示 许多 阶段 的 东方 生活 .

非常好的图片，展现了东方生活的方方面面。

" [ɪn] ['skrɪptʃər] [lændz] .
" In Scripture Lands .
" 在 圣经 土地 .

"在圣经之地。

" ['skrɪbnɝz] . $3 . - .
" Scribner's . $3 . 50 .
" 斯克里布纳出版社 . $3 . - .

"斯克里布纳出版社，3.50美元。

['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .
Beautiful pictures .
美丽的 图片 .

照片真漂亮。

" ['ɜ:rθli] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['gæləˌli] , " [baɪ] ['bɪʃəp] [dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['vɪnsnt] ,
" Earthly Foot - Prints of the Man of Galilee , " by Bishop John H . Vincent ,
" 尘世的 脚 - 印刷 的 这 男人 的 加利利 , " 经过 主教 约翰 H . 文森特 ,

《加利利人的尘世足迹》，作者：约翰·H·文森特主教

[diː] . [diː] . , [əl] . [diː] . , ['dʒæs] . ['dʌbljuː] . [liː] , [diː] . [diː] . , ['rɑːbərt][iː] . [em] . ['beɪn] .

D	.	D	.	,	LL	.	D	.	,	Jas	.	W	.	Lee	,	D	.	D	.	,	Robert	E	.	M	.	Bain	.
D	.	D	.	,	二	.	D	.	,	贾斯	.	W	.	李	,	D	.	D	.	,	罗伯特	E	.	M	.	贝恩	.

DD，LL.D.，Jas. W. Lee，DD，Robert EM Bain。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] : [en] . [diː] . ['tɔmpsn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . $4 . - .

New	York	and	St	.	Louis	:	N	.	D	.	Thompson	Publishing	Co	.	$4	.	75	.
新的	约克	和	英石	.	路易斯	:	N	.	D	.	汤普森	出版	合作	.	$4	.	-	.

纽约和圣路易斯：ND Thompson 出版公司，4.75 美元。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [faɪn] ,

Four	hundred	fine	,
四	百	美好的	,

罚款四百元

[lɑːrdʒ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [vjuːz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθli]

large	photographic	views	and	descriptions	of	places	connected	with	the	earthly
大的	摄影	浏览	和	描述	的	地方	连接	和	这	尘世的

[laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

life	of	our	Lord	and	his	apostles	.
生活	的	我们的	主	和	他的	使徒	.

大量照片和文字描述了与吾主及其使徒尘世生活相关的地点。

[bʊks] [ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

Books	on	the	Use	of	Stories	and	Illustrations	.
图书	在	这	使用	的	故事	和	插图	.

关于故事和插图运用的书籍。

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , " [baɪ] ['ʌnə] ['bʌklənd] .

"	The	Use	of	Stories	in	the	Kindergarten	,	"	by	Anna	Buckland	.
"	这	使用	的	故事	在	这	幼儿园	,	"	经过	安娜	巴克兰	.

《故事在幼儿园中的运用》，作者：安娜·巴克兰。

['dʒɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . - [sents] .

Ginn	&	Co	.	15	cents	.
金恩	&	合作	.	-	分	.

Ginn & Co. 15美分。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [baɪ]['serə][iː] . ['wɪlts] .

"	The	Place	of	the	Story	in	Early	Education	,	"	by	Sara	E	.	Wiltse	.
"	这	地方	的	这	故事	在	早期的	教育	,	"	经过	萨拉	E	.	威尔特斯	.

《故事在早期教育中的地位》，作者：Sara E. Wiltse。

['dʒɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . - [piː'piː] . , - [sents] .

Ginn	&	Co	.	132	pp	.	,	50	cents	.
金恩	&	合作	.	-	pp	.	,	-	分	.

Ginn & Co. 132 页，50 美分。

[tuː] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['eseiz] [ðæt] ['evri] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .

Two	suggestive	and	helpful	essays	that	every	teacher	should	read	.
二	暗示性的	和	有帮助	散文	那	每一个	老师	应该	读	.

两篇富有启发性和实用性的文章，每位教师都应该阅读。

" [jeɪl] ['lektʃərz] [ɑːn] ['priːtʃɪŋ] , " [baɪ] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .

"	Yale	Lectures	on	Preaching	,	"	by	Henry	Ward	Beecher	.
"	耶鲁大学	讲座	在	布道	,	"	经过	亨利	沃德	比彻	.

亨利·沃德·比彻著《耶鲁讲道集》。

[fɔːdz] , ['haʊərd] & ['hʌlbɝt] . $2 . - .

Fords	,	Howard	&	Hulbert	.	$2	.	00	.
福特	,	霍华德	&	赫尔伯特	.	$2	.	-	.

福特、霍华德和赫尔伯特。2.00美元。

[æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [bʊk] .
An **inspiring** **book** **.**
一个 鼓舞人心 书 .

一本鼓舞人心的书。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] " [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] " [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['æplɪkəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər]
The **chapter** **on** **"** **Rhetorical** **Illustrations** **"** **is** **especially** **applicable** **,** **but** **the** **entire**
这 章 在 " 修辞 插图 " 是 尤其 适用的 , 但 这 全部的
[wɜ:rk] , [ɔ:l'ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pri:tʃəz] ,
work **,** **although** **written** **for** **preachers** **,**
工作 , 虽然 书面 为了 传道者 ,

关于"修辞例证"的章节尤其适用，但整部作品虽然是为传道人而写的，

[hæz; həz] [rɪtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] .
has **rich** **stores** **of** **instruction** **and** **guidance** **for** **teachers** **.**
有 富有的 商店 的 操作说明 和 指导 为了 教师 .

为教师提供了丰富的教学指导和建议。

" [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , " [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['spɝ:dʒɪn] .
" **The** **Art** **of** **Illustration** **,** **"** **by** **C** **.** **H** **.** **Spurgeon** **.**
" 这 艺术 的 插图 , " 经过 C . H . 司布真 .

《插画艺术》，作者：C.H. Spurgeon。

['wilbə] [bi:] . ['kɛtʃəm] . $1 . - .
Wilbur **B** **.** **Ketchum** **.** **$1** **.** **25** **.**
威尔伯 B . 凯彻姆 . $1 . - .

威尔伯·B·凯彻姆。1.25美元。

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
A **book** **by** **a** **master** **giving** **the** **secret** **of** **his** **art** **.**
一个 书 经过 一个 掌握 给予 这 秘密 的 他的 艺术 .

一位大师在书中揭示了他的艺术秘诀。

['stɔ:riz] [ænd; ənd] [θi:mz] .
Stories **and** **Themes** **.**
故事 和 主题 .

故事与主题。

" ['pærəblz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , " [baɪ] ['mɑ:rgrət] ['gæti] .
" **Parables** **from** **Nature** **,** **"** **by** **Margaret** **Gatty** **.**
" 寓言 从 自然 , " 经过 玛格丽特 盖蒂 .

《自然寓言》，作者：玛格丽特·加蒂。

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 18mo , $1 . - .
Macmillan **&** **Co** **.** **2** **vols** **.** **,** **18mo** **,** **$1** **.** **50** **.**
麦克米伦 & 合作 . 2 卷 . , 18mo , $1 . - .

麦克米伦公司 2 卷，18 开，1.50 美元。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə]['tɪpɪfaɪ]['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs] .
A **wonderful** **book** **,** **in** **which** **nature** **is** **used** **to** **typify** **spiritual** **truths** **.**
一个 精彩的 书 , 在 哪个 自然 是 用过的 到 类型化 精神 真相 .

这是一本精彩的书，书中运用自然界的事物来象征精神真理。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [oʊnd] [baɪ] ['evri] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] .
It **should** **be** **owned** **by** **every** **mother** **and** **teacher** **.**
它 应该 是 拥有 经过 每一个 母亲 和 老师 .

每位母亲和教师都应该拥有它。

" ['pærəblz] .
" **Parables** **.**
" 寓言 .

"寓言。

[lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] , [ɔːr] ['saɪəns] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kærəktər] , " [baɪ][luː)'iːzə]['pɑːrsənz]
Laws **of** **Nature** **and** **Life** **,** **or** **Science** **applied** **to** **Character** **,** **"** **by** **Louisa** **Parsons**
法律 的 自然 和 生活 ，或者 科学 应用 到 特点 ，" 经过 路易莎 帕森斯
['hɑːpkɪnz] .
Hopkins **.**
霍普金斯 .

《自然与生活的法则，或应用于性格的科学》，作者：路易莎·帕森斯·霍普金斯。

[liː] & ['ʃepərd] .
Lee **&** **Shepard** **.**
李 & 谢泼德 .

李和谢泼德。

- [sents] .
15 **cents** **.**
- 分 .

15美分。

[briːf] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .
Brief **and** **suggestive** **.**
简短的 和 暗示性的 .

简洁而富有启发性。

" ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪnts] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [væn][diː] . ['tʃɛnəwɛθ] .
" **Stories** **of** **the** **Saints** **,** **"** **by** **Mrs** **.** **C** **.** **Van** **D** **.** **Chenoweth** **.**
" 故事 的 这 圣徒队 ，" 经过 太太 . C . 范 D . 切诺韦斯 .

《圣徒的故事》，作者：C·范·D·切诺韦斯夫人。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . $1 . - .
Houghton **,** **Mifflin** **&** **Co** **.** **$1** **.** **00** **.**
霍顿 , 米夫林 & 合作 . $1 . - .

霍顿·米夫林公司 1.00 美元。

[sə'plaɪz] [ə; eɪ][wɑːnt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] " [felt] " [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Supplies **a** **want** **which** **should** **be** **more** **"** **felt** **"** **than** **it** **is** **.**
补给品 一个 想 哪个 应该 是 更多的 " 毛毡 " 比 它 是 .

满足了一种本应被更强烈地"感受到"的需求。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv] ['krɪstʃən]
Is **it** **not** **as** **important** **that** **our** **children** **should** **know** **the** **story** **of** **Christian**
是 它 不是 作为 重要的 那 我们的 孩子们 应该 知道 这 故事 的 基督教
[seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [griːk] [gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] ?
saints **and** **martyrs** **as** **that** **of** **Greek** **gods** **and** **heroes** **?**
圣徒 和 殉道者 作为 那 的 希腊语 神 和 英雄 ?

难道让我们的孩子了解基督教圣徒和殉道者的故事，不和了解希腊神话中的神祇和英雄的故事一样重要吗?

" ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːks] , " [baɪ]['serə][iː] . ['wɪlts] .
" **Kindergarten** **Stories** **and** **Morning** **Talks** **,** **"** **by** **Sara** **E** **.** **Wiltse** **.**
" 幼儿园 故事 和 早晨 会谈 ，" 经过 萨拉 E . 威尔特斯 .

《幼儿园故事和晨间谈话》，作者：Sara E. Wiltse。

['dʒɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . - [piː'piː] . , - [sents] .
Ginn **&** **Co** **.** **212** **pp** **.** **,** **75** **cents** **.**
金恩 & 合作 . - pp . , - 分 .

Ginn & Co. 212 页，75 美分。

" ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['kɪndəgɑːtnz] [ænd; ənd]['praɪmeri] [skuːlz] , " [baɪ]['serə][iː] . ['wɪlts] .
" **Stories** **for** **Kindergartens** **and** **Primary** **Schools** **,** **"** **by** **Sara** **E** **.** **Wiltse** **.**
" 故事 为了 幼儿园 和 基本的 学校 ，" 经过 萨拉 E . 威尔特斯 .

《幼儿园和小学故事集》，作者：Sara E. Wiltse。

['dʒɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . - [sents] .
Ginn & Co . 50 cents .
金恩 & 合作 . - 分 .

Ginn & Co. 50美分。

" [ə; eɪ] [breɪv] ['beɪbi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] , " [baɪ]['serə][iː] . ['wɪlts] .
" A Brave Baby and Other Stories , " by Sara E . Wiltse .
" 一个 勇敢的 婴儿 和 其他 故事 , " 经过 萨拉 E . 威尔特斯 .

《勇敢的宝宝和其他故事》，作者：萨拉·E·威尔特斯。

['dʒɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . - [sents] .
Ginn & Co . 50 cents .
金恩 & 合作 . - 分 .

Ginn & Co. 50美分。

[ðiːz] [θriː] [bʊks] [ɑːr; ər] ['stɔːhaus] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] .
These three books are storehouses of inspiration and models of story - telling .
这些 三 图书 是 仓库 的 灵感 和 模型 的 故事 - 讲述 .

这三本书是灵感的宝库和故事讲述的典范。

" [tʃaɪld] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mæstərz] , " [baɪ] ['mɔd] ['mɛnɪfi] .
" Child Stories from the Masters , " by Maude Menefee .
" 孩子 故事 从 这 大师 , " 经过 莫德 梅内菲 .

《大师们的儿童故事》，作者：莫德·梅内菲。

['kɪndərgɑːrt(ə)n]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] . $1 . - .
Kindergarten Literature Co . , Chicago . $1 . 00 .
幼儿园 文学 合作 . , 芝加哥 . $1 . - .

幼儿园文学公司，芝加哥。1.00美元。

[æn; ən] ['eksələnt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θiːmz] [frʌm; frəm]['poʊəts] , ['dræmətɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .
An excellent selection of themes from poets , dramatists , and the Bible .
一个 出色的 选择 的 主题 从 诗人 , 剧作家 , 和 这 圣经 .

精选了来自诗人、剧作家和《圣经》的优秀主题。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ][ə'ridʒənəlz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn]
The teacher will do well to study the originals and try to improve upon
这 老师 将要 做 出色地 到 学习 这 原件 和 尝试 到 提升 之上
[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] ['gɪv(ə)n] .
the stories given .
这 故事 给定 .

老师最好认真研究原文，并努力改进所给的故事。

" ['tʃaɪldz] [kraɪst] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [baɪ] ['ændriə] ['hoʊfɝ] .
" Child's Christ - Tales , " by Andrea Hofer .
" 孩子的 基督 - 故事 , " 经过 安德烈亚 霍弗 .

《儿童基督故事集》，作者：安德烈亚·霍弗。

['wʊmənz] ['temp(ə)l] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] . $1 . - .
Woman's Temple , Chicago . $1 . 00 .
女性的 寺庙 , 芝加哥 . $1 . - .

芝加哥妇女圣殿。1.00 美元。

[tʃɔɪs] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mæstərz] .
Choice illustrations from the masters .
选择 插图 从 这 大师 .

精选大师插图。

[sə'dʒestɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['pærəblz] .
Suggestive tales and parables .
暗示性的 故事 和 寓言 .

引人深思的故事和寓言。

" [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [baɪ][freɪdɛ'riːkə] [bɪrd] .

"	The	Kindergarten	Sunday	-	School	,	"	by	Frederika	Beard	.
"	这	幼儿园	星期日	-	学校	,	"	经过	弗雷德里卡	胡须	.

《幼儿园主日学校》，作者：弗雷德里卡·比尔德。

['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['wʊmənz] ['temp(ə)l] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Kindergarten	Publishing	Co	.	,	Woman's	Temple	,	Chicago	.
幼儿园	出版	合作	.	,	女性的	寺庙	,	芝加哥	.

幼儿园出版社，芝加哥妇女圣殿。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['ɪnfənt] [klæs] ['prɑːbləm] .

An	attempt	to	solve	the	infant	class	problem	.
一个	试图	到	解决	这	婴儿	班级	问题	.

尝试解决幼儿班问题。

[θriː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] ['siːkwəns] [ænd; ənd]['juːnəti] .

Three	series	of	lessons	,	each	having	sequence	and	unity	.
三	系列	的	课程	,	每个	拥有	顺序	和	统一	.

三组课程，每组课程都有其顺序性和统一性。

[səˈdʒestɪv] [ɪn][ɪts][plæn] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][help] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɒdlz]

Suggestive	in	its	plan	,	and	likely	to	help	teachers	to	improve	upon	the	models
暗示性的	在	它是	计划	,	和	可能	到	帮助	教师	到	提升	之上	这	模型

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

该计划颇具启发性，并可能有助于教师改进所提供的模型。

[bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['neɪtʃər]

Books	to	be	Read	for	the	Sake	of	a	Better	Understanding	of	Child	Nature
图书	到	是	读	为了	这	清酒	的	一个	更好的	理解	的	孩子	自然

.

:

.

为了更好地了解儿童天性，应该阅读以下书籍。

" ['stʌdi] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['neɪtʃər] , " [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hærisn] .

"	Study	of	Child	Nature	,	"	by	Elizabeth	Harrison	.
"	学习	的	孩子	自然	,	"	经过	伊丽莎白	哈里森	.

《儿童天性研究》，作者：伊丽莎白·哈里森。

[ʃɪ'kɑːgoʊ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['treɪnɪŋ] [skuːl] . $1 . - .

Chicago	Kindergarten	Training	School	.	$1	.	00	.
芝加哥	幼儿园	训练	学校	.	$1	.	-	.

芝加哥幼儿园培训学校。1.00美元。

" ['tʃɪldrənz] [raɪts] , " [baɪ] [keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] .

"	Children's	Rights	,	"	by	Kate	Douglas	Wiggin	.
"	孩子们的	权利	,	"	经过	凯特	道格拉斯	威金	.

《儿童权利》，作者：凯特·道格拉斯·威金。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . $1 . - .

Houghton	,	Mifflin	&	Co	.	$1	.	00	.
霍顿	,	米夫林	&	合作	.	$1	.	-	.

霍顿·米夫林公司 1.00 美元。

" [ə; eɪ] ['bɔɪz] [taʊn] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] .

"	A	Boy's	Town	,	"	by	W	.	D	.	Howells	.
"	一个	男孩们	镇	,	"	经过	W	.	D	.	豪厄尔斯	.

《男孩之城》，作者：W.D. Howells。

['hɑ:rpər] & [bɹoʊz] . , [nu:] [jɔ:k] . $1 . - .
Harper & Bros . , New York . $1 . 25 .
哈珀 & 兄弟 . , 新的 约克 . $1 . - .

哈珀兄弟出版社，纽约。1.25美元。

" ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər] .
" Being a Boy , " by Charles Dudley Warner .
" 存在 一个 男生 , " 经过 查尔斯 达德利 华纳 .

《身为男孩》，作者：查尔斯·达德利·华纳。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . $1 . - .
Houghton , Mifflin & Co . $1 . 25 .
霍顿 , 米夫林 & 合作 . $1 . - .

霍顿·米夫林公司 1.25 美元。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] , " [baɪ] [ti:] . [bi:] . ['ɔldrɪtʃ] .
" The Story of a Bad Boy , " by T . B . Aldrich .
" 这 故事 的 一个 坏的 男生 , " 经过 T . B . 奥尔德里奇 .

《坏男孩的故事》，作者：TB Aldrich。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . $1 . - .
Houghton , Mifflin & Co . $1 . 25 .
霍顿 , 米夫林 & 合作 . $1 . - .

霍顿·米夫林公司 1.25 美元。

" [ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɑ:s] , " [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] .
" The Mill on the Floss , " by George Eliot .
" 这 磨 在 这 牙线 , " 经过 乔治 艾略特 .

乔治·艾略特的《弗洛斯河上的磨坊》。

['hɑ:rpər] & [bɹoʊz] .
Harper & Bros .
哈珀 & 兄弟 .

哈珀兄弟公司

['pɑ:pjələr][ed] .
Popular ed .
受欢迎的 编辑 .

大众版

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

" ['kwɔri] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['sku:lˌbɔɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] , " [baɪ] [e'dmondoʊ] [di:] [ə'maikəs'kai] . [en] . [waɪ] .
" Cuore , An Italian Schoolboy's Journal , " by Edmondo de Amicis . N . Y .
" 心脏 , 一个 意大利语 男学生 杂志 , " 经过 埃德蒙多 德 朋友们 . N . 是 .
['kroʊəl] .
Crowell .
克罗威尔 .

《Cuore，一本意大利学生的日记》，埃德蒙多·德·阿米西斯著。纽约·克罗威尔。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] . $1 . - .
Illustrated edition . $1 . 50 .
插图 版 . $1 . - .

插图版，1.50美元。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɪktʃərz] [meɪ] [bi:; bi] [kʌld] .
Pictures and Books from which Pictures may be Culled .
图片 和 图书 从 哪个 图片 可能 是 已筛选 .

图片和可从中挑选图片的书籍。

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz] ['triːtɪd] [ɪn][ɑːrt] , " [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['færə] ,
" **The** **Life** **of** **Christ** **as** **Treated** **in** **Art** **,** **"** **by** **F** **.** **W** **.** **Farrar** **,**
" 这 生活 的 基督 作为 治疗 在 艺术 , " 经过 F . W . 法拉尔 ,

《艺术中的基督生平》，作者：F·W·法拉尔

[diː] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . $8 . - , $5 . - .
D **.** **D** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **Macmillan** **&** **Co** **.** **$8** **.** **00** **,** **$5** **.** **00** **.**
D . D . , F . 拉 . S . 麦克米伦 & 合作 . $8 . - , $5 . - .

DD，FRS Macmillan & Co. 8.00 美元，5.00 美元。

" [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ɑːrt] , " [baɪ] ['henri] [væn] [daɪk] .
" **The** **Christ** **Child** **in** **Art** **,** **"** **by** **Henry** **Van** **Dyke** **.**
" 这 基督 孩子 在 艺术 , " 经过 亨利 范 堤防 .

亨利·范·戴克的《艺术中的圣婴》。

['hɑːrpər] & [bɹoʊz] . $4 . - .
Harper **&** **Bros** **.** **$4** **.** **00** **.**
哈珀 & 兄弟 . $4 . - .

哈珀兄弟出版社，4.00美元。

" ['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ledʒənderi] [ɑːrt] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .
" **Sacred** **and** **Legendary** **Art** **,** **"** **by** **Mrs** **.** **Anna** **Jameson** **.**
" 神圣 和 传奇 艺术 , " 经过 太太 . 安娜 詹姆森 .

《神圣与传奇的艺术》，作者：安娜·詹姆森夫人。

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 16mo . $2 . - .
Longmans **,** **Green** **&** **Co** **.** **2** **vols** **.** **,** **16mo** **.** **$2** **.** **50** **.**
朗文 , 绿色的 & 合作 . 2 卷 . , 16mo . $2 . - .

Longmans, Green & Co. 2 卷，16 开本，2.50 美元。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][æz; əz][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] , " [baɪ]['mɪsɪz] .
" **The** **History** **of** **Our** **Lord** **as** **Exemplified** **in** **Works** **of** **Art** **,** **"** **by** **Mrs** **.**
" 这 历史 的 我们的 主 作为 举例说明 在 作品 的 艺术 , " 经过 太太 .
['ʌnə] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .
Anna **Jameson** **.**
安娜 詹姆森 .

《从艺术作品中体现我们主的历史》，作者：安娜·詹姆森夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . $8 . - .
Longmans **,** **Green** **&** **Co** **.** **$8** **.** **00** **.**
朗文 , 绿色的 & 合作 . $8 . - .

Longmans, Green & Co. 8.00 美元。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər]['stændərd] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .
All **the** **above** **are** **standard** **works** **and** **are** **excellent** **.**
全部 这 多于 是 标准 作品 和 是 出色的 .

以上都是经典之作，而且都很优秀。

" [ðə; ði] ['ɜːrθli] [fuːt'prints] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɪzn] [lɔːrd] , " [baɪ] ['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] .
" **The** **Earthly** **Footprints** **of** **Our** **Risen** **Lord** **,** **"** **by** **Fleming** **H** **.** **Revell** **.**
" 这 尘世的 脚印 的 我们的 崛起 主 , " 经过 弗莱明 H . 瑞维尔 .

《我们复活的主的尘世足迹》，作者：弗莱明·H·雷维尔。

4to . $1 . - .
4to . $1 . 50 .
4to . $1 . - .

4到1.50美元。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['gɔspəlz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,
A continuous narrative of the four gospels according to the revised version ,
一个 连续的 叙述 的 这 四 福音书 根据 到 这 修改 版本 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nu:mərəs] [hæf] - [toʊn] ['pɪktʃərz] .
illustrated by numerous half - tone pictures .
插图 经过 很多的 一半 - 语气 图片 .

根据修订版，对四福音书进行连续叙述，并配有大量半色调插图。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [tʃɔɪs] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
The selection is not so choice as one could wish ,
这 选择 是 不是 所以 选择 作为 一 可以 希望 ,

可供选择的种类并不像人们希望的那样丰富。

[jet] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði] [best] ['ɑ:rtɪsts] ,
yet many of the pictures are by the best artists ,
然而 许多 的 这 图片 是 经过 这 最好的 艺术家 ,

然而，其中许多画作都出自最优秀的艺术家之手。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] [pɪk'tɔ:riəl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] .
and present a consecutive pictorial story of the life of Christ .
和 展示 一个 连续的 画报 故事 的 这 生活 的 基督 .

并以连续的图画故事形式讲述基督的生平。

" [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .
" The Photographs of the Holy Land .
" 这 照片 的 这 圣 土地 .

圣地照片集。

" [gloʊb] ['baɪb(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] . $3 . - .
" Globe Bible Publishing Co . , Philadelphia . $3 . 00 .
" 地球 圣经 出版 合作 . , 费城 . $3 . - .

“环球圣经出版社，费城。3.00美元。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['tʃi:pər] [staɪl] [ɪn] [eɪt] [pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz][æt; ət] - [sents] [ə'pi:s] .
The same in cheaper style in eight portfolios at 10 cents apiece .
这 相同的 在 更便宜 风格 在 八 投资组合 在 - 分 一块 .

同样款式，但价格更低，共有八个文件夹，每个文件夹售价 10 美分。

['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]['dʒi:zəs][ænd; ənd][ʌv; əv]
Photographs of classic and modern pictures of the child Jesus and of
照片 的 经典的 和 现代的 图片 的 这 孩子 耶稣 和 的
['ʌðər] ['bɪblɪkl] ['sʌbdʒekts] .
other Biblical subjects .
其他 圣经 主题 .

耶稣圣婴及其他圣经人物的经典和现代照片。

[ʌn'maʊntɪd] , [kɑ:rd][saɪz] , 3¾ [sents] [i:tʃ] ; ['kæbɪnət][saɪz] , 7½ [sents] [i:tʃ] .
Unmounted , card size , 3¾ cents each ; cabinet size , 7½ cents each .
未安装 , 卡片 尺寸 , 3¾ 分 每个 ; 内阁 尺寸 , 7½ 分 每个 .

未装裱的卡片大小，每张 3¾ 美分；柜装大小，每张 7½ 美分。

[ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ɪn]['dʒɜ:rmən] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
A catalogue in German will be sent on application .
一个 目录 在 德语 将要 是 发送 在 应用 .

如需德语版产品目录，请联系我们。

[ɑːr] . ['tæmiː] , ['drezdən] , ['dʒɜːrməni] .

R	.	Tamme	,	Dresden	,	Germany	.
拉	.	塔姆	,	德累斯顿	,	德国	.

R. Tamme，德国德累斯顿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['duːti][ɑːn] ['pɪktʃərz] .

There	is	no	duty	on	pictures	.
那里	是	不	责任	在	图片	.

照片无需缴税。

[bluː] [prɪnt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [siːnz] [baɪ][ðə; ðiː][oʊld]['mæstərz][ænd; ənd][baɪ]

Blue	print	copies	of	pictures	of	Biblical	scenes	by	the	old	masters	and	by
蓝色的	打印	副本	的	图片	的	圣经	场景	经过	这	老的	大师	和	经过

['mɑːdərn]['ɑːrtɪsts] .

modern	artists	.
现代的	艺术家	.

古代大师和现代艺术家创作的圣经场景画作的蓝图复制品。

['mɪstər] . ['ælfred] [ə; eɪ] . [hɑːrt] , - [west] 109th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Mr	.	Alfred	A	.	Hart	,	221	West	109th	Street	,	New	York	City	.
先生	.	阿尔弗雷德	一个	.	哈特	,	-	西方	109th	街道	,	新的	约克	城市	.

阿尔弗雷德·A·哈特先生，纽约市西109街221号。

[kɑːrd][saɪz] , [wʌn][sent] [iːtʃ] .

Card	size	,	one	cent	each	.
卡片	尺寸	,	一	中心	每个	.

卡片大小，每张一美分。

[klɪr] , ['dʊrəb(ə)l] , ['eksələnt] ; [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [gʊd] [teɪst] .

Clear	,	durable	,	excellent	;	of	a	kind	likely	to	develop	good	taste	.
清除	,	耐用的	,	出色的	;	的	一个	种类	可能	到	发展	好的	品尝	.

清澈、耐煮、品质优良；这种食物容易培养出良好的口感。

[ðə; ðiː] [loʊ] [praɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

The	low	price	makes	it	possible	to	encourage	children	to	make	collections	of
这	低的	价格	制作	它	可能的	到	鼓励	孩子们	到	制作	收藏	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

低廉的价格使得鼓励孩子们进行自己的收藏成为可能。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekjələr] [skuːl] [hæz; həz] [juːst] ['oʊvər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] .

A	single	secular	school	has	used	over	twelve	thousand	of	these	pictures	.
一个	单身的	世俗	学校	有	用过的	超过	十二	千	的	这些	图片	.

仅一所世俗学校就使用了超过一万两千张这样的图片。

[ðə; ðiː] ['krɪsməs] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] ['ɔːf(ə)n] [kən'teɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['pɪktʃərz] .

The	Christmas	catalogues	of	publishers	often	contain	serviceable	pictures	.
这	圣诞节	产品目录	的	出版商	经常	包含	可用	图片	.

出版商的圣诞节产品目录中通常包含一些不错的图片。

[ðə; ðiː]['stændərd]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstrətɪv] [mə'tɪriəl] .

The	standard	histories	of	art	are	full	of	illustrative	material	.
这	标准	历史	的	艺术	是	满的	的	举例说明	材料	.

标准的艺术史著作中充满了例证材料。

[ðə; ðiː] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; biː]['evər][ɑːn][ðə; ðiː][ə'lɜːrt] .

The	teacher	should	be	ever	on	the	alert	.
这	老师	应该	是	曾经	在	这	警报	.

教师应该时刻保持警惕。

[əb'dʒektɪv] ['hɛlps] ; ['blækbɔ:rd] [sketʃiz] .
Objective Helps ; Blackboard Sketches .
客观的 帮助 ; 黑板 草图 .

客观的帮助；黑板草图。

[kɑ:rdz][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [prɪk] [ænd; ənd][soʊ] .
Cards for children to prick and sew .
牌 为了 孩子们 到 刺 和 缝 .

供儿童戳孔缝制的卡片。

['baɪb(ə)l] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Bible Study Publishing Co . , 21 Bromfield Street , Boston , Mass .
圣经 学习 出版 合作 . , - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

圣经研究出版社，地址：马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街21号。

[skroʊl][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Scroll of history .
滚动 的 历史 .

历史卷轴。

[si:] " [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['sʌndeɪ] [sku:l] , " [pi:] . - .
See " The Modern Sunday School , " p . 297 .
看 " 这 现代的 星期日 学校 , " p . - .

参见《现代主日学校》，第 297 页。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['vɪnsnt] .
John H . Vincent .
约翰 H . 文森特 .

约翰·H·文森特。

['sʌndeɪ] - [sku:l] [mju'zi:əm] .
Sunday - school Museum .
星期日 - 学校 博物馆 .

主日学校博物馆。

[ri:d] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət]['ækrən] , [ɪn] " [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['sʌndeɪ] [sku:l] , " [pi:] . - .
Read description of one at Akron , in " The Modern Sunday School , " p . 301 .
读 描述 的 一 在 阿克伦 , 在 " 这 现代的 星期日 学校 , " p . - .

阅读《现代主日学校》第 301 页中对阿克伦一所学校的描述。

[ɪ'lʌstrətɪv] ['blækbɔ:rd] ['sketʃɪŋ] , [baɪ]['dʌblju:] . ['bɜ:rθə] ['hɪnts] .
Illustrative Blackboard Sketching , by W . Bertha Hintz .
举例说明 黑板 素描 , 经过 W . 伯莎 欣茨 .

W·伯莎·欣茨著《黑板素描插图》。

[i:] . [el] . ['kelɑ:g] & [ˌsi: 'oʊ] .
E . L . Kellogg & Co .
E . L . 家乐氏 & 合作 .

EL Kellogg & Co.

- [pi:'pi:] .
53 pp .
- pp .

53页

- [sents] .
30 cents .
- 分 .

30美分。

[ə; eɪ]['helpf(ə)l] [gaɪd] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,
A helpful guide designed for those entirely ignorant of the art of drawing ,
一个 有帮助 指导 设计 为了 那些 完全 无知 的 这 艺术 的 绘画 ,

这是一本专为完全不懂绘画的人设计的实用指南。

[huː] [ˌnevərðə'les] [laɪk][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ðer; ðər][oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

who	nevertheless	like	to	work	out	their	own	way	of	putting	a	lesson	,
WHO	尽管如此	喜欢	到	工作	出去	他们的	自己的	方式	的	推杆	一个	课	,

不过他们还是喜欢用自己的方式来讲课。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪr] ,

for	the	eye	as	well	as	for	the	ear	,
为了	这	眼睛	作为	出色地	作为	为了	这	耳朵	,

既适用于眼睛也适用于耳朵。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['redi] - [meɪd] ['blækbɔːrd] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] " ['pɪktʃəd] [truːθ] " [æt; ət]

in	preference	to	ready	-	made	blackboard	exercises	and	"	pictured	truth	"	at
在	偏爱	到	准备好	-	制成	黑板	练习	和	"	如图所示	真相	"	在

['sekənd][hænd] .

second	hand	.
第二	手	.

而不是使用现成的黑板练习和二手"图解真理"。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[fɔːls] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] .

FALSE	PICTURE	-	WORK	.
错误的	图片	-	工作	.

虚假图片作品。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]['hɛlps] , [tuː; tə][biː; bi]['truːli]['helpf(ə)l] ,

A	book	on	helps	,	to	be	truly	helpful	,
一个	书	在	帮助	,	到	是	真的	有帮助	,

一本关于如何真正提供帮助的书

[mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['negətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['pɑːzətɪv] ['mætərz] — [ðoʊz] [θɪŋz]

must	deal	with	negative	as	well	as	with	positive	matters	—	those	things
必须	交易	和	消极的	作为	出色地	作为	和	积极的	事情	—	那些	事物

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

which	we	ought	to	leave	undone	as	well	as	those	we	ought	to	do	.
哪个	我们	应该	到	离开	未完成	作为	出色地	作为	那些	我们	应该	到	做	.

必须处理消极的事情以及积极的事情——那些我们应该不做的事情以及我们应该做的事情。

['eni] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [truː] ['pɪktʃər] - [wɜːrk][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːtnəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['kændər]

Any	treatment	of	true	picture	-	work	is	lacking	in	completeness	,	not	to	say	in	candor
任何	治疗	的	真的	图片	-	工作	是	缺乏	在	完整性	,	不是	到	说	在	坦率

,

,

,

任何对真正绘画作品的处理都缺乏完整性，更不用说坦诚了。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [fɔːls] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] .

which	does	not	say	a	word	about	false	picture	-	work	.
哪个	做	不是	说	一个	单词	关于	错误的	图片	-	工作	.

但其中只字未提虚假图片制作的问题。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz]

If	there	were	only	some	way	of	crawling	into	the	inside	of	the	children's
如果	那里	是	仅有的	一些	方式	的	爬行	进入	这	里面	的	这	孩子们的

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

如果能有办法钻进孩子们的脑子里就好了，

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,lɪtə'reɪʃn] , [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ,

and	marking	the	effect	of	the	alliterations	,	juxtapositions	,
和	标记	这	影响	的	这	头韵	,	并置	,

并标记头韵、并置等手法的效果，

[ænd; ənd] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [wɜ:rk] !

and	symbolisms	of	what	goes	by	the	name	of	picture	-	work	!
和	象征意义	的	什么	去	经过	这	姓名	的	图片	-	工作	!

以及被称为绘画作品的象征意义！

[kɑ:nt] [wi:; wi] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['mi:tər][fɔ:r; fər] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

Can't	we	devise	a	meter	for	estimating	the	precise	emotional	and	spiritual
不能	我们	设计	一个	仪表	为了	估算	这	精确的	情绪	和	精神

['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][maːrks][ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['æŋkərz] ,

value	of	a	board	filled	with	marks	in	various	colors	in	the	form	of	anchors	,
价值	的	一个	木板	已填	和	标记	在	各种各样的	颜色	在	这	形式	的	锚	,

我们能否设计一种测量方法，来评估一块布满各种颜色标记（形状像锚）的板子的精确情感和精神价值？

['hɑ:rts] , [ki:z] , [krɔsiz] , [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['ʌðər] [les] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ?

hearts	,	keys	,	crosses	,	not	to	mention	other	less	sacred	things	?
心	,	钥匙	,	十字架	,	不是	到	提到	其他	较少的	神圣	事物	?

心形、钥匙、十字架，更不用说其他不太神圣的东西了？

[aɪ][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] " [tʃɔ:k] [tɔ:k] " ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] .

I	once	saw	a	"	chalk	talk	"	given	to	two	hundred	Sunday	-	school	children	.
我	一次	锯	一个	"	粉笔	讲话	"	给定	到	二	百	星期日	-	学校	孩子们	.

我曾经看过一场给两百名主日学校儿童进行的"粉笔演讲"。

[drə'mætɪs] : [θri:] ['pærəts] ; [wʌn] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [drɔ:n] ; [ə; eɪ] ['sekənd] ,

Dramatis	personæ	:	three	parrots	;	one	unrecognizable	,	it	was	so	badly	drawn	;	a	second	,
戏剧	人	:	三	鹦鹉	;	一	无法辨认	,	它	曾是	所以	糟糕	绘制	;	一个	第二	,

剧中人物：三只鹦鹉；其中一只画得太糟糕，无法辨认；另一只，

[ɪn'dɪfrənt] ; [ðə; ði][θɜ:rd] , ['kæpɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['laɪknəs] .

indifferent	;	the	third	,	capital	,	a	speaking	likeness	.
冷漠	;	这	第三	,	首都	,	一个	请讲	相似	.

漠不关心；第三，资本，会说话的形象。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][es] . [ti:] . ['mɔ:rəl] : " ['ɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑ:ləsi] .

The	last	was	perched	on	S	.	T	.	Moral	:	"	Honesty	is	the	best	policy	.
这	最后的	曾是	栖息	在	S	.	T	.	道德	:	"	诚实	是	这	最好的	政策	.

最后一条写在 ST Moral 上："诚实是最好的策略。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tekst][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

"	The	children	were	as	delighted	as	if	the	text	had	been	taken	from
"	这	孩子们	是	作为	高兴极了	作为	如果	这	文本	有	到过	已采取	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pə'zest]

the	Bible	and	as	interested	in	the	display	as	if	it	had	possessed
这	圣经	和	作为	感兴趣的	在	这	展示	作为	如果	它	有	拥有

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vælju:] .

the	slightest	value	.
这	丝毫	价值	.

孩子们高兴极了，就好像这些文字摘自《圣经》一样；他们对展览的兴趣也如同展览本身具有任何价值一样。

" [bʌt; bət] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɝ:dʒd] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	But	,	"	it	is	urged	,	"	the	children	are	always	interested	in	such	things	.
"	但	,	"	它	是	敦促	,	"	这	孩子们	是	总是	感兴趣的	在	这样的	事物	.

"但是，"有人说，"孩子们总是对这类事情感兴趣。"

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mʌŋki]
" Yes , and they would be more interested still if you showed them a monkey
" 是的 , 和 他们 会 是 更多的 感兴趣的 仍然 如果 你 显示 他们 一个 猴
[ɔːr] [dɪ'spleɪd] [red] ,
or displayed red ,
或者 显示 红色的 ,

"是的，如果你给他们看猴子或者展示红色，他们会更感兴趣。"

[griːn] , [ænd; ənd] [bluː] [laɪts] .
green , and blue lights .
绿色的 , 和 蓝色的 灯 .

绿色和蓝色灯光。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [telz] [juː 'es] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — "
The law of interest tells us what shall not be placed before the children — "
这 法律 的 兴趣 讲述 我们 什么 将 不是 是 放置 前 这 孩子们 — "
['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] " — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv]
Nothing that is not interesting " — but as a guide to what we shall give
没有什么 那 是 不是 有趣的 " — 但 作为 一个 指导 到 什么 我们 将 给
[ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [telz] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði]['stɔːri] .
them it tells but half the story .
他们 它 讲述 但 一半 这 故事 .

兴趣定律告诉我们不应该给孩子们看什么——"任何不有趣的东西"——但作为指导我们应该给他们什么的准则，它只说了一半的故事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz] , " [nɑːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['eniθɪŋ] [dʒʌst]
The other half is , " Not everything that is interesting , and not anything just
这 其他 一半 是 , " 不是 一切 那 是 有趣的 , 和 不是 任何事物 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
because it is interesting .
因为 它 是 有趣的 .

另一半是，"并非所有有趣的东西，也并非所有仅仅因为有趣的东西。"

" [let] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
" Let this caution not be misunderstood .
" 让 这 警告 不是 是 被误解 .

"请不要误解这一警告。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][juːz][ðer; ðər] [aɪz] .
The children must use their eyes .
这 孩子们 必须 使用 他们的 眼睛 .

孩子们必须用眼睛观察。

[tuː; tə][ɪk'spekt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['stɔːriz] [baɪ] [ɪr] ,
To expect children to follow your stories by ear ,
到 预计 孩子们 到 跟随 你的 故事 经过 耳朵 ,

指望孩子能听懂你讲的故事，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪnd] - ['pɪktʃərz] [aʊt][ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː]
and make up their mind - pictures out of whole cloth or from the few
和 制作 向上 他们的 头脑 - 图片 出去 的 所有的 布 或者 从 这 很少
['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ,
objects and pictures that can be shown them ,
对象 和 图片 那 能 是 所示 他们 ,

他们凭空捏造出自己的想象画面，或者根据所能展示的少量物品和图片来构建自己的想象画面。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'membər] ['tɛksts][ænd; ənd]['les(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt][ʌv; əv][hænd] ,
or to remember texts and lesson points out of hand ,
或者 到 记住 文本 和 课 积分 出去 的 手 ,

或者记住课文和课程要点，

[ɪz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['siːniər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

is	to	suppose	them	ready	to	graduate	into	the	senior	department	.
是	到	认为	他们	准备好	到	毕业	进入	这	高级的	部门	.

也就是说，要假设他们已经准备好升入高级部门。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [mɔːr] ['blækbɔːrd] .

Let	us	have	more	blackboards	.
让	我们	有	更多的	黑板	.

我们需要更多的黑板。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['evri] ['pjuːp(ə)l] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juːz] — [waɪz]

An	individual	board	for	every	pupil	,	if	possible	,	and	the	more	use	—	wise
一个	个人	木板	为了	每一个	瞳孔	, 如果		可能的	,	和	这	更多的	使用	—	明智的

[juːz] — [ʌv; əv] ['blækbɔːrd] [ðə; ði] ['betər] .

use	—	of	blackboards	the	better	.
使用	—	的	黑板	这	更好的	.

如果可能的话，给每个学生配备一块单独的黑板，而且黑板使用得越多——合理使用得越多——就越好。

[bʌt; bət] ['meni] " - " [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ept]

But	many	"	blackboardists	"	have	yet	to	learn	that	it	is	possible	to	be	apt
但	许多	"	-	"	有	然而	到	学习	那	它	是	可能的	到	是	易于

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'lɪtəreɪtɪv] ,

without	being	alliterative	,
没有	存在	头韵	,

但许多"黑板主义者"尚未明白，不靠押头韵也可以表达得恰当。

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [sen'seɪʃən(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

that	one	may	be	extravagant	without	being	effective	,	sensational	without	being
那	一	可能	是	靡	没有	存在	有效的	,	轰动一时	没有	存在

['spɪrɪtʃuəl] .

spiritual	.
精神	.

一个人可能铺张浪费却毫无成效，引人注目却缺乏精神内涵。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kɑːmən] [sens] [ə'plaɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

In	short	,	they	seem	not	to	understand	that	common	sense	applies	even	to
在	短的	,	他们	似乎	不是	到	理解	那	常见的	感觉	适用	甚至	到

['blækbɔːrd] [wɜːrk] .

blackboard	work	.
黑板	工作	.

简而言之，他们似乎不明白常识也适用于黑板上的教学工作。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [gʊd] ['blækbɔːrd] [wɜːrk] ?

What	are	the	points	in	good	blackboard	work	?
什么	是	这	积分	在	好的	黑板	工作	?

好的黑板教学应具备哪些特点?

[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][dɔːg'mætɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['brevəti] , [gʊd] ['blækbɔːrd] [wɜːrk][ɪz] : [wʌn]

To	be	quite	dogmatic	,	for	the	sake	of	brevity	,	good	blackboard	work	is	:	1
到	是	相当	教条主义	,	为了	这	清酒	的	简洁	,	好的	黑板	工作	是	:	1

.

:
.

为了简洁起见，直截了当地说，好的黑板教学是：1.

['sɪmp(ə)l] .

Simple	.
简单的	.

简单的。

" ['blækbɔ:rd] [ˌɪndʒə'nu:əti] , [di'zɔlviŋ] [frʌm; frəm][ə'krɔ:stɪk]['ɪntu:] [ɪ'nɪgmə] ,

"	**Blackboard**	**ingenuities**	**,**	**dissolving**	**from**	**acrostic**	**into**	**enigma**	**,**
"	黑板	独创性	,	溶解	从	藏头诗	进入	谜	,

"黑板上的奇思妙想，从藏头诗演变成谜语，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪ'nɪgmə] ['ɪntu:] [raɪm] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nesəseri] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hɑ:rmf(ə)l]

and	**from**	**enigma**	**into**	**rhyme**	**are**	**not**	**necessary**	**"**	**and**	**they**	**are**	**harmful**
和	从	谜	进入	韵	是	不是	必要的	"	和	他们	是	有害

[bɪ'saɪdz] .

besides	**.**
除了	.

将谜语变成韵律是没有必要的"，而且这样做是有害的。

[ðeɪ] [dɪ'strækt] , [dɪ'stɔ:rt] , [meɪk] ['dɪzi] .

They	**distract**	**,**	**distort**	**,**	**make**	**dizzy**	**.**
他们	转移	,	歪曲	,	制作	晕眩的	.

它们会分散注意力、扭曲认知、使人头晕。

[ðə; ði][best] ['blækbɔ:rd] [wɜ:rk][hæz; həz][ðə; ði] ['fju:ɪst] [laɪnz] , [ðə; ði][moʊst]['ju:nəti][ɪn][ɪts][və'raɪəti] ,

The	**best**	**blackboard**	**work**	**has**	**the**	**fewest**	**lines**	**,**	**the**	**most**	**unity**	**in**	**its**	**variety**	**,**
这	最好的	黑板	工作	有	这	最少	线条	,	这	最多	统一	在	它是	种类	,

最好的黑板画线条最少，图案种类最多且最统一。

[ðə; ði] [li:st] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [meɪz] . [ˌtu:'tu:] .

the	**least**	**approach**	**to**	**anything**	**like**	**a**	**maze**	**.**	**2**	**.**
这	至少	方法	到	任何事物	喜欢	一个	迷宫	.	2	.

应对迷宫这类事物最不切实际的方法。2.

[klɪr] .

Clear	**.**
清除	.

清除。

[ðə; ði][best] ['blækbɔ:rd] [wɜ:rk][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:zɪɪst] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə]

The	**best**	**blackboard**	**work**	**is**	**that**	**which**	**is**	**easiest**	**to**	**follow**	**,**	**hardest**	**to**
这	最好的	黑板	工作	是	那	哪个	是	最容易	到	跟随	,	最难	到

[fər'get] . [θri:] .

forget	**.**	**3**	**.**
忘记	.	3	.

最好的黑板讲解就是最容易理解、最难忘记的讲解。3.

['verid] .

Varied	**.**
多种多样	.

多种多样。

['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] ['sɪmblz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [deθ] .

Our	**stock**	**symbols**	**are**	**worked**	**to**	**death**	**.**
我们的	库存	符号	是	工作	到	死亡	.

我们的股票代码已经被过度交易了。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [krɔ:s] [æz; əz] ['kɑ:mənli] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Is	**it**	**right**	**to**	**use**	**the**	**cross**	**as**	**commonly**	**as**	**you**	**would**	**a**	**letter**	**of**	**the**
是	它	正确的	到	使用	这	叉	作为	通常	作为	你	会	一个	信	的	这

['ælfəbet] ?

alphabet	**?**
字母	?

像使用字母一样频繁地使用十字架是否合适?

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ɔ:r] [gɪv] [ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Find	**something**	**new**	**or**	**give**	**the**	**blackboard**	**a**	**vacation**	**.**
寻找	某物	新的	或者	给	这	黑板	一个	假期	.

换点新东西，或者让黑板休息一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['aʊər][ɑːn] ['evri] ['deɪz] ['proʊgræm][fɔːr; fər]

It	is	not	necessary	that	there	be	a	quarter	hour	on	every	day's	program	for
它	是	不是	必要的	那	那里	是	一个	四分之一	小时	在	每一个	天	程序	为了

['blækbɔːrd] [wɜːrk] .

blackboard	work	.
黑板	工作	.

每天的课程安排中，并不一定需要预留十五分钟用于黑板讲解。

[huː] [hæz; həz][nɑːt][spent][ə; eɪ] " [bæd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] " [wen] [ðə; ði] " ['eksərsaɪz] "

Who	has	not	spent	a	"	bad	quarter	of	an	hour	"	when	the	"	exercise	"
WHO	有	不是	花费	一个	"	坏的	四分之一	的	一个	小时	"	什么时候	这	"	锻炼	"

[wʌz; wəz] [pərˈfʌŋktəri] ? [fɔːr] .

was	perfunctory	?	4	.
曾是	敷衍了事	?	4	.

谁没有过那种"糟糕的十五分钟"，因为"锻炼"只是敷衍了事？4.

[dɪˈskrɪptɪv] .

Descriptive	.
描述性的	.

描述性的。

[ɔːl][mæps][ænd; ənd][plænz] , [sketʃiz] [ʌv; əv][roʊdz][ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] , [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

All	maps	and	plans	,	sketches	of	roads	and	rooms	,	of	mountains	and
全部	地图	和	计划	,	草图	的	道路	和	房间	,	的	山脉	和

['rɪvəz] , [ɑːr; ər] [gʊd] ,

rivers	,	are	good	,
河流	,	是	好的	,

所有的地图和平面图，道路和房间的草图，山脉和河流的草图，都很好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːrm][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]

because	they	help	us	to	form	for	ourselves	the	picture	which	we	must
因为	他们	帮助	我们	到	形式	为了	我们自己	这	图片	哪个	我们	必须

[siː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

see	in	order	to	grasp	the	meaning	of	the	story	.
看	在	命令	到	抓牢	这	意义	的	这	故事	.

因为它们帮助我们自己形成画面，而我们必须看到这幅画面才能理解故事的含义。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] ; [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [fɔːr]

For	example	,	we	may	illustrate	the	Mount	of	Transfiguration	;	first	with	four
为了	例子	,	我们	可能	阐明	这	山	的	变形	;	第一的	和	四

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

例如，我们可以用四个人物来描绘耶稣显圣容的山景，

[ðen] [sɪks] , [ðen] [fɔːr] ; [ðə; ði]['waɪndɪŋ][roʊd][tuː; tə] ['ɛmaʊs] , [tuː] ['fɪgjərz] — [streɪt] [laɪnz] ,

then	six	,	then	four	;	the	winding	road	to	Emmaus	,	two	figures	—	straight	lines	,
然后	六	,	然后	四	;	这	绕线	路	到	以马忤斯	,	二	数据	—	直的	线条	,

['mɪrli] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər][ɑːn] ,

merely	—	and	a	little	farther	on	,
仅仅	—	和	一个	小的	更远	在	,

然后是六个，然后是四个；通往以马忤斯的蜿蜒小路，两个人影——仅仅是直线——再往前走一点，

[ə; eɪ][θɜːrd] ; [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] , [ɪts]['ɔkjuːpənts] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][maːrks][ɔːr][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] .

a	third	;	the	upper	room	,	its	occupants	represented	by	marks	or	initial	letters	.
一个	第三	;	这	上	房间	,	它是	居住者	代表	经过	标记	或者	最初的	信件	.

第三个；楼上的房间，其居住者用标记或首字母表示。

['eniθɪŋ] [ɪz]['helpf(ə)l] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] , ['nʌmbər] , [fɔ:rm] , ['kɑ:ntræst] ,

Anything	**is**	**helpful**	**that**	**gives**	**a**	**notion**	**of**	**position**	**,**	**number**	**,**	**form**	**,**	**contrast**	**,**
任何事物	是	有帮助	那	给予	一个	概念	的	位置	,	数字	,	形式	,	对比	,

['si:kwəns] , [tʃeɪndʒ] . [faɪv] .

sequence	**,**	**change**	**.**	**5**	**.**
顺序	,	改变	.	5	.

任何能让人理解位置、数量、形状、对比、顺序、变化等概念的东西都是有帮助的。5.

[fri:] , ['lɪvɪŋ] , ['pɜ:rsən(ə)l] .

Free	**,**	**living**	**,**	**personal**	**.**
自由的	,	活的	,	个人的	.

自由、生活、个人。

[ðə; ði] [best] ['blækbɔ:rd] [wɜ:rk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fri:ɪst] .

The	**best**	**blackboard**	**work**	**is**	**that**	**which**	**is**	**freest**	**.**
这	最好的	黑板	工作	是	那	哪个	是	自由	.

最好的黑板作品就是最自由的作品。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ɪmp'reʃənɪsts] .

Children	**are**	**impressionists**	**.**
孩子们	是	印象派	.

孩子们都是印象派画家。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [brɔ:d] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪɒn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

For	**them**	**the**	**broad**	**side**	**of**	**the**	**crayon**	**is**	**better**	**than**	**the**	**point**	**;**
为了	他们	这	广阔	边	的	这	蜡笔	是	更好的	比	这	观点	;

对他们来说，蜡笔的宽面比笔尖好用；

[tu:] [stroʊks] ['betər] [ðæn; ðən] ['twenti] .

two	**strokes**	**better**	**than**	**twenty**	**.**
二	笔画	更好的	比	二十	.

比二十杆好两杆。

[ðə; ði] [best] ['blækbɔ:rd] [wɜ:rk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd]

The	**best**	**blackboard**	**work**	**is**	**that**	**which**	**grows**	**before**	**the**	**children's**	**eyes**	**,**	**which**	**is**	**made**
这	最好的	黑板	工作	是	那	哪个	生长	前	这	孩子们的	眼睛	,	哪个	是	制成

, [nɑ:t] [ˌʌn'veɪld] .

,	**not**	**unveiled**	**.**
,	不是	揭幕	.

最好的黑板作品是在孩子们眼前逐渐成形的，是创造出来的，而不是揭开的。

[tu:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [rʌf] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['les(ə)n]['aʊər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz][ʌv; əv]

Two	**minutes**	**of**	**rough**	**sketching**	**in**	**the**	**lesson**	**hour**	**is**	**better**	**than**	**two**	**hours**	**of**
二	分钟	的	粗糙的	素描	在	这	课	小时	是	更好的	比	二	小时	的

['peɪʃ(ə)nt] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [bɪ'fɔ:rhænd] .

patient	**putting**	**in**	**of**	**finishing**	**touches**	**beforehand**	**.**
病人	推杆	在	的	精加工	触摸	预先	.

课上花两分钟做个粗略的草图，胜过事先花两个小时耐心地进行最后的润色。

[ðə; ði] [best] ['blækbɔ:rd] [wɜ:rk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['pɜ:rsən(ə)l] .

The	**best**	**blackboard**	**work**	**is**	**that**	**which**	**is**	**original**	**,**	**personal**	**.**
这	最好的	黑板	工作	是	那	哪个	是	原来的	,	个人的	.

最好的黑板作品是原创的、个性化的。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " ['les(ə)n]['hɛlps] " [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ju:z] .

That	**which**	**is**	**given**	**in**	**the**	**"**	**lesson**	**helps**	**"**	**is**	**just**	**what**	**you**	**should**	**not**	**use**	**.**
那	哪个	是	给定	在	这	"	课	帮助	"	是	只是	什么	你	应该	不是	使用	.

“课程帮助”部分提供的内容恰恰是你不应该使用的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] .

It	**is**	**not**	**yours**	**.**
它	是	不是	你的	.

它不是你的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][help][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] — [ænd; ənd] [wɜːrs]

If	it	does	not	help	you	to	find	your	own	way	,	it	is	useless	—	and	worse
如果	它	做	不是	帮助	你	到	寻找	你的	自己的	方式	,	它	是	无用	—	和	更糟

[ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

than	useless	,
比	无用	,

如果它不能帮助你找到自己的道路，那就是没用的——而且比没用更糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tempts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'spaɪərɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [krɪ'eɪt] . [sɪks] .

because	it	tempts	you	to	borrow	without	inspiring	you	to	create	.	6	.
因为	它	诱惑	你	到	借	没有	鼓舞人心	你	到	创造	.	6	.

因为它诱使你借鉴，却无法激发你的创造力。6.

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɔːrd] , [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] ,

In	fine	,	the	mission	of	the	blackboard	,	as	of	all	picture	-	work	,
在	美好的	,	这	使命	的	这	黑板	,	作为	的	全部	图片	-	工作	,

总之，黑板的使命，如同所有绘画作品的使命一样，

[ɪz][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ðə; ði] [truːθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz]

is	to	help	us	to	see	the	truth	in	the	world	or	the	truth	in	our	own	selves
是	到	帮助	我们	到	看	这	真相	在	这	世界	或者	这	真相	在	我们的	自己的	自我

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [ðæt] [ɪz] ['nɪrər] [æt; ət][hænd][ðæn; ðən]

by	showing	us	a	truth	that	is	easier	to	see	or	that	is	nearer	at	hand	than
经过	显示	我们	一个	真相	那	是	更轻松	到	看	或者	那	是	更近	在	手	比

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [lɜːrn] .

that	which	we	would	learn	.
那	哪个	我们	会	学习	.

其目的是通过向我们展示比我们学习到的更容易看到或更近在眼前的真理，来帮助我们看到世界的真相或我们自身的真相。

[laɪk] [ɔːl] ['pɪktʃər] - [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [ful'filz] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] ,

Like	all	picture	-	work	,	it	fulfills	its	mission	when	it	serves	as	a	scaffolding	,
喜欢	全部	图片	-	工作	,	它	满足	它是	使命	什么时候	它	服务	作为	一个	脚手架	,

就像所有绘画作品一样，当它起到支撑结构的作用时，它就完成了它的使命。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kept] [sə'bɔːrdɪnət] .

when	it	is	kept	subordinate	.
什么时候	它	是	保留	下属	.

当它处于从属地位时。

[ˌaɪ 'tiː][feilz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt]['hɛlps][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

It	fails	when	it	obscures	the	truth	,	not	helps	to	build	it	.
它	失败	什么时候	它	模糊不清	这	真相	,	不是	帮助	到	建造	它	.

它之所以失败，是因为它掩盖了真相，而不是帮助人们认识真相。

[fɔːls] ['pɪktʃər] - [wɜːrk][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [truːθ] ;

False	picture	-	work	is	anything	that	stands	in	the	way	of	our	seeing	truth	;
错误的	图片	-	工作	是	任何事物	那	站立	在	这	方式	的	我们的	看到	真相	;

虚假的形象塑造是指任何阻碍我们看到真相的东西；

[æz; əz] [wen] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] — ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

as	when	we	cannot	see	the	woods	for	the	trees	—	cannot	see	the	Sunday	-
作为	什么时候	我们	不能	看	这	树林	为了	这	树木	—	不能	看	这	星期日	-

[skuːl] ['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [brˈzɑːr] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

school	lesson	for	the	bizarre	exhibitions	on	the	blackboard	.
学校	课	为了	这	怪异	展览	在	这	黑板	.

就像我们只见树木不见森林——只见黑板上奇异的展览，而看不到主日学校的课程。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ə; eɪ] ['stʌdi] .
A **COÖPERATIVE** **STUDY** **.**
一个 合作社 学习 .

合作研究。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər]['du:ɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv]
In **order** **to** **find** **out** **what** **Sunday** **-** **school** **teachers** **are** **doing** **in** **the** **matter** **of**
在 命令 到 寻找 出去 什么 星期日 - 学校 教师 是 正在做 在 这 事情 的
['stɔ:riz] ,
stories **,**
故事 ,

为了解主日学老师在讲故事方面的情况，

[ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [wɜ:rk]['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] ['raɪtər] [prɪ'perd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd]
illustrations **,** **and** **picture** **-** **work** **generally** **,** **the** **writer** **prepared** **and** **distributed**
插图 , 和 图片 - 工作 一般来说 , 这 作家 准备 和 分布式
[tu:; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ti:tʃərz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [blæŋk] :
to **a** **thousand** **teachers** **the** **following** **blank** **:**
到 一个 千 教师 这 下列的 空白的 :

作者准备了以下空白表格，并将其分发给一千名教师，表格内容包括插图和图画作品：

[wʌn] [rɪ'spɑ:ns] [naʊ] [ɪz] [wɜ:rθ] ['twenti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] .
One **response** **NOW** **is** **worth** **twenty** **a** **month** **hence** **.**
一 回复 现在 是 值得 二十 一个 月 因此 .

现在的一次回复胜过一个月后的二十次回复。

['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .
STORY **-** **TELLING** **.**
故事 - 讲述 .

评书。

[tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃərz] :
To **Sunday** **-** **school** **Teachers** **:**
到 星期日 - 学校 教师 :

致主日学老师：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [di'vaizɪŋ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] -
For **the** **purpose** **of** **devising** **means** **for** **the** **better** **preparation** **of** **Sunday** **-**
为了 这 目的 的 设计 方法 为了 这 更好的 准备 的 星期日 -
[sku:l] ['ti:tʃərz] ,
school **teachers** **,**
学校 教师 ,

为了更好地制定主日学教师培训方法，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['kɑ:lɪdʒ] , [nu:] [jɔ:k] ,
the **President** **of** **the** **Teachers** **College** **,** **New** **York** **,**
这 总统 的 这 教师 大学 , 新的 约克 ,

纽约师范学院院长

[ri'kwests] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɪn][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwestʃənz] .
requests **the** **teachers** **in** **your** **Sunday** **-** **school** **to** **answer** **the** **following** **questions** **.**
请求 这 教师 在 你的 星期日 - 学校 到 回答 这 下列的 问题 .

请你们主日学校的老师回答以下问题。

[tu:; tə] [seɪv] [taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ju:z][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:t] .
To **save** **time** **and** **trouble** **use** **both** **sides** **of** **this** **sheet** **.**
到 节省 时间 和 麻烦 使用 两个都 侧面 的 这 床单 .

为了节省时间和精力，请使用此纸的两面。

[wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] [baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [aʊt][ðə; ði][tɜ:rm] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] .
Whenever **possible** **answer** **by** **crossing** **out** **the** **term** **that** **does** **not** **apply** **.**
每当 可能的 回答 经过 过境 出去 这 学期 那 做 不是 申请 .

尽可能通过划掉不适用的选项来作答。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

In	every	case	where	the	answer	is	based	on	experience	with	children	,
在	每一个	案件	在哪里	这	回答	是	基于	在	经验	和	孩子们	,

在所有答案都基于与孩子相处经验的情况下，

[steɪt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

state	the	age	of	the	children	.
状态	这	年龄	的	这	孩子们	.

请说明孩子的年龄。

[pliːz] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [blæŋk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [bʌt; bət]

Please	do	not	hesitate	to	return	this	blank	,	even	if	you	have	answered	but
请	做	不是	犹豫	到	返回	这	空白的	,	甚至	如果	你	有	回答	但

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

a	few	questions	.
一个	很少	问题	.

即使您只回答了几个问题，也请随时寄回这份空白表格。

['sɔːrsɪz] . — [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['les(ə)n][duː][juː; jʊ][juːz]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [gʊd]

Sources	.	—	To	illustrate	the	lesson	do	you	use	Bible	stories	,	stories	from	good
来源	.	—	到	阐明	这	课	做	你	使用	圣经	故事	,	故事	从	好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

资料来源——为了阐明课程内容，你会使用圣经故事、优秀文学作品中的故事吗?

[ɔːr] ['stɔːriz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [jɔːr'self] ?

or	stories	invented	by	yourself	?
或者	故事	发明	经过	你自己	?

还是你自己编造的故事?

['sʌbdʒekt] . — [duː][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɔːr][ʌv; əv]

Subject	.	—	Do	you	find	your	children	more	interested	in	stories	of	people	or	of
主题	.	—	做	你	寻找	你的	孩子们	更多的	感兴趣的	在	故事	的	人们	或者	的

['neɪtʃər] ?

nature	?
自然	?

主题：你觉得你的孩子对人物故事更感兴趣，还是对自然故事更感兴趣?

[kaɪnd] . — [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , ['mɑːdərn][ɔːr]

Kind	.	—	Which	of	the	stories	have	you	found	more	effective	,	modern	or
种类	.	—	哪个	的	这	故事	有	你	成立	更多的	有效的	,	现代的	或者

['klæsɪk] ?

classic	?
经典的	?

善良。——你觉得哪个故事更精彩，现代的还是经典的?

['stɔːriz] [toʊld][ɔːr] [riːd] ?

Stories	told	or	read	?
故事	讲述	或者	读	?

讲述的故事还是阅读的故事?

[truː] [ɔːr] [fɪk'tɪʃəs] ?

True	or	fictitious	?
真的	或者	虚拟	?

真还是假?

[ðoʊz] [beɪst] [ɑːn]['poʊətrɪ][ɔːr][proʊz] ?

Those	based	on	poetry	or	prose	?
那些	基于	在	诗	或者	散文	?

那些改编自诗歌或散文的作品?

['stɔ:riz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['mɔ:rəl][ɪz][set] [fɔ:rθ] [ɔ:r]['hɪd(ə)n] ?

Stories	**in**	**which**	**the**	**moral**	**is**	**set**	**forth**	**or**	**hidden**	**?**
故事	在	哪个	这	道德	是	放	前进	或者	隐	?

故事中寓意是明确表达还是隐藏的?

[ɪk'spɪrɪəns] . — [wʌt] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['les(ə)n]

Experience	**.**	**—**	**What**	**stories**	**are**	**you**	**going**	**to**	**use**	**in**	**the**	**Sunday**	**-**	**school**	**lesson**
经验	.	—	什么	故事	是	你	去	到	使用	在	这	星期日	-	学校	课

[fɔ:r; fər][nekst] ['sʌndeɪ] ?

for	**next**	**Sunday**	**?**
为了	下一个	星期日	?

经验分享——你打算在下周日的周日主日学课程中使用哪些故事?

['pri:sept] . — [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ju:z] ['stɔ:riz] ,

Precept	**.**	**—**	**If**	**you**	**do**	**not**	**use**	**stories**	**,**
戒律	.	—	如果	你	做	不是	使用	故事	,

准则——如果你不使用故事,

[wʌt] ['ʌðər] [mi:nz] [du:][ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔ:rəl]['lesnz; 'lesənz] ?

what	**other**	**means**	**do**	**you**	**employ**	**to**	**enforce**	**religious**	**and**	**moral**	**lessons**	**?**
什么	其他	方法	做	你	采用	到	执行	宗教	和	道德	课程	?

你们还采用哪些其他手段来灌输宗教和道德教义?

[du:][ju:; jʊ] " ['mɔ:rəlaɪz] , " [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑ:bviəs] [rɪ'zʌlt] ?

Do	**you**	**"**	**moralize**	**,**	**"**	**and**	**if**	**so**	**,**	**with**	**what**	**obvious**	**result**	**?**
做	你	"	道德说教	,	"	和	如果	所以	,	和	什么	明显的	结果	?

你会进行"道德说教"吗? 如果会, 会得到什么明显的结果?

[ɪn'vaɪrənmənt] . — [wʌt] [mi:nz] [du:][ju:; jʊ][ju:z][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dres] , ['kʌstəmz] ,

Environment	**.**	**—**	**What**	**means**	**do**	**you**	**use**	**of**	**making**	**the**	**dress**	**,**	**customs**	**,**
环境	.	—	什么	方法	做	你	使用	的	制作	这	裙子	,	海关	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	**.**	**,**
ETC	.	,

环境——你们在制作服装、习俗等方面使用了哪些方法?

[ʌv; əv]['baɪb(ə)l]['pi:p(ə)l] [si:m] ['ri:əl][tu:; tə] ['tʃɪldrən] ?

of	**Bible**	**people**	**seem**	**real**	**to**	**children**	**?**
的	圣经	人们	似乎	真实的	到	孩子们	?

圣经中的人物在孩子们眼里是真实存在的吗?

['pɪktʃər] - [wɜ:rk] . — [du:][ju:; jʊ][ju:z] ['blækbɔ:rd] [ˌilə'streiʃəns] ?

Picture	**-**	**work**	**.**	**—**	**Do**	**you**	**use**	**blackboard**	**illustrations**	**?**
图片	-	工作	.	—	做	你	使用	黑板	插图	?

图画作业——你们会使用黑板插图吗?

[wʌt] ['ʌðər] [əb'dʒektɪv] ['hɛlps] ?

What	**other**	**objective**	**helps**	**?**
什么	其他	客观的	帮助	?

还有什么其他目标有帮助吗?

[ɪg'zæmpəlz] . — [wʌt] ['stɔ:riz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l] ?

Examples	**.**	**—**	**What**	**stories**	**have**	**you**	**found**	**especially**	**helpful**	**?**
示例	.	—	什么	故事	有	你	成立	尤其	有帮助	?

举例——你觉得哪些故事特别有帮助?

['pɜ:rpəs] . — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] [ɪn]['ju:zɪŋ] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ?

Purpose	**.**	**—**	**What**	**is**	**your**	**purpose**	**in**	**using**	**stories**	**in**	**the**	**Sunday**	**-**	**school**	**?**
目的	.	—	什么	是	你的	目的	在	使用	故事	在	这	星期日	-	学校	?

目的——你在主日学中使用故事的目的是什么?

['prɪnsəp(ə)lz] . — [duː][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['juːnəti][ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɔːl]

Principles	**.**	**—**	**Do**	**you**	**succeed**	**in**	**having**	**such**	**unity**	**in**	**the**	**lesson**	**that**	**the**	**stories**	**all**
原则	.	—	做	你	成功	在	拥有	这样的	统一	在	这	课	那	这	故事	全部

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][wʌn][meɪn] [θɔːt] ?

contribute	**to**	**one**	**main**	**thought**	**?**
贡献	到	一	主要的	想法	?

原则——你是否成功地使课程内容具有高度的统一性，以至于所有故事都服务于一个中心思想?

['menʃ(ə)n] [faɪv] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] .

Mention	**five**	**requisites**	**for**	**a**	**good**	**story**	**-**	**teller**	**.**
提到	五	必备条件	为了	一个	好的	故事	-	出纳员	.

列举一个优秀讲故事者应具备的五个条件。

['menʃ(ə)n] [faɪv] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

Mention	**five**	**qualities**	**in**	**a**	**good**	**story**	**.**
提到	五	品质	在	一个	好的	故事	.

列举一个好故事的五个特点。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['fɪfti] - [eɪt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .

To	**these**	**questions**	**fifty**	**-**	**eight**	**replies**	**were**	**received**	**.**
到	这些	问题	五十	-	八	回复	是	已收到	.

针对这些问题，我们收到了 58 份回复。

['veri] [fjuː] , [haʊ'evər] , [geɪv] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Very	**few**	**,**	**however**	**,**	**gave**	**the**	**ages**	**of**	**the**	**children**	**,**
非常	很少	,	然而	,	给予	这	年龄	的	这	孩子们	,

然而，很少有人提供孩子们的年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] — [wɪtʃ] ['æftər][ɔːl][ɪz][baɪ][noʊ]

and	**the**	**smallness**	**of**	**the**	**number**	**of**	**replies**	**—**	**which**	**after**	**all**	**is**	**by**	**no**
和	这	小	的	这	数字	的	回复	—	哪个	后	全部	是	经过	不

[miːnz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] — [tendz] [tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ðə; ði]['deɪtə][æz; əz]['beɪsiːz][fɔːr; fər][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .

means	**discouraging**	**—**	**tends**	**to**	**vitiate**	**the**	**data**	**as**	**bases**	**for**	**generalization**	**.**
方法	令人沮丧	—	倾向于	到	削弱	这	数据	作为	基地	为了	概括	.

而回复数量的较少——尽管这绝不是令人沮丧的——却往往会削弱数据作为概括基础的可靠性。

[speɪs] [fə'bidz] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] ['ænsər] .

Space	**forbids**	**giving**	**more**	**than**	**a**	**single**	**group**	**of**	**typical**	**answers**	**.**
空间	禁止	给予	更多的	比	一个	单身的	团体	的	典型的	答案	.

篇幅所限，只能给出一组典型答案。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['helpf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði]

Some	**of**	**the**	**most**	**helpful**	**of**	**the**	**suggestions**	**have**	**been**	**embodied**	**in**	**the**
一些	的	这	最多	有帮助	的	这	建议	有	到过	具身化的	在	这

['fɔːrgoʊɪŋ] .

foregoing	**.**
前文	.

以上内容已体现了一些最有帮助的建议。

['fɜːrðər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][frʌm; frəm] ['θɔːtf(ə)l] ['tiːtʃərz] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .

Further	**replies**	**from**	**thoughtful**	**teachers**	**will**	**be**	**welcome**	**.**
更远	回复	从	周到	教师	将要	是	欢迎	.

欢迎各位有见地的老师提供更多回复。

['kwestʃən] — ['menʃ(ə)n] [faɪv] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] .

Question	**—**	**Mention**	**five**	**requisites**	**for**	**a**	**good**	**story**	**-**	**teller**	**.**
问题	—	提到	五	必备条件	为了	一个	好的	故事	-	出纳员	.

问题——请列举一个优秀讲故事者的五个必备条件。

['ænsər] :

Answers	**:**
答案	:

答案:

[ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] , ['mænər] , [ænd; ənd] [feɪs] .

Sympathetic	**voice**	**,**	**manner**	**,**	**and**	**face**	**.**
交感神经	嗓音	,	方式	,	和	脸	.

亲切的声音、举止和面容。

[mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][wʌn]['wɒnts][tuː; tə][juːz] .

More	**knowledge**	**of**	**the**	**subject**	**than**	**one**	**wants**	**to**	**use**	**.**
更多的	知识	的	这	主题	比	一	想要	到	使用	.

对该领域的知识掌握得比自己想用到的要多。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [braɪt] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [klɪr] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]

The	**teacher**	**must**	**be**	**interested**	**,**	**bright**	**,**	**imaginative**	**,**	**clear**	**in**	**thought**	**and**
这	老师	必须	是	感兴趣的	,	明亮的	,	富有想象力的	,	清除	在	想法	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

教师必须对教学感兴趣，思维敏捷，富有想象力，并且思路清晰，表达能力强。

[klɪr] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [klɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Clear	**apprehension**	**of**	**the**	**point**	**to**	**be**	**made**	**,**	**clear**	**knowledge**	**of**	**the**	**subject**
清除	忧虑	的	这	观点	到	是	制成	,	清除	知识	的	这	主题

,

,

,

对要表达的观点有清晰的理解，对主题有清晰的了解，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [tækt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

understanding	**of**	**the**	**peculiarities**	**of**	**his**	**hearers**	**,**	**tact**	**in**	**making**	**application**	**,**
理解	的	这	特殊性	的	他的	听众	,	策略	在	制作	应用	,

[ænd; ənd][drə'mætɪk] ['paʊər] .

and	**dramatic**	**power**	**.**
和	戏剧性	力量	.

了解听众的特点，善于巧妙地运用语言，并具有强大的感染力。

['paʊər] [ɪn][wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] .

Power	**in**	**word**	**-**	**painting**	**—**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**perspective**	**.**
力量	在	单词	-	绘画	—	和	一个	感觉	的	看法	.

文字描绘的力量——以及透视感。

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][self] .

Unconsciousness	**of**	**self**	**.**
无意识	的	自己	.

无意识的自我意识。

[ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] ['mɪmɪkri] .

A	**gift**	**for**	**mimicry**	**.**
一个	礼物	为了	模仿	.

模仿天赋。

['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] .

Graphic	**description**	**.**
形象的	描述	.

图示描述。

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

Sympathy	**with**	**children**	**.**
同情	和	孩子们	.

对孩子富有同情心。

['paʊər] [tuː; tə][hoʊld] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [θɔːt] .

Power	**to**	**hold**	**attention**	**and**	**keep**	**to**	**the**	**main**	**thought**	**.**
力量	到	抓住	注意力	和	保持	到	这	主要的	想法	.

能够吸引注意力并保持对主要思想的关注。

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] , [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [wɪt] .

Animation	,	**personal**	**magnetism**	,	**originality**	,	**wit**	.
动画片	,	个人的	磁性	,	独创性	,	有	.

活力、个人魅力、原创性、机智。

[kən'saɪsnəs] , [fɔːrs] .

Conciseness	,	**force**	.
简明	,	力量	.

简洁有力。

['plez(ə)nt] ['mænər] .

Pleasant	**manner**	.
令人愉快的	方式	.

态度和蔼。

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Ability	**to**	**repeat**	**a**	**story**	**without**	**hesitation**	.
能力	到	重复	一个	故事	没有	犹豫	.

能够毫不犹豫地复述故事。

['paʊər] [tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] [self]['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] , ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

Power	**to**	**put**	**one's**	**self**	**into**	**the**	**time**	,	**circumstances**	,	**etc**	.	,	**of**	**the**	**story**	.
力量	到	放	一个人的	自己	进入	这	时间	,	情况	,	ETC	.	,	的	这	故事	.

能够将自己代入故事发生的时代、环境等等。

[lʌv] [ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] .

Love	**of**	**story**	-	**telling**	.
爱	的	故事	-	讲述	.

热爱讲故事。

['kwaɪət] ['mænərz] .

Quiet	**manners**	.
安静的	礼仪	.

举止安静。

['dʒestʃərz] , [gʊd] [vɔɪs] .

Gestures	,	**good**	**voice**	.
手势	,	好的	嗓音	.

手势优美，嗓音悦耳。

[smɔːl] [['iːzi] ?] [wɜːrdz] .

Small	**[**	**easy**	**?**	**]**	**words**	.
小的	[	简单的	?	]	字	.

简单的词语。

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [help] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒestʃər] ,

Ability	**to**	**make**	**the**	**children**	**help**	**tell**	**the**	**story**	,	**by**	**making**	**them**	**gesture**	,
能力	到	制作	这	孩子们	帮助	告诉	这	故事	,	经过	制作	他们	手势	,

能够通过让孩子们做手势来引导他们参与讲故事，

[pɔɪnt] , [ɪk'spres] ['sɑːroʊ] , [sər'praɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

point	,	**express**	**sorrow**	,	**surprise**	,	**etc**	.	,	**and**	**answer**	**questions**	.
观点	,	表达	悲哀	,	惊喜	,	ETC	.	,	和	回答	问题	.

指着某物，表达悲伤、惊讶等情绪，并回答问题。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] [æsks] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] .

A	**good**	**story**	-	**teller**	**asks**	**intensely**	**interesting**	**questions**	**at**	**exactly**	**the**	**right**	**point**	.
一个	好的	故事	-	出纳员	问	强烈地	有趣的	问题	在	确切地	这	正确的	观点	.

一个优秀的讲故事者会在恰当的时机提出引人入胜的问题。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hə:bɑ:t] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] [ðɪs] ['stʌdi] :

A	passage	from	Herbart	forms	a	fitting	close	to	this	study	:
一个	通道	从	赫尔巴特	表格	一个	配件	关闭	到	这	学习	:

赫尔巴特的一段话为这项研究画上了恰当的句号:

" [ðə; ði][ɪn'tent][tu:; tə] [ti:tʃ] [spɔɪlz] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [æt; ət][wʌns] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['evri]

"	The	intent	to	teach	spoils	children's	books	at	once	;	it	is	forgotten	that	every
"	这	意图	到	教	战利品	孩子们的	图书	在	一次	;	它	是	被遗忘的	那	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

“带有说教意味的意图立刻毁了儿童读物；它忘记了每个人，

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn'klu:dɪd] , [sɪ'lekts] [wʌt] ['su:ts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [ri:dz] ,

the	child	included	,	selects	what	suits	him	from	what	he	reads	,
这	孩子	包括	,	选择	什么	西装	他	从	什么	他	阅读	,

孩子可以从阅读的内容中选择适合自己的部分。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

and	judges	the	writing	as	well	as	the	writer	after	his	own	fashion	.
和	法官	这	写作	作为	出色地	作为	这	作家	后	他的	自己的	时尚	.

并以自己的方式评判作品和作者。

[ʃoʊ] [ðə; ði][bæd][tu:; tə] ['tʃɪldrən] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

Show	the	bad	to	children	plainly	,	but	not	as	an	object	of	desire	,
展示	这	坏的	到	孩子们	显然	,	但	不是	作为	一个	目的	的	欲望	,

要如实地向孩子们展示坏事，但不要把它当作欲望的对象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] .

and	they	will	recognize	that	it	is	bad	.
和	他们	将要	认出	那	它	是	坏的	.

他们会意识到这是不好的。

[ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rəl]['pri:ˌsɛpts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ]

Interrupt	a	narrative	with	moral	precepts	,	and	they	will	find	you	a
打断	一个	叙述	和	道德	戒律	,	和	他们	将要	寻找	你	一个

['wɪrisəm] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

wearisome	narrator	.
令人厌倦的	旁白	.

在叙述过程中穿插道德说教，读者会觉得你是一个令人厌烦的叙述者。

[rɪ'leɪt] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [mə'nɑ:tənəs] ,

Relate	only	what	is	good	,	and	they	will	feel	it	monotonous	,
涉及	仅有的	什么	是	好的	,	和	他们	将要	感觉	它	单调	,

只讲好的方面，他们会觉得单调乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][və'raɪəti] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][bæd] ['welkəm] .

and	the	mere	charm	of	variety	will	make	the	bad	welcome	.
和	这	仅仅	魅力	的	种类	将要	制作	这	坏的	欢迎	.

而仅仅是多样性的魅力，就会让坏事也受到欢迎。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mɔ:rəl] [pleɪ] .

Remember	your	own	feelings	on	seeing	a	purely	moral	play	.
记住	你的	自己的	情怀	在	看到	一个	纯粹	道德	玩	.

想想你观看一部纯粹道德剧时的感受。

[bʌt; bət] [gɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] , [rɪtʃ] [ɪn]['ɪnsɪdənts] , [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,

But	give	to	them	an	interesting	story	,	rich	in	incidents	,	relationships	,
但	给	到	他们	一个	有趣的	故事	,	富有的	在	事件	,	关系	,

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

但要给他们讲一个有趣的故事，故事里要有丰富的事件、人物关系和角色。

['strɪktlɪ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [tru:θ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz]
strictly **in** **accordance** **with** **psychological** **truth** **,** **and** **not** **beyond** **the** **feelings**
严格 在 根据 和 心理 真相 , 和 不是 超过 这 情怀
[ænd; ənd][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;
and **ideas** **of** **children** **;**
和 想法 的 孩子们 ;

严格按照心理学事实，不超出儿童的感受和想法；

[meɪk] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][wɜ:rst][ɔ:r][ðə; ði][best] , ['oʊnli][let][ə; eɪ][feɪnt] ,
make **no** **effort** **to** **depict** **the** **worst** **or** **the** **best** **,** **only** **let** **a** **faint** **,**
制作 不 努力 到 描绘 这 最差 或者 这 最好的 , 仅有的 让 一个 头晕的 ,

不要试图描绘最坏或最好的，只让晕厥，

[hæf] - ['kɑ:nʃəs] ['mɔ:rəl][tækt] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [tendz] [ə'weɪ]
half **-** **conscious** **moral** **tact** **secure** **that** **the** **interest** **of** **the** **action** **tends** **away**
一半 - 有意识的 道德 策略 安全的 那 这 兴趣 的 这 行动 倾向于 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gʊd] ,
from **the** **bad** **toward** **the** **good** **,**
从 这 坏的 朝向 这 好的 ,

半意识的道德策略确保行为的利益倾向于从恶转向善。

[ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði] [raɪt] ; [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
the **just** **,** **the** **right** **;** **then** **you** **will** **see** **how** **the** **child's** **attention** **is** **fixed** **upon** **it** **,**
这 只是 , 这 正确的 ; 然后 你 将要 看 如何 这 孩子的 注意力 是 固定的 之上 它 ,

正义、正确；那时你就会看到孩子的注意力是如何集中在它上面。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:ks] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
how **it** **seeks** **to** **discover** **the** **truth** **and** **think** **over** **all** **sides** **of** **the** **matter** **,**
如何 它 寻找 到 发现 这 真相 和 思考 超过 全部 侧面 的 这 事情 ,

它如何寻求发现真相并考虑问题的各个方面，

[haʊ] [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] [mə'tɪrɪəl] [kɔ:lz] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd]['dʒʌdʒmənt] ,
how **the** **many** **-** **sided** **material** **calls** **forth** **a** **many** **-** **sided** **judgment** **,**
如何 这 许多 - 侧面 材料 呼叫 前进 一个 许多 - 侧面 判断 ,

多方面的材料如何引发多方面的判断?

[haʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ['ɛndz][ɪn] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,
how **the** **charm** **of** **change** **ends** **in** **preference** **for** **the** **best** **,**
如何 这 魅力 的 改变 结束 在 偏爱 为了 这 最好的 ,

变革的魅力最终如何使人偏爱最佳?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [pər'hæps] [fi:lz] [hɪm'self][ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] ['haɪər] [ɪn]['mɔ:rəl]['dʒʌdʒmənt]
so **that** **the** **boy** **who** **perhaps** **feels** **himself** **a** **step** **or** **two** **higher** **in** **moral** **judgment**
所以 那 这 男生 WHO 也许 感觉 他自己 一个 步 或者 二 更高 在 道德 判断
[ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔ:r][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
than **the** **hero** **or** **the** **author** **,**
比 这 英雄 或者 这 作者 ,

因此，这个男孩或许觉得自己比主人公或作者在道德判断上高出一两级，

[wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
will **cling** **to** **his** **view** **with** **inner** **self** **-** **approbation** **,**
将要 黏着 到 他的 看法 和 内 自己 - 赞许 ,

他会坚持自己的观点，并在内心获得自我认同。

[ænd; ənd][soʊ] [gɑ:rd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rsnəs] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [fi:lz] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
and **so** **guard** **himself** **from** **a** **coarseness** **he** **already** **feels** **beneath** **him** **.**
和 所以 警卫 他自己 从 一个 粗糙度 他 已经 感觉 下面 他 .

因此，他要保护自己，免受他已经感到有辱身份的粗俗行为的伤害。

[ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] , [ɪf] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['læstɪŋ]

The	story	must	have	one	more	characteristic	,	if	its	effect	is	to	be	lasting
这	故事	必须	有	一	更多的	特征	,	如果	它是	影响	是	到	是	持久

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ;

and	emphatic	;
和	强调	;

如果一个故事想要产生持久而深刻的影响，它还必须具备另一个特点；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['kæri] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ænd; ənd] ['klɪrɪst] [stæmp] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['greɪtnəs] .

it	must	carry	on	its	face	the	strongest	and	clearest	stamp	of	human	greatness	.
它	必须	携带	在	它是	脸	这	最强	和	最清晰	邮票	的	人类	伟大	.

它必须在其表面上体现人类伟大的最强烈、最清晰的印记。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preɪzwɜːrði] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] ;

For	a	boy	distinguishes	the	common	and	ordinary	from	the	praiseworthy	as	well	as	we	;
为了	一个	男生	区别	这	常见的	和	普通的	从	这	值得称赞	作为	出色地	作为	我们	;

男孩和我们一样，能够区分平凡普通的事物与值得称赞的事物；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [mɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

he	even	has	this	distinction	more	at	heart	than	we	have	,
他	甚至	有	这	区别	更多的	在	心	比	我们	有	,

他甚至比我们更重视这种区别。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [smɔːl] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

for	he	does	not	like	to	feel	himself	small	,	he	wishes	to	be	a	man	.
为了	他	做	不是	喜欢	到	感觉	他自己	小的	,	他	愿望	到	是	一个	男人	.

因为他不喜欢自己渺小的感觉，他想成为一个真正的男人。

[ðə; ði] [hoʊl] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [bɔɪ] [ɪz] [də'rektɪd] [ə'bʌv] [hɪm'self] ,

The	whole	look	of	a	well	-	trained	boy	is	directed	above	himself	,
这	所有的	看	的	一个	出色地	-	受过训练	男生	是	指导	多于	他自己	,

一个训练有素的男孩，他的目光总是向上看去，不自觉地流露出这种气质。

[ænd; ənd] [wen] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [laɪn] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	when	eight	years	old	his	entire	line	of	vision	extends	beyond	all	histories	of	children	.
和	什么时候	八	年	老的	他的	全部的	线	的	想象	扩展	超过	全部	历史	的	孩子们	.

八岁时，他的视野已经超越了所有儿童的历史。

['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ðerfɔːr] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] .

Present	to	the	boy	therefore	such	men	as	he	himself	would	like	to	be	.
展示	到	这	男生	所以	这样的	男人	作为	他	他自己	会	喜欢	到	是	.

因此，要让男孩拥有他自己想成为的那种人。

" ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

"	Printed	in	the	United	States	of	America	.
"	打印	在	这	团结的	各州	的	美国	.

“美国印刷。”

[ðə; ði] ['praɪmeri] [dɪ'pɑːrtmənt]

THE	PRIMARY	DEPARTMENT
这	基本的	部门

初级部门

[oʊld] ['testəmənt] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Old	**Testament**	**Stories**	**For**	**Little**	**Children**	**.**
老的	遗嘱	故事	为了	小的	孩子们	.

给小朋友讲的旧约故事。

['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔ:θ] , [net] $1 . - .

Illustrated	**,**	**12mo**	**,**	**cloth**	**,**	**net**	**$1**	**.**	**25**	**.**
插图	,	12mo	,	布	,	网	$1	.	-	.

插图本，12开本，精装，净价1.25美元。

[baɪ] ['lɔ:rə] ['elə] ['krædʒɪn]

By	**LAURA**	**ELLA**	**CRAGIN**
经过	劳拉	艾拉	克雷金

作者：劳拉·埃拉·克雷金

[mɔ:r] " ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['stɔ:riz] " [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪn]['læŋgwɪdʒ]['lɪt(ə)l][tɑ:ts][kæn; kən]

More	**"**	**Kindergarten**	**Stories**	**"**	**from**	**the**	**Old**	**Testament**	**in**	**language**	**little**	**tots**	**can**
更多的	"	幼儿园	故事	"	从	这	老的	遗嘱	在	语言	小的	幼儿	能

[teɪk] [ɪn] .

take	**in**	**.**
拿	在	.

更多用幼儿能理解的语言讲述的旧约"幼儿园故事"。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

The	**value**	**of**	**the**	**book**	**apart**	**from**	**the**	**excellence**	**of**	**the**	**manner**	**of**	**telling**
这	价值	的	这	书	除	从	这	卓越	的	这	方式	的	讲述

[ðə; ði] ['stɔ:riz] ,

the	**stories**	**,**
这	故事	,

除了叙事手法精湛之外，这本书的价值还在于：

[laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['krædʒɪn][hæz; həz] [meɪd] [ði:z] ['stɔ:riz] ['fɑ:loʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] [ɪ'vents]

lies	**in**	**the**	**fact**	**that**	**Miss**	**Cragin**	**has**	**made**	**these**	**stories**	**follow**	**closely**	**the**	**events**
谎言	在	这	事实	那	错过	克雷金	有	制成	这些	故事	跟随	密切	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

of	**the**	**Old**	**Testament**	**.**
的	这	老的	遗嘱	.

关键在于克雷金小姐让这些故事紧密地遵循了旧约圣经中的事件。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz]['baɪb(ə)l] [trʊθs] ['sɪmpli] [tɔ:t] .

Experimental	**Object**	**Lessons**	**Bible**	**Truths**	**Simply**	**Taught**	**.**
实验	目的	课程	圣经	真相	简单地	教授	.

用实验性的实物来教导圣经真理。

12mo , [klɔ:θ] , [net] 75c .

12mo	**,**	**cloth**	**,**	**net**	**75c**	**.**
12mo	,	布	,	网	75c	.

12个月，布料，净重75美分。

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [i:] . [greɪ]

By	**CHARLOTTE**	**E**	**.**	**GRAY**
经过	夏洛特	E	.	灰色的

作者：夏洛特·E·格雷

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪts][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

"	**The**	**simple**	**and**	**instructive**	**character**	**of**	**this**	**book**	**including**	**its**	**adaptation**	**to**
"	这	简单的	和	有指导意义的	特点	的	这	书	包括	它是	适应	到

[jʌŋ] [maɪndz][ænd; ənd] ['hɑ:rts] ,

young	**minds**	**and**	**hearts**	**,**
年轻的	思想	和	心	,

"这本书的简洁性和启发性，以及它对青少年心灵的契合度，都令人印象深刻。"

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] " ['veri] [θɪŋ] " [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [sku:l] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] .

makes	it	the	"	very	thing	"	for	Sunday	school	scholars	and	teachers	.
制作	它	这	"	非常	事物	"	为了	星期日	学校	学者们	和	教师	.

这使其成为主日学校学生和教师的"最佳选择"。

" — [rɪ'lɪdʒəs] ['telɪskoʊp] .

"	—	Religious	Telescope	.
"	—	宗教	望远镜	.

——宗教望远镜。

['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɔ:r] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] , [tru:θ] [lɪŋkt] [tu:; tə] [saɪt] .

Object	Lessons	for	Children	Or	Hooks	and	Eyes	,	Truth	Linked	to	Sight	.
目的	课程	为了	孩子们	或者	钩子	和	眼睛	,	真相	链接	到	视线	.

儿童实物课或钩眼，真理与视觉相连。

['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔ:θ] , [net] $1 . - .

Illustrated	,	12mo	,	cloth	,	net	$1	.	00	.
插图	,	12mo	,	布	,	网	$1	.	-	.

插图本，12开本，精装，净价1.00美元。

[baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['tindl] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .

By	C	.	H	.	TYNDALL	,	Ph	.	D	.
经过	C	.	H	.	廷德尔	,	菲尔	.	D	.

作者：CH TYNDALL，博士

" [fɔ:r; fər] ['bɪzi] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['wɜ:rkərz][ænd; ənd] ['ʌðər] , [wi:; wi] [noʊ] [noʊ] ['betər] [wɜ:rk][ʌv; əv]

"	For	busy	Sunday	-	school	workers	and	others	,	we	know	no	better	work	of
"	为了	忙碌的	星期日	-	学校	工人	和	其他的	,	我们	知道	不	更好的	工作	的

[ɪts][kaɪnd] .

its	kind	.
它是	种类	.

"对于忙碌的主日学校工作人员和其他人来说，我们认为没有比这更好的工作了。"

" — ['kʌmbərlənd]

"	—	Cumberland
"	—	坎伯兰

——坎伯兰

[ˌprezbɪ'tɪriən] .

Presbyterian	.
长老会	.

长老会。

[tɔ:ks] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] 12mo , [klɔ:θ] , [net] 50c .

Talks	to	Children	12mo	,	cloth	,	net	50c	.
会谈	到	孩子们	12mo	,	布	,	网	50c	.

与 12 个月大的儿童交谈，布料，净重 50 美分。

[baɪ][ti:] . [ti:] . ['i:tən] : [di:] . [di:] .

By	T	.	T	.	EATON	:	D	.	D	.
经过	T	.	T	.	伊顿	:	D	.	D	.

作者：TT EATON：DD

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌri:prə'dju:siz] ['skrɪptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf] ,

"	It	Reproduces	Scripture	History	in	the	terms	of	modern	life	,
"	它	复制	圣经	历史	在	这	条款	的	现代的	生活	,

"它以现代生活的方式重现了圣经历史，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	gives	it	both	a	vivid	setting	before	the	youthful	imagination	and	a
和	给予	它	两个都	一个	生动	环境	前	这	青春	想像力	和	一个

[fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['juːθfl] ['kɑːnʃəns] .

firm	grip	on	the	youthful	conscience	.
公司	紧握	在	这	青春	良心	.

它既能为年轻人的想象力提供生动的场景，又能牢牢抓住年轻人的良知。

" — [ˌɪndɪ'pendənt] .

"	—	Independent	.
"	—	独立的	.

"-独立的。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [sɑːm] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hæf] - [toʊn] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - ['aʊtlaɪn]

The	Shepherd	Psalm	for	Children	With	half	-	tone	Frontispiece	and	13	outline
这	牧羊人	诗篇	为了	孩子们	和	一半	-	语气	卷首插图	和	-	大纲

[ˌilə'streiʃəns] , 16mo , [klɔːθ] , [net] 35c .

Illustrations	,	16mo	,	cloth	,	net	35c	.
插图	,	16mo	,	布	,	网	35c	.

儿童牧羊人诗篇，含半色调卷首插图和 13 幅轮廓插图，16 开本，布面精装，净价 35 美分。

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] [el] . ['bɔːldwɪn]

By	JOSEPHINE	L	.	BALDWIN
经过	约瑟芬	L	.	鲍德温

作者：约瑟芬·L·鲍德温

" ['iːkwəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [haʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [haʊ]

"	Equally	adapted	to	teach	the	teacher	how	to	teach	,	to	teach	the	child	how
"	同样地	改编	到	教	这	老师	如何	到	教	,	到	教	这	孩子	如何

[tuː; tə] [lɜːrn] ,

to	learn	,
到	学习	,

"同样适用于教老师如何教，也适用于教孩子如何学习，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] . " — ['krɪstʃən]

and	to	teach	what	ought	to	be	learned	.	"	—	Christian
和	到	教	什么	应该	到	是	学习	.	"	—	基督教

并教导人们应该学习的知识。——克里斯蒂安

['ædvəkeɪt] .

Advocate	.
提倡	.

提倡。

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	Lord's	Prayer	for	Children	Illustrated	.
这	主场	祷告	为了	孩子们	插图	.

《儿童版主祷文图解》。

12mo , [klɔːθ] , [net] 50c .

12mo	,	cloth	,	net	50c	.
12mo	,	布	,	网	50c	.

12个月，布面，净重50美分。

[baɪ] ['mɑːrθə] [keɪ] . ['lɔːsn]

By	MARTHA	K	.	LAWSON
经过	玛莎	K	.	劳森

作者：玛莎·K·劳森

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图片作品(Picture-Work)
第4/4页

" [mɪs] ['lɔːsn] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][tʃaɪld] ['stʌdi] .

"	Miss	Lawson	is	a	specialist	in	the	science	of	child	study	.
"	错过	劳森	是	一个	专家	在	这	科学	的	孩子	学习	.

劳森小姐是儿童研究领域的专家。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə]['praɪmeri] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv]['dʒuːniər] ['klæsɪz] . " —

The	book	is	invaluable	to	Primary	teachers	and	leaders	of	Junior	classes	.	"	—
这	书	是	无价	到	基本的	教师	和	领导人	的	初级	课程	.	"	—

[en] . [waɪ] . [əb'zɜːrvər] .

N	.	Y	.	Observer	.
N	.	是	.	观察员	.

这本书对于小学教师和低年级班的领导来说非常有价值。"——《纽约观察家报》

[siːd] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] - [taɪm] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [roʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['praɪmeri] , ['sæbəθ]

Seed	for	Spring	-	time	Sowing	A	Wall	Roll	for	the	use	of	Primary	,	Sabbath
种子	为了	春天	-	时间	播种	一个	墙	卷	为了	这	使用	的	基本的	,	安息日

[skuːl] [ænd; ənd]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tiːtʃərz] .

School	and	Kindergarten	Teachers	.
学校	和	幼儿园	教师	.

春季播种的种子，供小学、主日学和幼儿园教师使用的墙卷。

[kəm'paɪld] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] [præt] , 75c .

Compiled	by	Mrs	.	Robert	Pratt	,	75c	.
编译	经过	太太	.	罗伯特	普拉特	,	75c	.

由罗伯特·普拉特夫人编纂，75c。

['præktɪk(ə)l]['praɪmeri][plænz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəgræmz] .

Practical	Primary	Plans	Illustrated	with	diagrams	.
实际的	基本的	计划	插图	和	图表	.

实用小学规划图解。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

Revised	and	enlarged	.
修改	和	放大	.

修订并扩充。

16mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .

16mo	,	cloth	,	net	$1	.	00	.
16mo	,	布	,	网	$1	.	-	.

16个月，布面，净价1.00美元。

[baɪ] ['ɪzrɪəl] [piː] . [blæk]

By	ISRAEL	P	.	BLACK
经过	以色列	P	.	黑色的

作者：以色列·P·布莱克

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [goʊz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ri'kwaiəmənt]

"	The	author	goes	through	all	the	material	,	physical	and	spiritual	requirements
"	这	作者	去	通过	全部	这	材料	,	身体的	和	精神	要求

[fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] ['praɪmeri] ['tiːtʃɪŋ] . " — ['krɪstʃən]

for	successful	primary	teaching	.	"	—	Christian
为了	成功的	基本的	教学	.	"	—	基督教

"作者详细阐述了小学教育成功所需的所有物质、身体和精神方面的要求。"——基督教

['ædvəkeɪt] .
Advocate **.**
提倡 .

提倡。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkætə'ketɪkl] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
Our **Children** **for** **Christ** **A** **Series** **of** **Catechetical** **Lessons** **on** **the** **Religion**
我们的 孩子们 为了 基督 一个 系列 的 教理问答 课程 在 这 宗教
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs][kraɪst] .
of **Our** **Lord** **Jesus** **Christ** **.**
的 我们的 主 耶稣 基督 .

我们的孩子归向基督：一系列关于我们主耶稣基督宗教的教理课程。

[nuː] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] .
New **Improved** **Edition** **.**
新的 改进 版 .

全新改进版。

16mo , ['peɪpər] , [net] 10c .
16mo **,** **paper** **,** **net** **10c** **.**
16mo , 纸 , 网 10c .

16个月，纸质，净价10美分。

[baɪ] [rev] .
By **REV** **.**
经过 修订版 .

牧师

['dɔrɪmɪs] ['skʌdɚ]
DOREMUS **SCUDDER**
多雷姆斯 斯库德

多雷姆斯·斯卡德

[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] 12mo , ['peɪpər] , [net] 25c .
The **Conversion** **of** **Children** **12mo** **,** **paper** **,** **net** **25c** **.**
这 转换 的 孩子们 12mo , 纸 , 网 25c .

儿童转换 12 个月，纸质，净价 25c。

[baɪ][iː] . ['peɪzən] ['hæmənd] , [em] . [ə; eɪ] .
By **E** **.** **PAYSON** **HAMMOND** **,** **M** **.** **A** **.**
经过 E . 佩森 哈蒙德 , M . 一个 .

作者：E. PAYSON，马萨诸塞州哈蒙德

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
FOR **THE** **SUPERINTENDENT**
为了 这 校长

致校长

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [hɪnts] [fɔːr; fər] [suːpərɪn'tendənts]
The **Sunday** **School** **of** **To** **-** **day** **A** **Compendium** **of** **Hints** **for** **Superintendents**
这 星期日 学校 的 到 - 天 一个 概要 的 提示 为了 督学
[ænd; ənd] ['pæstər] ,
and **Pastors** **,**
和 牧师 ,

今日主日学：给主管和牧师的提示汇编

[wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['ɑːrkɪtektʃər] [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] .
with **Suggestions** **and** **Plans** **for** **Sunday** **-** **School** **Architecture** **by** **C** **.** **W** **.**
和 建议 和 计划 为了 星期日 - 学校 建筑学 经过 C . W .
['stɔːtn] , [ə; eɪ] . [aɪ] . [ə; eɪ] . ['græfɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
Stoughton **,** **A** **.** **I** **.** **A** **.** **Graphically** **illustrated** **,**
斯托顿 , 一个 . 我 . 一个 . 图形化 插图 ,

由美国建筑师协会会员 CW Stoughton 提供主日学校建筑的建议和方案，并附有图示。

12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
12mo , cloth , net $1 . 25 .
12mo , 布 , 网 $1 . - .

12个月，布面，净价1.25美元。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['wɔːltər] [smɪθ] , [ə; eɪ] . [biː] . , [ə; eɪ] . [en] .
By WM . WALTER SMITH , A . B . , A . N .
经过 西摩 . 沃尔特 史密斯 , 一个 . B . , 一个 . N .

作者：WM. 沃尔特·史密斯，AB，AN

" [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" A veritable mine of information and inspiration .
" 一个 真正的 矿 的 信息 和 灵感 .

"简直是信息和灵感的宝库。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ]['pæstər] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['ɑːfɪsər] , [ɔːr] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]
It is not too much to say that no pastor , superintendent , officer , or teacher of
它 是 不是 也 很多 到 说 那 不 牧师 , 校长 , 官 , 或者 老师 的
[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
the Sunday - school ,
这 星期日 - 学校 ,

毫不夸张地说，没有一位牧师、主管、官员或主日学校教师，

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['vɑːljəm] . " — ['stændərd] .
can afford to neglect this volume . " — Standard .
能 买得起 到 忽视 这 体积 . " — 标准 .

可以忽略这一卷。"——《标准报》。

['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] 12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
Secrets of Sunday School Teaching 12mo , cloth , net $1 . 00 .
秘密 的 星期日 学校 教学 12mo , 布 , 网 $1 . - .

主日学教学秘诀 12个月，布面精装，净价 1.00 美元。

[baɪ] ['edwərd] [liː] [pel] , [diː] . [diː] .
By EDWARD LEIGH PELL , D . D .
经过 爱德华 利 佩尔 , D . D .

作者：爱德华·利·佩尔，博士

[ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
The key - note of this book is given by the author in his Preface ,
这 钥匙 - 笔记 的 这 书 是 给定 经过 这 作者 在 他的 前言 ,

本书的主旨由作者在序言中阐述。

[wer] [hiː; hi] [sez] : " [aɪ][hæv; həv][traɪd][nɑːt][tuː; tə][leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn] ['meθədz] .
where he says : " I have tried not to lay too much stress on methods .
在哪里 他 说道 : " 我 有 尝试 不是 到 躺 也 很多 压力 在 方法 .

他说："我尽量不去过分强调方法。"

" [waɪl] [hiː; hi] [pʊts] " ['məutɪvz] " [fɜːrst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'nɔːr] " ['meθədz] ,
" While he puts " motives " first , however , he does not ignore " methods ,
" 尽管 他 放置 " 动机 " 第一的 , 然而 , 他 做 不是 忽略 " 方法 ,

"虽然他把'动机'放在首位，但他并没有忽视'方法'，

" [bʌt; bət]['prez(ə)nts] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['præktɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
" but presents those which modern practice has proved to be effective .
" 但 礼物 那些 哪个 现代的 实践 有 已证实 到 是 有效的 .

但列举的是现代实践证明有效的那些方法。

[haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] 12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
How to Conduct a Sunday School 12mo , cloth , net $1 . 25 .
如何 到 执行 一个 星期日 学校 12mo , 布 , 网 $1 . - .

如何开展主日学 12个月，布面，净价 1.25美元。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] ['lɔrəns] , ['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][es] . [es] .

By	MARION	LAWRANCE	,	General	Secretary	of	the	International	S	.	S	.
经过	玛丽昂	劳伦斯	,	一般的	秘书	的	这	国际的	S	.	S	.

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

作者：国际党卫军协会秘书长玛丽昂·劳伦斯。

" ['evri] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['ti:tʃər] , ['pæstər] , ['ɑ:fɪsər] , [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Every	superintendent	,	teacher	,	pastor	,	officer	,	should	own	it	.
"	每一个	校长	,	老师	,	牧师	,	官	,	应该	自己的	它	.

“每个校长、教师、牧师、官员都应该拥有它。”

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [maɪn] [ʌv; əv] [hɪnts] [ænd; ənd] [plænz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['sʌndeɪ] -

A	perfect	mine	of	hints	and	plans	from	the	most	experienced	Sunday	-
一个	完美的	矿	的	提示	和	计划	从	这	最多	经验丰富的	星期日	-

[sku:l] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . " — ['sʌndeɪ]

school	leader	of	the	day	.	"	—	Sunday
学校	领导者	的	这	天	.	"	—	星期日

“这是当今最有经验的主日学领袖提供的完美提示和计划宝库。”——《星期日》

[sku:l] [taɪmz] .

School	Times	.
学校	《时代周刊》	.

上学时间。

['θɜ:rti] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsu:pɜ-ɪn'tɛndənts] [desk] ['lesnz; 'lesənz] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]['noʊtɪd] .

Thirty	Years	at	the	Superintendent's	Desk	Lessons	Learned	and	Noted	.
三十	年	在	这	校长的	桌子	课程	学习	和	著名的	.

三十年校长生涯中的经验教训和心得体会。

[ə; eɪ] ['mʌltəm] [ɪn]['pɑ:vəu][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

A	multum	in	parvo	of	practical	suggestions	.
一个	multum	在	细小病毒	的	实际的	建议	.

大量实用建议。

[net] 25c .

Net	25c	.
网	25c	.

净重25美分。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['pepər]

By	J	.	R	.	PEPPER
经过	J	.	拉	.	胡椒

作者：JR·佩珀

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['mænjuəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sʌndeɪ] [sku:l] [klɔ:θ] , [net] 50c .

The	Working	Manual	of	a	Successful	Sunday	School	Cloth	,	net	50c	.
这	在职的	手动的	的	一个	成功的	星期日	学校	布	,	网	50c	.

成功的主日学布匹工作手册，净价 50 美分。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] ['lɔrəns]

By	MARION	LAWRANCE
经过	玛丽昂	劳伦斯

作者：玛丽昂·劳伦斯

" ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [su:pərɪn'tendənts] , ['ministəz] .

"	Valuable	suggestions	for	superintendents	,	ministers	.
"	有价值的	建议	为了	督学	,	部长们	.

“对校长、牧师来说，这些都是很有价值的建议。”

" — [es] . [es] . [wɜːrld] .
" — S . S . World .
" — S . S . 世界 .

"——SS World。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] 12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
The Modern Sunday School in Principle and Practice 12mo , cloth , net $1 . 00 .
这 现代的 星期日 学校 在 原则 和 实践 12mo , 布 , 网 $1 . - .

现代主日学原理与实践 12开本，布面精装，净价1.00美元。

[baɪ] ['henri] [ef] . [koʊp]
By HENRY F . COPE
经过 亨利 F . 应付

作者：亨利·F·科佩

" [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['skɑːlərli] [nɔːr]['præktɪk(ə)l]['mænjuəl] .
" We know of no more scholarly nor practical manual .
" 我们 知道 的 不 更多的 学术性的 也不 实际的 手动的 .

我们还没有发现比这更具学术性和实用性的手册。

['θɜːrəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spɪriəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz]
Thoroughly scientific , intelligible to the man of average experience , it gives
彻底 科学 , 可理解的 到 这 男人 的 平均的 经验 , 它 给予
[ðə; ði] [njuɪst] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ɔːl] [greɪdz] .
the newest experiments with all grades .
这 最新 实验 和 全部 成绩 .

它科学严谨，通俗易懂，适合一般人阅读，并提供了各个等级的最新实验结果。

" — ['haidlbəːʌ] ['tiːtʃər] .
" — Heidelberg Teacher .
" — 海德堡 老师 .

"——海德堡教师。"

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪts] [prɪ] - ['emɪnənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [kleɪm] .
The School of the Church Its Pre - eminent Place and Claim .
这 学校 的 这 教会 它是 预 - 杰出 地方 和 宣称 .

教会学校：其至高无上的地位和主张。

12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
12mo , cloth , net $1 . 00 .
12mo , 布 , 网 $1 . - .

12个月，布面，净价1.00美元。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [frɔːst] , [diː] . [diː] .
By J . M . FROST , D . D .
经过 J . M . 霜 , D . D .

作者：JM FROST，DD

" [kə'mendid] [fɔːr; fər][ɪts]['kerf(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
" Commended for its careful analysis of the relation of the Sunday - school
" 赞扬 为了 它是 小心 分析 的 这 关系 的 这 星期日 - 学校
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
to the Church ,
到 这 教会 ,

"因其对主日学校与教会关系的细致分析而受到赞扬。"

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['fæktərz][ɪn] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] . " — ['stændərd] .
the teaching function of the spiritual factors in that function . " — Standard .
这 教学 功能 的 这 精神 因素 在 那 功能 . " — 标准 .

精神因素在该功能中的教导功能。"——标准。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [tʃaɪld]

The	Church	and	Her	Children	A	practical	Solution	of	the	Problem	of	Child
这	教会	和	她	孩子们	一个	实际的	解决方案	的	这	问题	的	孩子

[ə'tendəns] .

Attendance	.
出席	.

教会与她的孩子们：解决儿童出勤问题的实用方案。

12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	net	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	网	$1	.	-	.

12个月，布面，净价1.00美元。

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['hʌlbɝt]

By	HENRY	W	.	HULBERT
经过	亨利	W	.	赫尔伯特

作者：亨利·W·赫尔伯特

" ['pɪəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt]

"	Pierces	to	the	heart	of	one	of	the	most	important	and	significant
"	穿孔	到	这	心	的	一	的	这	最多	重要的	和	重要的

[kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

concerns	of	the	present	-	day	church	—	the	problem	of	fixing	the	habit	of
担忧	的	这	展示	-	天	教会	—	这	问题	的	定影	这	习惯	的

[tʃɜːrtʃ] [ə'tendəns] [ɪn] ['tʃɪldrən] . " — ['kɑːntɪnənt] .

church	attendance	in	children	.	"	—	Continent	.
教会	出席	在	孩子们	.	"	—	大陆	.

“直击当今教会最重要、最令人担忧的问题之一——如何让孩子们养成参加教会活动的习惯。”——《大陆》杂志

['sʌndeɪ] [skuːl] [sək'ses] 12mo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] , [net] $1 . - .

Sunday	School	Success	12mo	,	cloth	,	gilt	top	,	net	$1	.	00	.
星期日	学校	成功	12mo	,	布	,	镀金	顶部	,	网	$1	.	-	.

主日学成功 12个月，布面精装，烫金封面，净价 1.00 美元。

[baɪ]['eɪməs][ɑːr] . [welz]

By	AMOS	R	.	WELLS
经过	阿莫斯	拉	.	水井

作者：阿莫斯·R·威尔斯

" [ðə; ði][best][hænd] - [bʊk] [ɑːn] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd]['mæstəri][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [wiː; wi]

"	The	best	hand	-	book	on	methods	of	work	and	mastery	of	difficulties	we
"	这	最好的	手	-	书	在	方法	的	工作	和	精通	的	困难	我们

[hæv; həv] [jet] [siːn] .

have	yet	seen	.
有	然而	已见	.

“这是我们迄今为止见过的关于工作方法和克服困难的最佳手册。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] ['tʃæptər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " — [ˌiːvæn'dʒelɪkl]

There	is	not	a	dull	chapter	in	it	.	"	—	Evangelical
那里	是	不是	一个	乏味的	章	在	它	.	"	—	福音

这本书没有一章是枯燥乏味的。——福音派

['mesɪndʒər] .

Messenger	.
信使	.

信使。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ə; eɪ]['mænjuəl][fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] .

The	Work	of	the	Sunday	School	A	Manual	for	Teachers	.
这	工作	的	这	星期日	学校	一个	手动的	为了	教师	.

主日学工作：教师手册。

12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
12mo , cloth , net $1 . 00 .
12mo , 布 , 网 $1 . - .

12个月，布面，净价1.00美元。

[baɪ] [reɪ] ['klɑːrksən] ['hɑːrkɚ]
By RAY CLARKSON HARKER
经过 射线 克拉克森 哈克

作者：雷·克拉克森·哈克

" [ə; eɪ]['mænjuəl][fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] .
" A manual for teachers .
" 一个 手动的 为了 教师 .

教师手册。

[triːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːmli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fæktərz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['prɑːpərli]
Treats of some of the supremely significant factors that must be properly
零食 的 一些 的 这 至高无上 重要的 因素 那 必须 是 适当地
['hændəld][ɪn] ['evri] [skuːl] .
handled in every school .
处理 在 每一个 学校 .

探讨了每所学校都必须妥善处理的一些极其重要的因素。

" — [juˈnaɪtɪd]
" — United
" — 团结的

"-团结的

[ˌprezbɪ'tɪriən] .
Presbyterian .
长老会 .

长老会。

[θriː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] 12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
Three Years With the Children 12mo , cloth , net $1 . 00 .
三 年 和 这 孩子们 12mo , 布 , 网 $1 . - .

三岁儿童用品 12 个月，布艺，净价 1.00 美元。

[baɪ]['eɪməs][ɑːr] . [welz]
By AMOS R . WELLS
经过 阿莫斯 拉 . 水井

作者：阿莫斯·R·威尔斯

" [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] ['meθədz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əˈdresiz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
" Abundant and suggestive methods for all sorts of addresses to children ,
" 丰富 和 暗示性的 方法 为了 全部 排序 的 地址 到 孩子们 ,
['blækbɔːrd] [tɔːks] ,
blackboard talks ,
黑板 会谈 ,

"针对儿童的各种讲话方式，例如黑板谈话，提供了丰富且富有启发性的方法，

['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " — ['bæptɪst]['juːniən] .
object lessons , conversations , etc . " — Baptist Union .
目的 课程 , 对话 , ETC . " — 浸信会 联盟 .

实物教学、对话等等。"——浸信会联盟。

['tʃɪldrənz] ['stɔːri] - ['səːmənz] 12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
Children's Story - Sermons 12mo , cloth , net $1 . 00 .
孩子们的 故事 - 布道 12mo , 布 , 网 $1 . - .

儿童故事-布道集 12开本，布面精装，净价1.00美元。

[baɪ] [hjuː] [tiː] . [kɜːr] , [diː] . [diː] .

By	HUGH	T	.	KERR	,	D	.	D	.
经过	休	T	.	克尔	,	D	.	D	.

作者：休·T·克尔，博士

" [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['səːmənz] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'træktɪv] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	The	story	sermons	are	so	attractive	,	so	simple	,	so	full	of	action	,	and
"	这	故事	布道	是	所以	吸引人的	,	所以	简单的	,	所以	满的	的	行动	,	和

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] ,

interest	and	incident	,
兴趣	和	事件	,

“故事讲道如此吸引人，如此简单易懂，如此充满动感、趣味和情节，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['vælјuːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] " [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['telɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

that	they	will	be	valued	for	the	re	-	reading	"	and	re	-	telling	to	the
那	他们	将要	是	有价值的	为了	这	关于	-	阅读	"	和	关于	-	讲述	到	这

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] . " — ['sʌndeɪ]

delight	of	the	child	.	"	—	Sunday
喜	的	这	孩子	.	"	—	星期日

“孩子们会乐于一遍遍地重读和讲述这些故事，它们会因此而变得珍贵。”——《星期日》

[skuːl] [taɪmz] .

School	Times	.
学校	《时代周刊》	.

上学时间。

['lɪt(ə)l] [ten] - ['mɪnɪts] [tɔːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Little	Ten	-	Minutes	Talks	of	a	Pastor	to	His	Children	.
小的	十	-	分钟	会谈	的	一个	牧师	到	他的	孩子们	.

牧师与孩子们的十分钟简短谈话。

12mo , [klɔːθ] , [net] , $1 . - .

12mo	,	cloth	,	net	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	网	,	$1	.	-	.

12个月，布面，网眼，1.00美元。

[baɪ] [frænk] [tiː] . ['beɪli]

By	FRANK	T	.	BAYLEY
经过	坦率	T	.	贝利

作者：弗兰克·T·贝利

[ðə; ðɪ] [æd'væns] [sez] :

The	Advance	says	:
这	进步	说道	:

《前进报》报道：

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Dr	.	Bayley	seems	to	be	able	to	create	a	good	story	out	of	the
"	博士	.	贝利	似乎	到	是	有能力的	到	创造	一个	好的	故事	出去	的	这

['kɑːmənɪst] [iks'piəriənsiz] .

commonest	experiences	.
最常见的	经历	.

“贝利博士似乎能够从最普通的经历中创造出一个好故事。”

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnərz]

"	FOR	THE	BEGINNERS
"	为了	这	初学者

“面向初学者”

['kɪndərgɑːrt(ə)n]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [oʊld] ['testəmənt] .

Kindergarten	Bible	Stories	Old	Testament	.
幼儿园	圣经	故事	老的	遗嘱	.

幼儿园圣经故事（旧约）。

['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
Illustrated , 12mo , cloth , net $1 . 25 .
插图 , 12mo , 布 , 网 $1 . - .

插图本，12开本，精装，净价1.25美元。

[baɪ] ['lɔːrə] ['elə] ['krædʒɪn]
By LAURA ELLA CRAGIN
经过 劳拉 艾拉 克雷金

作者：劳拉·埃拉·克雷金

" [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [bʊk] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Altogether it is the best book of Bible stories we have seen in a long
" 共 它 是 这 最好的 书 的 圣经 故事 我们 有 已见 在 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

"总而言之，这是我们很久以来见过的最好的圣经故事集。"

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [gɪft][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd] . "
The author's gift in bringing out the lessons of the stories is especially noted . "
这 作者的 礼物 在 带来 出去 这 课程 的 这 故事 是 尤其 著名的 . "
— ['krɪstʃən]
— Christian
— 基督教

作者在提炼故事寓意方面的天赋尤其值得称道。——克里斯蒂安

[əb'zɜːrvər] .
Observer .
观察员 .

观察者。

[oʊld] ['testəmənt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
Old Testament Stories for Little Children Illustrated , 12mo , cloth , net $1 . 25 .
老的 遗嘱 故事 为了 小的 孩子们 插图 , 12mo , 布 , 网 $1 . - .

旧约故事集（儿童插图版），12开本，精装，净价1.25美元。

[baɪ] ['lɔːrə] ['elə] ['krædʒɪn]
By LAURA ELLA CRAGIN
经过 劳拉 艾拉 克雷金

作者：劳拉·埃拉·克雷金

" ['ɪnsaɪt] , [hɪ'stɔːrɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" Insight , historic imagination ,
" 洞察力 , 历史性 想像力 ,

洞察力、历史想象力，

['græfɪk] ['fænsi][ænd; ənd]['tendər] [lʌv] [ɪn] [ðiːz] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs]
graphic fancy and tender love in these narratives are combined with faithfulness
形象的 想要 和 投标 爱 在 这些 叙事 是 合并 和 忠诚
[tuː; tə] ['skrɪptʃər] . " — ['westərn] [rɪ'kɔːrdər] .
to Scripture . " — Western Recorder .
到 圣经 . " — 西 录音机 .

这些叙事作品中既有生动的画面和细腻的情感，又忠实于圣经。——《西部记录报》

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ['tʃɪldrən] ['ɪləstreɪtɪd] , [net] $1 . - .
Bible Stories to Tell Children Illustrated , net $1 . 00 .
圣经 故事 到 告诉 孩子们 插图 , 网 $1 . - .

圣经故事绘本，净价 1.00 美元。

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['mɜːrri]
By W . D . MURRAY
经过 W . D . 默里

作者：WD MURRAY

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][ˌɑ:r 'i:] - ['telɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

"	The	idea	in	re	-	telling	some	of	the	old	Bible	stories	by	means	of
"	这	主意	在	关于	-	讲述	一些	的	这	老的	圣经	故事	经过	方法	的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['æktər] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fi:l] [wʌt] [ðə; ði] ['hɪroʊz]

conversations	carried	on	by	the	actors	is	to	make	the	children	feel	what	the	heroes
对话	携带	在	经过	这	演员	是	到	制作	这	孩子们	感觉	什么	这	英雄

[θɔ:t] [ænd; ənd][felt] . " — ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [wɜ:rld] .

thought	and	felt	.	"	—	Christian	Endeavor	World	.
想法	和	毛毡	.	"	—	基督教	奋进	世界	.

“通过演员们的对话来重述一些古老的圣经故事，目的是让孩子们感受到英雄们的想法和感受。”——基督教奋进世界。

[tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['hɪroʊz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

Tell	Me	a	True	Story	Tales	of	Bible	Heroes	for	Children	of	To	-	day	.
告诉	我	一个	真的	故事	故事	的	圣经	英雄	为了	孩子们	的	到	-	天	.

给我讲一个真实的故事：圣经英雄的故事，献给今天的孩子们。

['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] , [net] $1 . - .

Illustrated	,	cloth	,	net	$1	.	25	.
插图	,	布	,	网	$1	.	-	.

插图版，精装，净价 1.25 美元。

[baɪ] ['meri] ['stju:ət; 'stju-]

By	MARY	STEWART
经过	玛丽	斯图尔特

作者：玛丽·斯图尔特

['henri] [væn] [daɪk] [sez] : " [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

Henry	van	Dyke	says	:	"	It	brings	the	meaning	of	Christianity	to	the	children's
亨利	货车	堤防	说道	:	"	它	带来	这	意义	的	基督教	到	这	孩子们的

['levə(l)] .

level	.
等级	.

亨利·范·戴克说：“它将基督教的意义带给了孩子们。”

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ˌri:'toʊld][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

"	The	Shepherd	of	Us	All	Stories	of	the	Christ	Retold	for	Children	.
"	这	牧羊人	的	我们	全部	故事	的	这	基督	重述	为了	孩子们	.

《我们所有人的牧羊人：为孩子们重述的基督故事》。

['ɪləstreɪtɪd] , [net] $1 . - .

Illustrated	,	net	$1	.	25	.
插图	,	网	$1	.	-	.

带插图，净价 1.25 美元。

[baɪ] ['meri] ['stju:ət; 'stju-]

By	MARY	STEWART
经过	玛丽	斯图尔特

作者：玛丽·斯图尔特

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ə'baʊt] [mɪs] ['stu:ɜ·ts] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	touching	beauty	and	clearness	about	Miss	Stewart's	pictures	of	the
那里	是	一个	接触	美丽	和	清晰度	关于	错过	斯图尔特的	图片	的	这

[kraɪst] [laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌɪnɪ'feɪsəbli] [ɪm'pres] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] [hɑ:rt] .

Christ	life	which	will	ineffaceably	impress	itself	upon	the	child	heart	.
基督	生活	哪个	将要	不可抹去地	令人印象深刻	本身	之上	这	孩子	心	.

斯图尔特小姐笔下的基督生平，有一种令人动容的美丽和清晰感，必将在孩童的心中留下不可磨灭的印象。

[-] [noʊt] : ['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Transcriber's	Note	:	Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
转录员的	笔记	:	次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

转录者注：已更正一些细微的拼写错误，未作说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz]	[ænd; ənd]	[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Irregularities	**and**	**inconsistencies**	**in**	**the**	**text**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神